

# Phaidros

## St. 227a

[Σωκράτης]: ὦ φίλε Φαῖδρε, ποῖ δὴ καὶ πόθεν; παρὰ Λυσίου, ὦ Σώκρατες, τοῦ Κεφάλου, πορεύομαι δὲ  
o lieber Phaidros, wohin denn und woher; von Lysias, o Sokrates, des Kephalos, ich|gehe aber  
O dear Phaedrus, whither indeed and whence; from Lysias, O Socrates, of the|Cephalus, I|go but  
πρὸς περίπατον ἔξω τείχους· συχνὸν γὰρ ἐκεῖ διέτριψα χρόνον καθήμενος ἐξ  
zu Spaziergang außerhalb der|Mauer häufig denn dort ich|verbrachte Zeit sitzend von  
towards a|walk outside of|wall much for there I|spent time sitting from  
ἑωθινοῦ. τῷ δὲ σῷ καὶ ἐμῷ ἐταίρῳ πειθόμενος Ἀκουμένῳ κατὰ τὰς ὁδοὺς  
des|frühen|Morgens. dem aber deinem und meinem Freund gehorchend Akumenos entlang die Wege  
early|morning. to|the but your and my companion obeying Acumenos along the roads  
ποιοῦμαι τοὺς περιπάτους· φησὶ γὰρ ἀκοπωτέρους εἶναι τῶν ἐν τοῖς δρόμοις. [227b] καλῶς  
mache|ich die Spaziergänge er|sagt denn mühe|loser zu|sein der in den Straßen. gut  
I|make the walks he|says for less|to|some to|be of|the in the roads. well  
γὰρ, ὦ ἐταῖρε, λέγει. ἀτὰρ Λυσίας ἦν, ὡς ἔοικεν, ἐν ἄστει. ναί, παρ' Ἐπικράτει, ἐν  
denn, o Freund, spricht|er. aber Lysias war, wie es|scheint, in der|Stadt. ja, bei Epikrates, in  
for, O companion, he|says. but Lysias was, as it|seems, in the|city. yes, at|the|house|of Epikrates, in  
τῇδε τῇ πλησίον τοῦ Ὀλυμπίου οἰκίᾳ τῇ Μορυχίᾳ. τίς οὖν δὴ ἦν ἡ διατριβή; ἢ  
dieser der nahe des Olympieion Haus der Morychia. welche nun denn war die Unterhaltung; oder  
this|here the near of|the Olympieion house the Morychian. what then indeed was the pastime; or  
δῆλον ὅτι τῶν λόγων ὑμᾶς Λυσίας εἰστία; πεύση, εἴ σοι σχολὴ προΐοντι ἀκούειν.  
klar dass der Reden euch Lysias bewirtet; du|wirst|erfahren, wenn dir Muße vorwärts|gehend zu|hören.  
clear that of|the words you Lysias feasts; you|will|learn, if to|you leisure going|forward to|hear.  
τί δέ; οὐκ ἂν οἶμι με κατὰ Πίνδαρον  
was aber; nicht wohl meinst|du mich gemäß Pindar  
what but; not would do|you|think me according|to Pindar

καὶ ἀσχολίας ὑπέρτερον πρᾶγμα  
und der|Beschäftigung überlegenes Ding  
and of|occupation superior thing

[Σωκράτης]: ποιήσασθαι τὸ τεῖν τε καὶ Λυσίου διατριβὴν ἀκούσαι; πρόαγε [227c] δῆ. λέγοις  
zu|machen|für|sich das deine auch und des|Lysias Unterhaltung zu|hören; geh|voran doch. würdest|sprechen  
to|make|for|oneself the your and and of|Lysias pastime to|hear; lead|on indeed. you|might|speak  
ἂν. καὶ μὴν, ὦ Σώκρατες, προσήκουσα γέ σοι ἡ ἀκοή· ὁ γὰρ τοι λόγος ἦν, περὶ  
wohl. und in|der|Tat, o Sokrates, passend|seiend ja dir das Hören· die denn ja Rede war, über  
would. and indeed, O Socrates, fitting indeed to|you the hearing· the for indeed speech was, about  
ὃν διετρίβομεν, οὐκ οἶδ' ὄντινα τρόπον ἐρωτικός. γέγραφε γὰρ δὴ ὁ  
den|welchen wir|verbrachten, nicht ich|weiß welcher|Art Weise erotisch. er|hatte|geschrieben denn ja der  
which we|spent|time, not I|know what|kind|of manner erotic. he|had|written for indeed the  
Λυσίας πειρώμενον τινα τῶν καλῶν, οὐχ ὑπ' ἐραστοῦ δέ, ἀλλ' αὐτὸ δὴ τοῦτο καὶ  
Lysias versuchend jemanden der Schönen, nicht von Liebhaber aber, sondern selbst ja dies und  
Lysias attempting someone of|the fair|ones, not by of|lover but, but|rather itself indeed this and  
κεκόμψευται· λέγει γὰρ ὡς χαριστέον μὴ ἐρῶντι μᾶλλον ἢ ἐρῶντι. ὦ γενναῖος.  
er|hat|verziert· er|sagt denn dass es|ist|zu|gewähren nicht dem|Liebenden mehr als dem|Liebenden. oh edel.  
has|been|refined· he|says for that to|be|favored not to|the|loving|one rather than to|the|lover. oh noble.  
εἴθε γράψειεν ὡς χρὴ πένητι μᾶλλον ἢ πλουσίῳ, καὶ πρεσβυτέρῳ ἢ  
möchte|doch würde|schreiben wie es|ist|notig dem|Armen mehr als dem|Reichen, und dem|Älteren als  
would|that he|would|write that it|is|necessary to|a|poor|man rather than to|a|rich|man, and to|an|older than  
νεωτέρῳ, καὶ ὅσα ἄλλα ἐμοί [227d] τε πρόσεστι καὶ τοῖς πολλοῖς ἡμῶν· ἢ γὰρ  
dem|jüngeren, und so|viel|wie andere mir auch zu|eigen|ist und den vielen unser· in|der|Tat denn  
to|a|younger, and as|many other to|me and is|present and to|the many of|us· indeed for  
ἂν ἀστεῖοι καὶ δημωφελεῖς εἶεν οἱ λόγοι. ἔγωγ' οὖν οὕτως ἐπιτεθύμηκα ἀκούσαι, ὥστ'  
wohl geistreich und volksnützlich wären die Reden. ich|ja nun so habe|verlangt zu|hören, so|dass  
would witty and people|beneficial would|be the words. I|at|least then thus I|have|desired to|hear, so|that  
ἐὰν βαδίζων ποιῇ τὸν περίπατον· Μεγάρα δὲ καὶ κατὰ Ἡρόδικον προσβάς τῷ  
wenn gehend machest den Spaziergang nach|Megara und entlang Herodikos hinzu|getreten|seiend dem  
if walking you|may|make the walk to|Megara and along Herodicus having|approached to|the  
τείχει· πάλιν ἀπίης, οὐ μὴ σου ἀπολειφθῶ.  
Mauer wieder weggehst, nicht keineswegs deiner werde|ich|zurückgelassen|werden.  
wall again you|may|go|away, not not of|you I|be|left|behind.

# St. 228a

[Φαίδρος]: πῶς λέγεις, ὦ βέλτιστε Σώκρατες; οἶμι με, ἃ Λυσίας ἐν πολλῷ χρόνῳ κατὰ  
wie sagst|du, o bester Sokrates; meinst|du mich, was Lysias in viel Zeit gemäß  
how do|you|say, O best Socrates; do|you|think me, the|things Lysias in much time according|to

σχολὴν συνέθηκε, δεινότατος ὢν τῶν νῦν γράφειν, ταῦτα ιδιώτην ὄντα  
Muße zusammenstellte, der|fähigste seiend der jetzt zu|schreiben, dieses Laien seiend  
leisure hel|put|together, most|skillful being of|the now to|write, these private|man being

ἀπομνημονεύσειν ἀξίως ἐκείνου; πολλοῦ γε δέω· καίτοι ἐβουλόμην γ' ἂν μᾶλλον ἢ  
auswendig|lernen|werden würdig jenes; viel ja fehler|ich und|doch ich|wollte ja wohl mehr als  
to|memorize worthily of|that|one; by|much indeed I|lack and|yet I|was|wishing indeed would rather than

μοι πολὺ χρυσίον γενέσθαι. ὦ Φαίδρε, εἰ ἐγὼ Φαῖδρον ἀγνοῶ, καὶ ἐμαυτοῦ  
mir viel Gold zu|werden. o Phaidros, wenn ich Phaidros nicht|kenne, und meiner|selbst  
to|me much gold to|become. O Phaedrus, if I Phaedrus I|do|not|know, and of|myself

ἐπιέλησμαι. ἀλλὰ γὰρ οὐδέτερά ἐστι τούτων· εὖ οἶδα ὅτι Λυσίου λόγον ἀκούων  
ich|habe|vergessen. sondern denn keines|von|beiden ist dieser gut ich|weiß dass des|Lysias Rede hörend  
I|have|forgotten. but for neither is of|these well I|know that of|Lysias speech listening

ἐκεῖνος οὐ μόνον ἅπαξ ἤκουσεν, ἀλλὰ πολλάκις ἐπαναλαμβάνων ἐκέλευεν οἱ λέγειν, ὃ  
jener nicht nur einmal hörte, sondern oft wieder|aufnehmend befahl ihm zu|sprechen, der  
that|man not only once hel|heard, but many|times repeating hel|was|ordering to|him to|speak, the

δὲ ἐπειθέτο προθύμως. [228b] τῷ δὲ οὐδὲ ταῦτα ἦν ἱκανά, ἀλλὰ τελευτῶν  
aber ließ|sich|überreden bereitwillig. dem aber auch|nicht dieses waren hinreichend, sondern endend  
but hel|was|complying eagerly. to|the but not|even these were enough, but ending

παραλαβὼν τὸ βιβλίον ἃ μάλιστα ἐπεθύμει ἐπεσκόπει, καὶ τοῦτο δρῶν ἐξ  
an|sich|nehmend das Buch was am|meisten er|verlangte prüfte|er, und dies tuend von  
having|taken the book which most hel|desired hel|was|examining, and this doing from

ἑωθινοῦ καθήμενος ἀπειπὼν εἰς περίπατον ἦι, ὥς μὲν ἐγὼ οἶμαι, νῆ τὸν  
des|frühen|Morgens sitzend absagend zu Spaziergang ging, wie zwar ich meine, bei dem  
early|morning sitting having|said|off into walk hel|was|going, as indeed I I|think, by the

κύνα, ἐξεπιστάμενος τὸν λόγον, εἰ μὴ πάνυ τι ἦν μακρός, ἐπορεύετο δ' ἐκτὸς  
Hund, genau|wissend den Diskurs, wenn nicht sehr etwas war lang. er|ging aber außerhalb  
dog, knowing|thoroughly the speech, if not very something it|was long. hel|was|going but outside

τείχους ἵνα μελετῶ. ἀπαντήσας δὲ τῷ νοσοῦντι περὶ λόγων ἀκοήν,  
der|Mauer damit er|übe. begegnet|seiend aber dem krank|seienden über Reden Anhörung,  
of|wall in|order|that hel|might|practice. having|met but to|the being|sick about words hearing,

ἰδὼν μὲν, ἰδὼν, ἥσθη ὅτι ἔξοι τὸν συγκορυβαντιζντα, [228c]  
gesehen|habend zwar, gesehen|habend, er|freute|sich dass er|würde|haben den mit|korubantisch|tanzen|den,  
having|seen indeed, having|seen, hel|was|delighted that hel|would|have the fellow|reveller,

καὶ προάγειν ἐκέλευε. δεομένου δὲ λέγειν τοῦ τῶν λόγων ἐραστοῦ,  
und vor|zu|führen befahl|er. des|Bittenden aber zu|sprechen des der Reden Liebhabers,  
and to|lead|forward hel|was|ordering. of|one|needing but to|speak of|the of|the words lover,

ἐθρύτετο ὥς δὴ οὐκ ἐπιθυμῶν λέγειν· τελευτῶν δὲ ἔμελλε καὶ εἰ μὴ  
er|stellte|sich|an|weich als|ob ja nicht verlangend zu|sprechen am|Ende aber beabsichtigte und wenn nicht  
hel|was|being|soft as indeed not desiring to|speak finally but hel|was|about and if not

τις ἐκὼν ἀκούοι βία ἐρεῖν. σὺ οὖν, ὦ Φαίδρε, αὐτοῦ δεήθητι ὅπερ τάχα  
jemand freiwillig hörte mit|Gewalt zu|sagen. du nun, o Phaidros, seiner bitte dass|welches bald  
someone willing might|hear by|force to|speak. you then, O Phaedrus, of|him beg the|very|which soon

πάντως ποιήσει νῦν ἤδη ποιεῖν. ἐμοὶ ὥς ἀληθῶς πολὺ κράτιστόν ἐστιν οὕτως ὅπως  
ganz|sicher er|wird|machen jetzt schon zu|machen. mir wie wirklich sehr das|Beste ist so wie  
altogether hel|will|do now already to|do. to|me as truly much best it|is thus how

δύναμαι λέγειν, ὥς μοι δοκεῖς σὺ οὐδαμῶς με ἀφήσειν πρὶν ἂν εἴπω ἀμῶς  
ich|kann zu|sprechen, wie mir du|scheinst du keineswegs mich frei|lassen|werden ehe wohl ich|spreche irgendwie  
I|am|able to|speak, as to|me you|seem you in|no|way me to|leave before would I|may|say anyhow

γέ πως. πάνυ γὰρ σοι ἀληθῆ δοκῶ. οὕτως [228d] τοίνυν ποιήσω. τῷ ὄντι  
ja irgendwie. sehr denn dir wahre scheine|ich. so|eben also ich|werde|machen dem Seienden  
indeed somehow. very for to|you true|things I|seem. then thus then I|will|do. in truth

γάρ, ὦ Σώκρατες, παντὸς μᾶλλον τά γε ῥήματα οὐκ ἐξέμαθον· τὴν μέντοι διάνοιαν  
denn, o Sokrates, von|allem mehr die ja Worte nicht ich|lernte|vollständig den jedoch Gedanken  
for, O Socrates, of|all rather the indeed sayings not I|learned the however thought

σχεδὸν ἀπάντων, οἷς ἔφη διαφέρειν τὰ τοῦ ἐρῶντος ἢ τὰ τοῦ μή, ἐν  
fast aller, durch|welche er|sagte sich|unterscheiden die des Liebenden als die des Nicht, in  
almost of|all, in|which hel|was|saying to|differ the of|the loving|one or the of|the not, in

κεφαλαίοις ἕκαστον ἐφεξῆς δίδειμι, ἀρξάμενος ἀπὸ τοῦ πρώτου. δείξας γε  
Hauptpunkten jedes nacheinander ich|gehe|durch, an|fangen|habend von dem Ersten. gezeigt|habend ja  
sections each in|order I|go|through, having|begun from the first. having|shown indeed

πρῶτον, ὦ φίλότης, τί ἄρα ἐν τῇ ἀριστερᾷ ἔχεις ὑπὸ τῷ ἱματίῳ· τοπάζω γάρ σε ἔχειν  
 zuerst, o Freund, was also in der linken du|hast unter dem Mantel· ich|vermute denn dich zu|haben  
 first, O friend, what then in the left you|have under the cloak· I|conjecture for you to|have  
 τὸν λόγον αὐτόν. εἰ δὲ τοῦτό ἐστιν, οὕτωςι διανοοῦ περὶ ἐμοῦ, ὥς ἐγώ [228e] σε πάνυ  
 den Diskurs selben. wenn aber dies ist, soeben denke über meiner, dass ich dich sehr  
 the speech itself. if but this is, just|so think about of|me, that I you very  
 μὲν φιλῶ, παρόντος δὲ καὶ Λυσίου, ἐμαυτὸν σοι ἐμμελετᾶν παρέχειν οὐ πάνυ  
 zwar liebe, anwesend|seienden aber auch des|Lysias, mich|selbst dir einzuüben zu|darreichen nicht sehr  
 indeed I|love, of|being|present but also of|Lysias, myself to|you to|practice to|provide not very  
 δέδοκται. ἀλλ' ἴθι, δείκνυε. παῦε. ἐκκέκρουκας με ἐλπίδος, ὦ Σώκρατες, ἦν  
 es|ist|beschlossen. sondern geh, zeige. höre|auf. du|hast|ausgeklopft mich der|Hoffnung, o Sokrates, die  
 it|has|seemed. but go, show. stop. you|have|knocked|out me of|hope, O Socrates, which  
 εἶχον ἐν σοὶ ὥς ἐγγυμνασόμενος. ἀλλὰ ποῦ δὴ βούλει καθιζόμενοι ἀναγνῶμεν;  
 ich|hatte in dir als mit|dir|übend|werden. sondern wo denn du|willst sich|setzend wir|lesen;  
 I|was|having in you as going|to|exercise. but where indeed do|you|wish sitting|down we|may|read;

## St. 229a

[Σωκράτης]: δεῦρ' ἐκτραπόμενοι κατὰ τὸν Ἰλισσὸν ἴωμεν, εἴτα ὅπου ἂν δόξη ἐν ἡσυχίᾳ  
 hierher ab|gewendet|werdend entlang den Ilissos lasst|uns|gehen, dann wo wohl es|scheine in Stille  
 hither having|turned|aside along the Ilissus let|us|go, then where would it|may|seem in quiet  
 καθιζήσμεθα. εἰς καιρόν, ὥς ἔοικεν, ἀνυπόδοτος ὦν ἔτυχον· σὺ μὲν γὰρ δὴ αἰεὶ.  
 wir|werden|sitzen. zur rechten|Zeit, wie es|scheint, barfüßig seiend ich|traf|ein· du zwar denn ja immer.  
 we|shall|sit. into time, as it|seems, un|shod being I|happened· you indeed for indeed always.  
 ῥᾶστον οὖν ἡμῖν κατὰ τὸ ὑδάτιον βρέχουσι τοὺς πόδας ἰέναι, καὶ οὐκ ἀηδές, ἄλλως τε  
 leichtest also uns entlang das Wässerchen nässend die Füße gehen, und nicht unangenehm, sonst und  
 easiest then to|us along the little|water wetting the feet to|go, and not unpleasant, otherwise and  
 καὶ τήνδε τὴν ὥραν τοῦ ἔτους τε καὶ τῆς ἡμέρας. πρόαγε δὴ, καὶ σκόπει ἅμα ὅπου  
 auch diese die Stunde des Jahres und auch der Tages. geh|voran doch, und betrachte zugleich wo  
 also this|here the season of the|year and also of the|day. lead|on indeed, and consider at|once where  
 καθιζήσμεθα. ὁρᾷς οὖν ἐκείνην τὴν ὑψηλοτάτην πλάτανον; τί μὴν; ἐκεῖ [229b] σκιά  
 wir|werden|uns|setzen. siehst also jene die höchste Platane; was denn; dort Schatten  
 we|shall|sit. do|you|see then that the highest plane|tree; what indeed; there shade  
 τ' ἐστὶν καὶ πνεῦμα μέτριον, καὶ πόα καθίζεσθαι ἢ ἂν βουλώμεθα κατακλινῆναι.  
 und ist und Lufthauch mäßig, und Gras sich|setzen oder wohl wir|mögen|wollen sich|niederlegen.  
 and is also breeze moderate, and grass to|sit or would we|may|wish to|recline.  
 προάγοις ἄν. εἰπέ μοι, ὦ Σώκρατες, οὐκ ἐνθένδε μέντοι ποθὲν ἀπὸ τοῦ Ἰλισσοῦ  
 du|würdest|vorangehen|wohl. sage mir, o Sokrates, nicht von|hier doch irgendwoher von des Ilissos  
 you|might|lead on. say to|me, O Socrates, not from|here however|from|somewhere from of the|Ilissus  
 λέγεται ὁ Βορέας τὴν Ὀρειθυίαν ἀρπάσαι; λέγεται γάρ. ἄρ' οὖν ἐνθένδε; χαρίεντα  
 wird|gesagt der Boreas die Oreithyia geraubt|haben; wird|gesagt denn. etwa also von|hier; anmutige  
 is|said the Boreas the Oreithyia to|snatch; is|said for. then now from|here; graceful  
 γοῦν καὶ καθαρὰ καὶ διαφανῇ τὰ ὑδάτια φαίνεται, καὶ ἐπιτήδεια κόραις παίζειν παρ'  
 wenigstens und reine und durchscheinende die Wasser scheinen, und geeignet für|Mädchen zu|spielen bei  
 at|least and clean and transparent the waters appears, and suitable for|girls to|play beside  
 αὐτά. οὐκ, [229c] ἀλλὰ κάτωθεν ὅσον δύο ἢ τρία στάδια, ἧ πρὸς τὸ ἐν Ἀγραί  
 ihnen. nicht, sondern von|unten|her ungefähr zwei oder drei Stadien, wo zu das in Agrai  
 them. not, but from|below as|much|as two or three stades, where towards the in Agrai  
 διαβαίνομεν· καὶ πού τις ἐστὶ βωμὸς αὐτόθι Βορέου. οὐ πάνυ νενόηκα· ἀλλ'  
 wir|überqueren· und irgendwo einer ist Altar dort|selbst des|Boreas. nicht sehr ich|habe|bemerkt· aber  
 we|cross· and somewhere someone is altar there of|Boreas. not very I|have|noticed· but  
 εἰπέ πρὸς Διός, ὦ Σώκρατες, σὺ τοῦτο τὸ μυθολόγημα πείθῃ ἀληθὲς εἶναι; ἀλλ' εἰ  
 sage bei Zeus, o Sokrates, du dies die Mythen|Erzählung glaubst wahr zu|sein; aber wenn  
 tell by of|Zeus, O Socrates, you this the myth|telling are|convinced true to|be; but if  
 ἀπιστοῖν, ὥσπερ οἱ σοφοί, οὐκ ἂν ἄτοπος εἶην, εἴτα σοφισζόμενος φαίην  
 ich|würde|ungläubig|sein, wie die Weisen, nicht wohl unpassend wäre, dann sofistisch|tuend ich|würde|sagen  
 I|should|disbelieve, just|as the wise, not would strange I|might|be, then contriving I|might|say  
 αὐτὴν πνεῦμα Βορέου κατὰ τῶν πλησίον πετρῶν σὺν Φαρμακεῖα παίζουσιν ὥσαι, καὶ οὕτω  
 sie Hauch des|Boreas nach der Nahen Felsen mit Pharmakeia spielend stoßen, und so  
 her breath of|Boreas against the near rocks with Pharmakeia playing to|push, and thus  
 δὴ τελευτήσασαν λεχθῆναι ὑπὸ τοῦ Βορέου ἀνάρπαστον γεγονέναι— [229d] ἢ ἐξ  
 ja verstorben|seiend|gesagt|zu|werden von des Boreas geraubt geworden|sein— oder aus  
 indeed having|ended to|be|said by of|the Boreas snatched|up to|have|become— or from  
 Ἀρείου πάγου· λέγεται γὰρ αὖ καὶ οὗτος ὁ λόγος, ὥς ἐκεῖθεν ἀλλ' οὐκ ἐνθένδε  
 des|Ares Hügels· wird|gesagt denn wieder auch dieser die Rede, dass von|dort sondern nicht von|hier  
 of|Ares hill· is|said for again also this the speech, that from|there but not from|here

**ἡρπάσθη.** ἐγὼ δέ, ὦ **Φαῖδρε,** ἄλλως μὲν τὰ **τοιαῦτα** **χαρίεντα** ἡγοῦμαι, λίαν δὲ  
wurde|geraubt. ich aber, o Phaidros, sonst zwar die derartigen lieblich ich|halte, sehr aber  
she|was|snatched. I but, O Phaedrus, otherwise indeed the such|things charming I|deem, very but  
**δεινοῦ** καὶ **ἐπιπόνου** καὶ οὐ πάνυ **εὐτυχοῦς** **ἀνδρός,** κατ' **ἄλλο** μὲν οὐδέν, ὅτι δ'  
eines|schweren und mühevollen und nicht sehr glücklichen Mannes, gemäß anderes zwar nichts, weil aber  
of|difficult and of|toilsome and not very fortunate of|man, according|to other indeed nothing, that but  
**αὐτῷ** **ἀνάγκη** μετὰ τοῦτο τὸ τῶν **Ἱπποκενταύρων** **εἶδος** **ἐπανορθοῦσθαι,** καὶ **αὖθις** τὸ τῆς  
ihm Notwendigkeit nach diesem das der Hippokentauren Gestalt zu|berichtigen, und wiederum das der  
to|him necessity after this the of the|horse|centaurs form to|set|right|again, and again the of|the  
**Χιμαίρας,** καὶ **ἐπιρρεῖ** δὲ **ὄχλος** **τοιούτων** **Γοργόνων** καὶ **Πηγάσων** καὶ **ἄλλων** [229e] **ἀμυγχανῶν**  
Chimära, und strömt|zu aber Menge solcher Gorgonen und Pegasi und anderer unerklärlicher  
Chimera, and flows|upon but crowd of|such of|Gorgons and of|Pegasi and of|other impossible  
**πλήθη** **τε** καὶ **ἀτοπίαι** **τερατολόγων** **τινῶν φύσεων·** αἷς εἴ τις **ἀπιστῶν**  
Mengen und|auch und Seltsamkeitender|Wundererzähler einiger Naturen· denen wenn jemand ungläubig|seiend  
multitudes and also strangenesses of|monster|tellers some of|natures· to|which if someone disbelieving  
**προσβιβᾷ** κατὰ τὸ **εἰκὸς** **ἐκαστον,** ἅτε **ἀγροίκῳ** **τινὶ σοφίᾳ** **χρῶμενος,** **πολλῆς**  
herbei|bringt gemäß das Wahrscheinliche jedes, weil bäurischer irgendeiner Weisheit sich|bedienend, vieler  
brings|to according|to the likely each, since rustic to|some wisdom using, of|much  
**αὐτῷ** **σχολῆς** **δεήσει.**  
ihm Muße wird|Bedarf|geben.  
to|him leisure there|will|be|need.

## St. 230a

[Σωκράτης]: **ἐμοὶ δὲ** **πρὸς** **αὐτὰ** **οὐδαμῶς** **ἐστὶ** **σχολή·** τὸ δὲ **αἷτιον,** ὦ **φίλε,** **τούτου** **τόδε.** οὐ **δύναμαι**  
mir aber zu diesen keineswegs ist Muße· das aber Grund, o Freund, dieses dieses|hier. nicht ich|kann  
to|me but towards them in|no|way is leisure· the but cause, O friend, of|this this|here. not I|am|able  
**πῶ** **κατὰ** τὸ **Δελφικὸν** **γράμμα** **γνῶναι** **ἐμαυτὸν·** **γελοῖον** **δὴ** **μοι φαίνεται** **τοῦτο** **ἔτι**  
noch gemäß dem delphische Inschrift zu|erkennen mich|selbst· lächerlich ja mir scheint dies noch  
yet according|to the Delphic inscription to|know myself· ridiculous indeed to|me appears this still  
**ἀγνοοῦντα** τὰ **ἄλλότρια** **σκοπεῖν.** ὅθεν **δὴ** **χαίρειν** **έσας** **ταῦτα,** **πειθόμενος** **δὲ**  
nicht|wissend die fremden|Dinge zu|betrachten. daher ja Lebewohl|sagen|gelassen|habend dieses, folgend aber  
not|knowing the others to|examine. whence indeed to|farewell having|let|be these, obeying but  
**τῷ** **νομιζομένῳ** **περὶ** **αὐτῶν,** ὃ **νυνδὴ** **ἔλεγον,** **σκοπῶ** οὐ **ταῦτα** **ἀλλ'** **ἐμαυτόν,**  
dem Gewöhnlichen über ihrer, was soeben ich|sagte, ich|betrachte nicht dieses sondern mich|selbst,  
to|the customary about them, which just|now I|was|saying, I|examine not these but myself,  
**εἴτε** **τι** **θῆριον** **ὄν** **τυγχάνω** **Τυφῶνος** **πολυπλοκώτερον** καὶ **μᾶλλον** **ἐπιτεθυμμένον,**  
sei|es|dass etwas Tier seiend ich|treffe|zu des|Typhons verschlungener und mehr begehrend|seiend,  
whether some beast being I|happen of|Typhon more|complex and rather having|desired,  
**εἴτε** **ἡμερώτερόν** **τε** καὶ **ἀπλούστερον** **ζῶον,** **θείας** **τινὸς** καὶ **ἀτύφου** **μοίρας**  
sei|es|dass zahmer und auch einfacher Lebewesen, göttlicher irgendeines und unhochmütiger Anteil|Schicksal  
or more|tame and also more|simple animal, of|divine of|some and un|proud share  
**φύσει** **μετέχον.** **ἀτάρ,** ὦ **ἐταῖρε,** **μεταξὺ** **τῶν λόγων,** ἄρ' οὐ **τόδε ἦν** **τὸ δένδρον** **ἐφ'**  
von|Naturteilnehmend. aber, o Gefährte, zwischen der Reden, etwa nicht dies|hier war der Baum auf  
by|nature participating. but, O companion, in|between of the|words, then not this|here was the tree upon  
**ὅπερ ἦγες** **ἡμᾶς;** **τοῦτο** [230b] **μὲν οὖν** **αὐτό.** **νῆ** **τὴν Ἥραν,** **καλὴ** **γε** **ἡ καταγωγὴ.**  
welches du|führtest uns; dies zwar also selbst. bei die Hera, schön ja die Herabkunft.  
which you|were|leading us; this indeed then itself. by the Hera, fair indeed the going|down.  
**ἢ** **τε γὰρ** **πλάτανος** **αὕτη** **μάλ'** **ἀμφιλαφὴς** **τε** καὶ **ὕψηλῃ,** **τοῦ** **τε** **ἄγνου** **τὸ ὕψος** **καὶ**  
die und denn Platane diese sehr ausladend und auch hoch, des und Mönchspfeffers das Höhe und  
which and for plane|tree this very spreading and also high, of and of|the|chaste|tree the height and  
**τὸ σύσκιον** **πάγκαλον,** καὶ **ὥς** **ἀκμὴν** **ἔχει** **τῆς ἄνθης,** **ὥς** **ἂν** **εὐωδέστατον** **παρέχοι**  
das Schattige überaus schön, und wie Blüte hat der Blüte, so|dass wohl wohlriechendst es|darreiche  
the shady very|beautiful, and as at|prime it|has of the|blossom, so|that it|would most|fragrant provide  
**τὸν τόπον·** **ἢ** **τε αὖ** **πηγὴ** **χαριεστάτη** **ὑπὸ** **τῆς πλατάνου** **ρεῖ** **μάλα** **ψυχροῦ ὕδατος,** **ὥστε**  
den Ort· die und wieder Quelle lieblichste unter der Platane fließt sehr kalten Wassers, so|dass  
the place· which and again spring most|charming under the plane|tree flows very of|cold water, so|that  
**γε** **τῷ** **ποδὶ** **τεκμήρασθαι.** **Νυμφῶν** **τέ** **τινων** καὶ **Ἀχελώου** **ἱερὸν** **ἀπὸ** **τῶν κορῶν**  
ja dem Fuß zu|erkennen. der|Nymphen und|auch einiger und des|Acheloos Heiligtum von den Mädchen  
indeed by|the foot to|ascertain. of|Nymphs and of|some and of|Achelous shrine from the maidens  
**τε** καὶ **ἀγαλμάτων** **ἔοικεν εἶναι.** **εἰ** [230c] **δ'** **αὖ** **βούλει,** **τὸ εὐπνουν** **τοῦ τόπου** **ὥς**  
und|auch und Statuen scheint zu|sein. wenn aber wieder du|willst, das gutwehend des Ortes wie  
and also of|statues it|seems to|be. if but again you|wish, the balminess of the|place how  
**ἀγαπητὸν** καὶ **σφόδρα** **ἡδύ·** **θερινόν** **τε** καὶ **λιγυρὸν** **ὑπηχεῖ** **τῷ** **τῶν** **τεττίγων** **χορῷ.**  
lieb und sehr angenehm· sommerlich und auch hellklingend klingt|wider dem der Zikaden Chor.  
beloved and very sweet· summer|like and also clear|sounding it|echoes to|the of the|cicadas chorus.



πάντων δὲ κομψότατον τὸ τῆς πόας, ὅτι ἐν ἡρέμα προσάντει ἱκανὴ πέφυκε  
 von|allen aber feinste das des Grases, dass in sanft geneigtem ausreichend ist|gewachsen  
 of|all but most|elegant the of the|grass, that in gently sloping sufficient has|grown

κατακλινέντι τὴν κεφαλὴν παγκάλως ἔχειν. ὥστε ἄριστά σοι ἐξενάγεται, ὦ φίλε  
 sich|niederlegendem den Kopf sehrschön zu|haben. sodass am|besten dir vorgeführt|ist, o Freund  
 to|one|reclining the head excellently to|hold. so|that best to|you it|has|been|guided, O friend

Φαῖδρε. σὺ δὲ γε, ὦ θαυμάσιε, ἀτοπώτατός τις φαίνει. ἀτεχνῶς γάρ, ὃ λέγεις,  
 Phaidros. du aber ja, o Wunderbarer, sonderbarster einer du|scheinst. einfach denn, was du|sagst,  
 Phaedrus. you but indeed, O marvellous|one, most|strange someone you|appear. simply for, what you|say,

ξαναγουμένῳ τινὶ καὶ οὐκ ἐπιχωρίῳ ἔοικας· [230d] οὕτως ἐκ τοῦ ἄστεος οὐτ'  
 fremd|geführt|werdenden einem und nicht einheimischen du|gleichst· so aus der Stadt weder  
 to|a|stranger|being|led to|someone and not native you|seem· thus out|of the city neither

εἰς τὴν ὑπερορίαν ἀποδημεῖς, οὐτ' ἔξω τείχους ἔμοιγε δοκεῖς τὸ παράπαν  
 in das Ausland du|reist, noch außerhalb der|Mauer mir|zumindest du|scheinst das ganzundgar  
 into the abroad you|go|abroad, nor outside of|wall to|me|indeed you|seem the at|all

ἐξιέναι. συγγίγνωσκέ μοι, ὦ ἄριστε. φιλομαθὴς γὰρ εἰμι· τὰ μὲν οὖν χωρία καὶ τὰ  
 hinaus|zugehen. verzeih mir, o Bester. lernbegierig denn ich|bin· die zwar nun Orte und die  
 to|go|out. forgive to|me, O best. fond|of|learning for I|am· the indeed therefore places and the

δένδρα οὐδὲν μ' ἐθέλει διδάσκειν, οἱ δ' ἐν τῷ ἄστει ἄνθρωποι. σὺ μέντοι δοκεῖς μοι τῆς  
 Bäume nichts mich will lehren, die aber in der Stadt Menschen. du jedoch du|scheinst mir der  
 trees nothing me is|willing to|teach, the but in the city men. you however you|seem to|me of

ἐμῆς ἐξόδου τὸ φάρμακον ἠύρηκέναι. ὥσπερ γὰρ οἱ τὰ πεινῶντα θρέμματα θαλλὸν ἢ  
 meines Ausgangs das Heilmittel gefunden|zu|haben. so|wie denn die die Hungrigen Geschöpfe Zweig oder  
 my going|out the remedy to|have|found. just|as for the the hungry|beings creatures twig or

τινα καρπὸν προσείοντες ἄγουσιν, σὺ ἐμοὶ λόγους οὕτω προτείνων ἐν βιβλίοις τὴν τε  
 irgendeine Frucht dar|bietend führen, du mir Reden so vor|streckend in Büchern die und  
 some fruit holding|out they|lead, you to|me speeches thus presenting in books the and

Ἀττικὴν [230e] φαίνει περιάξειν ἅπασαν καὶ ὅποι ἂν ἄλλοσε βούλη. νῦν δ' οὖν  
 attische du|scheinst herum|führen|werden ganz und wohin auch andershin du|willst. nun aber also  
 Attic you|appear to|lead|around whole and wherever would elsewhere you|wish. now but then

ἐν τῷ παρόντι δεῦρ' ἀφικόμενος ἐγὼ μὲν μοι δοκῶ κατακέεισθαι, σὺ  
 in bei|dem Gegenwärtigen hierher|hinzu|gekommen|seiend ich zwar mir scheine|ich mich|nieder|legen|werden, du  
 in for|the present hither having|arrived I indeed to|me I|seem to|lie|down, you

δ' ἐν ὁποίῳ σχήματι οἶε ῥᾶστα ἀναγνώσεσθαι, τοῦθ' ἐλόμενος  
 aber in in|welcher|Art Gestalt meinst|du am|leichtesten lesen|werden, dieses aus|gewählt|habend  
 but in what|sort form do|you|think most|easily to|read, this having|chosen

ἀναγίγνωσκε. ἄκουε δῆ.  
 lies. höre doch.  
 read. listen indeed.

## St. 231a

[Φαῖδρος]: περὶ μὲν τῶν ἐμῶν πραγμάτων ἐπίστασαι, καὶ ὡς νομίζω συμφέρειν ἡμῖν γενομένων  
 über zwar der meiner Angelegenheiten weißt|du, und wie ich|meine zu|nützen uns geworden|seiender  
 about indeed of my affairs you|know, and as I|think to|be|advantageous to|us having|become

τούτων ἀκήκοας· ἀξιώ δὲ μὴ διὰ τοῦτο ἀτυχῆσαι ὧν δέομαι, ὅτι οὐκ ἐραστὴς  
 dieser du|hast|gehört· ich|fordere aber nicht wegen dieses zu|verfehlen dessen ich|bedarf, dass nicht Liebhaber  
 of|these you|have|heard· I|demand but not because|of this to|fail of|which I|need, that not lover

ὧν σου τυγχάνω. ὡς ἐκείνοις μὲν τότε μεταμέλει ὧν ἂν εὖ ποιήσωσιν, ἐπειδὰν τῆς  
 seiend deiner ich|treffe|zu. da jenen zwar dann reut derer wohl gut sie|tun, sobald der  
 being of|you I|happen. as to|those indeed then it|repents of|what ever well they|may|do, whenever of

ἐπιθυμίας παύσωνται· τοῖς δὲ οὐκ ἔστι χρόνος ἐν ᾧ μεταγνῶναι προσήκει. οὐ γὰρ  
 Begierde sie|aufhören· den aber nicht ist Zeit in welcher um|umzudenken sich|schickt. nicht denn  
 desire they|may|cease· to|the but not there|is time in which to|reconsider it|is|fitting. not for

ὑπ' ἀνάγκης ἀλλ' ἐκόντες, ὡς ἂν ἄριστα περὶ τῶν οἰκείων βουλευσάντο, πρὸς τὴν  
 unter Zwang sondern freiwillig, wie wohl am|besten über die eigenen sie|berieten, gemäß der  
 by necessity but willing, as ever best about of own they|would|deliberate, according|to the

δύναμιν τὴν αὐτῶν εὖ ποιοῦσιν. ἔτι δὲ οἱ μὲν ἐρῶντες σκοποῦσιν ἅ τε  
 Kraft der ihrer|selbst gut tun. noch aber die zwar Liebende|seiend betrachten was und  
 power the of|themselves well they|do. still but the indeed loving they|consider what|things and

κακῶς διέθεντο τῶν αὐτῶν διὰ τὸν ἔρωτα καὶ ἃ πεποιήκασιν εὖ, καὶ ὃν  
 schlechtesie|richteten|für|sich der eigenen wegen den Liebe und was sie|haben|getan gut, und welchen  
 badly they|set of themselves because|of the love and the|things they|have|done well, and which

εἶχον πόνον προστιθέντες ἡγοῦνται [231b] πάλαι τὴν ἀξίαν ἀποδεδωκέναι χάριν τοῖς  
 sie|hatten Mühe hinzufügend halten|sie längst den Wert zurück|gegeben|zu|haben Dank den  
 they|had toil adding they|think long|ago the worth to|have|repaid thanks to|the

**έρωμένοις· τοῖς δὲ μὴ ἐρώσιν οὔτε τὴν τῶν οἰκείων ἀμέλειαν διὰ τοῦτο ἔστιν**  
 Geliebten· den aber nicht Liebenden weder die der eigenen Nachlässigkeit wegen dieses ist  
 beloved· to|the but not loving neither the of own neglect because|of this it|is  
**προφασίζεσθαι, οὔτε τοὺς παρεληλυθότας πόνους ὑπολογίζεσθαι, οὔτε τὰς πρὸς τοὺς**  
 vor|zu|geben, noch die vergangen|seienden Mühen mit|zu|berechnen, noch die gegenüber den  
 to|find|pretext, nor the having|passed labors to|reckon, nor the towards the  
**προσῆκοντας διαφορὰς αἰτιάσασθαι· ὥστε περιηρημένων τοσούτων κακῶν οὐδὲν**  
 Zugehörigen|seienden Differenzen zu|beschuldigen· sodass ab|genommen|seiend so|vieler Übel nichts  
 related disputes to|blame· so|that having|been|removed so|many evils nothing  
**ὑπολείπεται ἀλλ' ἢ ποιεῖν προθύμως ὅτι ἂν αὐτοῖς οἴωνται πράξαντες χαριεῖσθαι.**  
 bleibt|übrig außer als zu|tun bereitwillig was wohl ihnen meinen|sie getan|haben Gefallen|erweisen|werden.  
 is|left but or to|do eagerly whatever ever to|them they|suppose having|done to|show|favor.  
**ἔτι δὲ εἰ διὰ τοῦτο ἄξιον τοὺς [231c] ἐρώντας περὶ πολλοῦ ποιεῖσθαι, ὅτι τούτους**  
 noch aber wenn wegen dieses würdig die Liebenden um vieles zu|halten, weil diese  
 still but if because|of this worthy the lovers about much to|value, because these  
**μάλιστα φασιν φιλεῖν ὧν ἂν ἐρώσιν, καὶ ἔτοιμοι εἰσι καὶ ἐκ τῶν λόγων καὶ ἐκ**  
 am|meisten sie|sagen zu|lieben derer wohl sie|lieben, und bereit sind sowohl aus der Worte und aus  
 most they|say to|love of|whom ever they|may|love, and ready are and from of words and from  
**τῶν ἔργων τοῖς ἄλλοις ἀπεχθανόμενοι τοῖς ἐρωμένοις χαρίζεσθαι, ῥάδιον γινῶναι, εἰ**  
 den Taten den anderen verhasst|werdend den Geliebten zu|gefallen, leicht zu|erkennen, ob  
 the works to|the others making|themselves|hated to|the beloved to|favor, easy to|know, if  
**ἀληθῇ λέγουσιν, ὅτι ὅσων ἂν ὕστερον ἐρασθῶσιν, ἐκείνους αὐτῶν περὶ πλείονος**  
 Wahres sie|sagen, dass derer|wie|viel auch später sie|sich|verlieben, jene von|ihnen um mehr  
 true|things they|say, that of|as|many|as ever later they|may|love, those of|them about more  
**ποιήσονται, καὶ δῆλον ὅτι, ἐὰν ἐκείνοις δοκῇ, καὶ τούτους κακῶς ποιήσουσιν.**  
 werden|sie|halten, und klar dass, wenn jenen es|scheine, auch diese schlecht werden|sie|behandeln.  
 they|will|value, and clear that, if to|those it|may|seem, and these badly they|will|treat.  
**καίτοι πῶς εἰκός ἐστι τοιοῦτον πρᾶγμα προέσθαι τοιαύτην [231d] ἔχοντι συμφορὰν,**  
 und|doch wie wahrscheinlich ist eine|solche Sache preiszugeben solche habend Unglück,  
 and|yet how likely it|is such thing to|undertake such to|one|having misfortune,  
**ἢν οὐδ' ἂν ἐπιχειρήσειεν οὐδεὶς ἔμπειρος ὧν ἀποτρέπειν; καὶ γὰρ αὐτοὶ ὁμολογοῦσι**  
 welches auch|nicht wohl würde|versuchen|niemand erfahren seiend ab|zu|wenden; und denn sie|selbst geben|zu  
 which nor|even ever would|attempt no|one experienced being to|turn|away; and for themselves they|agree  
**νοσεῖν μᾶλλον ἢ σωφρονεῖν, καὶ εἰδέναι ὅτι κακῶς φρονοῦσιν, ἀλλ' οὐ δύνασθαι**  
 krank|zu|sein mehr als besonnen|zu|sein, und zu|wissen dass schlecht sie|denken, aber nicht zu|können  
 to|be|sick rather than to|be|sensible, and to|know that badly they|think, but not to|be|able  
**αὐτῶν κρατεῖν· ὥστε πῶς ἂν εὖ φρονήσαντες ταῦτα καλῶς ἔχειν ἡγήσαιντο περὶ**  
 sich|selbst zu|beherrschen· sodass wie wohl gut überlegt|habend dieses gut zu|stehen würden|halten über  
 of|themselves to|control· so|that how ever well having|judged these well to|be they|would|deem about  
**ὧν οὕτω διακέμενοι βουλεύονται; καὶ μὲν δὴ εἰ μὲν ἐκ τῶν ἐρώντων τὸν**  
 welches so so|gestimmt|seiend beraten; und zwar ja wenn zwar aus der Liebenden den  
 the|things thus being|disposed they|deliberate; and indeed indeed if indeed out|of the lovers the  
**βέλτιστον αἰροῖο, ἐξ ὀλίγων ἂν σοι ἡ ἔκλεξις εἴη· εἰ δ' ἐκ τῶν ἄλλων τὸν**  
 besten würdest|wählen, aus wenigen wohl dir die Auswahl wäre· wenn aber aus der anderen den  
 best you|might|choose, out|of of|few would to|you the choice might|be· if but out|of the others the  
**σαυτῷ ἐπιτηδειότατον, ἐκ πολλῶν· ὥστε πολὺ πλείων [231e] ἐλπίς ἐν τοῖς πολλοῖς ὄντα**  
 dir|selbst geeignetsten, aus vielen· sodass viel größer Hoffnung in den vielen seiend  
 for|yourself most|fitting, out|of many· so|that much more hope among the many being  
**τυχεῖν τὸν ἄξιον τῆς σῆς φιλίας.**  
 zu|erlangen den Würdigen der deiner Freundschaft.  
 to|obtain the worthy of your friendship.

## St. 232a

[Φαῖδρος]: **εἰ τοίνυν τὸν νόμον τὸν καθεστηκότα δέδοικας, μὴ πυθομένων τῶν ἀνθρώπων**  
 wenn also das Gesetz das festgesetzt|seiend du|fürchtest, dass|nicht Erkundigenden|seiender der Menschen  
 if then the law the established you|fear, lest of|learning of|the men  
**ὄνειδος σοι γένηται, εἰκός ἐστι τοὺς μὲν ἐρώντας, οὕτως ἂν οἰομένους καὶ ὑπὸ**  
 Vorwurf dir werde, wahrscheinlich ist die zwar Liebenden, so wohl meinent|seiend auch von  
 reproach to|you it|may|become, likely it|is the indeed lovers, thus ever thinking and by  
**τῶν ἄλλων ζηλοῦσθαι ὥσπερ αὐτοὺς ὑφ' αὐτῶν, ἐπαρθῆναι τῷ λέγειν καὶ**  
 den anderen beneidet|zu|werden gleichwie sie von sich|selbst, sich|aufblähen|zu|lassen beim Reden und  
 the others to|be|envied just|as themselves by themselves, to|be|puffed|up in|the speaking and  
**φιλοτιμουμένους ἐπιδείκνυσθαι πρὸς ἅπαντας ὅτι οὐκ ἄλλως αὐτοῖς πεπόνηται· τοὺς δὲ**  
 um|Ehre|wetteifernd|seiend sich|zu|zeigen vor allen dass nicht anders ihnen ist|erarbeitet· die aber  
 seeking|honor to|show towards everyone that not otherwise for|them it|has|been|toiled· the but

**μὴ ἐρῶντας, κρείττους αὐτῶν ὄντας, τὸ βέλτιστον ἀντὶ τῆς δόξης τῆς παρὰ τῶν**  
nicht Liebenden, besser ihrer|selbst seiend, das Beste statt des Ruhmes der bei den  
not lovers, better of|themselves being, the best instead|of the reputation the from the

**ἀνθρώπων αἰρεῖσθαι. ἔτι δὲ τοὺς μὲν ἐρῶντας πολλοὺς ἀνάγκη πυθέσθαι καὶ ἰδεῖν**  
Menschen zu|wählen. noch aber die zwar Liebenden viele ist|nötig zu|erkunden und zu|sehen  
men to|choose. still but the indeed lovers many necessity to|learn and to|see

**ἀκολουθοῦντας τοῖς ἐρωμένοις καὶ ἔργον τοῦτο ποιούμενους, ὥστε ὅταν ὀφθῶσι**  
nach|folgend|seiend den Geliebten und Werk dies machend, sodass wenn sie|gesehen|werden  
following the beloved and task this doing, so|that whenever they|be|seen

**διαλεγόμενοι ἀλλήλοις, [232b] τότε αὐτοὺς οἶονται ἢ γεγενημένης ἢ μελλούσης**  
sich|unterredend einander, dann sie meinen|sie oder geschehen|seiender oder bevor|stehend|seiender  
conversing with|one|another, then them they|think or being|already or being|about|to

**ἔσεσθαι τῆς ἐπιθυμίας συνεῖναι· τοὺς δὲ μὴ ἐρῶντας οὐδ' αἰτιάσθαι διὰ τὴν**  
zu|sein|werden der Begierde bei|zu|sein· die aber nicht Liebenden auch|nicht zu|beschuldigen wegen des  
to|be of|the desire to|be|together· the but not lovers nor|even to|accuse because|of the

**συνουσίαν ἐπιχειροῦσιν, εἰδότες ὅτι ἀναγκαῖόν ἐστιν ἢ διὰ φιλίαν**  
Beisammen|Seins unternehmen|sie, wissend|seiend dass notwendig ist entweder durch Freundschaft  
company they|attempt, knowing that necessary it|is either for|the|sake|of friendship

**τῷ διαλέγεσθαι ἢ δι' ἄλλην τινὰ ἡδονήν. καὶ μὲν δὴ εἰ σοι δέος**  
mit|jemandem sich|zu|unterreden oder durch andere irgendeine Freude. und zwar ja wenn dir Furcht  
with|someone to|converse or for|the|sake|of other some pleasure. and indeed indeed if to|you fear

**παρέστηκεν ἡγουμένῳ χαλεπὸν εἶναι φιλίαν συμμένειν, καὶ ἄλλῳ μὲν τρόπῳ**  
ist|eingetreten meinent|seiend schwierig zu|sein Freundschaft fort|zu|bestehen, und anderem zwar Weise  
has|arisen to|one|thinking hard to|be friendship to|endure, and in|another indeed way

**διαφορᾶς γενομένης κοινὴν ἂν ἀμφοτέροις καταστήναι τὴν συμφορὰν, [232c]**  
Streitigkeit entstanden|seiender gemeinsame wohl beiden zu|werden das Unglück,  
of|difference having|arisen common would for|both to|come|to|be the misfortune,

**προεμένου δέ σου ἃ περὶ πλείστου ποιῇ μεγάλην ἂν σοι βλάβην ἂν**  
preisgebend|seienden aber deiner was um am|meisten du|schätzest großen wohl dir Schaden wohl  
with|you|giving|up but of|you the|things about of|greatest you|may|value great would to|you harm would

**γενέσθαι, εἰκότως ἂν τοὺς ἐρῶντας μᾶλλον ἂν φοβοίῃ· πολλὰ γὰρ αὐτοὺς ἐστὶ τὰ**  
werden, mit|Grund wohl die Liebenden mehr wohl würdest|fürchten· vieles denn sie sind die  
come|to|be, reasonably would the lovers rather would you|might|fear· many for them there|are the

**λυποῦντα, καὶ πάντ' ἐπὶ τῇ αὐτῶν βλάβῃ νομίζουσι γίνεσθαι. διόπερ καὶ τὰς πρὸς**  
Schmerzliches, und alles auf der eigenen Schädigung halten|sie zu|geschehen. deshalb auch die mit  
pains|causing, and all upon the of|themselves hurt they|think to|happen. therefore and the with

**τοὺς ἄλλους τῶν ἐρωμένων συνουσίας ἀποτρέπουσιν, φοβούμενοι τοὺς μὲν οὐσίαν**  
den anderen der Geliebten Zusammenkünfte verhindern, fürchtend|seiend die zwar Besitz  
the others of|the beloved meetings they|deter, fearing those indeed wealth

**κεκτημένους μὴ χρήμασιν αὐτοὺς ὑπερβάλονται, τοὺς δὲ πεπαιδευμένους μὴ συνέσει**  
erworben|habend nicht mit|Gütern sie übertreffen, die aber Gebildete nicht an|Einsicht  
having|acquired not by|money them they|may|surpass, those but educated not in|intellect

**κρείττους γέωνται· τῶν δὲ ἄλλο τι κεκτημένων ἀγαθὸν [232d] τὴν δύναμιν**  
besser werden· der aber anderes etwas Erworben|habender Gutes die Kraft  
superior they|may|become· of but other something having|gotten good the power

**ἐκάστου φυλάττονται. πείσαντες μὲν οὖν ἀπεχθέσθαι σε τούτοις εἰς ἐρημίαν**  
jedes|Einzelnen bewahren|sie. überredet|habend zwar nun verhasst|zu|sein dich durch|diese in Verlassenheit  
of|each they|guard. having|persuaded indeed then to|become|hated you by|these into solitude

**φίλων καθιστᾶσιν, ἐὰν δὲ τὸ σεαυτοῦ σκοπῶν ἄμεινον ἐκείνων φρονῇς, ἥξει**  
von|Freunden setzen|sie, wenn aber das das|Deine betrachtend besser als|jene du|denkst, wirst|du|kommen  
of|friends they|place, if but the of|yourself considering better than|those you|may|think, you|will|come

**αὐτοῖς εἰς διαφορὰν· ὅσοι δὲ μὴ ἐρῶντες ἔτυχον, ἀλλὰ δι' ἀρετὴν ἔπραξαν**  
mit|ihnen in Streit· so|viele aber nicht Liebende|seiend trafen|zu, sondern durch Tugend sie|taten  
with|them into quarrel· whoever but not lovers they|happened, but for|the|sake|of virtue they|did

**ὧν ἐδέοντο, οὐκ ἂν τοῖς συνοῦσι φθονοῖεν, ἀλλὰ τοὺς μὴ ἐθέλοντας**  
was sie|bedurften, nicht wohl den Zusammen|seienden würden|neiden, sondern die nicht Wollenden  
what|things they|needed, not would those being|with they|might|envy, but those not willing

**μισοῖεν, ἡγούμενοι ὑπ' ἐκείνων μὲν ὑπερορᾶσθαι, ὑπὸ τῶν συνόντων δὲ**  
würden|hassen, haltend|seiend von jenen zwar übersehen|zu|werden, von den Zusammen|seienden aber  
they|might|hate, thinking by those indeed to|be|despised, by the associates but

**ὠφελεῖσθαι, ὥστε πολὺ πλείων [232e] ἐλπίς φιλίαν αὐτοῖς ἐκ τοῦ πράγματος ἢ**  
genützt|zu|werden, sodass viel größer Hoffnung Freundschaft ihnen aus des Sachverhalts als  
to|be|helped, so|that much more hope friendship to|them from of|the affair than

**ἔχθραν γενέσθαι.**  
Feindschaft zu|werden.  
enmity to|become.



# St. 233a

[Φαῖδρος]: καὶ μὲν δὴ τῶν μὲν ἐρώντων πολλοὶ πρότερον τοῦ σώματος ἐπεθύμησαν ἢ τὸν  
und zwar ja der zwar Liebenden viele früher des Körpers begehrten als den  
and indeed in|fact of|the indeed loving|ones many earlier of|the of|the|body they|desired rather|than the  
τρόπον ἔγνωσαν καὶ τῶν ἄλλων οἰκείων ἔμπειροι ἐγένοντο, ὥστε ἀδηλον αὐτοῖς εἰ ἔτι  
Charakter erkannten und der anderen|Eigenen|Dinge erfahrene wurden, sodass unklar ihnen ob noch  
character they|knew and of|the other their|own experienced they|became, so|that unclear to|them whether still  
τότε βουλήσονται φίλοι εἶναι, ἐπειδὴ τῆς ἐπιθυμίας παύσωνται· τοῖς δὲ μὴ ἐρώσιν, οἱ  
damals wollen|werden Freunde zu|sein, sobald der Begierde aufhören· den aber nicht Liebenden, die  
then they|will|wish friends to|be, whenever of|the desire they|may|cease to|the but not loving|ones, who  
καὶ πρότερον ἀλλήλοις φίλοι ὄντες ταῦτα ἔπραξαν, οὐκ ἐξ ὧν ἂν εὖ  
und früher einander Freunde seiend dieses taten, nicht aus derer wohl gut  
and earlier to|each|other friends being these|things they|did, not out|of of|which would well  
πάθωσι ταῦτα εἰκὸς ἐλάττω τὴν φιλίαν αὐτοῖς ποιῆσαι, ἀλλὰ ταῦτα  
erleiden dieses wahrscheinlich geringer die Freundschaft ihnen zu|machen, sondern dieses  
they|may|experience these|things likely less the friendship for|them to|make, but these|things  
μνημεῖα καταλείφθηναι τῶν μελλόντων ἔσσεσθαι. καὶ μὲν δὴ βελτίονί σοι προσήκει  
Denkmälezurückgelassen|zu|werden der bevorstehenden werden|sein. und zwar ja besserem dir ziemt|sich  
memorials to|be|left|behind of|the future|things to|be. and indeed in|fact better for|you it|is|fitting  
γενέσθαι ἐμοὶ πειθομένῳ ἢ ἐραστῇ. ἐκεῖνοι μὲν γὰρ καὶ παρὰ τὸ βέλτιστον τά τε  
zu|werden mir gehorchend|seiend als Liebhaber. jene zwar denn auch entgegen dem Besten die und  
to|become to|me obeying than to|a|lover. those indeed for even contrary|to the best the and  
λεγόμενα καὶ τὰ πραττόμενα ἐπαινοῦσιν, τὰ μὲν δεδιότες μὴ ἀπέχθωνται, τὰ δὲ  
Gesagten und die Getanen loben, die zwar fürchtend|seiend nicht verhasst|seien, die aber  
being|said and the being|done they|praise, the indeed fearing lest they|become|hated, the but  
[233b] καὶ αὐτοὶ χεῖρον διὰ τὴν ἐπιθυμίαν γινώσκοντες. τοιαῦτα γὰρ ὁ ἔρως  
auch selbst schlechter wegen der Begierde erkennend. solche denn der Eros  
and themselves worse because|of the desire knowing. such|things for the love  
ἐπιδείκνυται· δυστυχοῦντας μὲν, ἃ μὴ λύπην τοῖς ἄλλοις παρέχει, ἀνιὰρὰ ποιεῖ  
zeigt|sich· unglücklich|seiende zwar, welche nicht Kummer den anderen verschafft, lästige macht  
upon|shows|itself· being|unfortunate indeed, the|things|which not grief to|the others it|provides, troublesome it|makes  
νομίζειν· εὐτυχοῦντας δὲ καὶ τὰ μὴ ἡδονῆς ἄξια παρ' ἐκείνων ἐπαινοῦ ἀναγκάζει  
zu|meinen· glücklich|seiende aber auch die nicht Freude würdig bei jenen Lobes zwingt  
to|think· being|fortunate but also the not of|pleasure worthy from|beside them of|praise it|compels  
τυγχάνειν· ὥστε πολὺ μᾶλλον ἐλεεῖν τοῖς ἐρωμένοις ἢ ζηλοῦν αὐτοὺς προσήκει. ἐὰν  
zu|erhalten· sodass viel mehr zu|bemitteleiden den Geliebten als zu|beneiden sie ziemt|sich. wenn  
to|obtain· so|that much rather to|pity for|the beloved|ones than to|envy them it|is|fitting. if|ever  
δέ μοι πείθῃ, πρῶτον μὲν οὐ τὴν παροῦσαν ἡδονὴν θεραπεύων συνέσομαι σοι, ἀλλὰ  
aber mir gehorchst, erstens zwar nicht die gegenwärtige Freude pflegend mit|sein|werden dir, sondern  
but|now to|me you|obey, first indeed not the present pleasure serving I|shall|be|with you, but  
καὶ τὴν [233c] μέλλουσαν ὠφελίαν ἔσσεσθαι, οὐχ ὑπ' ἔρωτος ἡττώμενος ἀλλ' ἐμαυτοῦ  
auch den bevorstehende Nutzen werden|sein, nicht unter Liebe unterlegen|seiend sondern meiner|selbst  
also the future benefit to|be, not under|by love being|overcome but of|my|self  
κρατῶν, οὐδὲ διὰ σμικρὰ ἰσχυρὰν ἔχθραν ἀναιρούμενος ἀλλὰ διὰ μέγала  
beherrschend, auch|nicht wegen kleiner|Dinge starke Feindschaft aufhebend sondern wegen großer|Dinge  
mastering, and|not because|of small|things strong enmity taking|away but because|of great|things  
βραδέως ὀλίγην ὀργὴν ποιούμενος, τῶν μὲν ἀκουσίων συγγνώμην ἔχων, τὰ δὲ  
langsam wenige Zorn machend, der zwar unfreiwilligen Nachsicht habend, die aber  
slowly little anger making, of|the indeed involuntary|things pardon having, the but  
ἐκούσια πειρώμενος ἀποτρέπειν· ταῦτα γὰρ ἐστὶ φιλίας πολὺν χρόνον ἐσομένης  
freiwilligen versuchend abzuwenden· dieses denn ist der|Freundschaft viel Zeit werden|seiender  
voluntary|things trying to|turn|away· these|things for is of|friendship much time being|going|to|be  
τεκμήρια. εἰ δ' ἄρα σοι τοῦτο παρέστηκεν, ὥς οὐχ οἶόν τε ἰσχυρὰν φιλίαν  
Beweise. wenn aber also dir dies eingetreten|ist, dass nicht möglich ja starke Freundschaft  
signs. if but|now then to|you this has|stood|by, that not possible indeed strong friendship  
γενέσθαι ἐὰν μή τις ἐρῶν τυγχάνῃ, ἐνθυμεῖσθαι [233d] χρὴ ὅτι οὐτ' ἂν τοὺς  
zu|werden wenn nicht jemand liebend sich|füge, bedenken es|ist|nötig dass weder wohl die  
to|come|to|be if|ever not someone loving may|happen, to|take|to|heart it|is|necessary that neither would the  
υἱὲς περὶ πολλοῦ ἐποιοῦμεθα οὐτ' ἂν τοὺς πατέρας καὶ τὰς μητέρας, οὐτ' ἂν πιστοὺς  
Söhne um vieles|Wertes wir|würden|machen noch wohl die Väter und die Mütter, noch wohl treuen  
sons about much we|made nor would the fathers and the mothers, nor would faithful  
φίλους ἐκεκτήμεθα, οἱ οὐκ ἐξ ἐπιθυμίας τοιαύτης γεγόνασιν ἀλλ' ἐξ ἐτέρων  
Freunde wir|hatten|erworben, die nicht aus Begierde solcher geworden|sind sondern aus anderen  
friends we|have|acquired, who not out|of desire of|such have|become but out|of other



ἐπιτηδευμάτων. ἔτι δὲ εἰ χρὴ τοῖς δεομένοις μάλιστα χαρίζεσθαι, προσήκει καὶ  
 Betätigungen. noch aber wenn es|ist|nötig den Bedürftigen am|meisten Gefallen|zu|erweisen, ziemt|sich auch  
 pursuits. still but if it|is|necessary to|the needing|ones most to|show|favor, it|is|fitting also  
 τοῖς ἄλλοις μὴ τοὺς βελτίστους ἀλλὰ τοὺς ἀπορωτάτους εὖ ποιεῖν· μεγίστων γὰρ  
 den anderen nicht die Besten sondern die Bedürftigsten gut zu|tun· größter denn  
 to|the others not the best but the most|in|need well to|do· of|very|great for  
 ἀπαλλαγέντες κακῶν πλείστην χάριν αὐτοῖς εἴσονται. καὶ μὲν δὴ καὶ ἐν ταῖς ἰδίαις  
 befreit|worden|seiend Übel größte Dank ihnen werden|wissen. und zwar ja auch in den eigenen  
 having|been|relieved of|evils most thanks to|them they|will|know. and indeed in|fact also in the private  
 [233e] δαπάναις οὐ τοὺς φίλους ἄξιον παρακαλεῖν, ἀλλὰ τοὺς προσαιτούντας καὶ τοὺς  
 Ausgaben nicht die Freunde würdig herbei|zu|bitten, sondern die Bettelnden und die  
 expenses not the friends worthy beside|call, but the begging and the  
 δεομένους πλησμονῆς· ἐκεῖνοι γὰρ καὶ ἀγαπήσουσιν καὶ ἀκολουθήσουσιν καὶ ἐπὶ τὰς θύρας  
 Bedürftigen Sättigung· jene denn auch werden|lieben und werden|folgen und zu den Türen  
 needing of|fullness· those for also they|will|admire and they|will|follow and to|upon the doors  
 ἔξουσιν καὶ μάλιστα ἡσθήσονται καὶ οὐκ ἐλαχίστην χάριν εἴσονται καὶ πολλὰ  
 werden|kommen und am|meisten werden|sich|freuen und nicht geringste Dank werden|wissen und viele  
 they|will|come and most they|will|rejoice and not least thanks they|will|know and many  
 ἀγαθὰ αὐτοῖς εὕξονται.  
 Güter ihnen werden|wünschen.  
 good|things for|them they|will|pray.

## St. 234a

[Φαῖδρος]: ἀλλ' ἴσως προσήκει οὐ τοῖς σφόδρα δεομένοις χαρίζεσθαι, ἀλλὰ τοῖς μάλιστα  
 aber vielleicht ziemt|sich nicht den sehr Bedürftigen Gefallen|zu|erweisen, sondern den am|meisten  
 but perhaps it|is|fitting not for|the very needing|ones to|show|favor, but for|the most  
 ἀποδοῦναι χάριν δυναμένοις· οὐδὲ τοῖς προσαιτούσι μόνον, ἀλλὰ τοῖς τοῦ πράγματος  
 zurück|zu|geben Dank könnenden· auch|nicht den Bettelnden allein, sondern den des Sachverhalts  
 to|give|back thanks being|able· nor for|the begging only, but for|the of|the matter  
 ἄξιους· οὐδὲ ὅσοι τῆς σῆς ὥρας ἀπολαύουσιν, ἀλλ' οἵτινες πρεσβυτέρῳ  
 Würdigen· auch|nicht so|viele|wie der deiner Blüte genießen|werden, sondern welche Älteren  
 worthy· nor however|many of|the your prime they|will|enjoy, but whoever older  
 γενομένῳ τῶν σφετέρων ἀγαθῶν μεταδώσουσιν· οὐδὲ οἱ διαπραξάμενοι πρὸς τοὺς  
 geworden|seiend der ihrer Güter mitteilen|werden· auch|nicht die vollbracht|habend gegenüber den  
 having|become of|the their|own good|things they|will|share· nor who having|accomplished towards the  
 ἄλλους φιλοτιμῆσονται, ἀλλ' οἵτινες αἰσχυρόμενοι πρὸς ἅπαντας σιωπήσουσιν· οὐδὲ τοῖς  
 anderen ehrgeizig|sein|werden, sondern welche sich|schämend vor allen schweigen|werden· auch|nicht den  
 others they|will|seek|honor, but whoever being|ashamed before all they|will|be|silent· nor for|the  
 ὀλίγον χρόνον σπουδάζουσιν, ἀλλὰ τοῖς ὁμοίως διὰ παντὸς τοῦ βίου φίλοις  
 kurze Zeit eifrig|seienden, sondern den gleichermaßen durch des|ganzen des Lebens Freunden  
 little time being|zealous, but for|the alike through all of|the life as|friends  
 ἐσομένοις· οὐδὲ οἵτινες παύόμενοι τῆς ἐπιθυμίας ἔχθρας πρόφασιν ζητήσουσιν, ἀλλ' οἱ  
 werden|seienden auch|nicht welche aufhörend der Begierde Feindschaft Vorwand suchen|werden, sondern die  
 being|going|to|be· nor whoever ceasing of|the desire of|enmity pretext they|will|seek, but who  
 παυσαμένου τῆς ὥρας τότε [234b] τὴν αὐτῶν ἀρετὴν ἐπιδείξονται. σὺ οὖν τῶν τε  
 aufgehört|seienden der Zeit dann die ihre|eigene Tugend zeigen|werden. du nun der und  
 of|having|ceased of|the season then the their|own virtue upon|will|show|themselves, you then of|the and  
 εἰρημένων μέμνησο καὶ ἐκεῖνο ἐνθυμοῦ, ὅτι τοὺς μὲν ἐρῶντας οἱ φίλοι νουθετοῦσιν  
 gesagt|seienden erinnere|dich und jenes bedenken, dass die zwar Liebenden die Freunde ermahnen  
 having|been|said remember and that take|to|heart, that the indeed loving|ones the friends admonish  
 ὥς ὄντος κακοῦ τοῦ ἐπιτηδεύματος, τοῖς δὲ μὴ ἐρῶσιν οὐδεὶς πώποτε τῶν  
 als|seiend seienden schlechten des Praxis, den aber nicht Liebenden niemand jemals der  
 as being of|bad of|the pursuit, for|the but not loving|ones no|one ever of|the  
 οἰκείων ἐμέμψατο ὥς διὰ τοῦτο κακῶς βουλευομένοις περὶ ἑαυτῶν. ἴσως ἂν οὖν  
 Angehörigen tadelte weil wegen dieses schlecht beratenden über sich|selbst. vielleicht wohl also  
 relatives blamed as because|of this badly deliberating about themselves. perhaps would then  
 ἔροίό με εἰ ἅπασιν σοι παραινῶ τοῖς μὴ ἐρῶσι χαρίζεσθαι. ἐγὼ μὲν οἶμαι  
 würdest|fragen mich ob allen dir rate den nicht Liebenden Gefallen|zu|erweisen. ich zwar meine  
 you|might|ask me if to|all for|you I|advise to|the not loving|ones to|show|favor. I indeed I|think  
 οὐδ' ἂν τὸν ἐρῶντα πρὸς ἅπαντάς σε κελεύειν τοὺς ἐρῶντας ταύτην ἔχειν τὴν  
 nicht|einmal wohl den Liebenden gegenüber allen dich zu|befehlen die Liebenden diese zu|haben die  
 not|even would the loving|one towards all you to|urge the loving|ones this to|have the  
 διάνοιαν. [234c] οὔτε γὰρ τῷ λαμβάνοντι χάριτος ἴσης ἄξιον, οὔτε σοὶ βουλομένῳ τοὺς  
 Gesinnung. weder denn dem Nehmenden Dankes gleichen würdig, noch dir wollenden die  
 intent. neither for for|the receiving of|thanks equal worthy, nor for|you wishing the

**ἄλλους λανθάνειν ὁμοίως δυνατόν· δεῖ δὲ βλάβην μὲν ἀπ' αὐτοῦ μηδεμίαν,**  
 anderen zu|verbergen gleichermaßen möglich· es|ist|nötig aber Schaden zwar von ihm keinen,  
 others to|escape|notice alike possible· it|is|necessary but harm indeed from him none,  
**ὠφελίαν δὲ ἀμφοῖν γίγνεσθαι. ἐγὼ μὲν οὖν ἱκανά μοι νομίζω τὰ εἰρημένα· εἰ**  
 Nutzen aber beiden zu|werden. ich zwar also hinreichend mir halte die gesagt|seienden· wenn  
 benefit but of|both to|become. I indeed then sufficient|things to|me I|think the having|been|said· if  
**δ' ἔτι τι σὺ ποθεῖς, ἡγούμενος παραλελείφθαι, ἐρώτα. τί σοι φαίνεται, ὦ**  
 aber noch etwas du wünschst, meined ausgelassen|worden|zu|sein, frage. was dir scheint, o  
 but|now still anything you you|desire, thinking to|have|been|omitted, ask. what to|you seems, O  
**Σώκρατες, ὁ λόγος; οὐχ ὑπερφυῶς τά τε ἄλλα καὶ τοῖς ὀνόμασιν εἰρῆσθαι;**  
 Sokrates, der Diskurs; nicht außerordentlich die und anderen und den Namen gesagt|worden|zu|sein;  
 Sokrates, the speech; not extraordinarily the and other|things and to|the names to|have|been|said;  
**δαιμονίως [234d] μὲν οὖν, ὦ ἐταῖρε, ὥστε με ἐκπλαγῆναι. καὶ τοῦτο ἐγὼ ἔπαθον**  
 göttlich zwar also, o Gefährte, sodass mich erstaunt|zu|werden. auch dies ich erlitt  
 wondrously indeed then, O companion, so|that me to|be|astounded. and this I I|experienced  
**διὰ σέ, ὦ Φαῖδρε, πρὸς σέ ἀποβλέπων, ὅτι ἐμοὶ ἐδόκει γάνυσθαι ὑπὸ τοῦ**  
 wegen dich, o Phaidros, auf dich hinblickend, weil mir schienst sich|freuen|zu|haben unter des  
 because|of you, O Phaëdrus, towards you away|looking, because to|me you|seemed to|rejoice under|by of|the  
**λόγου μεταξύ ἀναγινώσκων· ἡγούμενος γὰρ σέ μᾶλλον ἢ ἐμὲ ἐπαίειν περὶ τῶν**  
 Diskurses zwischendurch vor|lesend· meined denn dich mehr als mich kundig|zu|sein über der  
 speech in|between reading|aloud· thinking for you rather than me to|understand concerning of|the  
**τοιούτων σοὶ εἰκόμην, καὶ ἐπόμενος συνεβάκχευσα μετὰ σοῦ τῆς θείας κεφαλῆς.**  
 derartigen dir folgte|ich, und folgend zusammen|bacchizierte bei dir der göttlichen Kopfes.  
 such|things to|you I|was|following, and following together|bacchic|revelled with you of the|divine head.  
**εἶεν· οὕτω δὴ δοκεῖ παίζειν; δοκῶ γὰρ σοὶ παίζειν καὶ οὐχὶ ἐσπουδακέναι;**  
 sei|es|so· so ja scheint zu|scherzen; scheine|ich denn dir zu|scherzen und keineswegs ernst|gewesen|zu|sein;  
 so|be|it· thus indeed it|seems to|play; I|seem for to|you to|play and not to|have|been|serious;  
**μηδαμῶς, [234e] ὦ Σώκρατες, ἀλλ' ὡς ἀληθῶς εἶπε πρὸς Διὸς φιλοῦ, οἶε ἂν**  
 keineswegs, O Sokrates, sondern wie wahrhaft sage bei des|Zeus freundlichen, meinst|du wohl  
 in|no|way, O Sokrates, but as truly say by of|Zeus friendly, do|you|think ever  
**τίνα ἔχειν εἰπεῖν ἄλλον τῶν Ἑλλήνων ἕτερα τούτων μείζω καὶ πλείω περὶ τοῦ αὐτοῦ**  
 jemanden zu|haben zu|sagen anderen der Griechen andere|Dinge dieser größeren und mehr über des selben  
 someone to|have to|say another of the|Greeks other|things of|these greater and more about the same  
**πράγματος;**  
 Sachverhalts;  
 matter;

## St. 235a

[Σωκράτης]: **τί δέ; καὶ ταύτη δεῖ ὑπ' ἐμοῦ τε καὶ σοῦ τὸν λόγον ἐπαινεθῆναι, ὡς τὰ**  
 was denn; auch so nötig|ist von mir und|auch und von|dir die Rede gelobt|zu|werden, dass die  
 what but; and in|this|way it|is|necessary by me and also you the speech to|be|praised, as the  
**δέοντα εἰρηκότος τοῦ ποιητοῦ, ἀλλ' οὐκ ἐκείνη μόνον, ὅτι σαφὴ καὶ στρογγύλα, καὶ**  
 Nötigen gesagt|habend des Dichters, sondern nicht auf|jener nur, weil klare und runde, und  
 things|necessary having|said of the|poet, but not in|that|way only, that clear and rounded, and  
**ἀκριβῶς ἕκαστα τῶν ὀνομάτων ἀποτετόρνενται; εἰ γὰρ δεῖ, συγχωρητέον χάριν σὴν,**  
 genau je|einzelnes der Namen abgedreht|ist; wenn denn nötig|ist, zuzugestehen|ist Dank deinen,  
 exactly each of the|names has|been|turned|out; if for it|is|necessary, to|be|conceded favor your,  
**ἐπεὶ ἐμέ γε ἔλαθεν ὑπὸ τῆς ἐμῆς οὐδενίας· τῷ γὰρ ῥητορικῷ αὐτοῦ μόνῳ τὸν**  
 weil mich ja es|entging unter der meiner Geringwertigkeit· dem denn rhetorischen seinem allein den  
 since me indeed escaped|notice by the my worthlessness· to|the for rhetorical|art his alone the  
**νοῦν προσεῖχον, τοῦτο δὲ οὐδ' ἂν αὐτὸν ὦμην Λυσίαν οἶεσθαι ἱκανὸν εἶναι. καὶ**  
 Sinn hielt|ich|hin, dies aber auch|nicht wohl ihn meinte|ich Lysias meinen genügend|zu|sein. und  
 mind I|was|giving|heed, this but not|even ever him I|was|thinking Lysias to|suppose sufficient to|be. and  
**οὖν μοι ἔδοξεν, ὦ Φαῖδρε, εἰ μὴ τι σὺ ἄλλο λέγεις, δις καὶ τρίς τὰ αὐτὰ**  
 nun mir schien, o Phaidros, wenn nicht etwas du anderes sagst, zweimal und dreimal die gleichen  
 now to|me it|seemed, O Phaëdrus, if not something you other you|say, twice and thrice the same|things  
**εἰρηκέναι, ὡς οὐ πάνυ εὐπορῶν τοῦ πολλὰ λέγειν περὶ τοῦ αὐτοῦ, ἢ ἴσως οὐδὲν**  
 gesagt|zu|haben, da nicht sehr wohl|auskommend des viele zu|sagen über des selben, oder vielleicht nichts  
 to|have|said, as not very being|resourceful of much to|speak about the same, or perhaps nothing  
**αὐτῷ μέλον τοῦ τοιούτου· καὶ ἐφαίνετο δὴ μοι νεανιεύεσθαι ἐπιδεικνύμενος ὡς οἷός**  
 ihm sei|eine|Sorge des solchen· und es|erschien ja mir jugendlich|zu|tun sich|zeigend wie fähig  
 to|him care of|the such· and was|appearing indeed to|me to|play|the|youth showing|himself as such|as  
**τε ὦν ταῦτα ἐτέρως τε καὶ ἐτέρως λέγων ἀμφοτέρως εἰπεῖν ἄριστα. οὐδὲν**  
 und|auch seiend die|selben anders sowohl und anders sprechend beiderseits zu|sagen am|besten. nichts  
 and being the|same|things differently and also differently saying both|ways to|say best. nothing

[235b] λέγεις, ὦ Σώκρατες· αὐτὸ γὰρ τοῦτο καὶ μάλιστα ὁ λόγος ἔχει. τῶν γὰρ  
 sagst|du, o Sokrates· eben ja dies und am|meisten die Rede hat. der ja  
 you|say, O Socrates· itself for this and most the speech has. of the|things|present  
 ἐνόντων ἀξίως ῥηθῆναι ἐν τῷ πράγματι οὐδὲν παραλέλοιπεν, ὥστε παρὰ τὰ ἐκείνῳ  
 vorhandenen würdig gesagt|zu|werden in der Sache nichts hat|übriggelassen, so|dass neben die bei|jenem  
 for worthily to|be|said in the matter nothing has|left|aside, so|that beside the by|that|one  
 εἰρημένα μηδὲν' ἂν ποτε δύνασθαι εἰπεῖν ἄλλα πλείω καὶ πλείονος ἄξια. τοῦτο ἐγὼ σοι  
 Gesagten nichts wohl jemals zu|können zu|sagen andere mehr und von|mehr würdige. dies ich dir  
 said not|one ever at|any|time to|be|able to|say other more and of|more worthy. this I to|you  
 οὐκέτι οἷός τ' ἔσομαι πιθέσθαι· παλαιοὶ γὰρ καὶ σοφοὶ ἄνδρες τε καὶ γυναῖκες περὶ  
 nicht|mehr fähig auch werde überzeugt|zu|werden· Alte denn auch weise Männer und auch Frauen über  
 no|longer able indeed I|shall|be to|be|persuaded· ancient for and wise men and also women about  
 αὐτῶν εἰρηκότες καὶ γεγραφότες ἐξελέγξουσί με, ἐάν σοι χαρίζομενος συγχωρῶ.  
 ihrer gesagt|habende und geschrieben|habende werden|widerlegen mich, wenn dir gefällig|seiend ich|einräume.  
 them having|said and having|written they|will|refute me, if to|you showing|favor I|concede.  
 τίνες [235c] οὗτοι; καὶ ποῦ σὺ βελτίω τούτων ἀκήκοας; νῦν μὲν οὕτως οὐκ ἔχω εἰπεῖν·  
 welche diese; und wo du bessere als|diese hast|gehört; jetzt zwar so nicht habe zu|sagen·  
 who these; and where you better of|these you|have|heard; now indeed thus not I|have to|say·  
 δῆλον δὲ ὅτι τινῶν ἀκήκοα, ἣ που Σαπφούς τῆς καλῆς ἢ Ἀνακρέοντος τοῦ σοφοῦ  
 klar aber dass einiger ich|habe|gehört, oder wohl Sapphos der schönen oder Anakreons des weisen  
 clear but that of|some I|have|heard, or somewhere of|Sappho the fair or of|Anacreon the wise  
 ἢ καὶ συγγραφέων τινῶν. πόθεν δὴ τεκμαιρόμενος λέγω; πλήρῃς πως, ὦ δαιμόνιε,  
 oder auch Zusammen|Schreiber einiger. woher denn vermutend sage|ich; voll irgendwie, o Wunderbarer,  
 or and of|authors some. whence indeed inferring I|say; full somehow, O sir,  
 τὸ στήθος ἔχων αἰσθάνομαι παρὰ ταῦτα ἂν ἔχειν εἰπεῖν ἕτερα μὴ χεῖρω. ὅτι μὲν οὖν  
 die Brust habend|nehmlich|wahr neben diesen wohl zu|haben zu|sagen anderes nicht schlechtere. dass zwar nun  
 the chest having I|perceive beside these ever to|have to|say other not worse. that indeed then  
 παρὰ γε ἑμαυτοῦ οὐδὲν αὐτῶν ἐννενόηκα, εὖ οἶδα, συνειδῶς ἑμαυτῷ ἀμαθίαν·  
 neben ja meiner|selbst nichts ihrer ich|habe|erdacht, gut weiß|ich, bewusst|seiend mir Unwissenheit·  
 beside indeed of|myself nothing of|them I|have|devised, well I|know, being|conscious to|myself ignorance·  
 λείπεται δὴ οἶμαι ἐξ ἄλλοτρίων ποθὲν ναμάτων [235d] διὰ τῆς ἀκοῆς  
 bleibt ja meine|ich aus fremden irgendwoher Quellen durch des Gehörs  
 it|remains indeed I|think out|of of|others from|somewhere of|streams through the hearing  
 πεπληρωσθαι με δίκην ἀγγείου. ὑπὸ δὲ νωθείας αὖ καὶ αὐτὸ τοῦτο  
 erfüllt|worden|zu|sein mich gleich eines|Gefäßes. unter aber Trägheit wiederum auch dies dieses  
 to|have|been|filled me in|the|manner|of of|a|vessel. by but slowness again and itself this  
 ἐπιλέλησμαι, ὅπως τε καὶ ὧν τινῶν ἤκουσα. ἀλλ', ὦ γενναϊότατε, κάλλιστα εἶρηκας. σὺ  
 habe|ich|vergessen, wie sowohl und wessen ich|hörte. sondern, o Edelster, sehr|schön hast|du|gesagt. du  
 I|have|forgotten, how and also of|which I|heard. but, O most|noble, most|finely you|have|said. you  
 γὰρ ἐμοὶ ὧν τινῶν μὲν καὶ ὅπως ἤκουσας μηδ' ἂν κελεύω εἶπης, τοῦτο δὲ αὐτὸ  
 denn mir wessen zwar und wie du|hörtest auch|nicht wohl befehle|ich du|sagest, dies aber eben|dies  
 for to|me of|which indeed and how you|heard not|and ever I|order you|may|say, this but itself  
 ὃ λέγεις ποιήσον· τῶν ἐν τῷ βιβλίῳ βελτίω τε καὶ μὴ ἐλάττω ἕτερα ὑπέσχησαι  
 was du|sagst tue· der in dem Buch Besseres und|auch und nicht geringere andere du|hast|zugelassen  
 which you|say do· of in the book better and also not lesser other you|have|promised  
 εἰπεῖν τούτων ἀπεχόμενος, καὶ σοι ἐγὼ, ὥσπερ οἱ ἐννέα ἄρχοντες, ὑπισχνούμαι χρυσοῦν εἰκόνα  
 zu|sagen dieser dich|enthaltend, und dir ich, wie die neun Beamten, verspreche goldene Statue  
 to|say of|these keeping|away, and to|you I, just|as the nine rulers, I|promise golden statue  
 ἰσομέρητον εἰς Δελφοῦς ἀναθήσειν, οὐ μόνον [235e] ἑμαυτοῦ ἀλλὰ καὶ σῆν.  
 gleich|gemessene nach Delphi zu|weihe(n), nicht nur meiner|selbst sondern auch deine.  
 equal|measured into Delphi to|dedicate, not only of|myself but also your.

## St. 236a

[Σωκράτης]: φίλτατος εἶ καὶ ὡς ἀληθῶς χρυσοῦς, ὦ Φαῖδρε, εἴ με οἶει λέγειν ὡς Λυσίας τοῦ  
 liebster bist und wie wahrhaft golden, o Phaidros, wenn mich meinst|du zu|sagen dass Lysias des  
 dearest you|are and as truly golden, O Phaedrus, if me you|think to|say that Lysias of  
 παντὸς ἡμάρτηκεν, καὶ οἷόν τε δὴ παρὰ πάντα ταῦτα ἄλλα εἰπεῖν· τοῦτο δὲ οἶμαι  
 Ganzen hat|gefehlt, und möglich und ja neben alle diese anderes zu|sagen· dies aber meine|ich  
 the|whole he|has|erred, and possible and indeed beside all these other to|say· this but I|think  
 οὐδ' ἂν τὸν φαυλότατον παθεῖν συγγραφέα. αὐτίκα περὶ οὗ ὁ λόγος, τίνα οἶει  
 auch|nicht wohl den schlechtesten zu|erleiden Schriftsteller. sofort über dessen der Rede, wen meinst|du  
 not|even ever the most|paltry to|suffer writer. straightway about of|which the speech, whom do|you|think  
 λέγοντα ὡς χρὴ μὴ ἐρῶντι μᾶλλον ἢ ἐρῶντι χαρίζεσθαι, παρέντα τοῦ  
 sagend dass nötig nicht dem|Liebenden eher als dem|Liebenden zu|gefallen, übergangen|habend des  
 saying that it|is|necessary not to|the|lover rather than to|the|lover to|show|favor, omitting of



μὲν τὸ φρόνιμον ἐγκωμιάζειν, τοῦ δὲ τὸ ἄφρον ψέγειν, ἀναγκαῖα γοῦν ὄντα, εἴτ' ἄλλ'  
 zwar das Besonnene zu|preisen, des aber das Törichte zu|tadeln, Notwendiges immerhin seiend, dann andere  
 the|one the sensible to|praise, of|the but the foolish to|blame, necessary at|least being, then other  
 ἅττα ἔξειν λέγειν; ἀλλ' οἶμαι τὰ μὲν τοιαῦτα ἑατέα καὶ συγγνωστέα λέγουσι·  
 einige zu|haben zu|sagen; sondern meine|ich die zwar solchen zu|belassen und verzeihlich dem|Sprechenden·  
 some to|have to|say; but I|think the indeed such|things to|be|let|go and pardonable to|one|speaking·  
 καὶ τῶν μὲν τοιούτων οὐ τὴν εὕρεσιν ἀλλὰ τὴν διάθεσιν ἐπαινετέον, τῶν δὲ μὴ  
 und der zwar solcher nicht die Erfindung sondern die Anordnung ist|zu|loben, der aber nicht  
 and of|the indeed such not the invention but the arrangement to|be|praised, of|the but not  
 ἀναγκαίων τε καὶ χαλεπῶν εὗρεῖν πρὸς τῇ διαθέσει καὶ τὴν εὕρεσιν. συγχωρῶ ὃ  
 notwendigen und auch schwierigen zu|finden neben der Anordnung auch die Erfindung. ich|gebe|zu was  
 necessary and also difficult to|find in|addition|to the arrangement and the invention. I|agree what  
 λέγεις· μετρίως γάρ μοι δοκεῖς εἰρηκέναι. ποιήσω οὖν καὶ ἐγὼ οὕτως· τὸ μὲν τὸν  
 du|sagst· maßvoll denn mir du|scheinst|gesagt|zu|haben. ich|werde|tun also auch ich so· das zwar den  
 you|say· moderately for to|me you|seem to|have|said. I|will|do then and I thus· the indeed the  
 ἐρῶντα τοῦ [236b] μὴ ἐρῶντος μᾶλλον νοσεῖν δώσω σοι ὑποτίθασθαι, τῶν δὲ  
 Liebenden des nicht des|Liebenden eher krank|zu|sein|werde|ich|geben dir zu|unterstellen, der aber  
 lover of not loving rather to|be|sick I|will|allow to|you to|suppose, of|the but  
 λοιπῶν ἕτερα πλείω καὶ πλείονος ἄξια εἰπὼν τῶνδε Λυσίου παρὰ τὸ Κυπελιδῶν  
 übrigen andere mehr und von|mehr würdige gesagt|habend dieser des|Lysias neben das der|Kypseliden  
 remaining other more and of|more worthy having|said of|these of|Lysias beside the of|the|Cypselids  
 ἀνάθημα σφυρήλατος ἐν Ὀλυμπίᾳ στάθῃ. ἐσπούδακας, ὦ Φαῖδρε, ὅτι σου τῶν  
 Weihgeschenk|hammerge schlagen in Olympia stehe. du|bist|ernst|geworden, o Phaidros, weil deiner der  
 dedication hammer|wrought in Olympia be|set|up. you|have|been|serious, O Phaëdrus, because of|your of  
 παιδικῶν ἐπελαβόμην ἐρεσχλῶν σε, καὶ οἶμι δὴ με ὡς ἀληθῶς ἐπιχειρήσειν  
 Knaben|Liebe|ich|mich|bemächtigte scherzend dich, und meinst|du nun mich wie wahrhaft versuchen|werden  
 the|beloveds I|took|hold teasing you, and you|suppose indeed me as truly to|attempt  
 εἰπεῖν παρὰ τὴν ἐκείνου σοφίαν ἕτερόν τι ποικιλώτερον; περὶ μὲν τούτου, ὦ φίλε,  
 zu|sagen gegen die jenes Weisheit anderes etwas bunteres; über zwar dieses, o Freund,  
 to|say contrary|to the of|that|man wisdom different something more|variegated; about indeed this, O friend,  
 εἰς τὰς ὁμοίας λαβὰς ἐλήλυθας. [236c] ῥητέον μὲν γάρ σοι παντὸς μᾶλλον οὕτως ὅπως  
 in die ähnlichen Griffe bist|gekommen. zu|sagen|ist zwar denn dir von|allem mehr so wie  
 into the similar grips you|have|come. to|be|said indeed for to|you of|all rather thus how  
 οἶός τε εἶ, ἵνα μὴ τὸ τῶν κωμῶδων φορτικὸν πρᾶγμα ἀναγκάζωμεθα ποιεῖν  
 fähig und bist, damit nicht das der Komödiendichter lästige Sache wir|gezwungen|werden zu|tun  
 able and you|are, in|order|that not the of|the comic|poets annoying affair we|are|forced to|do  
 ἀνταποδιδόντες ἀλλήλοις εὐλαβήθητι, καὶ μὴ βούλου με ἀναγκάσαι λέγειν ἐκεῖνο τὸ εἰ  
 zurück|gebend einander hüte|dich, und nicht wolle mich zu|zwingen zu|sagen jenes das wenn  
 giving|back to|each|other beware, and not be|willing me to|compel to|say that|thing the if  
 ἐγώ, ὦ Σώκρατες, Σωκράτην ἀγνοῶ, καὶ ἑμαυτοῦ ἐπιλέλησμαι, καὶ ὅτι ἐπεθύμει μὲν  
 ich, o Sokrates, Sokrates verkenne, und meiner|selbst|ich|habe|vergessen, und dass er|verlangte ja  
 I, O Socrates, Socrates do|not|know, and of|myself I|have|forgotten, and that he|desired indeed  
 λέγειν, ἐθρύπτετο δέ· ἀλλὰ διανοήθητι ὅτι ἐντεῦθεν οὐκ ἄπιμεν πρὶν ἂν σὺ  
 zu|sprechen, er|stellte|sich|an|weich aber· sondern denke|darüber dass von|hier nicht wir|weggehen ehe wohl du  
 to|speak, he|was|being|soft but· but consider that from|here not we|go|away before ever you  
 εἵπῃς ἃ ἔφησθα ἐν τῷ στήθει ἔχειν. ἐσμέν δὲ μόνω ἐν ἐρημίᾳ, ἰσχυρότερος  
 sagest was du|sagtest in dem Busen zu|haben. wir|sind aber zu|zweit in Einöde, stärker  
 you|may|say what you|were|saying in the chest to|have. we|are but alone|two in solitude, stronger  
 [236d] δ' ἐγὼ καὶ νεώτερος, ἐκ δὲ ἀπάντων τούτων σύνες ὃ τοι λέγω, καὶ μηδαμῶς  
 aber ich und jünger, aus aber aller dieser verstehe was ja ich|sage, und keineswegs  
 but I and younger, out|of but of|all these understand what to|you I|say, and in|no|way  
 πρὸς βίαν βουληθῆς μᾶλλον ἢ ἐκὼν λέγειν. ἀλλ', ὦ μακάριε Φαῖδρε, γελοῖος  
 zu Gewalt du|wollest eher als freiwillig zu|sprechen. sondern, o seliger Phaidros, lächerlich  
 towards force you|may|be|willing rather than willing to|speak. but, O blessed Phaëdrus, ridiculous  
 ἔσομαι παρ' ἀγαθὸν ποιητὴν ιδιώτης αὐτοσχεδιᾶζων περὶ τῶν αὐτῶν. οἶσθ' ὡς ἔχει;  
 werde|ich|sein bei gutem Dichter Laie improvisierend über der selben. du|weißt wie es|steht;  
 I|shall|be beside good poet private|man improvising about the same. you|know how it|is;  
 παῦσαι πρὸς με καλλωπιζόμενος· σχεδὸν γὰρ ἔχω ὃ εἰπὼν ἀναγκάσω σε  
 hör|auf zu mir sich|heraus|putzend· beinahe denn ich|habe was gesagt|habend ich|werde|zwingen dich  
 cease towards me preening· nearly for I|have what having|said I|will|compel you  
 λέγειν. μηδαμῶς τοῖνυν εἵπῃς. οὐκ, ἀλλὰ καὶ δὴ λέγω· ὁ δέ μοι λόγος ὄρκος  
 zu|sprechen. keineswegs also du|sagest. nicht, sondern und ja ich|sage· die aber mir Rede Eid  
 to|speak. in|no|way then say. no, but and indeed I|say· the but to|me speech oath  
 ἔσται. ὁμνυμι γάρ σοι— τίνα μέντοι, τίνα θεῶν; ἢ βούλει τὴν [236e] πλάτανον  
 wird|sein. ich|schwöre denn dir— welchen doch, welchen der|Götter; oder du|willst die Platane  
 it|will|be. I|swear for to|you— which however, which of|gods; or you|wish the plane|tree

ταυτηνί; —ἤ μὴν, ἐάν μοι μὴ εἴπῃς τὸν λόγον ἐναντίον αὐτῆς ταύτης, μηδέποτε  
diesel|hier; —ja wahrlich, wenn mir nicht du|sagest die Rede gegenüber ihrer dieser, niemals  
this|here; —indeed truly, if|ever to|me not you|may|say the speech opposite of|her of|this, never

σοι ἕτερον λόγον μηδένα μηδενὸς μήτε ἐπιδείξιν μήτε ἐξαγγελεῖν. βαβαῖ, ὦ μαρέ, ὡς εὖ  
dir anderen Rede keinen keines weder zu|vorzeigen noch zu|verkünden. ach, o Scheusal, wie gut  
to|you another speech none of|no|one neither to|exhibit nor to|announce. bravo, O foul|one, how well

ἀνηῦρες τὴν ἀνάγκην ἀνδρὶ φιλόλογῳ ποιεῖν ὃ ἂν κελεύῃς. τί δῆτα ἔχων  
du|hast|aufgefunden die Notwendigkeiteinem|Mannwortliebenden zu|tun was wohl du|befiehst. was denn habend  
you|found the necessity to|a|man fond|of|words to|do what everyou|may|order.what then having

στρέφῃ; οὐδὲν ἔτι, ἐπειδὴ σύ γε ταῦτα ὁμώμοκας. πῶς γὰρ ἂν οἶός τ'  
wendest|du|dich; nichts mehr, nachdem du ja dies du|hast|geschworen. wie denn wohl fähig ja  
you|turn|yourself; nothing yet, since you indeed these|things you|have|sworn. how for ever such and

εἶην τοιαύτης θοίνης ἀπέχεσθαι;  
ich|wäre eines|solchen Gelages sich|zu|enthaltēn;  
I|might|be of|such banquet to|abstain;

## St. 237a

[Φαῖδρος]: λέγε δῆ. οἶσθ' οὖν ὡς ποιήσω; τοῦ πέρι; ἐγκαλυψάμενος ἑρῶ, ἵν'  
sprich ja. du|weißt also wie ich|machen|werde; dessen über; eingehüllt|habend|michich|werde|sagen, damit  
speak indeed. you|know then how I|will|do; of|what about; having|veiled|myself I|will|say, in|order|that

ὅτι τάχιστα διαδράμω τὸν λόγον καὶ μὴ βλέπων πρὸς σέ ὑπ' αἰσχύνῃς διαπορῶμαι.  
dassmöglichst|schnell ich|durchlaufe die Rede und nicht sehend zu dich unter Scham verlegen|bin.  
that most|swiftly I|may|run|through the speech and not looking towards you under of|shame I|am|at|a|loss.

λέγε μόνον, τὰ δ' ἄλλα ὅπως βούλει ποίει. ἄγετε δῆ, ὦ Μοῦσαι, εἴτε δι' ὧδῃς  
sprich nur, die aber anderen wie du|willst tue. auf|denn ja, o Musen, entweder durch Gesangs  
speak only, the but other how you|wish do. lead indeed, O Muses, whether through of|song

εἶδος λίγειαι, εἴτε διὰ γένος μουσικὸν τὸ Λιγύων ταύτην ἔσχετ' ἐπωνυμίαν, ξύμ  
Art hellklingend, oder durch Art musikalische das der|Ligyer diese bekam Benennung, zusammen|mit  
form clear|voiced, whether through kind musical the of|Ligyans this you|had surname, with

μοι λάβεσθε τοῦ μύθου, ὃν με ἀναγκάζει ὁ βέλτιστος οὐτοσὶ λέγειν, ἵν' ὁ  
mir nehmt|auf der Erzählung, welchen mich zwingt der beste dieser|hier zu|sagen, damit der  
me take|yourselves of|the myth, which me forces the best this|here to|speak, in|order|that the

ἐταῖρος αὐτοῦ, καὶ πρότερον δοκῶν [237b] τούτῳ σοφὸς εἶναι, νῦν ἔτι μᾶλλον δόξη.  
Gefährte dessen, und früher scheinend diesem weise zu|sein, jetzt noch mehr er|scheine.  
companion of|him, and formerly seeming to|this|man wise to|be, now still more he|may|seem.

ἦν οὕτω δὴ παῖς, μᾶλλον δὲ μεираκίσκος, μάλα καλός· τούτῳ δὲ ἦσαν ἐρασταὶ πάνυ  
er|war so ja Knabe, mehr aber Jüngelchen, sehr schön· diesem aber waren Liebhaber sehr  
he|was thus indeed boy, rather but stripling, very beautiful· to|this|one but there|were lovers very

πολλοί. εἷς δέ τις αὐτῶν αἰμύλος ἦν, ὃς οὐδενὸς ἥττον ἐρῶν ἐπεπείκει τὸν  
viele. einer aber einer von|ihnen schmeichelnd war, welvorn|niemandemweniger liebend hatte|überredet den  
many. one but someone of|them wheedling was, who of|no|one less loving he|had|persuaded the

παῖδα ὡς οὐκ ἐρώῃ. καὶ ποτε αὐτὸν αἰτῶν ἐπειθεν τοῦτ' αὐτό, ὡς μὴ  
Knaben dass nicht er|lieben|würde. und einst ihn bittend er|überredete dies selbst, dass nicht  
boy that not he|would|love. and once him asking he|was|persuading this itself, that not

ἐρῶντι πρὸ τοῦ ἐρῶντος δέοι χαρίζεσθαι, ἔλεγεν τε ὧδε— περὶ  
dem|Liebenden vor des Liebenden nötig|wäre Gefallen|zu|erweisen, er|sagte ja so— über  
to|the|lover before the of|the|lover it|might|be|needful to|show|favor, he|was|saying and thus— about

παντός, ὦ παῖ, μία ἀρχὴ τοῖς μέλλουσι καλῶς βουλευέσθαι· [237c] εἰδέναι  
allem, o Knabe, ein Anfang den im|Begriff|Seienden gut sich|beraten|werden· zu|wissen  
of|everything, O boy, one beginning to|those being|about|to well to|deliberate· to|know

δεῖ περὶ οὗ ἂν ἦ ἡ βουλή, ἢ παντὸς ἀμαρτάνειν ἀνάγκη. τοὺς δὲ  
ist|nötig über wessen wohl sei der Plan, oder in|allem zu|verfehlen Notwendigkeit. die aber  
it|is|necessary about of|what ever it|may|be the counsel, or of|everything to|miss|the|mark necessity. the but

πολλοὺς λέληθεν ὅτι οὐκ ἴσασι τὴν οὐσίαν ἐκάστου. ὡς οὖν εἰδότες οὐ  
viele ist|verborgen dass nicht sie|wissen das Wesen jedes. wie nun wissend nicht  
many it|has|escaped|notice that not they|know the essence of|each. as then knowing not

διομολογοῦνται ἐν ἀρχῇ τῆς σκέψεως, προελθόντες δὲ τὸ εἶδος ἀποδιδόσιν·  
sie|vereinbaren am Anfang der Untersuchung,vorankommen|seiend aber das Wahrscheinliche sie|geben·  
they|agree|together in beginning of|the inquiry, having|advanced but the likely they|render·

οὔτε γὰρ ἑαυτοῖς οὔτε ἀλλήλοις ὁμολογοῦσιν. ἐγὼ οὖν καὶ σὺ μὴ πάθωμεν ὃ  
weder denn sich|selbst noch einander sie|stimmen|zu. ich also und du nicht wir|erleiden was  
neither for to|themselves nor to|one|another they|agree. I then and you not let|us|suffer what

ἄλλοις ἐπιτιμῶμεν, ἀλλ' ἐπειδὴ σοὶ καὶ ἐμοὶ ὁ λόγος πρόκειται πότερα ἐρῶντι ἢ  
den|anderen wir|vorwerfen, sondern da dir und mir die Rede vorliegt ob dem|Liebenden oder  
to|others we|reproach, but since to|you and to|me the speech is|set whether to|the|lover or

μὴ μᾶλλον εἰς φιλίαν ἰτέον, περὶ ἔρωτος οἶόν τ' ἔστι καὶ ἣν ἔχει δύναμιν,  
 nicht eher in Freundschaft man|soll|gehen, über Liebe wie|geartet ja es|ist und welche hat Kraft,  
 not rather into friendship to|be|gone, about of|love such|as and it|is and which has power,  
 ὁμολογία [237d] θέμενοι ὄρον, εἰς τοῦτο ἀποβλέποντες καὶ ἀναφέροντες τὴν  
 durch|Übereinstimmung gesetzt|habend Grenze, in dieses blickend und zurückführend die  
 by|agreement having|set boundary, into this looking|toward and referring the  
 σκέψιν ποιῶμεθα εἴτε ὠφελίαν εἴτε βλάβην παρέχει. ὅτι μὲν οὖν δὴ ἐπιθυμία τις  
 Untersuchung machen|wir ob Nutzen oder Schaden es|gewährt, dass ja nun gewiss Begierde irgendeine  
 inquiry let|us|make whether benefit or harm it|provides, that indeed then indeed desire some  
 ὁ ἔρως, ἅπαντι δῆλον· ὅτι δ' αὖ καὶ μὴ ἐρώντες ἐπιθυμοῦσι τῶν καλῶν, ἴσμεν.  
 die Liebe, jedem klar· dass aber wiederum auch nicht Liebende begehren der Schönen, wir|wissen.  
 the love, to|every|one clear· that but again also not loving they|desire of|the beautiful, we|know—  
 τῷ δὴ τὸν ἐρώντά τε καὶ μὴ κρινοῦμεν; δεῖ αὖ νοῆσαι ὅτι ἡμῶν ἐν  
 dem also den Liebenden und auch nicht wir|werden|beurteilen; es|ist|nötig wiederum zu|erfassen dass unserer in  
 to|the then the loving|one and also not we|judge; it|is|necessary again to|understand that of|us in  
 ἐκάστω δύο τινέ ἐστων ἰδέα ἄρχοντε καὶ ἄγοντε, οἷν ἐπόμεθα ἢ ἂν  
 jedem zwei irgendwelche sind Gestalten leitende und führende, denen wir|folgen wohin wohl  
 each two certain are forms ruling and leading, of|which|two we|follow to|which ever  
 ἄγητον, ἡ μὲν ἐμφυτος οὕσα ἐπιθυμία ἡδονῶν, ἄλλη δὲ ἐπικτήτος δόξα, ἐφιεμένη  
 geführt|werde, die ja angeboren seiend Begierde der|Freuden, eine|andere aber erworbene Meinung, strebend  
 leading, the indeed inborn being desire of|pleasures, another but acquired opinion, aiming  
 τοῦ ἀρίστου. τούτῳ δὲ ἐν ἡμῖν τοτὲ μὲν ὁμονοεῖτον, ἔστι [237e] δὲ ὅτε  
 des Besten. diesen aber in uns bisweilen ja sie|stimmen|überein, es|ist aber wann  
 at|the best. to|these|two but in us at|one|time indeed they|are|of|one|mind, there|is but when  
 στασιάζετον· καὶ τοτὲ μὲν ἡ ἑτέρα, ἄλλοτε δὲ ἡ ἑτέρα κρατεῖ.  
 sie|streiten· und bisweilen ja die eine, ein|andermal aber die andere herrscht.  
 they|are|at|variance· and at|one|time indeed the other, at|another|time but the other prevails.

## St. 238a

[Σωκράτης]: δόξης μὲν οὖν ἐπὶ τὸ ἄριστον λόγῳ ἀγοῦσης καὶ κρατούσης τῷ κράτει  
 der|Meinung ja nun auf das Beste durch|Vernunft führend und herrschend durch|die Herrschaft  
 of|opinion indeed then towards the best by|reason leading and prevailing by|the power  
 σωφροσύνη ὄνομα· ἐπιθυμίας δὲ ἀλόγως ἐλκούσης ἐπὶ ἡδονὰς καὶ ἀρξάσης ἐν ἡμῖν  
 Besonnenheit Name· der|Begierde aber unvernünftig ziehend zu Freuden und angefangen|habend in uns  
 moderation name· of|desire but without|reason drawing to pleasures and having|begun in us  
 τῇ ἀρχῇ ὕβρις ἐπωνομάσθη. ὕβρις δὲ δὴ πολυῶνυμον—πολυμελὲς γὰρ καὶ πολυμερές—  
 die Herrschaft Übermut wurde|benannt. Übermut aber ja vielnamig —vieligliedrig denn und vielfältig—  
 at|the beginning outrage was|named. outrage but indeed many|named —many|limbed for and many|parted—  
 καὶ τούτων τῶν ἰδεῶν ἐκπρεπής ἢ ἂν τύχη γενομένη, τὴν αὐτῆς ἐπωνυμίαν  
 und dieser der Gestalten herausragend welche wohl treffe geworden|seiend, die ihre Benennung  
 and of|these of|the forms conspicuous whichever ever may|happen having|become, the of|her|own title  
 ὀνομαζόμενον τὸν ἔχοντα παρέχεται, οὔτε τινὰ καλὴν οὔτ' ἐπαξίαν κεκτηῖσθαι. περὶ  
 benannt|werdend den Habenden gewährt, weder irgendeinen schönen noch angemessener erworben|zu|haben. über  
 being|named the having it|provides, neither any fine nor worthy to|have|acquired. about  
 μὲν γὰρ ἐδωδὴν κρατοῦσα τοῦ λόγου τε τοῦ ἀρίστου καὶ τῶν ἄλλων ἐπιθυμιῶν ἐπιθυμία  
 ja denn Speise herrschend der Rede und des Besten und der anderen Begierden Begierde  
 indeed for food being|master of|the speech and of|the best and of|the other desires desire  
 γαστριμαργία [238b] τε καὶ τὸν ἔχοντα ταύτῳ τοῦτο κεκλημένον παρέξεται· περὶ δ'  
 Völlerei und auch den Habenden dasselbe dieses genannt|seiend wird|darreichen· über aber  
 gluttony and also the having the|same this having|been|called will|provide· about but  
 αὖ μέθας τυραννεύσασα, τὸν κεκτημένον ταύτῃ ἄγουσα, δῆλον οὐ τεύξεται  
 wieder Trunkenheit tyrannisiert|habend, den besitz|habenden hierdurch führend, klar wessen wird|erlangen  
 again of|drunkenness having|tyrannized, the having|acquired in|this leading, clear of|which will|obtain  
 προσρήματος· καὶ τᾶλλα δὴ τὰ τούτων ἀδελφὰ καὶ ἀδελφῶν ἐπιθυμιῶν ὀνόματα τῆς αἰεὶ  
 Anrede· und andere ja die dieser verwandte und Geschwister Begierden Namen der immer  
 of|address· and the|others indeed the of|these akin and of|siblings of|desires names of|the always  
 δυναστευούσης ἢ προσήκει καλεῖσθαι πρόδηλον. ἥς δ' ἔνεκα πάντα τὰ  
 herrschend|seienden wie ziemt genannt|zu|werden offenkundig. deren aber wegen alles die  
 ruling in|which it|is|fitting to|be|called evident. of|which but for|the|sake all the  
 πρόσθεν εἴρηται, σχεδὸν μὲν ἤδη φανερόν, λεχθὲν δὲ ἢ μὴ λεχθὲν  
 früher ist|gesagt|worden, fast zwar schon offenbar, gesagt|worden aber oder nicht gesagt|worden  
 formerly it|has|been|said, almost indeed already evident, having|been|said but or not having|been|said  
 πάντως σαφέστερον· ἢ γὰρ ἄνευ λόγου δόξης ἐπὶ τὸ ὀρθὸν ὀρμώσης  
 ganz klarer· die denn ohne Vernunft Meinung auf das Richtige drängend|seiender  
 altogether clearer· the for without of|reason of|opinion towards the right rushing



**κρατήσασα ἐπιθυμία πρὸς [238c] ἡδονὴν ἀχθείσα κάλλους, καὶ ὑπὸ αὐτῶν**  
 Herr|geworden|seiend Begierde zu Lust getragen|worden|seiend Schönheit, und von wieder der  
 having|prevailed desire towards pleasure having|been|borne of|beauty, and by again of|the

**ἐαυτῆς συγγενῶν ἐπιθυμιῶν ἐπὶ σωματίων κάλλος ἐρρωμένως ῥωσθείσα νικήσασα**  
 eigenen verwandten Begierden auf Körpern Schönheit kräftig gestärkt|worden|seiend gesiegt|habend  
 her|own kindred desires upon bodies beauty vigorously having|been|strengthened having|won

**ἀγωγῇ, ἀπ' αὐτῆς τῆς ῥώμης ἐπωνυμίαν λαβοῦσα, ἔρως ἐκλήθη. ἀτάρ, ὦ φίλε**  
 Führung, von ihrer der Kraft Beinamen genommen|habend, Eros wurde|genannt. aber, o Freund  
 by|influence, from her the strength appellation having|taken, love was|called. but, O dear

**Φαῖδρε, δοκῶ τι σοί, ὥσπερ ἑμαυτῷ, θεῖον πάθος πεπονθέναι; πάνυ μὲν οὖν,**  
 Phaidros, schein|ich etwas dir, gleichwie mir|selbst, göttliches Erlebnis erlitten|zu|haben; sehr zwar nun,  
 Phaëdrus, I|seem something to|you, just|as to|myself, divine experienc|to|have|experienced; very indeed then,

**ὦ Σώκρατες, παρὰ τὸ εἰωθὸς εὐροιά τίς σε εἴληφεν. σιγῇ τοίνυν**  
 o Sokrates, wider das das|Gewohnte Gunst|strömung welche dich hat|ergriffen.mit|Schweigen nun|denn  
 O Socrates, contrary|to the customary smooth|flow some one|you has|seized. in|silence then|indeed

**μου ἄκουε. τῷ ὄντι γὰρ θεῖος ἔοικεν ὁ [238d] τόπος εἶναι, ὥστε ἐὰν ἄρα πολλάκις**  
 meiner höre. dem Seienden denn göttlich scheint der Ort zu|sein, sodass wenn also oft  
 of|me listen. in reality for divine it|seems the place to|be, so|that if then often

**νυμφόληπτος προϊόντος τοῦ λόγου γένωμαι, μὴ θαυμάσης· τὰ νῦν γὰρ οὐκέτι**  
 nymphen|ergriffen fort|gehend|seienden der Rede werde, nicht staune· die jetzt denn nicht|mehr  
 nymph|seized of|advancing of|the speech I|may|become, not you|may|marvel· the now for no|longer

**πόρρω διθυράμβων φθέγγομαι. ἀληθέστατα λέγεις. τούτων μέντοι σὺ αἴτιος. ἀλλὰ τὰ**  
 fern der|Dithyramben töne|ich. wahrhaftigst sagst|du. dieser jedoch du schuld. aber die  
 far of|dithyramps I|utter. most|truly you|say. of|these however you are|responsible. but the

**λοιπὰ ἄκουε· ἴσως γὰρ καὶ ἀποτράποιτο τὸ ἐπιόν. ταῦτα μὲν οὖν θεῷ**  
 Übrigen höre· vielleicht denn und|wohl würde|abwenden das Heran|kommende. dieses zwar nun dem|Gott  
 remaining listen· perhaps for and|if might|turn|aside the coming|thing. these indeed then to|the|god

**μελήσει, ἡμῖν δὲ πρὸς τὸν παῖδα πάλιν τῷ λόγῳ ἰτέον. εἶεν, ὦ φέριστε· ὁ**  
 wird|kümmern, uns aber zu dem Knaben wieder mit|der Rede zu|gehen|seiend. es|sei, o Bester· was  
 it|will|be|a|care, to|us but towards the boy again with|the speech to|be|gone. be|it|so, O best|one· which

**μὲν δὴ τυγχάνει ὃν περὶ οὗ βουλευτέον, εἴρηταί τε καὶ ὠρίσται,**  
 zwar ja trifft|sich seiend über welches zu|beraten|seiend, ist|gesagt|worden und auch ist|bestimmt|worden,  
 indeed then happens being about of|which must|be|considered, it|has|been|said and also it|has|been|defined,

**βλέποντες δὲ δὴ πρὸς αὐτὸ τὰ [238e] λοιπὰ λέγωμεν τίς ὠφελία ἢ βλάβη ἀπὸ**  
 blickend|seiend aber ja auf dieses die Übrigen lasst|uns|sagen welche Nutzen oder Schaden von  
 looking but indeed towards it the remaining let|us|say what benefit or harm from

**τε ἐρώντος καὶ μὴ τῷ χαριζομένῳ ἐξ εἰκότος συμβήσεται. τῷ δὲ ὑπὸ**  
 und des|Liebenden und nicht dem Gefallen|erweisenden aus Wahrscheinlichen wird|sich|ereignen. dem ja unter  
 and of|a|lover and not to|the one|showing|favor from likelihood it|will|happen. to|the indeed under

**ἐπιθυμίας ἀρχομένῳ δουλεύοντί τε ἡδονῇ ἀνάγκη που τὸν ἐρώμενον ὡς ἡδιστον**  
 Begierde beherrscht|werdenden dienenden und Lust Notwendigkeit wohl den Geliebten als angenehmsten  
 by|desire being|ruled serving and to|pleasure necessity indeed the beloved as most|pleasant

**ἐαυτῷ παρασκευάζειν· νοσοῦντι δὲ πᾶν ἡδὺ τὸ μὴ ἀντιτεῖνον, κρεῖττον δὲ καὶ**  
 sich|selbst bereit|zu|machen· krank|seienden aber alles angenehm das nicht wider|strebende, besser aber und  
 for|himself to|prepare· to|the|sick but everything sweet the not resisting, better but also

**ἶσον ἐχθρόν.**  
 Gleiches feindlich.  
 equal hostile.

## St. 239a

[Σωκράτης]: οὔτε δὴ κρεῖττω οὔτε ἰσοῦμενον ἐκὼν ἐραστῆς παιδικὰ ἀνέξεται, ἥττω δὲ καὶ  
 weder ja besseren noch gleich|stellenden freiwillig Liebhaber Knaben wird|ertragen, schwächeren aber auch  
 neither indeed better nor equal willing lover boys will|endure, worse but also

**ὑποδεέστερον αἰεὶ ἀπεργάζεται· ἥττων δὲ ἀμαθὴς σοφοῦ, δειλὸς ἀνδρείου, ἀδύνατος**  
 geringer|wertigen stets macht|er· unterlegener aber unwissender des|Weisen, feiger des|Tapferen, unfähiger  
 more|inferior always he|makes· inferior but ignorant of|wise, cowardly of|brave, unable

**εἰπεῖν ῥητορικοῦ, βραδὺς ἀγχίνου. τοσοῦτων κακῶν καὶ ἔτι πλείονων κατὰ τὴν**  
 zu|sagen rednerischen, langsamer Scharf|sinnigen. so|vieler Übel und noch mehrerer gemäß der  
 to|speak of|rhetorical, slow of|wit. of|so|many evils and yet of|more according|to the

**διάνοιαν ἐραστὴν ἐρωμένῳ ἀνάγκη γιγνομένου τε καὶ φύσει ἐνόντων τῶν μὲν**  
 Gesinnung Liebhaber dem|Geliebten Notwendigkeit werdender und auch von|Natur seiender der zwar  
 thought lover to|beloved necessity of|things|coming|to|be and and by|nature being|present of|the indeed

**ἡδεσθαι, τὰ δὲ παρασκευάζειν, ἢ στέρεσθαι τοῦ παραυτίκα ἡδέος. εἶναι, [239b] καὶ**  
 sich|freuen, die aber vorzubereiten, oder zu|entbehren des Sogleich Angenehmen. zu|sein, und  
 to|enjoy, the but to|prepare, or to|be|deprived of|the immediately of|pleasant. to|be, and

πολλῶν μὲν ἄλλων συνουσιῶν ἀπείργοντα καὶ ὠφελίμων ὅθεν ἂν μάλιστ' ἀνὴρ γίγνοιτο,  
vieler zwar anderer Zusammenkünfte abhaltenden und nützlicher wovon wohl am meisten Mann würde werden,  
of many indeed other associations preventing and of beneficial whence ever most a man might become,  
μεγάλης αἰτίου εἶναι βλάβης, μεγίστης δὲ τῆς ὅθεν ἂν φρονιμώτατος εἴη. τοῦτο δὲ  
großen Ursache zu sein des Schadens, größten aber der wovon wohl klügster wäre. dies aber  
of great cause to be of harm, of greatest but of that whence ever most sensible he might be. this but  
ἡ θεία φιλοσοφία τυγχάνει ὄν, ἧς ἐραστὴν παιδικὰ ἀνάγκη πόρρωθεν εἶργειν,  
die göttliche Philosophie trifft seiend, deren Liebhaber Knaben Notwendigkeit von fern ab zu halten,  
the divine philosophy happens being, of which lover boys necessity from afar to exclude,  
περίφοβον ὄντα τοῦ καταφρονηθῆναι· τὰ τε ἄλλα μηχανᾶσθαι ὅπως ἂν ἧ πάντα  
sehr fürchtensamen seienden des verachtet zu werden· die und anderen ersinnen wie wohl sei alles  
very fearful being of the being despised· the and other to contrive how ever he may be all  
ἀγνοῶν καὶ πάντα ἀποβλέπων εἰς τὸν ἐραστὴν, οἷος ὦν τῷ μὲν ἡδιστος,  
nichtwissend und alles hinblickend auf den Liebhaber, wie beschaffen seiend dem zwar angenehmste,  
ignorant and all looking toward into the lover, such as being to the indeed most pleasant,  
ἐαυτῷ δὲ βλαβερώτατος ἂν εἴη. τὰ μὲν οὖν κατὰ διάνοιαν [239c] ἐπίτροπός τε  
sich selbst aber schädlichste wohl wäre. die zwar nun nach Gesinnung Vormund und  
to him self but most harmful ever he might be. the indeed then according to thought overseer and  
καὶ κοινωνὸς οὐδαμῇ λυσιτελεῖς ἀνὴρ ἔχων ἔρωτα. τὴν δὲ τοῦ σώματος ἔξιν τε καὶ  
auch Teilhaber nirgends vorteilhaft Mann habend Liebe. die aber des Körpers Haltung und auch  
also partner in no way profitable man having love. the but of the body condition and also  
θεραπείαν οἶαν τε καὶ ὡς θεραπεύσει οὗ ἂν γένηται κύριος, ὃς ἡδὺ πρὸ  
Pflege welche und auch wie wird pflegen dessen wohl werde Herr, der Angenehme vor  
care what sort also and how he will treat of which ever he may become master, who the pleasant before  
ἀγαθοῦ ἡνάγκασται διώκειν, δεῖ μετὰ ταῦτα ἰδεῖν. ὁφθῆσεται δὲ μαλθακόν  
dem Guten ist gezwungen zu verfolgen, es ist nötig nach diesem zu sehen. wird erscheinen ja weich  
of good has been compelled to pursue, it is necessary after these to see. he will be seen indeed soft  
τινα καὶ οὐ στερεὸν διώκων, οὐδ' ἐν ἡλίῳ καθαρῷ τεθραμμένον ἀλλὰ ὑπὸ  
einen und nicht festen nachstrebend, noch in Sonne reiner aufgezogen worden seienden sondern unter  
some and not firm pursuing, and not in sun pure having been reared but under  
συμμιγεί σκιᾷ, πόνων μὲν ἀνδρείων καὶ ἰδρωτῶν ξηρῶν ἄπειρον, ἔμπειρον δὲ ἀπαλῆς  
gemischtem Schatten, Mühen zwar männlicher und Schweiß trockenener unerfahren, erfahren aber zarter  
mixed shade, of toils indeed manly and of sweats dry inexperienced, experienced but of soft  
καὶ ἀνάνδρου διαίτης, [239d] ἀλλοτρίοις χρώμασι καὶ κόσμοις χῆται οἰκείων  
und unmännlicher Lebensweise, fremden Farben und Schmücken Mangel Eigenen  
and unmanly way of life, with others colors and ornaments in want of one's own  
κοσμούμενον, ὅσα τε ἄλλα τούτοις ἔπεται πάντα ἐπιτηδεύοντα, ἃ δὴλα καὶ οὐκ  
geschmückt werdenden, wieviele und andere diesen folgt alles betreibenden, welche offenkundig und nicht  
being adorned, as many as and other to these follows all practicing, which clear and not  
ἄξιον περαιτέρω προβαίνειν, ἀλλὰ ἐν κεφάλαιον ὀρισμένους ἐπ' ἄλλο ἰέναι· τὸ  
würdig weiter fort zu gehen, sondern einen Hauptpunkt festgelegt habende zu einem anderen zu gehen· der  
worthy further to go on, but one heading having defined to another to go· the  
γὰρ τοιοῦτον σῶμα ἐν πολέμῳ τε καὶ ἄλλαις χρείαις ὅσαι μεγάλοι οἱ μὲν ἐχθροὶ  
denn solche Körper in Krieg und auch anderen Bedürfnissen so viele wie große die zwar Feinde  
for such body in war and and other needs as many as great the indeed enemies  
θαρροῦσιν, οἱ δὲ φίλοι καὶ αὐτοὶ οἱ ἐρασταὶ φοβοῦνται. τοῦτο μὲν οὖν ὡς δῆλον  
wagen, die aber Freunde und selbst die Liebhaber fürchten sich. dies zwar nun als klar  
are confident, the but friends and themselves the lovers fear. this indeed then as clear  
ἐατέον, τὸ δ' ἐφεξῆς ῥητέον, τίνα [239e] ἡμῖν ὠφελίαν ἢ τίνα βλάβην περὶ  
zu lassen, das aber der Reihe nach zu sagen, welchen uns Nutzen oder welchen Schaden um  
to be left alone, the but next to be said, what for us benefit or what harm concerning  
τὴν κτῆσιν ἢ τοῦ ἐρώοντος ὁμιλία τε καὶ ἐπιτροπεία παρέξεται.  
den Besitz die des Liebenden Umgang und auch Bevormundung wird gewähren.  
the possession the of the loving one company and also guardianship will provide.

## St. 240a

[Σωκράτης]: σαφές δὲ τοῦτό γε παντὶ μὲν, μάλιστα δὲ τῷ ἐραστῇ, ὅτι τῶν φιλάτων τε καὶ  
klar ja dies zumal jedem zwar, am meisten aber dem Liebhaber, dass der liebsten und auch  
clear indeed this at least to every indeed, most of all but to the lover, that of the dearest and also  
εὐνουστάτων καὶ θειοτάτων κτημάτων ὀρφανὸν πρὸ παντὸς εὕξειτ' ἂν εἶναι τὸν  
wohlgesinntesten und göttlichsten Besitztümer verwaisten vor allem würde wünschen wohl zu sein den  
most well disposed and most divine possessions orphaned before all pray would to be the  
ἐρώμενον· πατρὸς γὰρ καὶ μητρὸς καὶ συγγενῶν καὶ φίλων στέρεσθαι ἂν αὐτὸν  
Geliebten· des Vaters denn und der Mutter und der Verwandten und der Freunde zu entbehren wohl ihn  
beloved· of father for and of mother and of kinsmen and of friends to be deprived would him

**δέξαιτο, διακωλυτὰς καὶ ἐπιτιμητὰς ἡγούμενος** τῆς **ἡδίστης** πρὸς αὐτὸν **ὁμιλίας**. ἀλλὰ  
würde|hinnehmen, Verhinderer und Tadelnde haltend der angenehmsten zu ihm Umgangs. aber  
he|would|accept, preventers and reprovers considering of|the most|pleasant towards him intercourse. but  
**μὴν οὐσίαν γ' ἔχοντα χρυσοῦ ἢ τινος ἄλλης κτήσεως οὔτε εὐάλωτον** ὁμοίως  
jedoch Vermögen ja habenden des|Goldes oder irgendeiner anderen Besitzes weder leicht|angreifbaren gleich  
indeed property at|least having of|gold or of|some other possession neither easy|to|capture likewise  
**οὔτε ἁλόντα εὐμεταχείριστον ἡγήσεται·** ἐξ ὧν **πᾶσα ἀνάγκη ἐραστὴν παιδικοῖς**  
noch gefangen|Genommene leicht|handhabbaren wird|halten· aus denen jede Notwendigkeit|den|Liebhaber|den|Knaben  
nor having|been|captured easy|to|handle he|will|think· from which every necessity lover to|boys  
**φθονεῖν μὲν οὐσίαν κεκτημένοις, ἀπολλυμένης δὲ χαίρειν.** ἔτι τοῖνυν **ἄγαμον,**  
zu|beneiden zwar Vermögen besitz|habenden, zugrunde|gehenden aber sich|zu|freuen. noch also|nun unverheiratet,  
to|envy indeed property having|acquired, of|perishing but to|rejoice. yet then unmarried,  
**ἄπαιδα, ἄοικον ὅτι πλεῖστον χρόνον παιδικὰ ἐραστὴς εὕξαιτ' ἂν γενέσθαι,** τὸ  
kinderlos, hauslos so|sehr längste Zeit Knaben Liebhaber würde|wünschen wohl zu|werden, das  
childless, houseless that most time boy|beloveds lover would|pray would to|be, the  
**αὐτοῦ γλυκὺ ὥς πλεῖστον χρόνον καρποῦσθαι ἐπιθυμῶν.** ἔστι μὲν δὴ καὶ **ἄλλα**  
seines|eigenen Süße möglichst längste Zeit zu|genießen begehrend. ist zwar ja und andere  
his|own sweet as most time to|enjoy desiring. there|is indeed indeed also other  
**κακά, ἀλλὰ τις δαίμων ἔμειξε τοῖς πλείστοις [240b] ἐν τῷ παραυτίκα ἡδονήν, οἷον**  
Übel, aber irgendein Daimon mischte den meisten in dem sogleich Freude, wie  
bad, but someone daimōn mixed to|the most in the immediately pleasure, for|example  
**κόλακι, δεινῷ θηρίῳ καὶ βλάβῃ μεγάλῃ, ὅμως ἐπέμειξεν ἡ φύσις ἡδονήν τινα οὐκ**  
Schmeichler, furchtbarem Tier und Schaden großem, dennoch mischte die Natur Freude irgendeine nicht  
to|a|flatterer, to|a|terrible beast and to|harm great, nevertheless mixed|in the nature pleasure some not  
**ἄμουσον, καὶ τις ἐταῖραν ὥς βλαβερὸν ψέξειεν ἄν, καὶ ἄλλα πολλὰ τῶν**  
unmusisch, und irgendeiner Freundin als schädlich tadeln|würde wohl, und andere viele der  
un|musical, and someone courtesan as harmful might|blame would, and other many of|the  
**τοιουτοτρόπων θρεμμάτων τε καὶ ἐπιτηδευμάτων, οἷς τό γε καθ' ἡμέραν ἡδίστοις**  
derartiger Zöglinge und auch Betätigungen, denen das ja gemäß dem|Tag angenehmsten  
such|mannered creatures and also pursuits, to|which the at|least according|to day to|the|sweetest  
**εἶναι ὑπάρχει· παιδικοῖς δὲ ἐραστὴς πρὸς τῷ βλαβερῷ καὶ εἰς τὸ συνημερεῖν**  
zu|sein besteht· den|Knaben aber Liebhaber gegenüber dem Schädlichen und zu dem zusammen|Tag|verweilen  
to|be it|is|the|case· to|boys but lover towards the harmful and into the together|day|to|spend  
**πάντων ἀηδέστατον. [240c] ἡλικα γὰρ δὴ καὶ ὁ παλαιὸς λόγος τέρπειν τὸν**  
aller unangenehmst. Altersgenossen denn ja auch der alte Spruch zu|erfreuen den  
of|all most|unpleasant. a|peer for indeed also the ancient word to|delight the  
**ἡλικα— ἡ γὰρ οἶμαι χρόνου ἰσότης ἐπ' ἴσας ἡδονὰς ἄγουσα δι' ὁμοιότητα**  
Altersgenossen— die denn ich|meine der|Zeit Gleichheit zu gleiche Freuden führend durch Ähnlichkeit  
peer— the for I|suppose of|time equality upon equal pleasures leading through likeness  
**φιλίαν παρέχεται— ἀλλ' ὅμως κόρον γε καὶ ἡ τούτων συνουσία ἔχει. καὶ μὴν**  
Freundschaft gewährt— aber dennoch Überdruß ja und die dieser Zusammen|sein hat. und freilich  
friendship provides— but nevertheless satiety at|least and the of|these companionship has. and indeed  
**τό γε ἀναγκαῖον αὖ βαρὺ παντὶ περὶ πᾶν λέγεται· ὃ δὴ πρὸς τῇ ἀνομοιότητι**  
das ja Notwendige wieder schwer jedem über alles wird|gesagt· was ja zu der Unähnlichkeit  
the at|least necessary again heavy to|every about everything is|said· which indeed towards the dissimilarity  
**μάλιστα ἐραστὴς πρὸς παιδικὰ ἔχει. νεωτέρῳ γὰρ πρεσβύτερος συνὼν οὐθ'**  
am|meisten Liebhaber gegenüber Knaben hat. einem|jüngeren denn älterer zusammen|seiend weder  
most lover towards boys has. to|a|younger for older being|with neither  
**ἡμέρας οὔτε νυκτὸς ἐκὼν ἀπολείπεται, ἀλλ' ὑπ' ἀνάγκῃ [240d] τε καὶ οἷστρου**  
des|Tages noch der|Nacht freiwillig weicht, sondern von Not und auch Raserei  
of|day nor of|night willing leaves, but under of|necessity and also of|goad  
**ἐλαύνεται, ὃς ἐκείνῳ μὲν ἡδονὰς αἰεὶ διδούς ἄγει, ὁρῶντι, ἀκούοντι, ἀπτομένῳ, καὶ**  
wird|getrieben, welcher jenem zwar Freuden immer gebend führt, sehend, hörend, berührend, und  
is|driven, who to|that|one indeed pleasures always giving leads, to|seeing, to|hearing, to|touching, and  
**πᾶσαν αἴσθησιν αἰσθανομένῳ τοῦ ἐρωμένου, ὥστε μεθ' ἡδονῆς ἀραρότως αὐτῷ ὑπηρετεῖν· τῷ**  
jede Wahrnehmung wahrnehmend des Geliebten, sodass mit Freude fest ihm zu|dienen· dem  
every perception to|perceiving of the|beloved, so|that with pleasure firmly to|him to|serve· to|the  
**δὲ δὴ ἐρωμένῳ ποῖον παραμύθιον ἢ τίνας ἡδονὰς διδούς ποιήσει τὸν ἴσον χρόνον**  
aber ja Geliebten welche|Art Zuspruch oder welche Freuden gebend wird|machen den gleichen Zeit  
but indeed beloved what|kind consolation or which pleasures giving will|make the equal time  
**συνόντα μὴ οὐχὶ ἐπ' ἔσχατον ἐλθεῖν ἀηδίας— ὁρῶντι μὲν ὄψιν πρεσβυτέραν**  
zusammen|seiend nicht keineswegs bis|zu Äußerstes zu|kommender|Unlust— sehend zwar Anblick älteren  
being|with not not towards extreme to|come of|disgust— to|seeing indeed sight older  
**καὶ οὐκ ἐν ὥρᾳ, ἐπομένων δὲ τῶν ἄλλων ταύτη, ἃ καὶ λόγῳ ἐστὶν [240e] ἀκούειν**  
und nicht in Blüte|Zeit, der|Folgenden aber der anderen hierin, welche auch Rede ist zu|hören  
and not in prime, of|following but of|the others thus, which even in|word it|is to|hear



οὐκ ἐπιτερπές, μὴ ὅτι δὴ ἔργῳ ἀνάγκης αἰὲ προσκειμένης μεταχειρίζεσθαι, φυλακάς τε  
 nicht angenehm, nicht dass ja Tat der|Not immer angelegt|seienden zu|behandeln, Wachen und  
 not pleasant, not that indeed in|deed of|necessity always being|attached to|deal|with, guards and  
 δὴ καχυποτόπους φυλαττομένῳ διὰ παντός καὶ πρὸς ἅπαντας, ἀκαίρους τε ἐπαίνους  
 ja argwöhnische bewacht|werdendem durch des|Ganzen und gegen alle, unzeitige und Lobreden  
 indeed mistrustful of|drink being|watched through all and towards all, untimely and praises  
 καὶ ὑπερβάλλοντας ἀκούοντι, ὥς δ' αὐτῶς ψόγους νήφοντος μὲν οὐκ ἀνεκτοῦς, εἰς δὲ  
 und übertreibende hörend, so aber ebenso Tadel des|Nüchternen zwar nicht erträglich, in aber  
 and exceeding to|one|hearing, as and likewise reproaches of|one|sober indeed not tolerable, into but  
 μέθην ἰόντος πρὸς τῷ μὴ ἀνεκτῷ ἐπαισχεῖς, παρρησίᾳ κατακορεῖ καὶ  
 Trunkenheit gehenden zusätzlich dem nicht Erträglichen schämst|dich, Freimütigkeit übersättigt und  
 drunkenness of|one|going in|addition to|the not tolerable you|are|ashamed, with|frankness he|gluts and  
 ἀναπεπταμένην χρωμένον;  
 offen sich|bedienenden;  
 with|spread|open using;

## St. 241a

[Σωκράτης]: καὶ ἐρῶν μὲν βλαβερός τε καὶ ἀηδής, λήξας δὲ τοῦ ἔρωτος εἰς τὸν ἔπειτα  
 und liebend zwar schädlich und auch unangenehm, aufgehört|habend aber der Liebe in den späteren  
 and loving indeed harmful and also unpleasant, having|ceased but of the|love into the thereafter  
 χρόνον ἄπιστος, εἰς ὃν πολλὰ καὶ μετὰ πολλῶν ὀρκῶν τε καὶ δεήσεων ὑπισχνούμενος  
 Zeit unzuverlässig, in welchen viele und mit vieler Eide und auch Bitten versprechend  
 time untrustworthy, into which many and with many oaths and also entreaties promising  
 μόγις κατεῖχε τήν γ' ἐν τῷ τότε συνουσίαν ἐπίπονον οὔσαν φέρειν δι'  
 kaum hielt|zurück die ja in der damaligen Zusammen|sein mühevoll seiende zu|ertragen durch  
 scarcely was|holding|back the at|least in the then companionship painful being to|bear through  
 ἐλπίδα ἀγαθῶν. τότε δὴ δέον ἐκτίνειν, μεταβαλὼν ἄλλον ἄρχοντα ἐν αὐτῷ καὶ  
 Hoffnung der|Güter. dann ja Nötiges zu|bezahlen, gewechselt|habend anderen Herrscher in sich|selbst und  
 hope of|good|things. then indeed necessary to|pay, having|changed another ruler in him|self and  
 προστάτην, νοῦν καὶ σωφροσύνην ἀντ' ἔρωτος καὶ μανίας, ἄλλος γεγυνώς  
 Beschützer, Verstand und Besonnenheit statt der|Liebe und Raserei, ein|anderer geworden|seiend  
 protector, mind and moderation instead of love and madness, another having|become  
 λέληθεν τὰ παιδικά. καὶ ὁ μὲν αὐτὸν χάριν ἀπαιτεῖ τῶν τότε, ὑπομνησκῶν  
 ist|verborgen die Knaben. und der zwar ihn Dank fordert|zurück der damaligen, erinnernd  
 has|escaped|notice the boyish|things. and the indeed him favor demands|back of|the then, reminding  
 τὰ πραχθέντα καὶ λεχθέντα, ὥς τῷ αὐτῷ διαλεγόμενος· ὁ δὲ ὑπ' αἰσχύνης οὔτε  
 die getan|wordenen und gesagt|wordenen, wie dem ihm sich|unterredend· der aber von Scham weder  
 the things|done and things|said, as to|the himself conversing· the but under shame neither  
 εἰπεῖν τολμᾷ ὅτι ἄλλος γέγονεν, οὐθ' ὅπως τὰ τῆς προτέρας ἀνοήτου ἀρχῆς  
 zu|sagen wagt dass ein|anderer geworden|ist, noch wie die der früheren unvernünftigen Herrschaft  
 to|say dares that another has|become, nor how the of|the former foolish rule  
 ὀρκωμόσιά τε καὶ ὑποσχέσεις ἐμπεδώσῃ [241b] ἔχει, νοῦν ἤδη ἐσχηκώς καὶ  
 Eid|Gelöbnisse und auch Versprechen erfüllen|möge hat, Verstand schon gehabt|habend und  
 oath|contracts and also promises he|may|make|good he|has, mind already having|had and  
 σεσωφρονηκώς, ἵνα μὴ πράττων ταῦτα τῷ πρόσθεν ὁμοίός τε ἐκείνῳ καὶ ὁ αὐτὸς  
 besonnen|geworden, damit nicht handelnd dieselben dem früheren ähnlich und jenem auch der selbe  
 having|been|sensible in|order|that not doing the|same to|the before like and to|that|man and the same  
 πάλιν γένηται. φυγὰς δὴ γίνεταί ἐκ τούτων, καὶ ἀπεστερηκώς ὑπ' ἀνάγκης ὁ  
 wieder werde. Flüchtling ja wird aus diesen, und beraubt|seiend von Not der  
 again he|may|become. fugitive indeed he|becomes out of these, and having|been|deprived by necessity the  
 πρὶν ἐραστής, ὁστράκου μεταπεσόντος, ἵεται φυγῇ μεταβαλὼν· ὁ δὲ ἀναγκάζεται  
 frühere Liebhaber, der|Scherbe umgefallen|seienden, eilt zur|Flucht über|gewechselt|habend der aber wird|gezwungen  
 formerly lover, of|shell having|fallen|aside, hastens to|flight having|changed· the but is|compelled  
 διώκειν ἀγανακτῶν καὶ ἐπιθεάζων, ἡγνοηκώς τὸ ἅπαν ἐξ ἀρχῆς, ὅτι οὐκ  
 zu|verfolgen entrüstet|seiend und Götter|beschwörend, nicht|erkannt|habend das Ganze aus|dem Anfang, dass nicht  
 to|pursue being|indignant and invoking|the|gods, having|not|understood the whole from beginning, that not  
 ἄρα ἔδει ποτὲ ἐρῶντι καὶ ὑπ' ἀνάγκης ἀνοήτῳ χαρίζεσθαι, ἀλλὰ  
 also war|nötig je dem|Liebenden und von Zwang dem|Unvernünftigen Gefallen zu|erweisen, sondern  
 then it|was|necessary ever to|the|lover and under of|necessity to|a|fool to|show|favor, but  
 [241c] πολὺ μᾶλλον μὴ ἐρῶντι καὶ νοῦν ἔχοντι· εἰ δὲ μὴ, ἀναγκαῖον εἶη  
 viel mehr nicht dem|Liebenden und Verstand habenden· wenn aber nicht, notwendig wäre  
 much rather not to|a|lover and mind to|one|having· if but not, necessary might|be  
 ἐνδοῦναι αὐτὸν ἀπίστῳ, δυσκόλῳ, φθονερῷ, ἀηδεῖ, βλαβερῷ μὲν πρὸς  
 ein|räumen sich|selbst unzuverlässigen, mürrischen, neidischen, unangenehmen, schädlichen zwar hinsichtlich  
 to|yield him|self to|an|untrustworthy, to|a|hard, to|an|envious, to|an|unpleasant, to|a|harmful indeed towards

οὐσίαν, βλαβερῷ δὲ πρὸς τὴν τοῦ σώματος ἕξιν, πολὺ δὲ βλαβερωτάτῳ πρὸς  
Vermögen, schädlichen aber hinsichtlich der des Körpers Beschaffenheit, viel aber schädlichsten hinsichtlich  
property, to|a|harmful but towards the of the|body condition, much but to|the|most|harmful towards  
τὴν τῆς ψυχῆς παιδείυσιν, ἧς οὔτε ἀνθρώποις οὔτε θεοῖς τῇ ἀληθείᾳ τιμιώτερον οὔτε  
der der Seele Erziehung, deren weder Menschen noch Göttern der Wahrheit Wertvolleres weder  
the of the|soul education, of|which neither to|men nor to|gods to|the truth more|precious neither  
ἔστιν οὔτε ποτὲ ἔσται. ταῦτά τε οὖν χρή, ὦ παῖ, συννοεῖν, καὶ εἰδέναι τὴν  
ist noch jemals sein|wird. dieses und nun es|ist|nötig, o Knabe, mit|zu|denken, und zu|wissen die  
is nor ever will|be. these|things and then it|is|needful, O boy, to|consider, and to|know the  
ἔραστοῦ φιλίαν ὅτι οὐ μετ' εὐνοίας γίνεταί, ἀλλὰ σιτίου τρόπον, χάριν  
des|Liebhabers Freundschaft dass nicht mit Wohlwollen geschieht, sondern von|Speise Art, um|willen  
of|a|lover friendship that not with goodwill it|comes|to|be, but of|food manner, for|the|sake  
πλησμονῆς, [241d] ὡς λύκοι ἄρνας ἀγαπῶσιν, ὡς παῖδα φιλοῦσιν ἔρασταί. τοῦτ' ἐκεῖνο, ὦ  
Sättigung, wie Wölfe Lämmer lieben, so Knaben lieben Liebhaber. dies jenes, o  
of|fullness, as wolves lambs love, thus boy they|love lovers. this that, O  
Φαῖδρε. οὐκέτ' ἂν τὸ πέρα ἀκούσῃς ἐμοῦ λέγοντος, ἀλλ' ἤδη σοι τέλος ἐχέτω ὁ  
Phaidros. nicht|mehr wohl das Ende würdest|hören meiner|sprechenden, sondern schon dir Ende habe die  
Phaedrus. no|longer would the limit you|might|hear of|me speaking, but already to|you an|end let|have the  
λόγος. καίτοι ὥμην γε μεσοῦν αὐτόν, καὶ ἐρεῖν τὰ ἴσα περὶ τοῦ μὴ ἐρώντος, ὡς  
Rede. und|doch|ich|meinte ja mittig|seiend ihn, und zu|sagen die gleichen über den nicht Liebenden, dass  
speech. and|yet I|thought indeed being|midway it, and to|say the equal about the not loving|one, that  
δεῖ ἐκείνῳ χαρίζεσθαι μᾶλλον, λέγων ὅσα αὖ ἔχει ἀγαθὰ· νῦν δὲ  
es|ist|nötig jenem Gefallen|zu|erweisen mehr, sprechend so|viel|wie wieder hat Güter· nun aber  
it|is|necessary to|that|one to|show|favor rather, saying as|many|as again he|has good|things· now but  
δὴ, ὦ Σώκρατες, τί ἀποπαύῃ; οὐκ [241e] ἤσθου, ὦ μακάριε, ὅτι ἤδη ἔπη  
ja, o Sokrates, was hörst|auf; nicht hast|bemerkt, o Seliger, dass schon Verse  
indeed, O Socrates, what do|you|cease; not did|you|perceive, O blessed, that already verses  
φθέγγομαι ἀλλ' οὐκέτι διθυράμβους, καὶ ταῦτα ψέγων; ἐὰν δ' ἐπαινέῖν τὸν ἕτερον  
töne|ich sondern nicht|mehr Dithyramben, und dieses tadelnd; wenn aber zu|loben den anderen  
I|utter but no|longer dithyrambs, and these|things blaming; if then to|praise the other  
ἄρξωμαι, τί με οἶει ποιήσῃν; ἄρ' οἶσθ' ὅτι ὑπὸ τῶν Νυμφῶν, αἷς με σὺ  
anfange, was mich meinst|du machen|werden; etwa weißt|du dass von den Nymphen, denen mich du  
I|should|begin, what me do|you|think to|do; then do|you|know that under the Nymphs, to|whom me you  
προῦβαλες ἐκ προνοίας, σαφῶς ἐνθουσιάσω; λέγω οὖν ἐνὶ λόγῳ ὅτι ὅσα τὸν  
vor|geworfen|hast aus Vor|Sorge, klar schwärmen|werden|ich|sage also in|einem Wort dass so|viel|wie den  
you|put|forward out|of|forethought, clearly I|shall|be|inspired; I|say then in|one word that as|many|things the  
ἕτερον λελοιδορήκαμεν, τῷ ἑτέρῳ τάναντία τούτων ἀγαθὰ πρόσσεστιν. καὶ τί  
anderen wir|haben|geschmäht, dem dem|anderer|die|Entgegengesetzten dieser gute|Dinge sind|vorhanden. und was  
other we|have|reviled, to|the to|the|other the|opposite|things of|these good|things are|present. and what  
δεῖ μακροῦ λόγου; περὶ γὰρ ἀμφοῖν ἰκανῶς εἴρηται.  
es|bedarf eines|langen Diskurses; über denn beide hinreichend ist|gesagt|worden.  
there|is|need of|long of|speech; about for of|both sufficiently it|has|been|said.

## St. 242a

[Σωκράτης]: καὶ οὕτω δὴ ὁ μῦθος ὅτι πάσχειν προσήκει αὐτῷ, τοῦτο πείσεται· κἀγὼ τὸν ποταμὸν  
und so ja der Mythos dass zu|erleiden es|zukommt ihm, dies wird|erleiden· und|ich den Fluss  
and thus indeed the myth that to|suffer is|fitting to|him, this he|will|suffer· and I the river  
τοῦτον διαβάς ἀπέρχομαι πρὶν ὑπὸ σοῦ τι μεῖζον ἀναγκασθῆναι. μήπω  
diesen über|getreten|seiend ich|gehe|weg bevor unter von|dir etwas Größeres gezwungen|zu|werden. noch|nicht  
this having|crossed I|go|away before by you something greater to|be|compelled. not|yet  
γε, ὦ Σώκρατες, πρὶν ἂν τὸ καῦμα παρέλθῃ. ἢ οὐχ ὁρᾷς ὡς σχεδὸν ἤδη μεσημβρία  
ja, o Sokrates, bevor wohl die Hitze vorüber|gehe. oder nicht siehst wie beinahe schon Mittag  
indeed, O Socrates, before ever the heat may|pass. or not do|you|see that almost already midday  
ἵσταται ἢ δὴ καλουμένη σταθερά; ἀλλὰ περιμέναντες καὶ ἅμα περὶ τῶν  
steht die ja so|genannt|seiend Stillstand; sondern ab|gewartet|habend und zugleich über der  
is|set the indeed being|called fixed; but having|waited|around and at|once about the  
εἰρημένων διαλεχθέντες, τάχα ἐπειδὴν ἀποψυχῇ ἴμεν. θεῖός γ' εἶ περὶ τοὺς  
gesagt|seiend|sich|unterredet|habend, bald sobald ab|kühle zu|gehen. göttlich ja bist in|Bezug|auf die  
having|been|said having|conversed, perhaps whenever it|may|cool to|go. divine indeed you|are about the  
λόγους, ὦ Φαῖδρε, καὶ ἀτεχνῶς θαυμάσιος. οἶμαι γὰρ ἐγὼ τῶν ἐπὶ τοῦ σοῦ βίου  
Reden, o Phaidros, und einfach bewunderungswürdig. ich|meine denn ich der auf des deines Lebens  
speeches, O Phaedrus, and simply marvellous. I|think for I of|the upon the your life  
γεγονότων λόγων [242b] μηδὲνα πλείους ἢ σὲ πεποιηκέναι γεγενῆσθαι ἦτοι  
geschehen|seiender Reden keinen mehr als dich gemacht|zu|habengeworden|zu|sein vielmehr  
having|happened of|speeches no|one more than you to|have|made to|have|become or|indeed

αὐτὸν λέγοντα ἢ ἄλλους ἐνί γέ τῳ τρόπῳ προσαναγκάζοντα —Σιμμίαν Θηβαῖον  
 ihn sprechend oder andere in|einem ja irgendeinem Weise hinzu|an|nötigend —Simmias thebanisch  
 him|self speaking or others in|one indeed some manner compelling —Simmias Theban

ἐξαιρῶ λόγου· τῶν δὲ ἄλλων πάμπολυ κρατεῖς— καὶ νῦν αὖ δοκεῖς αἰτίος  
 ich|nehme|aus des|Berichts· der aber anderen sehr|viel du|übertriffst— und jetzt wiederum du|scheinst schuld  
 I|except from|account· of|the but others by|far you|prevail— and now again you|seem responsible

μοι γεγενῆσθαι λόγῳ τινὶ ῥηθῆναι. οὐ πόλεμόν γε ἀγγέλλεις. ἀλλὰ  
 mir geworden|zu|seindurch|einen|Diskursirgendeinengesagt|zu|werden. nicht Krieg ja meldest. sondern  
 to|me to|have|become for|a|speech some to|be|spoken. not war indeed you|announce. but

πῶς δὴ καὶ τίνι τούτῳ; ἡνίκ' ἔμελλον, ὠγαθέ, τὸν ποταμὸν διαβαίνειν, τὸ  
 wie ja und wem diesem; als ich|war|im|Begriff, o|Bester, den Fluss zu|über|schreiten, das  
 how indeed and to|which to|this; when I|was|about, O|good|man, the river to|cross, the

δαιμόνιον τε καὶ τὸ εἰωθὸς σημεῖόν μοι γίνεσθαι ἐγένετο —ἀεὶ [242c] δέ με  
 göttliche|Zeichen und und das gewohnt|seiend Zeichen mir zu|geschehen geschah —immer aber mich  
 divine|sign and and the customary sign to|me to|come|to|beit|happened —always but me

ἐπίσχει δ' ἂν μέλλω πράττειν— καὶ τίνα φωνὴν ἔδοξα αὐτόθεν  
 hält|zurück was wohl ich|im|Begriff|bin zu|tun— und eine|gewisse Stimme ich|schien von|dort|selbst  
 it|restrains whatever|thing ever I|am|about to|do— and some voice I|seemed from|right|there

ἀκοῦσαι, ἢ με οὐκ ἔῃ ἀπιέναι πρὶν ἂν ἀφοσιώσωμαι, ὥς δὴ τι  
 zu|hören, die mich nicht lässt weg|zugehen bevor wohl ich|mich|entsühne, dass ja etwas  
 to|hear, which me not allows to|go|away before ever I|may|consecrate|myself, as indeed something

ἡμαρτηκότα εἰς τὸ θεῖον. εἰμὶ δὴ οὖν μάντις μέν, οὐ πάνυ δὲ σπουδαῖος,  
 fehl|getan|habenden gegen das Göttliche. ich|bin ja nun Seher zwar, nicht sehr aber tüchtig,  
 having|erred into the divine. I|am indeed then seer on|the|one|hand, not very but serious,

ἀλλ' ὥπερ οἱ τὰ γράμματα φαῦλοι, ὅσον μὲν ἑμαυτῷ μόνον ἱκανός· σαφῶς οὖν ἤδη  
 sondern wie die die Buchstaben armselig, insofern zwar mir|selbst allein hinreichend· klar also schon  
 but just|as the the letters petty, as|much indeed to|my|self only sufficient· clearly then already

μανθάνω τὸ ἀμάρτημα. ὥς δὴ τοι, ὦ ἑταῖρε, μαντικόν γέ τι καὶ ἡ ψυχὴ· ἐμὲ  
 verstehe das Vergehen. wie ja doch, o Gefährte, mantisch ja etwas auch die Seele· mich  
 I|learn the error. that indeed to|you, O companion, prophetic indeed somewhat and the soul· me

γὰρ ἔθραξε μὲν τι καὶ πάλοι λέγοντα τὸν λόγον, καὶ πως ἔδυσωπούμην κατ'  
 denn erschütterte zwar etwas und längst sprechend den Diskurs, und irgendwie ich|scheute|mich nach  
 for it|shook indeed something and long|ago speaking the speech, and somehow I|was|awed according|to

Ἴβυκον, μή τι παρὰ θεοῖς [242d]  
 Ibykos, nicht|etwa etwas bei den|Göttern  
 Ibycus, lest something beside the|gods

ἀμβλακῶν τιμὰν πρὸς ἀνθρώπων ἀμείψω·  
 fehlgegangen|seiend Ehre gegen der|Menschen ich|vergelte·  
 having|erred honor at|the|hands|of men I|shall|receive|in|return·

Ibycus Frag. 24, Bergk.

[Σωκράτης]: νῦν δ' ἥσθημαι τὸ ἀμάρτημα. λέγεις δὲ δὴ τί; δεινόν, ὦ Φαῖδρε, δεινὸν  
 jetzt aber ich|habe|wahrgenommen das Vergehen. sagst denn ja was; schrecklich, o Phaidros, schrecklich  
 now but I|have|perceived the error. do|you|say but indeed what; terrible, O Phaedrus, terrible

λόγον αὐτός τε ἐκόμισας ἐμέ τε ἠνάγκασας εἰπεῖν. πῶς δὴ; εὐήθη καὶ ὑπὸ τι ἀσεβῆ·  
 Rede du|selbst und brachtest mich und du|zwangst zu|sagen. wie denn; einfältig und unter etwas frevliges·  
 speech yourself and you|brought me and you|compelled to|say. how indeed; simple and under somewhat impious·

οὗ τίς ἂν εἴη δεινότερος; οὐδεὶς, εἴ γε σὺ ἀληθῆ λέγεις. τί οὖν; τὸν ἔρωτα  
 wovon wer wohl wäre schrecklicher; niemand, wenn ja du Wahres sagst. was denn; die Liebe  
 than|which who ever might|be more|terrible; no|one, if indeed you true|things say. what then; the love

οὐκ Ἀφροδίτης καὶ θεόν τινα ἡγή; λέγεται γέ δὴ. οὐ τι ὑπὸ γε Λυσίου,  
 nicht der|Aphrodite und einen|Gottirgendeinen hältst|du; wird|gesagt ja ja. nicht etwas von ja Lysias,  
 not of|Aphrodite and god some do|you|hold; it|is|said indeed indeed. not at|all by indeed Lysias,

οὐδὲ ὑπὸ τοῦ σοῦ λόγου, ὃς διὰ [242e] τοῦ ἐμοῦ στόματος καταφαρμακευθέντος ὑπὸ  
 noch von des Deinen Diskurses, der durch den meinen Mund verzaubert|worden|seienden von  
 nor by the your of|speech, which through the my mouth having|been|enchanted by

σοῦ ἐλέχθη.  
 dir wurde|gesagt.  
 you was|said.



## St. 243a

[Σωκράτης]: εἰ δ' ἔστιν, ὥσπερ οὖν ἔστι, θεὸς ἢ τι θεῖον ὃ Ἔρως, οὐδὲν ἂν κακὸν εἴη,  
 wenn aber es|ist, wie ja es|ist, ein|Gott oder etwas göttlich der Eros, nichts wohl schlecht wäre,  
 if but there|is, just|as then there|is, god or some divine the Eros, nothing ever evil might|be,  
 τῷ δὲ λόγῳ τῷ νυνδὴ περὶ αὐτοῦ εἰπέτην ὡς τοιούτου ὄντος· ταύτη τε οὖν  
 die aber Reden die soeben über ihn sagtet als eines|solchen seienden· so und also  
 the|two but speeches the|two just|now about him you|two|said that of|such|a|kind being· in|this|way and then  
 ἡμαρτανέτην περὶ τὸν ἔρωτα, ἔτι τε ἡ εὐήθεια αὐτοῖν πάνυ ἀστεία, τὸ μηδὲν  
 ihr|beide|habt|gefehlt in|Bezug|auf die Liebe, noch und die Einfalt der|beiden sehr possierlich, das nichts  
 you|two|erred about the love, yet and the simplicity of|you|two very witty, the nothing  
 ὑγιὲς λέγοντε μηδὲ ἀληθὲς σεμνύνεσθαι ὡς τὶ ὄντε, εἰ ἄρα ἀνθρωπίσκους τινὰς  
 Gesundes sagend noch Wahres sich|brüsten dass etwas seiend, wenn etwa Menschlein einige  
 sound saying|two nor true to|be|puffed|up as something being|two, if then little|men some  
 ἐξαπατήσαντε εὐδοκίμησεται ἐν αὐτοῖς. ἐμοὶ μὲν οὖν ὦ φίλε, καθήρασθαι  
 hintergangen|habend ihr|beide|werdet|Ansehen|haben bei ihnen. mir zwar nun, o Freund, sich|reinigen  
 having|deceived|two you|two|will|be|in|repute among them. to|me indeed then, O friend, to|purify|myself  
 ἀνάγκη· ἔστιν δὲ τοῖς ἀμαρτάνουσι περὶ μυθολογίαν καθαρμὸς ἀρχαῖος, ὃν Ὅμηρος  
 Notwendigkeit· es|ist aber den Fehlenden in|Bezug|auf Mythologie Reinigungs|Ritus alt, den Homer  
 necessity· there|is but to|the erring about myth|telling purification ancient, which Homer  
 μὲν οὐκ ἦσθετο, Στησίχορος δέ. τῶν γὰρ ὀμμάτων στερηθεὶς διὰ τὴν Ἑλένης  
 zwar nicht bemerkte, Stesichoros aber. der nämlich Augen beraubt|worden|seiend wegen der Helena  
 indeed not had|perceived, Stesichorus but. of|the for eyes having|been|deprived because|of the Helens  
 κακηγορίαν οὐκ ἠγνόησεν ὥσπερ Ὅμηρος, ἀλλ' ἄτε μουσικὸς ὢν ἔγνω τὴν  
 Schmähung nicht verfehlte wie Homer, sondern da musisch seiend erkannte die  
 slander not failed|to|recognize just|as Homer, but inasmuch|as musical being he|knew the  
 αἰτίαν, καὶ ποιεῖ εὐθύς—  
 Ursache, und macht sogleich—  
 cause, and he|makes straightway—

οὐκ ἔστ' ἔτυμος λόγος οὗτος,  
 nicht ist wahr Rede diese,  
 not is true speech this,  
 οὐδ' ἔβας ἐν νηυσὶν εὐσέλμοις,  
 noch du|gingst in Schiffen gut|geruderten,  
 nor you|went in ships well|benched,  
 οὐδ' ἴκεο Πέργαμα Τροίας·  
 noch du|kamst|an Pergama Trojas·  
 nor you|came Pergamum of|Troy·

Stesichorus Frag. 32 Bergk

[Σωκράτης]: καὶ ποιήσας δὴ πᾶσαν τὴν καλουμένην Παλινωδίαν παραχρῆμα ἀνέβλεψεν. ἐγὼ οὖν  
 und gemacht|habend ja die|ganze die so|genannt|werdende Palinode augenblicklich blickte|wieder. ich also  
 and having|made indeed whole the being|called Palinode immediately looked|up|again. I then  
 σοφώτερος ἐκείνων γενήσομαι κατ' αὐτό γε τοῦτο· πρὶν γάρ τι παθεῖν διὰ  
 weiser jener werde|werden hinsichtlich dessen ja dieses· ehe denn etwas zu|erleiden wegen  
 wiser than|those|shall|become according|to this indeed this· before for something to|suffer because|of  
 τὴν τοῦ Ἔρωτος κακηγορίαν πειράσομαι αὐτῷ ἀποδοῦναι τὴν παλινωδίαν, γυμνῇ τῇ  
 der des Eros Schmähung ich|werde|versuchen ihm zurück|zu|geben die Palinode, entblößen dem  
 the of|the Love slander I|shall|attempt to|him to|give|back the palinode, with|bare the  
 κεφαλῇ καὶ οὐχ ὥσπερ τότε ὑπ' αἰσχύνῃς ἐγκεκαλυμμένος. τουτωνί, ὦ Σώκρατες, οὐκ  
 Kopf und nicht wie damals unter Scham verhüllt|gewesen|seiend. dieser|da, o Sokrates, nicht  
 head and not just|as then under of|shame having|been|veiled. of|these|here, O Socrates, not  
 ἔστιν ἅττ' ἂν ἐμοὶ εἶπες ἡδίω. καὶ [243c] γάρ, ὦγαθὲ Φαῖδρε, ἐννοεῖς ὡς  
 gibt|es was|immer wohl mir du|sagtest Angenehmeres. und denn, o|Bester Phaidros, du|bedenkst wie  
 there|is whatever|thing|ever to|me you|said more|pleasant. and for, O|good|man Phaedrus, you|consider how  
 ἀναιδῶς εἴρησθον τῷ λόγῳ, οὗτός τε καὶ ὁ ἐκ τοῦ βιβλίου ῥηθείς. εἰ  
 shamelessly have|been|said|two the|two speeches, this and also the from the book gesagt|worden|seiend wenn  
 if  
 γὰρ ἀκούων τις τύχοι ἡμῶν γεννάδας καὶ πρῶτος τὸ ἥθος, ἐτέρου δὲ τοιούτου  
 denn hörend jemand zufällig|wäre unser edel und mild das Wesen, eines|anderen aber solchen  
 for hearing someone might|happen of|us noble and gentle the character, of|another but such

**έρων** ἢ καὶ πρότερόν ποτε **έρασθείς,** **λεγόντων** ὡς διὰ **σμικρὰ** **μεγάλας**  
 liebend oder auch früher einst verliebt|gewesen|seiend, sagenden dass wegen kleiner|Dinge große  
 loving or and earlier once having|been|in|love, of|those|saying that because|of small|things great  
**ἔχθρας** οἱ **έρασται** **ἀναιροῦνται** καὶ **ἔχουσι** πρὸς τὰ **παιδικὰ** **φθονερῶς** τε καὶ  
 Feindschaften die Liebhaber heben|auf|sich und verhalten|sich gegenüber den Knaben|Geliebten neidisch und auch  
 enmities the lovers are|destroyed and have towards the boy|beloveds jealousy and also  
**βλαβερῶς,** πῶς οὐκ ἂν **οἶει** αὐτὸν **ἡγεῖσθαι** **ἀκούειν** ἐν **ναύταις** που **τεθραμμένον**  
 schädlich, wie nicht wohl meinst|du ihn für|halten zu|hören in Seeleuten irgendwo aufgezogen|seienden  
 harmfully, how not ever do|you|think him to|consider to|hear among sailors somewhere having|been|reared  
 καὶ οὐδένα **ἐλεύθερον** **ἔρωτα** **ἑωρακότων,** **πολλοῦ** δ' ἂν **δεῖν** ἡμῖν [243d] **ὁμολογεῖν**  
 und keinen freien Eros gesehen|habenden von|vielen ja wohl nötig uns einzugestehen  
 and no|one free love having|seen, by|much but evert to|be|necessary to|us to|agree  
 ἃ **ψέγομεν** τὸν **ἔρωτα;** ἴσως νῆ **Δί',** ὃ **Σώκρατες.** τοῦτόν γε τοῖνυν **ἐγῶγε**  
 was wir|tadeln den Eros; vielleicht bei Zeus, o Sokrates. diesen ja also ich|ja  
 what|things we|blame the love; perhaps by Zeus, O Socrates. this|one indeed then I|at|least  
**αἰσχυρόμενος,** καὶ αὐτὸν τὸν **ἔρωτα** **δεδιώς,** **ἐπιθυμῶ** **ποτίμῳ** **λόγῳ** οἷον **ἀλμυρὰν**  
 mich|schämend, und ihn den Eros fürchtend, begehrend mit|ehrbarer Rede gleichsam salzige  
 being|ashamed, and him the love having|feared, I|desire with|a|propitiatory speech as|if salty  
**ἀκοὴν** **ἀποκλύσασθαι·** **συμβουλεύω** δὲ καὶ **Λυσία** ὅτι **τάχιστα** **γράφαι** ὡς **χρὴ**  
 Anhörung ab|zu|spülen· rate aber auch Lysias dass möglichst|schnell schreiben wie es|nötig  
 hearing to|wash|off· I|advise but and to|Lysias that fastest to|write how it|is|needful  
**έραστῇ** **μᾶλλον** ἢ **μὴ** **έρῶντι** ἐκ τῶν **ὁμοίων** **χαρίζεσθαι.** **ἀλλ'** εὖ **ἴσθι** ὅτι  
 dem|Liebhaber eher als nicht dem|Liebenden aus den Gleichen Gefallen|zu|erweisen. sondern gut wisse dass  
 to|a|lover rather than not to|one|loving from the similar to|show|favor. but well know that  
**ἔξει** τοῦθ' οὕτω· σοῦ γὰρ **εἰπόντος** τὸν τοῦ **έραστοῦ** **ἔπαινον,** **πᾶσα** **ἀνάγκη**  
 es|haben|wird dies so· deiner ja gesagt|habenden den des Liebhabers Lob, jede Notwendigkeit  
 it|will|be this thus· of|you for having|said the of|the lover praise, every necessity  
**Λυσίαν** ὑπ' ἐμοῦ **ἀναγκασθῆναι** [243e] **γράφαι** αὐτὸν **περὶ** τοῦ αὐτοῦ **λόγον.** τοῦτο μὲν  
 Lysias von mir gezwungen|zu|werden zu|schreiben wiederum über des selben Rede. dies zwar  
 Lysias by me to|be|compelled to|write again about the same speech. this indeed  
**πιστεύω,** ἕωσπερ ἂν **ἦς** ὅς **εἴ.** **λέγε** τοῖνυν **θαρρῶν.** ποῦ δὴ μοι ὁ **παῖς** πρὸς  
 ich|glaube, solange wohl du|seiest der du|bist. sprich also zuversichtlich. wo denn mir der Knabe zu  
 I|believe, so|long|as ever you|may|be who you|are. speak then being|bold. where indeed to|me the boy toward  
 ὃν **ἔλεγον;** ἵνα καὶ τοῦτο **ἀκούσῃ,** καὶ μὴ **ἀνήκοος ὦν** **φθάσῃ**  
 welchen ich|sprach; damit auch dies er|höre, und nicht unhörig seiend er|zu|vorkomme  
 whom I|was|speaking; in|order|that and this he|may|hear, and not unhearing being he|may|anticipate  
**χαρισάμενος** τῷ **μὴ** **έρῶντι.** οὗτος παρὰ σοι μάλα πλησίον **ἀεὶ** **πάρεστιν,** ὅταν σὺ  
 Gefallen|getan|habend dem nicht Liebenden. dieser bei dir sehr nahe immer ist|anwesend, sobald du  
 having|shown|favor to|the not loving|one. this|one beside you very near always is|present, whenever you  
**βούλῃ.**  
 willst.  
 may|wish.

## St. 244a

[Σωκράτης]: οὕτωςι τοῖνυν, ὦ **παῖ** **καλέ,** **ἐννόησον,** ὡς ὁ μὲν **πρότερος** ἦν **λόγος** **Φαίδρου** τοῦ  
 so|eben also, o Knabe edler, bedenke, dass der zwar frühere Rede war des|Phaidros des  
 thus then, O boy dear, understand, that the indeed former was speech of|Phaedrus of|the  
**Πυθοκλέους,** **Μυρρινουσίου** **ἀνδρός·** ὃν δὲ **μέλλω** **λέγειν,** **Στησιχόρου** τοῦ **Εὐφήμου,**  
 Pythokles, ein|Myrrinusier Mann· welchen aber ich|im|Begriff|bin zu|sagen, des|Stesichoros des Euphemos,  
 Pythocles, of|Myrrhinous of|a|man· which but I|am|about to|speak, of|Stesichorus of|the Euphemus,  
**Ἱμεραίου.** **λεκτέος** δὲ ὥδε, ὅτι οὐκ **ἔστ'** **ἔτυμος** **λόγος** ὃς ἂν **παρόντος** **έραστοῦ** τῷ  
 Himeräer. zu|sagen aber so, dass nicht ist wahr Rede der|welchewohlanwesend|seiender Liebhabers dem  
 of|Himera. to|be|said but thus, that not is true speech who ever of|being|present of|a|lover to|the  
**μὴ** **έρῶντι** **μᾶλλον** **φῆ** **δεῖν** **χαρίζεσθαι,** **διότι** δὴ ὁ μὲν  
 nicht Liebenden eher sagen|möge nötig|zu|sein Gefallen|zu|erweisen, weil ja der zwar  
 not loving|one rather he|may|say it|to|be|necessary to|show|favor, because indeed the on|the|one|hand  
**μαίνεται,** ὁ δὲ **σωφρονεῖ.** εἰ μὲν γὰρ ἦν **ἀπλοῦν** τὸ **μανίαν** **κακὸν** **εἶναι,** καλῶς  
 raset, der aber ist|besonnen. wenn zwar denn war einfach das Wahnsinn Übel zu|sein, gut  
 is|mad, the but is|sensible. if on|the|one|hand for it|was simple the madness bad to|be, well  
 ἂν **ἐλέγετο·** νῦν δὲ τὰ **μέγιστα** τῶν **ἀγαθῶν** ἡμῖν **γίγνεται** διὰ **μανίας,** **θεῖα**  
 wohl würde|es|gesagt· jetzt aber die größten der Güter uns geschieht durch Wahnsinn, göttlicher  
 would be|said· now but the greatest of|the good|things for|us come|to|be through madness, divine  
**μέντοι** **δόσει** **διδομένης.** ἥ **τε** γὰρ δὴ ἐν **Δελφοῖς** **προφήτις** αἶ **τ'** ἐν [244b] **Δωδώνῃ**  
 Gabe jedoch gegeben|werdender. die ja und nämlich in Delphi Seherin die und in in|Dodona  
 however gift being|given. which and for indeed in Delphi prophetess who and in Dodona

**ιέρειαι** **μανεῖσαι** **μὲν** **πολλὰ** **δὴ** **καὶ** **καλὰ** **ἰδία** **τε** **καὶ** **δημοσίᾳ** **τὴν**  
Priesterinnenrasend|geworden zwar vieles ja und Schönes privat und auch öffentlich Griechenland  
priestesses having|raved indeed many indeed and beautiful|things privately and also publicly the  
**Ἑλλάδα ἡργάσαντο, σωφρονουσαι** **δὲ** **βραχέα** **ἢ** **οὐδέν·** **καὶ** **ἐὰν** **δὴ** **λέγωμεν** **Σίβυλλαν** **τε**  
bewirkten besonnen, seiend aber wenig oder nichts· und wenn ja wir|sagen Sibylle und  
Greece worked, being|sensible but little|things or nothing· and if|ever indeed we|may|say Sibyl and  
**καὶ ἄλλους,** **ὅσοι** **μαντικῇ** **χρώμενοι** **ἐνθὲν** **πολλὰ** **δὴ** **πολλοῖς** **προλέγοντες** **εἰς** **τὸ**  
auch andere, welche mit|Weissagung sich|bedienend göttlicher vieles ja vielen voraus|sagend in die  
also others, whoever prophetic|art using inspired many|things indeed for|many foretelling into the  
**μέλλον ὠρθωσαν,** **μηκύνοιμεν** **ἂν** **δὴ** **λα** **παντὶ** **λέγοντες.** **τόδε** **μὴν** **ἄξιον**  
Zukunft richteten, wir|könnten|verlängern wohl Offenkundiges jedem sagend. dies jedoch würdig  
future set|right, we|might|lengthen ever clear|things to|everyone saying. this indeed worthy  
**ἐπιμαρτύρασθαι, ὅτι** **καὶ** **τῶν παλαιῶν** **οἱ** **τὰ ὀνόματα** **τιθέμενοι** **οὐκ** **αἰσχρὸν** **ἡγούντο** **οὐδὲ**  
zu|bezeugen, dass auch der Alten die die Namen setzten nicht schändlich hielten noch  
to|bear|witness, that even of|the ancients those the names setting not shameful they|thought nor  
**ὄνειδος** **μανίαν·** **οὐ** [244c] **γὰρ** **ἂν** **τῇ** **καλλίστῃ** **τέχνῃ,** **ἥ** **τὸ μέλλον** **κρίνεται,**  
Vorwurf Wahnsinn· nicht ja wohl der schönsten Kunst, durch|welche das Zukünftige entschieden|wird,  
reproach madness· not for ever to|the most|beautiful art, by|which the future is|judged,  
**αὐτὸ τοῦτο τοῦνομα ἐμπλέκοντες** **μανικὴν** **ἐκάλεσαν.** **ἀλλ’** **ὥς** **καλοῦ ὄντος,** **ὅταν** **θεῖα**  
eben dies der|Name ein|flechtend manisch nannten|sie. sondern als eines|Guten seiend, sobald göttlichem  
the|very this the|name interweaving manic they|called. but as of|good being, whenever by|divine  
**μοῖρα** **γίγνηται,** **οὕτω** **νομίσαντες** **ἔθεντο,** **οἱ** **δὲ** **νῦν** **ἀπειροκάλως** **τὸ ταῦ**  
Anteil|Schicksal es|geschieht, so meinend setzten|sie, die aber jetzt unkundig|schön das Tau  
share|fate it|may|come|to|be, thus having|thought they|set, those but now un|skillfully the tau  
**ἐπεμβάλλοντες** **μαντικὴν** **ἐκάλεσαν.** **ἐπεὶ** **καὶ** **τὴν** **γε** **τῶν ἐμφρόνων,** **ζήτησιν** **τοῦ μέλλοντος**  
ein|schiebend mantisch nannten|sie. da auch die ja der Verständigen, Suche der Zukunft  
inserting divinatory they|called. since also the at|least of|the sensible, inquiry of|the future  
**διὰ** **τε ὀρνίθων** **ποιουμένων** **καὶ** **τῶν ἄλλων σημείων,** **ἅτ’** **ἐκ** **διανοίας** **ποριζομένων**  
durch sowohl der|Vögel machenden als|auch der anderen Zeichen, insofern aus Überlegung|beschafft|werdender  
through and birds making and of|the other signs, since from thought being|procured  
**ἀνθρωπίνῃ** **οἰήσει** **νοῦν** **τε** **καὶ** **ἱστορίαν,** **οἰονοιστικὴν** **ἐπωνόμασαν,** [244d] **ἦν** **νῦν**  
menschlicher Meinung Verstand und auch Forschung, vogelschauerisch benannten|sie, welche jetzt  
human opinion mind and also inquiry, bird|sign|art they|named, which now  
**οἰωνιστικὴν** **τῷ** **ὦ** **σεμνύνοντες** **οἱ** **νέοι** **καλοῦσιν·** **ὅσω** **δὴ** **οὖν** **τελεώτερον** **καὶ**  
oionistikē mit|dem Omega ehrend die Jungen nennen· um|wie|viel ja also vollkommener und  
omen|art with|the omega dignifying the young|men call· by|how|much indeed then more|perfect and  
**ἐντιμότερον** **μαντικῇ** **οἰωνιστικῇ,** **τό** **τε** **ὄνομα** **τοῦ ὀνόματος** **ἔργον** **τ’** **ἔργου,**  
ehrevoller die|Weissagung als|Vogelschau, das auch Name des Namens Werk und|auch des|Werkes,  
more|honored divination of|augury, the and name of|the name work and of|work,  
**τόσω** **κάλλιον** **μαρτυροῦσιν** **οἱ παλαιοὶ** **μανίαν** **σωφροσύνης** **τὴν** **ἐκ** **θεοῦ** **τῆς** **παρ’**  
um|so schöner bezeugen die Alten den|Wahnsinn der|Besonnenheit die aus Gott der bei  
by|so|much fairer they|testify the ancients madness of|temperance the from god of|the from|beside  
**ἀνθρώπων** **γίγνομένης.** **ἀλλὰ** **μὴν** **νόσων** **γε** **καὶ** **πόνων** **τῶν μεγίστων,** **ἃ** **δὴ** **παλαιῶν**  
Menschen entstehenden. sondern freilich Leiden ja und Mühen der größten, welche ja alter  
men coming|to|be. but indeed of|diseases at|least and of|toils of|the greatest, which indeed of|old  
**ἐκ μηνιμάτων** **ποθὲν** **ἐν** **τισι** **τῶν γενῶν** **ἢ** **μανία** **ἐγγενομένη** **καὶ**  
aus Flüchen irgendwo in einigen der Geschlechter der Wahnsinn entstanden|seiend und  
from wrath|curses from|somewhere in some of|the races the madness having|arisen|in and  
**προφητεύσασα,** **οἷς** **ἔδει** **ἀπαλλαγῇ** [244e] **ἡῦρετο,** **καταφυγοῦσα** **πρὸς** **θεῶν**  
geweihsagt|habend, denen war|nötig Befreiung fand|sich, geflohen|seiend zu Göttern  
having|prophesied, for|whom it|was|necessary release was|found, having|fled|for|refuge to the|gods  
**εὐχὰς** **τε** **καὶ** **λατρείας,** **ὅθεν** **δὴ** **καθαρμῶν** **τε** **καὶ** **τελετῶν** **τυχοῦσα** **ἐξάντη** **ἐποίησε**  
Gebete und auch Dienste, woher ja der|Reinigungen und auch Riten erlangt|habend entgegen|trat machte  
prayers and also services, whence indeed of|purifications and also of|rites having|obtained outright made  
**τὸν** **ἑαυτῆς** **ἔχοντα** **πρὸς** **τε** **τὸν παρόντα** **καὶ** **τὸν** **ἐπειτα** **χρόνον,** **λύσειν** **τῷ** **ὀρθῶς**  
den der|ihr Habenden sowohl gegen den gegenwärtigen und den späteren Zeitpunkt, Lösung dem recht  
the of|herself possessor toward and the present and the later time, release to|the rightly  
**μανέντι** **τε** **καὶ** **κατασχομένῳ**  
schwärmend|Seienden und auch Besessenen  
having|raved and also having|been|held

## St. 245a

[Σωκράτης]: **τῶν παρόντων** **κακῶν** **εὕρομένη.** **τρίτῃ** **δὲ** **ἀπὸ Μουσῶν** **κατοκωχή** **τε** **καὶ** **μανία,** **λαβοῦσα**  
der gegenwärtigen Übel findend. drittens aber von Musen Festhaltung und auch Raserei, ergriffen|habend  
of|the present evils having|found. third but from the|Muses possession and also madness, having|taken



ἀπαλὴν καὶ ἄβατον ψυχὴν, ἐγείρουσα καὶ ἐκβακχεύουσα κατὰ τε ᾠδὰς καὶ  
 sanfte und unbetretene Seele, aufweckend und in|Bacchus|Taumel|versetzend nach sowohl Gesängen und  
 soft and pathless soul, awakening and making|bacchic according|to and songs and  
 κατὰ τὴν ἄλλην ποίησιν, μυρία τῶν παλαιῶν ἔργα κοσμοῦσα τοὺς ἐπιγιννομένους παιδεύει·  
 nach die andere Dichtung, unzählige der alten Werke schmückend die Nachkommenden bildet|er-  
 according|to the other poetry, countless of|the of|old works adorning the coming|after educates·  
 ὃς δ' ἂν ἄνευ μανίας Μουσῶν ἐπὶ ποιητικὰς θύρας ἀφίκηται, πεισθεὶς ὡς  
 wer aber wohl ohne Raserei der|Musen zu dichterische Türen gelangt|sei, überzeugt|worden wie  
 whoever and ever without madness of|the|Muses to poetic doors he|may|arrive, having|been|persuaded that  
 ἄρα ἐκ τέχνης ἱκανὸς ποιητὴς ἐσόμενος, ἀτελὴς αὐτὸς τε καὶ ἡ ποίησις ὑπὸ τῆς τῶν  
 ja aus Kunst genügend Dichter werdend, unvollendet|er|selbst und auch die Dichtung von der der  
 then from art sufficient poet going|to|be, incomplete himself and also the poetry by the of|the  
 μαινομένων ἢ τοῦ σωφρονούντος ἠφανίσθη. τοσαῦτα [245b] μὲν σοὶ καὶ ἔτι πλείω  
 Rasenden die des Besonnenen verschwand. so|viele zwar dir und noch mehr  
 raving the of|the sober was|made|invisible so|many|things indeed to|you and yet more  
 ἔχω μανίας γιγνομένης ἀπὸ θεῶν λέγειν καλὰ ἔργα. ὥστε τοῦτό γε αὐτὸ μὴ  
 habelich des|Wahnsinns entstehend von Göttern zu|sagen schöne Werke. so|dass dies ja selbst nicht  
 I|have of|madness coming|to|be from gods to|tell fine deeds. so|that this at|least itself not  
 φοβώμεθα, μηδέ τις ἡμᾶς λόγος θορυβεῖτω δεδιττόμενος ὡς πρὸ τοῦ κεκινημένου  
 lasst|uns|fürchten, noch irgend|jemand uns Rede lärmel|er doppelt|fürchtend dass vor dem Bewegten  
 let|us|fear, nor anyone us speech let|disturb being|afraid that before the having|been|stirred  
 τὸν σώφρονα δεῖ προαιρεῖσθαι φίλον· ἀλλὰ τότε πρὸς ἐκείνῳ δείξας  
 den Besonnenen es|nötig|ist zu|bevorzugen Freund· sondern dies zu jenem gezeigt|habend  
 the temperate it|is|necessary to|choose friend· but this in|addition|to that|one having|shown  
 φερέσθω τὰ νικητήρια, ὡς οὐκ ἐπ' ὠφελίᾳ ὁ ἔρως τῷ ἐρῶντι καὶ τῷ ἐρωμένῳ ἐκ  
 werde|getragen die Siegeszeichen, dass nicht zu Nutzen der Liebe dem Liebenden und dem Geliebten von  
 let|be|borne the victories, that not upon benefit the love to|the loving|one and to|the beloved from  
 θεῶν ἐπιτέμπεται. ἡμῖν δὲ ἀποδεικτέον αὖ τούναντίον, ὡς ἐπ' εὐτυχίᾳ τῇ μεγίστῃ  
 Göttern gesandt|wird. uns aber ist|zu|beweisen wiederum das|Gegenteil, dass zu| durch|Glück dem größten  
 gods is|sent. to|us but must|be|shown again the|opposite, that for with|good|fortune the greatest  
 παρὰ [245c] θεῶν ἢ τοιαύτη μανία δίδοται· ἡ δὲ δὴ ἀπόδειξις ἔσται δεινοῖς  
 von|Seiten Göttern die solche Raserei wird|gegeben· die aber ja Darlegung wird|sein|den|Gewandten  
 from|beside of|gods the such madness is|given· the but indeed proof will|be to|clever  
 μὲν ἄπιστος, σοφοῖς δὲ πιστή. δεῖ οὖν πρῶτον ψυχῆς φύσεως περὶ θείας τε  
 zwar unglaublich, den|Weisen aber glaubwürdig. es|ist|nötig also zuerst der|Seele der|Natur über göttlicher und  
 indeed unbelievable, to|wise but trustworthy. it|is|necessary then first of|soul of|nature about divine and  
 καὶ ἀνθρωπίνης ἰδόντα πάθη τε καὶ ἔργα τάληθες νοῆσαι· ἀρχὴ δὲ  
 auch menschlicher gesehen|habend Leidenschaften und auch Werke das|Wahre zu|erkennen· Anfang aber  
 also human having|seen experiences and also works the|true to|perceive· beginning but  
 ἀποδείξεως ἥδε. ψυχὴ πᾶσα ἀθάνατος. τὸ γὰρ ἀεικίνητον ἀθάνατον· τὸ δ' ἄλλο κινεῖν  
 der|Darlegung diese. Seele jede unsterblich. das denn immer|bewegte unsterblich· das aber anderes bewegend  
 of|demonstration this. soul every immortal. the for ever|moving immortal· the but other moving  
 καὶ ὑπ' ἄλλου κινούμενον, παῦλαν ἔχον κινήσεως, παῦλαν ἔχει ζωῆς. μόνον δὲ τὸ  
 und unter anderem bewegt|werdend, Aufhören habend der|Bewegung, Ruhe hat des|Lebens. allein ja das  
 and by another being|moved, cessation having of|motion, a|cessation has of|life. only indeed the  
 αὐτὸ κινεῖν, ἅτε οὐκ ἀπολείπον ἑαυτό, οὐποτε λήγει κινούμενον, ἀλλὰ καὶ τοῖς  
 sich|selbst bewegend, weil|ja nicht verlassend sich|selbst, niemals hört|auf bewegt|werdend, sondern auch den  
 itself moving, inasmuch|as not leaving|off itself, never ceases being|moved, but also to|the  
 ἄλλοις ὅσα κινεῖται τοῦτο πηγὴ καὶ ἀρχὴ κινήσεως. ἀρχὴ [245d] δὲ ἀγέννητον.  
 anderen so|viel|wie bewegt|sich dieses Quelle und Ursprung der|Bewegung. Ursprung aber ungeworden.  
 others as|many|as is|moved this source and beginning of|motion. beginning but unbegotten.  
 ἐξ ἀρχῆς γὰρ ἀνάγκη πᾶν τὸ γιννόμενον γίνεσθαι, αὐτὴν δὲ μηδ' ἐξ ἐνός·  
 aus Ursprung denn Notwendigkeit jedes das entstehende zu|entstehen, sie|selbst aber noch|aus aus einem·  
 from|out|of a|beginning for necessity every the coming|to|be to|come|to|be, it|self but nor from of|one·  
 εἰ γὰρ ἐκ του ἀρχὴ γίνοιτο, οὐκ ἂν ἔτι ἀρχὴ γίνοιτο. ἐπειδὴ δὲ  
 wenn denn aus etwas Ursprung entstünde, nicht wohl noch Ursprung entstünde. da aber  
 if for out|of something a|beginning might|come|to|be, not ever still a|beginning might|come|to|be. since but  
 ἀγέννητόν ἐστιν, καὶ ἀδιάφθορον αὐτὸ ἀνάγκη εἶναι. ἀρχῆς γὰρ δὴ  
 ungeworden ist, und unverderblich es|selbst notwendig zu|sein. des|Ursprungs denn ja  
 unbegotten it|is, and incorruptible it necessity to|be. of a|beginning for indeed  
 ἀπολομένης οὔτε αὐτὴ ποτε ἐκ του οὔτε ἄλλο ἐξ ἐκείνης γενήσεται,  
 zugrunde|gegangen|seienden weder sie|selbst jemals aus etwas noch anderes aus jener wird|werden,  
 having|perished neither it|itself ever out|of anything nor other out|of that|one will|come|to|be,  
 εἴπερ ἐξ ἀρχῆς δεῖ τὰ πάντα γίνεσθαι. οὕτω δὲ κινήσεως μὲν  
 wenn|wirklich aus Ursprung es|ist|nötig die ganzen zu|entstehen. so ja der|Bewegung zwar  
 if|indeed out|of a|beginning it|is|necessary the all to|come|to|be. thus indeed of|motion on|the|one|hand

ἀρχὴ τὸ αὐτὸ αὐτὸ κινεῖν. τοῦτο δὲ οὐτ' ἀπόλλυσθαι οὔτε γίνεσθαι δυνατόν, ἢ  
 Ursprung das selbst sich|selbstbewegend. dieses aber weder zugrunde|zu|gehen noch zu|entstehen möglich, oder  
 beginning the itself itself moving. this but neither to|perish nor to|come|to|be possible, or  
 πάντα τε οὐρανὸν πᾶσάν [245e] τε γῆν εἰς ἓν συμπεσοῦσαν στήναι καὶ μήποτε αὖθις  
 ganzen und Himmel ganze und Erde zu einzusammen|gestürzt|seiend zu|stehen und niemals wieder  
 all and heaven all and earth into one having|fallen|together to|stand and never again  
 ἔχειν ὅθεν κινηθέντα γενήσεται. ἀθανάτου δὲ πεφασμένου τοῦ ὑφ' ἑαυτοῦ  
 zu|haben woher bewegt|worden|seiendes wird|werden. des|Unsterblichen aber offenbar|gewordenen des von sich|selbst  
 to|have whence having|been|moved it|will|become. of|immortal but having|been|declared the by itself  
 κινουμένου, ψυχῆς οὐσίαν τε καὶ λόγον τοῦτον αὐτόν τις λέγων οὐκ αἰσχυνεῖται.  
 bewegt|werdenden, der|Seele Wesen und auch Begriff diesen selbst jemand sagend nicht schämt|sich.  
 moving, of|soul essence and also account this same someone saying not is|ashamed.

## St. 246a

[Σωκράτης]: πᾶν γὰρ σῶμα, ᾧ μὲν ἔξωθεν τὸ κινεῖσθαι, ἄψυχον, ᾧ δὲ ἐνδοθεν αὐτῷ ἐξ  
 jeder denn Körper, dem zwar von|außen das sich|bewegen, seelenlos, dem aber von|innen ihm aus  
 every for body, to|which indeed from|outside the to|be|moved, without|soul, to|which but from|within to|it from  
 αὐτοῦ, ἔμψυχον, ὡς ταύτης οὔσης φύσεως ψυχῆς· εἰ δ' ἔστιν τοῦτο οὕτως ἔχον, μὴ  
 sich|selbst, beseelt, da dieser seienden der|Natur der|Seele· wenn aber ist dies so beschaffen, nicht  
 of|it|self, ensouled, as of|this being of|nature of|soul· if but it|is this thus being, not  
 ἄλλο τι εἶναι τὸ αὐτὸ ἑαυτὸ κινεῖν ἢ ψυχὴν, ἐξ ἀνάγκης ἀγέννητόν τε καὶ  
 anderes etwas zu|sein das selbe sich|selbst bewegend als Seele, aus Notwendigkeit ungewordene und auch  
 other anything to|be the same itself moving than soul, from necessity unbegotten and also  
 ἀθάνατον ψυχὴ ἂν εἴη. περὶ μὲν οὖν ἀθανασίας αὐτῆς ἰκανῶς· περὶ δὲ τῆς ιδέας  
 unsterbliche Seele wohl wäre. über zwar nun der|Unsterblichkeit ihrer hinreichend· über aber der Gestalt  
 immortal soul might be. about indeed then of|immortality of|it|self sufficiently· about but of|the form  
 αὐτῆς ὧδε λεκτέον. οἷον μὲν ἐστὶ, πάντῃ πάντως θείας εἶναι καὶ μακρᾶς  
 ihrer so ist|zu|sagen. wie|beschaffen zwar ist, in|allem durchaus göttlicher zu|sein und langer  
 of|it|self thus to|be|said. such|as indeed it|is, in|every|way altogether of|divine to|be and of|long  
 διηγήσεως, ᾧ δὲ ἔοικεν, ἀνθρωπίνης τε καὶ ἐλάττονος· ταύτῃ οὖν λέγωμεν.  
 Darstellung, woran aber es|gleicht, menschlichen sowohl als|auch geringeren· hiermit also lasst|uns|sagen.  
 exposition, to|which but it|seems, of|human and also of|lesser· in|this|way then let|us|speak.  
 εἰοικέτω δὴ συμφύτῳ δυνάμει ὑποπτέρου ζεύγους τε καὶ ἡνιόχου. θεῶν μὲν οὖν  
 es|möge|gleichen ja eingeborenen Kraft beflügelten Gespanns und auch Lenkers. der|Götter zwar nun  
 let|it|be|like indeed to|inborn power of|winged yoke and also of|charioteer. of|gods indeed then  
 ἵπποι τε καὶ ἡνιόχοι πάντες αὐτοὶ τε ἀγαθοὶ καὶ ἐξ ἀγαθῶν, τὸ [246b] δὲ τῶν ἄλλων  
 Pferde und auch Lenker alle selbst und gut und aus Guten, das aber der anderen  
 horses and also charioteers all themselves and good and from of|good, the but of|the others  
 μέμικται. καὶ πρῶτον μὲν ἡμῶν ὁ ἄρχων συνωρίδος ἡνιοχεῖ, εἴτα τῶν ἵππων ὁ  
 ist|gemischt. und zuerst zwar unser der Führer des|Zweigespanns lenkt, dann der Pferde der  
 has|been|mixed. and first indeed of|us the ruler of|two|horse|chariot drives, then of|the horses the  
 μὲν αὐτῷ καλὸς τε καὶ ἀγαθὸς καὶ ἐκ τοιούτων, ὁ δ' ἐξ ἐναντίων τε καὶ  
 zwar ihm schön und auch gut und aus solchen, der aber aus Gegenteilen und auch  
 on|the|one|hand for|him noble and also good and from of|such, the but from of|opposite and also  
 ἐναντίος· χαλεπὴ δὴ καὶ δύσκολος ἐξ ἀνάγκης ἢ περὶ ἡμᾶς ἡνιόχῃσις. πῇ δὴ οὖν  
 gegensätzlich· schwierig ja und mühevoll aus Notwendigkeit die um uns Lenkung. wie ja nun  
 opposed· difficult indeed and hard from necessity the concerning us charioteering. how indeed then  
 θνητόν τε καὶ ἀθάνατον ζῶον ἐκλήθη πειρατέον εἰπεῖν. ψυχὴ πᾶσα παντὸς  
 sterblich und auch unsterbliches Lebewesen wurde|genannt ist|zu|versuchen zu|sagen. Seele jede jedes  
 mortal and also immortal living|being was|called to|be|attempted to|say. soul every of|every  
 ἐπιμελεῖται τοῦ ἀψύχου, πάντα δὲ οὐρανὸν περιπολεῖ, ἄλλοτ' ἐν ἄλλοις εἶδεσι  
 sorgt|sich um|das Leblose, ganzen aber Himmel um|schweift, ein|andermal in anderen Gestalten  
 takes|care of|the of|lifeless, all but heaven wanders|around, at|another|time in other forms  
 γιγνομένη. τελέα μὲν [246c] οὖν οὔσα καὶ ἐπετερωμένη μετεωροπορεῖ τε καὶ πάντα τὸν  
 werdend. vollendet zwar nun seiend und beflügelt|seiend hoch|wandelt und auch ganzen den  
 becoming. complete indeed then being and having|become|winged travels|aloft and also all the  
 κόσμον διοικεῖ, ἢ δὲ πτερορρυήσασα φέρεται ἕως ἂν στερεοῦ τινος  
 Kosmos verwaltet, die aber entflügelt|geworden|seiend wird|getragen bis wohl Festen irgendeines  
 world manages, the but having|shed|wings is|borne until ever of|solid of|something  
 ἀντιλαμβάνεται, οὗ κατοικισθεῖσα, σῶμα γήϊνον λαβοῦσα, αὐτὸ αὐτὸ δοκοῦν  
 sich|angesetzt|habe, wo angesiedelt|worden|seiend, Körper irdisch|engenommen|habend, selbst sich|selbst scheinend  
 it|may|get|hold, of|which having|been|settled, body earthly having|taken, itself itself seeming  
 κινεῖν διὰ τῇν ἐκείνης δύναμιν, ζῶον τὸ σύμπαν ἐκλήθη, ψυχὴ καὶ σῶμα  
 zu|bewegen durch die jener Kraft, Lebewesen das Gesamt wurde|genannt, Seele und Körper  
 to|move through the of|that power, living|being the whole was|called, soul and body

παγέν, θνητόν τ' ἔσχεν ἐπωνυμίαν· ἀθάνατον δὲ οὐδ' ἐξ ἑνὸς λόγου  
zusammen|gefügt|worden|seiend sterblich ja erhielt Benennung· unsterblich aber nicht|einmal aus einem Argument  
having|been|fixed, mortal and it|had appellation· immortal but nor from of|one account

λελογισμένου, ἀλλὰ πλάττομεν οὔτε ἰδόντες οὔτε ἱκανῶς νοήσαντες θεόν, [246d]  
berechneten, sondern wir|bilden weder gesehen|habend noch hinreichend|verstanden|habend Gott,  
having|been|reasoned, but we|fashion neither having|seen nor sufficiently having|understood god,

ἀθάνατόν τι ζῶον, ἔχον μὲν ψυχὴν, ἔχον δὲ σῶμα, τὸν αἰὶ δὲ χρόνον ταῦτα  
unsterbliches irgendein Lebewesen, habend zwar Seele, habend aber Körper, die immer aber Zeit diese  
immortal some living|being, having indeed soul, having but body, the always but time these

συμπεφυκότα. ἀλλὰ ταῦτα μὲν δὴ, ὅπη τῷ θεῷ φίλον, ταύτη ἔχέτω τε  
zusammen|gewachsen|seiende. aber dieses zwar ja, wie dem Gott lieb, so es|habe und  
having|grown|together. but these indeed then, in|whatever|way to|the god dear, in|this|way let|it|have and

καὶ λεγέσθω· τὴν δὲ αἰτίαν τῆς τῶν πτερῶν ἀποβολῆς, δι' ἣν ψυχῆς ἀπορρεῖ,  
auch es|werde|gesagt· die aber Ursache der der Flügel des|Verlustes, durch welche der|Seele ab|fließt,  
also let|it|be|said· the but cause of|the of|the wings loss, through which of|soul flows|away,

λάβωμεν. ἔστι δέ τις τοιάδε. πέφυκεν ἡ πτεροῦ δύναμις τὸ ἐμβριθὲς ἄγειν ἄνω  
lasst|uns|nehmen. es|ist aber etwas derartiges. ist|von|Natur die des|Flügels Kraft das Schwere zu|führen hinauf  
let|us|take. there|is but some such|as|this. has|a|nature the of|feather power the weighty to|lead upward

μετεωρίζουσα ἣ τὸ τῶν θεῶν γένος οἰκεῖ, κεκοινώνηκε δὲ πῃ μάλιστα  
emporschwebend|hebend wohin das der Götter Geschlecht wohnt, hat|teilgenommen aber irgendwie am|meisten  
raising|aloft where|to the of|the gods kind dwells, has|shared but in|some|way most

τῶν περὶ τὸ σῶμα τοῦ θεῖου ψυχῇ, τὸ δὲ θεῖον [246e] καλόν, σοφόν, ἀγαθόν, καὶ πᾶν  
der um den Körper des Göttlichen Seele, das aber Göttliche schön, weise, gut, und alles  
of|the around the body of|the divine soul, the but divine beautiful, wise, good, and every

ὅτι τοιοῦτον· τούτοις δὴ τρέφεται τε καὶ αὔξεται μάλιστα γὰρ τὸ τῆς ψυχῆς  
was derartig· von|diesen ja ernährt|sich und|auch und wächst am|meisten ja das der Seele  
whatever such· with|these indeed is|nourished and also will|increase most indeed the of|the soul

πτέρωμα, αἰσχροῦ δὲ καὶ κακῷ καὶ τοῖς ἐναντίοις φθίνει τε καὶ διόλλυται.  
Befiederung durch|das|Hässliche aber auch Schlechten und den Gegenteiligen schwindet und auch geht|zugrunde.  
wing|growth, with|shameful but also with|bad and with|the opposites it|wastes|away and also is|destroyed.

## St. 247a

[Σωκράτης]: ὁ μὲν δὴ μέγας ἡγεμὼν ἐν οὐρανῷ Ζεὺς, ἐλαύνων πτηνὸν ἄρμα, πρῶτος πορεύεται,  
der zwar ja große Führer im Himmel Zeus, lenkend geflügelten Wagen, zuerst zieht,  
the indeed then great leader in heaven Zeus, driving winged chariot, first goes,

διακοσμών πάντα καὶ ἐπιμελοῦμενος· τῷ δ' ἔπεται στρατιὰ θεῶν τε καὶ δαιμόνων,  
ordnend alles und sich|kummernd· dem aber folgt Heereszug der|Götter und auch der|Daimonen,  
arranging all and taking|care· to|him but follows host of|gods and also of|daimons,

κατὰ ἑνδεκα μέρη κεκοσμημένη. μένει γὰρ Ἑστία ἐν θεῶν οἴκῳ μόνῃ· τῶν δὲ ἄλλων  
nach elf Teile geordnet|seiend. bleibt denn Hestia im der|Götter Haus allein· der aber anderen  
according|to eleven parts having|been|arrayed remains for Hestia in of|gods house alone· of|the but others

ὅσοι ἐν τῷ τῶν δώδεκα ἀριθμῷ τεταγμένοι θεοὶ ἄρχοντες ἡγούνται κατὰ τάξιν  
welche in der der zwölf Zahl geordnet|seiend Götter Herrscher führen|an nach Ordnung  
as|many|as in the of|the twelve number having|been|appointed gods ruling lead according|to order

ἦν ἕκαστος ἐτάχθη. πολλὰ μὲν οὖν καὶ μακάριαι θέαι τε καὶ διεξοδοὶ ἐντὸς  
welche jeder eingesetzt|wurde. viele zwar nun auch selige Schauen und und Durch|Gänge innerhalb  
which each was|assigned. many indeed then and blessed sights and and passages inside

οὐρανοῦ, ἃς θεῶν γένος εὐδαιμόνων ἐπιστρέφεται πράττων ἕκαστος αὐτῶν τὸ αὐτοῦ,  
des|Himmels, welche der|Götter Geschlecht glückseligen wendet|sich handelnd jeder von|ihnen das Seine,  
of|heaven, which of|gods race of|blessed turns|about doing each of|them the of|him|self,

ἔπεται δὲ ὁ αἰὶ ἐθέλων τε καὶ δυνάμενος· φθόνος γὰρ ἔξω θεῖου χοροῦ ἵσταται.  
folgt aber der immer willend und und vermögend· Neid denn außerhalb des|göttlichen Chores steht.  
follows but the always willing and and being|able· envy for outside of|divine of|chorus stands.

ὅταν δὲ δὴ πρὸς δαῖτα καὶ ἐπὶ θοίνην ἴωσιν, ἄκραν ἐπὶ τὴν ὑπουράνιον [247b]  
wenn aber ja zu Mahl und zu Gastmahl gehen, höchste auf die unter|himmliche  
whenever but indeed toward banquet and upon feast they|may|go, topmost to the under|heavenly

ἀψίδα πορεύονται πρὸς ἄναντες, ἣ δὴ τὰ μὲν θεῶν ὀχήματα ἰσορρόπως εὐήνια  
Wölbung ziehen nach aufwärts, wo ja die zwar der|Götter Wagen gleich|gewichtigt|gut|gezügelt  
vault they|travel towards going|up, where indeed the indeed of|gods vehicles evenly well|reined

ὄντα ῥαδίως πορεύεται, τὰ δὲ ἄλλα μόγις· βρίθει γὰρ ὁ τῆς κάκης ἵππος μετέχων,  
seiend leicht ziehen, die aber anderen mühsam· lastet denn der der Schlechtigkeit Pferd teilnehmend,  
being easily goes, the but others with|difficulty-is|heavy for the of|the bad|ness horse sharing,

ἐπὶ τὴν γῆν ῥέπων τε καὶ βαρύνων ὧ μὴ καλῶς ἦν τεθραμμένος τῶν ἡνιόχων.  
gegen die Erde sich|neigend und auch beschwerend wem nicht gut war aufgezogen der Lenker.  
toward the earth inclining and also weighting|down to|whom not well was having|been|reared of|the charioteers.



ἔνθα δὴ πόνος τε καὶ ἀγὼν ἔσχατος ψυχῇ πρόκειται. αἱ μὲν γὰρ ἀθάνατοι  
 dort ja Mühe und auch Wettkampf letzter der|Seele liegt|vor. die zwar denn unsterblichen  
 there indeed toil and also struggle last to|soul is|set|before. the indeed for immortal  
 καλούμεναι, ἡνίκ' ἂν πρὸς ἄκρῳ γένωνται, ἔξω πορευθεῖσαι ἕστησαν ἐπὶ  
 genannt|werdenden, wenn wohl bis|zur Spitze geworden|sind, nach|außen hinausgegangen|seiend stellten|sich auf  
 being|called, when ever up|to at|the|top they|may|come|to|be, outside having|gone they|stood upon  
 τῷ τοῦ οὐρανοῦ νώτῳ, [247c] στάσας δὲ αὐτὰς περιάγει ἡ περιφορά, αἱ δὲ θεωροῦσι  
 dem des Himmels Rücken, gestellt|habend aber sie führt|herum die Umlauf, die aber schauen  
 the of|the heaven back, having|set but them carries|around the revolution, the but behold  
 τὰ ἔξω τοῦ οὐρανοῦ. τὸν δὲ ὑπερουράνιον τόπον οὔτε τις ὕμνησέ πω τῶν τῆδε  
 die außerhalb des Himmels. den aber über|himmlichen Ort weder irgendein besang jemals der hier  
 the outside of|the heaven. the but beyond|heavenly place neither anyone has|hymned ever|yet of|the here  
 ποιητῆς οὔτε ποτὲ ὕμνήσει κατ' ἀξίαν. ἔχει δὲ ὧδε—τολμητέον γὰρ οὖν τό γε  
 Dichter noch einstmals wird|besingen nach Würde. hat aber so—wagbar denn nun das ja  
 poet nor ever will|hymn according|to worth. it|has but thus—must|dare for then the indeed  
 ἀληθὲς εἰπεῖν, ἄλλως τε καὶ περὶ ἀληθείας λέγοντα— ἡ γὰρ ἀχρώματός τε καὶ ἀσχημάτιστος  
 Wahre zu|sagen, zumal und auch über Wahrheit sprechend—die denn farb|los und auch gestalt|los  
 true to|say, otherwise and also about truth speaking—the for colorless and and shapeless  
 καὶ ἀναφῆς οὐσία ὄντως οὕσα, ψυχῆς κυβερνήτη μόνῳ θεατῇ νῶ, περὶ ἣν τὸ τῆς  
 und un|berührbar Wesen wahrhaft seiend, der|Seele Lenker allein sichtbar dem|Geist, um welche das der  
 and untouchable essence really being, of|soul to|helmsman alone visible to|mind, about which the of|the  
 ἀληθοῦς ἐπιστήμης γένος, τοῦτον ἔχει τὸν [247d] τόπον. ἅτ' οὖν θεοῦ διάνοια νῶ τε  
 wahren Erkenntnis Geschlecht, diesen hat den Ort. da|ja nun Gottes Denken mit|Geist und  
 true knowledge kind, this it|has the place. since then of|god thought by|mind and  
 καὶ ἐπιστήμη ἀκηράτῳ τρεφομένη, καὶ ἀπάσης ψυχῆς ὅση ἂν μέλη τὸ  
 auch Erkenntnis un|vermischt genährt|werdend, und jeder Seele welcher wohl angeht das  
 also by|knowledge pure being|nourished, and of|all of|soul to|as|much ever it|may|be|of|concern the  
 προσήκον δεξασθαι, ἰδοῦσα διὰ χρόνου τὸ ὄν ἀγαπᾷ τε καὶ θεωροῦσα τάληθῆ  
 Zugehörige aufzunehmen, gesehen|habend durch Zeit das Seiende liebt und auch schauend die|Wahren  
 fitting to|receive, having|seen through time the being loves and also seeing the|true  
 τρέφεται καὶ εὐπαθεῖ, ἕως ἂν κύκλῳ ἡ περιφορά εἰς ταύτῳ περιενέγκῃ. ἐν δὲ τῇ  
 nährt|sich und gedeiht, bis wohl im|Kreis die Umlauf in das|Selbe hingetragen|habe. in aber dem  
 is|nourished and thrives, until ever by|circle the revolution into the|same may|carry|around. in but the  
 περιόδῳ καθορᾷ μὲν αὐτὴν δικαιοσύνην, καθορᾷ δὲ σωφροσύνην, καθορᾷ δὲ ἐπιστήμην, οὐχ  
 Umlauf sieht|klar zwar sie Gerechtigkeit, sieht|klar aber Besonnenheit, sieht|klar aber Erkenntnis, nicht  
 circuit beholds indeed it justice, beholds but moderation, beholds but knowledge, not  
 ἢ γένεσις πρόσσεστιν, οὐδ' ἢ ἐστὶν που ἑτέρα ἐν [247e] ἑτέρῳ οὕσα ὣν  
 insofern Entstehung hinzu|ist, noch die ist irgendwo andere in einem|Anderen seiend deren  
 by|which coming|to|be is|attached|to, nor which is somewhere other in another being of|which  
 ἡμεῖς νῦν ὄντων καλοῦμεν, ἀλλὰ τὴν ἐν τῷ ὃ ἐστὶν ὄν ὄντως ἐπιστήμην οὕσαν· καὶ  
 wir jetzt seienden nennen, sondern die in dem was ist seiend wirklich Erkenntnis seiend· und  
 we now of|being we|call, but the in the that|which is being really knowledge being· and  
 τᾶλλα ὡσαύτως τὰ ὄντα ὄντως θεασαμένη καὶ ἐστιαθεῖσα, δῶσα πάλιν  
 die|anderen ebenso die Seienden wirklich angeschaut|habend und bewirtet|worden|seiend, hinabgetaucht wieder  
 the|other likewise the beings really having|gazed and having|feasted, having|gone|down again  
 εἰς τὸ εἶσω τοῦ οὐρανοῦ, οἴκαδε ἦλθεν. ἐλθούσης δὲ αὐτῆς ὁ ἡνίοχος πρὸς τὴν  
 in das Innere des Himmels, heim kam. gekommen|seienden aber ihrer der Lenker zu der  
 into the inside of|the heaven, homeward came. of|having|come but of|her the charioteer towards the  
 φάτνην τοὺς ἵππους στήσας παρέβαλεν ἀμβροσίαν τε καὶ ἐπ' αὐτῇ νέκταρ ἐπότισεν.  
 Krippe die Pferde hingestellt|habend reichte|dar Ambrosia und auch auf ihr Nektar gab|zu|trinken.  
 manger the horses having|set served|beside ambrosia and also upon it nectar he|gave|to|drink.

## St. 248a

[Σωκράτης]: καὶ οὗτος μὲν θεῶν βίος· αἱ δὲ ἄλλαι ψυχαί, ἡ μὲν ἄριστα θεῷ ἐπομένη καὶ  
 und dieser zwar der|Götter Leben· die aber anderen Seelen, die zwar am|besten dem|Gott folgend und  
 and this indeed of|gods life· the but other souls, the indeed best to|god following and  
 εἰκασμένη ὑπερῆρεν εἰς τὸν ἔξω τόπον τὴν τοῦ ἡνίοχου κεφαλῇ, καὶ  
 gleich|gemacht hob|über in den äußeren Ort den des Lenkers Kopf, und  
 having|been|made|like has|lifted|above into the outside place the of|the charioteer head, and  
 συμπερινηνέχθη τὴν περιφοράν, θορυβουμένη ὑπὸ τῶν ἵππων καὶ μόγις καθορῶσα τὰ  
 wurde|mit|herumgetragen den Umlauf, aufgewühlt|werdend unter den Pferden und mühsam klar|sehend die  
 was|borne|along|together the revolution, being|disturbed by the horses and with|difficulty beholding the  
 ὄντα· ἡ δὲ τότε μὲν ἦρεν, τότε δ' ἔδυ, βιαζομένων δὲ τῶν ἵππων  
 Seienden· die aber einmal zwar hob, einmal aber tauchte|gewaltsam|ange|trieben|werdend aber der Pferde  
 beings· the but at|times indeed raised, at|times but sank, of|being|forced but of|the horses

τὰ μὲν εἶδεν, τὰ δ' οὐ. αἱ δὲ δὴ ἄλλαι γλιχόμεναι μὲν ἅπασαι τοῦ ἄνω ἔπονται,  
 die zwar sah, die aber nicht. die aber ja andern begehrend zwar alle des Oben folgen,  
 the indeed saw, the but not. the but indeed others yearning indeed all of|the upwards follow,  
 ἀδυνατοῦσαι δέ, ὑποβρύχια συμπεριφέρονται, πατοῦσαι ἀλλήλας καὶ ἐπιβάλλουσαι, ἑτέρα  
 unfähig aber, unter|getauchte werden|mit|umgetrieben, tretend einander und sich|aufwerfend, eine  
 being|unable but, submerged are|carried|around|together, treading one|another and throwing|upon, one  
 πρὸ [248b] τῆς ἑτέρας πειρωμένη γενέσθαι. θόρυβος οὖν καὶ ἄμιλλα καὶ ἰδρὼς ἔσχατος  
 vor der anderen versuchend zu|werden. Lärm also und Wettstreit und Schweiß letzter  
 before the others attempting to|become. uproar then and contest and sweat extreme  
 γίγνεται, οὐ δὲ κακία ἡνιόχων πολλὰ μὲν χωλεύονται, πολλὰ δὲ πολλὰ  
 wird, wodurch ja durch|Schlechtigkeit der|Lenker viele zwar lahmen, viele aber viele  
 comes|to|be, of|which indeed by|badness of|charioteers many indeed are|lamed, many but many  
 πτερὰ θραύονται· πᾶσαι δὲ πολὺν ἔχουσαι πόνον ἀτελεῖς τῆς τοῦ ὄντος θεάς  
 Flügel werden|gebrochen· alle aber viel habend Mühe unvollendet der des Seienden Schau  
 wings are|broken· all but much having toil incomplete of|the of|the of|being of|sight  
 ἀπέρχονται, καὶ ἀπελθοῦσαι τροφῇ δοξαστῇ χρῶνται. οὐ δ' ἔνεχ' ἡ  
 gehen|weg, und weggegangen|seiend mit|Nahrung meinungs|mäßig bedienen|sich. wofür aber um|willen die  
 depart, and having|departed with|nourishment opinion|based use. of|which but on|account|of the  
 πολλὴ σπουδὴ τὸ ἀληθείας ἰδεῖν πεδίον οὐ ἔστιν, ἢ τε δὲ προσήκουσα ψυχῆς  
 große Eifer das der|Wahrheit zu|sehen Feld wo ist, welche und ja zugehörige der|Seele  
 much zeal the of|truth to|see plain of|which is, which and indeed fitting of|soul  
 τῷ ἀρίστῳ νομῇ ἐκ τοῦ ἐκεῖ λειμῶνος [248c] τυγχάνει οὖσα, ἢ τε τοῦ πτεροῦ φύσις,  
 dem Besten Weide aus dem dort Wiese trifft|zu seiend, welche und des Flügels Natur,  
 to|the best pasture out|of the there of|meadow happens being, and the of|the wing nature,  
 ᾧ ψυχὴ κουφίζεται, τούτῳ τρέφεται. θεσμός τε Ἀδραστείας ὁδε. ἥτις ἂν ψυχὴ  
 wodurch Seele gehoben|wird, durch|dieses nährt|sich. Satzung und der|Adrasteia diese. welche|immer wohl Seele  
 by|which soul is|lightened, by|this is|nourished. law and of|Adrasteia this. whichever ever soul  
 θεῷ συνοπαδὸς γενομένη κατίδη τι τῶν ἀληθῶν, μέχρι τε τῆς ἑτέρας περιόδου  
 dem|Gott mit|begleitend geworden erblicke etwas der Wahren, bis auch der anderen Umlaufs  
 to|god fellow|follower having|become may|see something of|the true|things, until and of|the other circuit  
 εἶναι ἀπήμονα, καὶ αἰ τοῦτο δύνηται ποιεῖν, αἰ ἀβλαβῇ εἶναι· ὅταν δὲ  
 zu|sein unversehrt, und|wohl immer dies vermöge zu|tun, immer unbeschädigt zu|sein· wenn aber  
 to|be unharmed, and|if always this may|be|able to|do, always unharmed to|be· whenever but  
 ἀδυνατήσασα ἐπισπένθαι μὴ ἰδῇ, καὶ τινι συντυχίᾳ χρησαμένη λήθης τε  
 unfähig|geworden nach|zu|folgen nicht sehe, und einem Zufall gebraucht|habend des|Vergessens und  
 having|been|unable to|follow|after not she|may|see, and with|some chance|meeting having|used of|forgetfulness and  
 καὶ κακίας πλησθεῖσα βαρυνθῇ, βαρυνθεῖσα δὲ πτερορρυήσῃ τε  
 auch der|Schlechtigkeit gefüllt|worden|seiend beschwert|werde, beschwert|worden|seiend aber die|Flügel|verliere und  
 also of|badness having|been|filled may|be|weighed|down having|been|weighed|down but may|shed|wings and  
 καὶ ἐπὶ τὴν γῆν πέσῃ, τότε νόμος ταύτην μὴ [248d] φυτεῦσαι εἰς μηδεμίαν θήρειον φύσιν  
 auch auf die Erde falle, dann Gesetz diese nicht zu|pflanzen in keine tierische Natur  
 also upon the earth may|fall, then law this not to|plant into no|kind beast|like nature  
 ἐν τῇ πρώτῃ γενέσει, ἀλλὰ τὴν μὲν πλεῖστα ἰδοῦσαν εἰς γονὴν ἀνδρὸς  
 in der ersten Geburt, sondern die zwar meistens gesehen|habende in Zeugung eines|Mannes  
 in the first birth, but the indeed most having|seen into seed of|man  
 γενησομένου φιλοσόφου ἢ φιλοκάλου ἢ μουσικοῦ τινος καὶ ἐρωτικοῦ, τὴν  
 werden|werdenden Philosophen oder Schönheits|liebenden oder Musischen irgendeines und Liebes|kundigen, die  
 being|going|to|become philosopher or lover|of|beauty or musical of|some and erotic, the  
 δὲ δευτέραν εἰς βασιλέως ἐννόμου ἢ πολεμικοῦ καὶ ἀρχικοῦ, τρίτην εἰς πολιτικοῦ ἢ  
 aber zweite in eines|Königs Gesetzes|treuen oder kriegerischen und herrschenden, dritte in politischen oder  
 but second into of|king law|abiding or warlike and ruling, third into political or  
 τινος οἰκονομικοῦ ἢ χρηματιστικοῦ, τετάρτην εἰς φιλοπόνου ἢ γυμναστικοῦ ἢ περὶ  
 irgendeines haus|wirtschaftlichen oder geschäftlichen, vierte in arbeitsamen oder gymnastischen oder um  
 of|some household|managerial or money|making, fourth into loving|work or gymnastic or about  
 σώματος ἱασίν τινος ἐσομένου, πέμπτην μαντικὸν βίον ἢ [248e] τινα  
 des|Körpers Heilung irgendeines sein|werdenden, fünfte weissagendes Leben oder irgendeinen  
 of|body healing of|some being|going|to|be, fifth prophetic life or some  
 τελεστικὸν ἔξουσιν· ἕκτη ποιητικὸς ἢ τῶν περὶ μίμησιν τις ἄλλος  
 ritual|kundigen haben|werdende· sechsten dichterisch oder der über Nachahmung irgendeiner anderer  
 mystery|rite|performing going|to|have· to|sixth poetic or of|the about imitation someone other  
 ἀρμόσει, ἑβδόμη δημιουργικὸς ἢ γεωργικός, ὀγδόη σοφιστικὸς ἢ δημοκοπικός, ἐνάτη  
 wird|passen, siebten handwerklich oder landwirtschaftlich, achten sofistischer oder demagogischer, neunten  
 will|fit, to|seventh craftsman|like or farming, to|eighth sophistic or demagogue|like, to|ninth  
 τυραννικός.  
 tyrannisch.  
 tyrannical.

# St. 249a

[Σωκράτης]: ἐν δὴ τούτοις ἅπασιν ὃς μὲν ἂν δικαίως διαγάγῃ ἀμείνονος μοίρας  
in ja diesen allen wer zwar wohl gerecht durch|bringe|möge eines|besseren Anteil|Schicksals  
in indeed these all whoever indeed ever justly may|lead|through of|better of|share|fate  
μεταλαμβάνει, ὃς δ' ἂν ἀδίκως, χείρονος· εἰς μὲν γὰρ τὸ αὐτὸ ὄθεν ἦκει ἡ  
erlangt, wer aber wohl ungerecht, eines|schlechteren· in zwar denn das selbe woher kommt die  
partakes, whoever but ever unjustly, of|worse· into indeed for the same whence comes the  
ψυχὴ ἐκάστη οὐκ ἀφικνεῖται ἐτῶν μυρίων— οὐ γὰρ πτεροῦται πρὸ τοσούτου χρόνου—  
Seele jede nicht gelangt von|jahrenzehntausend— nicht denn beflügelt|wird vor so|vieler Zeit—  
soul each not arrives of|years ten|thousand— not indeed grows|winged before of|so|much of|time—  
πλὴν ἡ τοῦ φιλοσοφήσαντος ἀδόλως ἢ παιδεραστήσαντος μετὰ φιλοσοφίας, αὗται δὲ  
außer die des philosophiert|habender unverfälscht oder Knaben|liebgehabt|habenden mit Philosophie, diese aber  
except the of|the having|philosophized guilelessly or having|loved|boys with of|philosophy, these but  
τρίτῃ περιόδῳ τῇ χιλιετεί, ἐὰν ἔλυνται τρις ἐφεξῆς τὸν βίον τοῦτον,  
in|der|dritten Periode in|der tausendjährigen, wenn wählen|mögen dreimal nacheinander den Lebensweg diesen,  
third in|cycle the millennial, if|ever they|may|choose thrice in|succession the life this,  
οὕτω πτερωθεῖσαι τρισχιλιοστῷ ἔτει ἀπέρχονται. αἱ δὲ ἄλλαι, ὅταν τὸν πρῶτον  
so beflügelt|worden|seiend im|dreitausendsten Jahr gehen|fort. die aber anderen, sobald den ersten  
thus having|been|winged three|thousandth in|year depart. the but others, whenever the first  
βίον τελευτήσωσιν, κρίσεως ἔτυχον, κριθεῖσαι δὲ αἱ μὲν εἰς τὰ ὑπὸ γῆς  
Lebenslauf beenden|mögen, des|Gerichts erhielten, gerichtet|worden|seiend aber die zwar in die unter der|Erde  
life they|may|finish, of|judgment they|obtained, having|been|judged but the indeed into the under of|earth  
δικαιωτήρια ἐλθοῦσαι δίκην ἐκτίνουσιν, αἱ δ' εἰς τούραν οὐ τινα τόπον ὑπὸ  
Rechtsprechungs|Stätten gekommen|seiend Strafe bezahlen, die aber in des|Himmels irgendeinen Ort unter  
justice|courts having|come penalty pay|out, the but into of|the|heaven some place by  
τῆς Δίκης κουφισθεῖσαι διάγουσιν ἀξίως οὐ ἐν ἀνθρώπου [249b] εἶδει ἐβίωσαν  
der Gerechtigkeit erleichtert|worden|seiend verbringen würdig dessen in des|Menschen Gestalt lebten  
the of|justice having|been|lightened pass|time worthily of|which in of|human form they|lived  
βίου. τῷ δὲ χιλιοστῷ ἀμφοτέραι ἀφικνούμεναι ἐπὶ κλήρωσιν τε καὶ αἵρεσιν τοῦ  
des|Lebens. im|dem aber tausendsten beide ankommend|seiend zur Auslosung und auch Wahl des  
of|life. to|the but thousandth both arriving upon allotment and also choice of|the  
δευτέρου βίου αἰροῦνται ὃν ἂν θέλῃ ἐκάστη· ἔνθα καὶ εἰς θηρίου βίον ἀνθρωπίνῃ  
zweiten Lebens wählen|sich welchen wohl wolle|möge jede· dort auch in eines|Tieres Leben menschliche  
second of|life they|choose which ever may|wish each· there also into of|beast life human  
ψυχὴ ἀφικνεῖται, καὶ ἐκ θηρίου ὃς ποτε ἄνθρωπος ἦν πάλιν εἰς ἄνθρωπον. οὐ γὰρ ἡ  
Seele gelangt, und aus dem|Tier welcher einst Mensch war wieder in Menschen. nicht denn die  
soul arrives, and from of|beast who once a|man was again into human. not for she|who  
γε μήποτε ἰδοῦσα τὴν ἀλήθειαν εἰς τόδε ἥξει τὸ σχῆμα. δεῖ γὰρ  
ja niemals gesehen|habend die Wahrheit in dieses wird|kommen die Gestalt. es|ist|nötig denn  
indeed never having|seen the truth into this will|come the form. it|is|necessary for  
ἄνθρωπον συνιέναι κατ' εἶδος λεγόμενον, ἐκ πολλῶν ἰὸν αἰσθήσεων εἰς  
den|Menschen zu|verstehen gemäß der|Form|Art genannt|werdendes, aus vieler gehend Wahrnehmungen in  
a|man to|understand according|to form being|said, from many going of|perceptions into  
[249c] ἐν λογισμῷ συναιρούμενον· τοῦτο δ' ἐστὶν ἀνάμνησις ἐκείνων ἃ ποτ'  
eins mit|Berechnung zusammen|geführt|werdend· dies aber ist Erinnerung jener welche einst  
one by|reasoning together|joining· this but is recollection of|those which once  
εἶδεν ἡμῶν ἡ ψυχὴ συμπορευθεῖσα θεῷ καὶ ὑπεριδοῦσα ἃ νῦν εἶναι φάμεν,  
sah unserer die Seele mit|gegangen|seiend dem|Gott und über|geschaut|habend was jetzt zu|sein wir|sagen,  
saw of|us the soul having|journeyed|with with|a|god and having|looked|beyond what|things now to|be we|say,  
καὶ ἀνακύψασα εἰς τὸ ὄν ὄντως. διὸ δὴ δικαίως μόνῃ πτεροῦται ἡ τοῦ  
und empor|getaucht|seiend in das Seiende wirklich. darum ja gerecht allein beflügelt|wird die des  
and having|raised|up into the being really. therefore indeed justly alone is|winged the of|the  
φιλοσόφου διάνοια· πρὸς γὰρ ἐκείνοις ἀεί ἐστὶν μνήμη κατὰ δύναμιν, πρὸς  
Philosophen Denk|kraft· bei denn jenen immer ist mit|Erinnerung gemäß dem|Vermögen, bei  
philosopher mind· toward for those always is in|memory according|to power, toward  
οἷσπερ θεὸς ὢν θεῖός ἐστιν. τοῖς δὲ δὴ τοιοῦτοις ἀνὴρ ὑπομνήμασιν ὀρθῶς  
welchen|gerade Gott seiend göttlich ist. den aber ja solchen Mann Erinnerungs|zeichen richtig  
which|indeed to god being divine is. to|the but indeed such man reminders rightly  
χρῶμενος, τελέους ἀεὶ τελετὰς τελούμενος, τέλος ὄντως μόνος γίγνεται· ἐξιστάμενος  
sich|bedienend, vollendete immer Weihen|Riten vollziehend, vollendet wirklich allein wird· heraustretend|seiend  
using, perfect always rites performing, complete truly alone becomes· standing|apart  
δὲ τῶν ἀνθρωπίνων [249d] σπουδασμάτων καὶ πρὸς τῷ θεῷ γιγνόμενος, νουθετεῖται μὲν  
aber der menschlichen Bemühungen und bei dem Göttlichen werdend, wird|ermahnt zwar  
but of|the human pursuits and toward the divine becoming, is|admonished indeed



ὑπὸ τῶν πολλῶν ὡς παρακινῶν, ἐνθουσιάζων δὲ λέληθεν τοὺς πολλούς. ἔστι δὴ  
 von den vielen als|ob antreibend, schwärmend aber ist|verborgen den Vielen. ist ja  
 by the many as|if stirring|up, being|inspired but has|escaped|notice the many. there|is indeed  
 οὖν δεῦρο ὁ πᾶς ἥκων λόγος περὶ τῆς τετάρτης μανίας— ἦν ὅταν τὸ  
 nun hierher der ganze gekommen|seiend Diskurs über der vierten Raserei— welche sobald das  
 then hither the whole coming speech about the fourth of|madness— which whenever the  
 τῇδὲ τις ὁρῶν κάλλος, τοῦ ἀληθοῦς ἀναμνησκόμενος, πτερῶται τε καὶ  
 hier|an|diesem einer sehend Schönheit, des Wahren sich|erinnernd, beflügelt|wird und und  
 here someone seeing beauty, of|the true remembering, grows|winged and and  
 ἀναπτερούμενος προθυμούμενος ἀναπτέσθαι, ἀδυνατῶν δέ, ὄρνιθος δίκην βλέπων  
 wieder|beflügelt|werdend eifrig|seiend auf|zu|fliegen, unfähig|seiend aber, eines|Vogels gleich blickend  
 re|winging being|eager to|fly|up, being|unable but, of|bird like|manner looking  
 ἄνω, τῶν κάτω δὲ ἀμελῶν, αἰτίαν ἔχει ὡς μανικῶς διακείμενος— ὡς [249e] ἄρα  
 nach|oben, der unteren aber vernachlässigend, Grund hat als|ob wahnsinnig gestimmt|seiend— so also  
 upward, of|the below but neglecting, cause he|has as|if madly being|disposed— as then  
 αὕτη πασῶν τῶν ἐνθουσιάσεων ἀρίστη τε καὶ ἐξ ἀρίστων τῷ τε ἔχοντι καὶ τῷ  
 diese aller der Enthusiasmen beste und auch aus den|Besten dem und Habenden und dem  
 this of|all the enthusiasms best and also from the|best to|the and having and to|the  
 κοινωνοῦντι αὐτῆς γίγνεται, καὶ ὅτι ταύτης μετέχων τῆς μανίας ὁ ἐρῶν τῶν καλῶν  
 Teil|habenden ihrer wird, und dass dieser teilnehmend der Raserei der Liebende der Schönen  
 sharing of|her happens, and that of|this partaking of|the madness the loving of|the beautiful|things  
 ἐραστῆς καλεῖται.  
 Liebhaber wird|genannt.  
 lover is|called.

## St. 250a

[Σωκράτης]: καθάπερ γὰρ εἴρηται, πᾶσα μὲν ἀνθρώπου ψυχὴ φύσει τεθέαται τὰ ὄντα, ἢ οὐκ  
 wie|gerade denn ist|gesagt, jede zwar des|Menschen Seele von|Natur hat|geschaut die Seienden, oder nicht  
 just|as for has|been|said, every indeed of|a|human soul by|nature has|beheld the being|things, or not  
 ἂν ἦλθεν εἰς τόδε τὸ ζῶον· ἀναμνησκέσθαι δὲ ἐκ τῶνδε ἐκεῖνα οὐ ῥάδιον  
 wohl|wäre|gekommen in dieses das Lebewesen· sich|zu|erinnern aber aus diesen jene nicht leicht  
 ever came into this the living|being· to|remember but from of|these|herethose|there not easy  
 ἀπάσῃ, οὔτε ὅσαι βραχέως εἶδον τότε τάκεῖ, οὐθ' αἱ δεῦρο πεσοῦσαι ἐδυστύχησαν,  
 jeder, weder welche kurz sahen damals die|dort, noch welche hierher gefallen|seiend unglücklich|wurden,  
 to|every, neither as|many|as briefly I|saw then the|there, nor who hither having|fallen were|unlucky,  
 ὥστε ὑπὸ τινων ὁμιλίων ἐπὶ τὸ ἄδικον τραπόμεναι λήθην ὦν τότε εἶδον  
 sodass durch einiger Umgänge zu dem Unrecht sich|wendend Vergessen deren damals sahen  
 so|that under of|some associations toward the unjust having|turned forgetfulness of|which then they|saw  
 ἱερῶν ἔχειν. ὀλίγαι δὴ λείπονται αἷς τὸ τῆς μνήμης ικανῶς πάρεστιν· αὗται  
 heiligen|Dinge zu|haben. wenige ja bleiben|übrig denen das der Erinnerung hinreichend vorhanden|ist· diese  
 sacred to|have. few indeed are|left to|whom the of|the memory sufficiently is|present· these  
 δέ, ὅταν τι τῶν ἐκεῖ ὁμοίωμα ἴδωσιν, ἐκπλήττονται καὶ οὐκέτ' ἐν  
 aber, sobald etwas der dortigen Abbild sehen|mögen, geraten|in|Staunen und nicht|mehr in  
 however, whenever something of|the there likeness they|may|see, are|astonished and no|longer in  
 αὐτῶν γίνονται, ὃ δ' ἔστι τὸ πάθος ἀγνοοῦσι διὰ [250b] τὸ μὴ ικανῶς  
 ihrer|selbst werden, was aber ist das Zustand verkennen wegen des nicht hinreichend  
 of|themselves become, which but is the experiencethey|do|not|know through the not sufficiently  
 διαισθάνεσθαι. δικαιοσύνης μὲν οὖν καὶ σωφροσύνης καὶ ὅσα ἄλλα τίμια ψυχαῖς  
 wahrzunehmen. der|Gerechtigkeit zwar nun und der|Besonnenheit und so|viel|wie andere Ehren|werte Seelen  
 to|perceive|distinctly. of|justice indeed then and of|moderation and as|many|as other honorable to|souls  
 οὐκ ἔνεστι φέγγος οὐδὲν ἐν τοῖς τῇδε ὁμοιώμασιν, ἀλλὰ δι' ἀμυδρῶν ὀργάνων μόγις  
 nicht ist|in Licht|glanz nichts in den hiesigen Abbildern, sondern durch schwacher Organe mühsam  
 not is|in light nothing in the here likenesses, but through of|dim instruments with|difficulty  
 αὐτῶν καὶ ὀλίγοι ἐπὶ τὰς εἰκόνας ἰόντες θεῶνται τὸ τοῦ εἰκασθέντος γένος· κάλλος δὲ  
 ihrer und wenige zu den Bildern gehend betrachten das des abgebildet|wordener Art|Gattung· Schönheit aber  
 of|them and few upon the images going behold the of|the having|been|likened kind· beauty but  
 τότε ἦν ἰδεῖν λαμπρόν, ὅτε σὺν εὐδαίμονι χορῷ μακαρίαν ὄψιν τε καὶ θέαν, ἐπόμενοι  
 damals war zu|sehen glänzend, als mit glücklichen Chor seligen Anblick und auch Schau, folgend  
 then was to|see bright, when with blessed chorus blessed sight and also viewing, following  
 μετὰ μὲν Διὸς ἡμεῖς, ἄλλοι δὲ μετ' ἄλλου θεῶν, εἰδόν τε καὶ ἐτελοῦντο  
 mit zwar des|Zeus wir, andere aber mit eines|anderender|Götter, wir|sahen und auch wurden|vollzogen  
 with indeed of|Zeus we, others but with of|another of|gods, saw and also they|were|being|initiated  
 τῶν τελετῶν ἦν θέμις λέγειν μακαριωτάτην, [250c] ἦν ὠργιάζομεν  
 der Weihen|Riten welche göttliches|Recht zu|nennen seligste, welche weihten|uns  
 of|the rites which it|is|right to|say most|blessed, which we|were|celebrating|rites

**λόκληροι** μὲν αὐτοὶ **ὄντες** καὶ **ἀπαθεῖς** **κακῶν** ὅσα ἡμᾶς ἐν **ὕστερῳ** χρόνῳ **ὑπέμενεν**,  
 ganz zwar selbst **seiend** und **frei|von|Leiden** der|Übel so|viel|wie uns in **späteren** Zeit erwartete,  
 whole indeed ourselves **being** and **unaffected** of|evils as|many|as us in **later** time was|awaiting,  
**λόκληρα** δὲ καὶ **ἀπλᾶ** καὶ **ἀτρεμῇ** καὶ **εὐδαίμονα** **φάσματα** **μουούμενοι** τε καὶ  
 Vollkommene aber und **Einfache** und **Unbewegte|Ruhige** und **glückselige** Erscheinungen **eingeweiht|werdend** und auch  
 whole but and **simple** and **unshaken** and **blessed** apparitions **being|initiated** and also  
**ἐποπτεύοντες** ἐν **αὐγῇ** **καθαρᾷ**, **καθαροὶ ὄντες** καὶ **ἀσήμαντοι** τούτου ὃ νῦν δὴ **σῶμα**  
 betrachtend in Licht|glanz **reinem**, **rein** **seiend** und **ohne|Zeichen** dieses was jetzt ja **Leib|Körper**  
 beholding in radiance **pure**, **pure** **being** and **unmarked** of|this which now indeed **body**  
**περιφέροντες** **ὀνομάζομεν**, **ὁστρέου** **τρόπον** **δεδεσμευμένοι**. **ταῦτα** μὲν οὖν **μνήμη**  
 herum|tragend nennen, der|Muschel Art|Weise **gefesselt|seiend**. dieses zwar nun zur|Erinnerung  
 carrying|around we|name, of|shell manner **having|been|bound**. these|things indeed then to|memory  
**κεχαρίσθω**, δι' ἣν **πόθῳ** τῶν τότε νῦν **μακρότερα** **εἴρηται**· περὶ δὲ  
 sei|gewährt|möge, durch welches aus|Sehnsucht der damaligen jetzt **Längeres** ist|gesagt|worden· über aber  
 let|it|be|granted, through which with|longing of|the then now **longer** has|been|said· about but  
**κάλλους**, ὥσπερ **εἶπομεν**, μετ' [250d] **ἐκείνων** τε **ἐλαμπεν** **ὄν**, **δεῦρό τ'** **ἐλθόντες**  
 die|Schönheit, so|wie wir|sagten, mit jenen und **leuchtete** **seiend**, hierher und **gekommen|seiend**  
 of|beauty, just|as we|said, with those and was|shining **being**, hither and **having|come**  
**κατεilhήφαμεν** αὐτὸ διὰ τῆς **ἐναργεστάτης** **αἰσθήσεως** τῶν **ἡμετέρων** **στίλβον** **ἐναργέστατα**.  
 wir|haben|ergriffen es durch die **klarsten** Wahrnehmung der **unseren** **glänzend** am|klarsten.  
 we|have|seized it through the **most|clear** perception of|the **ours** **shining** most|clearly.  
**ὄψις** γὰρ ἡμῖν **ὀξυτάτη** τῶν διὰ τοῦ **σώματος** **ἔρχεται** **αἰσθήσεων**, ἣ **φρόνησις** οὐχ  
 Sehen denn uns **schärfste** der durch den Körper kommt der|Sinne, wodurch **Einsicht** nicht  
 sight for to|us **sharpest** of|the through the of|body comes of|perceptions, by|which **prudence** not  
**ὁράται**— **δεινὸς** γὰρ ἂν **παρεῖχεν** **ἔρωτας**, εἴ τι **τοιούτον** **ἐαυτῆς** **ἐναργές**  
 gesehen|wird— **gewaltige** denn wohl würde|gewähren **Lieben**, wenn etwas **derartiges** ihrer|selbst **deutliches**  
 is|seen— **terrible** for ever was|providing **loves**, if something **such** of|her|self **evident**  
**εἶδωλον** **παρεῖχeto** εἰς **ὄψιν** **ἰόν**— καὶ **τᾶλλα** ὅσα **ἐραστὰ**· νῦν δὲ  
 Bild dar|bot|sich in Anblick **kommend**— und **die|anderen** alles|was **liebenswertig**· jetzt aber  
 image it|was|providing into sight **going**— and **the|other|things** as|many|things|as **lovely**· now but  
**κάλλος** **μόνον** ταύτην **ἔσχε** **μοῖραν**, ὥστ' **ἐκφανέστατον** **εἶναι** καὶ [250e] **ἐρασιμώτατον**.  
 Schönheit **nur** diesen **bekam Anteil|Schicksal**, so|dass **offenbarst** **zu|sein** und **begehrtestwertest**.  
 beauty **only** this had share|fate, so|that **most|manifest** to|be and **most|desirable**.

## St. 251a

[Σωκράτης]: ὁ μὲν οὖν μὴ **νεοτελής** ἦ **διεφθαρμένος** οὐκ ὀξέως ἐνθένδε ἐκείσε **φέρεται** πρὸς  
 der zwar nun nicht **neu|vollendet** oder **verdorben|seiend** nicht schnell von|hier dorthin **wird|getragen** zu  
 the indeed then not **newly|complete** or **having|been|corrupted** not quickly from|here to|there **is|borne** towards  
 αὐτὸ τὸ **κάλλος**, **θεώμενος** αὐτοῦ τὴν τῇδε **ἐπωνυμίαν**, ὥστ' οὐ **σέβεται** **προσορῶν**, ἀλλ'  
 selbst das **Schönheit**, **schauend** seiner die dieser|hier **Benennung**, so|dass nicht verehrt **ansehend**, sondern  
 itself the **beauty**, **beholding** of|it the this|here **appellation**, so|that not he|reverses **looking|toward**, but  
**ἡδονῇ** **παραδοῦς** **τετράποδος** **νόμον** **βαίνειν** **ἐπιχειρεῖ** καὶ **παιδοσπορεῖν**, καὶ **ὑβρει**  
 mit|Lust übergeben|habend **vierfüßigen** Gesetz zu|gehen versucht und Kinder|säen, und mit|Hybris  
 with|pleasure **having|handed|over of|four|footed** custom|law to|go he|attempts and to|beget|children, and with|outrage  
**προσομιλῶν** οὐ **δέδοικεν** οὐδ' **αἰσχύνεται** παρὰ φύσιν ἡδονὴν **διώκων**· ὁ δὲ **ἀρτιτελής**,  
 um|gehend nicht fürchtet auch|nicht schämt|sich gegen Natur Lust **nach|jagend**· der aber **eben|vollendet**,  
 associating not he|fears nor is|ashamed against nature pleasure **pursuing**· the but **newly|complete**,  
 ὁ τῶν τότε **πολυθεάμων**, ὅταν **θεοειδὲς** **πρόσωπον** **ἴδῃ** **κάλλος** εὖ **μεμιμημένον**  
 der der damals **viel|schauenden**, sobald **gottähnliches** Gesicht|Antlitz **sehe** **Schönheit** gut **nach|geahmt|seiend**  
 the of|the then **much|seeing**, whenever **god|like** face he|may|see **beauty** well **having|been|imitated**  
 ἢ **τινα** **σώματος** **ιδέαν**, **πρῶτον** μὲν **ἔφριξε** καὶ **τι** τῶν τότε **ὑπῆλθεν** αὐτὸν  
 oder irgendeines|des|Körpers Gestalt|Form, zuerst zwar **erschauerte** und etwas der damals **überkam** ihn  
 or some of|body form, first indeed he|shuddered and something of|the then **came|upon** him  
**δαιμάτων**, εἴτα **προσορῶν** ὡς **θεὸν** **σέβεται**, καὶ εἰ μὴ **έδεδίδει** τὴν τῆς **σφόδρα** **μανίας**  
 der|Ängste, dann **anschauend** wie Gott verehrt, und wenn nicht **gefürchtet|hatte** die der sehr **Raserei**  
 of|fears, then **looking|toward** as a|god he|reveres, and if not he|used|to|fear the of|the very **madness**  
**δόξαν**, **θυοί** ἂν ὡς **ἀγάλματι** καὶ **θεῷ** τοῖς **παιδικοῖς**. **ιδόντα** δ'  
 Meinung|Ruf, würde|opfern wohl als|job als|Bild und dem|Gott den **Knaben|Geliebten**. **gesehen|habend** aber  
 opinion, he|might|sacrifice indeed as to|a|image and to|a|god to|the **boyish|beloveds**. **having|seen** but  
 αὐτὸν οἶον ἐκ τῆς **φρίκης** **μεταβολή** τε καὶ [251b] **ιδρῶς** καὶ **θερμότης** **ἀήθης**  
 ihn gleichsam aus der **Schauer|Schauer** **Wechsel** und und **Schweiß** und **Wärme** **ungewohnte**  
 him such|as from the of|shuddering change and and **sweat** and **warmth** **unfamiliar**  
**λαμβάνει**· **δεξάμενος** γὰρ τοῦ **κάλλους** τὴν **ἀπορροήν** διὰ τῶν **ὀμμάτων** **ἐθερμάνθη**  
 empfängt· **aufgenommen|habend** denn des **Schönheit** den **Ausfluss** durch der **Augen** **wurde|erwärmt**  
 he|takes· **having|received** for of|the **beauty** the **effluence** through the **eyes** was|warmed

ἥ ἡ τοῦ πτεροῦ φύσις ἄρδεται, θερμανθέντος δὲ ἐτάκη τὰ περὶ τὴν  
 wo die des Flügels Natur bewässert|wird, erwärmt|worden aber schmolz die um die  
 where the of|the wing nature is|watered, of|having|been|warmed but was|melted the around the  
 ἔκφυσιν, ἃ πάλαι ὑπὸ σκληρότητος συμμαμυκῶτα εἴργε μὴ  
 Hervor|Wachsen, welche einst unter Härte zusammen|geschlossen|habend hinderte nicht  
 sprouting, which long|ago under of|hardness having|closed|up was|keeping|back not  
 βλαστάνειν, ἐπιρρυείσης δὲ τῆς τροφῆς ὤδησέ τε καὶ ὥρμησε φύεσθαι ἀπὸ τῆς  
 zu|sprießen, hinzu|geflossen|seiend aber der Nahrung schwoll und und drängte|an zu|wachsen von der  
 to|sprout, of|having|flowed|in but of|the nourishment swelled and also set|in|motion to|grow from the  
 ρίζης ὁ τοῦ πτεροῦ καυλὸς ὑπὸ πᾶν τὸ τῆς ψυχῆς εἶδος· πᾶσα γὰρ ἦν τὸ πάλαι  
 Wurzel der des Flügels Stängel|Stiel unter ganzes das der Seele Gestalt|Form· ganz denn war das einst  
 of|root the of|the wing stalk under all the of|the soul form· whole for was the formerly  
 πτερωτή· ζεῖ [251c] οὖν ἐν τούτῳ ὅλη καὶ ἀνακηκίει, καὶ ὅπερ τὸ τῶν ὀδοντοφυούντων  
 beflügelt. lebt nun in diesem ganz und quillt|auf, und welches das der Zahn|wachsenden  
 winged. boils then in this whole and gushes|up, and which|very the of|the tooth|growing  
 πάθος περὶ τοὺς ὀδόντας γίγνεται ὅταν ἄρτι φύωσιν, κυήσις τε καὶ ἀγανάκτησις  
 Leiden|Zustand um die Zähne geschieht wenn soeben sprossen, Jucken und und Verdruss  
 experience around the teeth comes|to|beware|when|they|may|grow, itching and also irritation  
 περὶ τὰ οὖλα, ταύτῳ δὲ πέπονθεν ἡ τοῦ πτεροφυεῖν ἀρχομένου ψυχῆ· ζεῖ τε  
 um die Zahnfleisch|Gummi, dasselbe ja hat|erfahren die des Flügel|Wachsens beginnenden Seele· lebt und  
 around the gums, the|same indeed has|suffered the of|the to|grow|wings of|beginning soul· boils and  
 καὶ ἀγανακτεῖ καὶ γαργαλίζεται φύουσα τὰ πτερὰ. ὅταν μὲν οὖν βλέπουσα πρὸς τὸ τοῦ  
 und ärgert|sich und kitzelt|sich wachsend die Federn. wenn zwar nun sehend zu das des  
 also is|irritated and is|tickled producing the wings. whenever indeed then looking towards the of|the  
 παιδὸς κάλλος, ἐκεῖθεν μέρη ἐπιόντα καὶ ῥέοντ'— ἃ δὲ διὰ ταῦτα ἵμερος  
 Knaben Schönheit, von|dort Teile heran|kommend und fließend— welche ja durch dieses Sehnsucht  
 boy beauty, from|there parts coming|upon and flowing— which indeed through these desire  
 καλεῖται— δεχομένη τὸν ἵμερον ἄρδεται τε καὶ θερμαίνεται, λωφᾷ τε τῆς ὀδύνης  
 wird|genannt— aufnehmend den Sehnsuchtbewässert|werde und und erwärmt|werde, lasse|nach und der Schmerzes  
 is|called— receiving the desire is|watered and also is|warmed, abates and of|the pain  
 καὶ [251d] γέγηθεν· ὅταν δὲ χωρὶς γένηται καὶ αὐχμήσῃ, τὰ τῶν διεξόδων  
 und hat|sich|gefremdet· wenn aber getrennt werde und vertrockne, die der Ausgänge|Kanäle  
 and has|rejoiced· whenever but apart she|may|become and may|be|parched, the of|the passages  
 στόματα ἧ τὸ πτερόν ὀρμᾷ, συναυαίνοντα μύσαντα ἀποκλήει τὴν βλάστην  
 Mündungen wo das Flügel drängt, mit|austrocknend|werdend|ich|geschlossen|habend verschließt die Spross|Trieb  
 mouths where the wing urges, drying|up|together having|closed shuts|off the growth  
 τοῦ πτεροῦ, ἡ δ' ἐντὸς μετὰ τοῦ ἱμέρου ἀποκεκλημένη, πηδῶσα οἶον τὰ σφύζοντα,  
 des Flügels, die aber innen mit des Sehnsucht abgeschlossen|seiend, springend gleichsam die pochenden,  
 of|the wing, the but within with the of|desire having|been|shut|away, leaping such|as the throbbing,  
 τῇ διεξόδῳ ἐγγρίει ἐκάστη τῇ καθ' αὐτήν, ὥστε πᾶσα κεντουμένη κύκλῳ ἡ  
 der Röhre|Ausgang bestreicht jede der nach sich|selbst, so|dass jede gestochen|werdend im|Kreis die  
 to|the outlet smears|on each to|the according|to her|self, so|that whole being|pricked in|a|circle the  
 ψυχὴ οἴστρα καὶ ὀδυνᾶται, μνήμην δ' αὖ ἔχουσα τοῦ καλοῦ γέγηθεν. ἐκ δὲ  
 Seele tobt und leidet|Schmerz, Erinnerung aber wieder habend des Schönen hat|sich|gefremdet. aus aber  
 soul is|goaded and is|pained, memory but again having of|the beautiful has|rejoiced. from but  
 ἀμφοτέρων μεμειγμένων ἀδημονεῖ τε τῇ ἀτοπίᾳ τοῦ πάθους καὶ ἀπορούσα  
 beider gemischt|worden|seiend ist|bekümmert und der Seltsamkeit des Zustands|Leidens und ratlos|seiend  
 of|both having|been|mixed is|distressed and to|the strangeness of|the experience and being|at|a|loss  
 λυτᾷ, καὶ ἐμμανὲς οὖσα [251e] οὔτε νυκτὸς δύναται καθεύδειν οὔτε μεθ' ἡμέραν οὐ ἂν  
 tobt, und besessen seiend weder der|Nacht vermag zu|schlafen noch bei Tag wo wohl  
 rages, and mad being neither of|night is|able to|sleep nor after day where ever  
 ἧ μένειν, θεῖ δὲ ποθοῦσα ὅπου ἂν οἴηται ὄψεσθαι τὸν ἔχοντα τὸ κάλλος·  
 sei zu|bleiben, läuft aber sehnd wo wohl meine sehen|werden den habend die Schönheit·  
 she|may|be to|remain, runs but longing where ever she|may|think to|see the having the beauty·  
 ἰδοῦσα δὲ καὶ ἐποχτευσμένη ἵμερον ἔλυσε μὲν τὰ τότε συμπεφραγμένα,  
 gesehen|habend aber und ein|gegossen|habend Sehnsucht löste zwar die damals zusammen|verschlossen|seienden,  
 having|seen but and having|poured|in desire loosed indeed the then having|been|closed|up,  
 ἀναπνοῇ δὲ λαβοῦσα κέντρων τε καὶ ὠδίνων ἔληξεν, ἡδονὴν δ' αὖ ταύτην  
 Erholung|Atem aber genommen|habend Stacheln und und Wehen endete, Lust aber wieder diese  
 breath but having|taken of|stings and also of|pangs ceased, pleasure but again this  
 γλυκυτάτην ἐν τῷ  
 süßeste in dem  
 sweetest in the



## St. 252a

[Σωκράτης]: **παρόντι καρπούται. ὅθεν δὴ ἐκούσα εἶναι οὐκ ἀπολείπεται, οὐδέ τινα τοῦ**  
 gegenwärtigen genießt. weshalb ja freiwillig zu|sein nicht weicht|nicht, auch|nicht irgendeinen des  
 being|present reaps. whence indeed willing to|be not leaves, nor anyone of|the  
**καλοῦ** **περὶ πλείονος ποιεῖται, ἀλλὰ μητέρων τε καὶ ἀδελφῶν καὶ ἐταίρων πάντων**  
 Schönen um mehr hält|für, sondern Mütter und und Geschwister und Freunde aller  
 of|the|beautiful about more he|considers, but of|mothers and also of|brothers and of|companions all  
**λέλησται, καὶ οὐσίας δι' ἀμέλειαν ἀπολλυμένης παρ' οὐδὲν τίθεται, νομίμων δὲ καὶ**  
 ist|verborgen, und Vermögens durch Nachlässigkeit zugrunde|gehend zu nichts setzt|an, gesetzlichen aber und  
 has|forgotten, and of|property through neglect being|lost at nothing she|sets, of|lawful but and  
**εὐσχημόνων, οἷς πρὸ τοῦ ἐκαλλωπίζετο, πάντων καταφρονήσασα δουλεύειν ἐτοίμη καὶ**  
 anständigen, welchen vor dem schmückte|sich, aller verachtet|habend zu|dienen bereit und  
 of|decent, with|which before the she|was|adorned, of|all having|despised to|serve ready and  
**κοιμάσθαι ὅπου ἂν ἔῃ τις ἐγγυτάτω τοῦ πόθου· πρὸς γὰρ τῷ σέβεσθαι τὸν**  
 zu|schlafen wo wohl zulasse jemand nächst|möglichst der Sehnsucht· zu denn dem zu|verehren den  
 to|sleep where ever may|allows someone nearest of|the desire· in|addition|to for the to|revere the  
**τὸ κάλλος [252b] ἔχοντα ἰατρὸν ἠύρηκε μόνον τῶν μεγίστων πόνων. τοῦτο δὲ τὸ**  
 das Schönheit habend Arzt hat|gefunden allein der größten Mühen|Schmerzen. dieses aber das  
 the beauty having physician has|found only of|the greatest pains. this but the  
**πάθος, ὃ παῖ καλέ, πρὸς ὃν δὴ μοι ὁ λόγος, ἄνθρωποι μὲν ἔρωτα ὀνομάζουσιν,**  
 Leiden|Zustand, o Knabe edler, zu welchen ja mir die Rede, Menschen zwar Eros nennen,  
 experience, O boy dear, toward which indeed to|me the speech, men indeed love name,  
**θεοὶ δὲ ὃ καλοῦσιν ἀκούσας εἰκότως διὰ νεότητα γελάσῃ. λέγουσι δὲ οἱμαί**  
 Götter aber was nennen gehört|habend mit|Grund wegen Jugend mögest|lachen. sagen aber ich|meine  
 gods but which call having|heard reasonably because|of youth you|may|laugh. they|say but I|suppose  
**τινες Ὀμηριδῶν ἐκ τῶν ἀποθέτων ἐπῶν δύο ἔπη εἰς τὸν ἔρωτα, ὧν τὸ ἕτερον**  
 einige Homeriden aus den aufbewahrten Gedichten zwei Verse auf den Eros, deren das eine  
 some of|Homerids from the stored|away of|verses two verses into the love, of|which the other  
**ὑβριστικὸν πάνυ καὶ οὐ σφόδρα τι ἔμμετρον· ὑμνοῦσι δὲ ὧδε— [252c]**  
 frevlerisch sehr und nicht sehr etwas maß|gerecht· preisen aber so—  
 insolent very and not much somewhat metrical· they|sing but thus—

**τὸν δ' ἦτοι θνητοὶ μὲν ἔρωτα καλοῦσι ποτηνόν,**  
 den aber entweder Sterbliche zwar Eros nennen fliegend,  
 the but indeed mortals indeed love call winged|flying,  
**ἀθάνατοι δὲ Πτέρωτα, διὰ πτεροφύτορ' ἀνάγκην.**  
 Unsterbliche aber Geflügelten, wegen Flügel|wachsenden Notwendigkeit.  
 immortals but Winged|One, through wing|growing necessity.

[Σωκράτης]: **τούτοις δὴ ἔξεστι μὲν πείθεσθαι, ἔξεστιν δὲ μή· ὅμως δὲ ἡ γε αἰτία καὶ**  
 diesen ja ist|erlaubt zwar zu|gehören, ist|erlaubt aber nicht· dennoch aber die ja Ursache und  
 to|these indeed it|is|possible indeed to|be|persuaded it|is|possible but not· nevertheless but this indeed cause and  
**τὸ πάθος τῶν ἐρώντων τοῦτο ἐκείνο τυγχάνει ὄν. τῶν μὲν οὖν Διὸς ὀπαδῶν ὁ**  
 das Leiden der Liebenden dieses jenes trifft|zu seiend. der zwar nun des|Zeus Gefolgsleute der  
 the experience of|the loving|ones this that happens being. of|the indeed then of|Zeus followers the  
**ληφθεὶς ἐμβριθέστερον δύναται φέρειν τὸ τοῦ πτερονύμου ἄχθος· ὅσοι δὲ Ἄρεώς**  
 ergriffen|worden standhafter vermag zu|tragen die des flügel|namigen Last· so|viele|wie aber des|Ares  
 having|been|seized more|weightily is|able to|bear the of|the wing|named burden· as|many|as but of|Ares  
**τε θεραπευταὶ καὶ μετ' ἐκείνου περιεπόλουν, ὅταν ὑπ' Ἐρωτος ἀλῶσι καὶ**  
 und Diener und mit jenem umher|zogen, wenn von Eros gefangen|werden und  
 and attendants and with of|that|one were|marching|around, whenever by of|Love they|may|be|captured and  
**τι οἰηθῶσιν ἀδικεῖσθαι ὑπὸ τοῦ ἐρωμένου, φονικοὶ καὶ ἔτοιμοι καθιερεύειν αὐτούς**  
 etwas meinen|möge|Unrecht|erleiden von des Geliebten, mörderisch und bereit heiligen|opfern sich|selbst  
 something they|may|think to|be|wronged by the beloved, murderous and ready to|sacrifice|as|holyselves  
**τε καὶ τὰ παιδικά. καὶ [252d] οὕτω καθ' ἕκαστον θεόν, οὗ ἕκαστος ἦν**  
 und auch die Knaben|Geliebten. und so nach jeden|Einzeln den|Gott, dessen jeder war  
 and also the beloveds. and thus according|to each god, of|whom each was  
**χορευτής, ἐκείνον τιμῶν τε καὶ μιμούμενος εἰς τὸ δυνατόν ζῇ, ἕως ἂν ἦ**  
 Chor|Tänzer, jenen ehrend und auch nach|ahmend in das Mögliche lebe, solange wohl sei  
 dancer, that|one honoring and also imitating into the possible he|may|live, as|long|as ever he|may|be  
**ἀδιάφθορος καὶ τὴν τῇδε πρώτην γένεσιν βιοτεύῃ, καὶ τούτῳ τῷ τρόπῳ πρὸς τε τοὺς**  
 unverdorben und die dieser|hier erste Geburt lebe, und diesem dem Weise zu und die  
 uncorrupted and the this|here first birth he|may|live, and to|this the manner towards and the

ἐρωμένους καὶ τοὺς ἄλλους ὁμιλεῖ τε καὶ προσφέρεται. τὸν τε οὖν ἔρωτα τῶν  
 Geliebten und die anderen umgeht und auch naht|sich. den und nun Liebe der  
 beloveds and the others keeps|company and also he|conducts|himself. the and now love of|the  
 καλῶν πρὸς τρόπου ἐκλέγεται ἕκαστος, καὶ ὡς θεὸν αὐτὸν ἐκείνον ὄντα ἑαυτῷ  
 Schönen gemäß der|Art wählt|aus jeder, und als Gott ihn|selbst jenen seiend sich|selbst  
 beautiful|things according|to manner he|chooses each, and as a|god him that|one being to|him|self  
 οἶον ἄγαλμα τεκταίνεται τε καὶ κατακοσμεῖ, ὡς τιμήσων [252e] τε καὶ ὀργιάσων.  
 gleichsam Bild fertigt|sich auch auch schmückt|aus, als ehren|werdend und auch weihen|werdend.  
 as|if image he|constructs and and he|adorns, as going|to|honor and also going|to|celebrate|rites.  
 οἱ μὲν δὴ οὖν Διὸς δῖόν τινα εἶναι ζητοῦσι τὴν ψυχὴν τὸν ὑφ' αὐτῶν  
 die zwar ja nun des|Zeus göttlich irgendeinen zu|sein suchen die Seele den von sich|selbst  
 the indeed indeed then of|Zeus divine some|one to|be they|seek the soul the by of|themselves  
 ἐρώμενον· σκοποῦσιν οὖν εἰ φιλόσοφός τε καὶ ἡγεμονικὸς τὴν φύσιν, καὶ ὅταν αὐτὸν  
 Geliebten· betrachten nun ob Philosoph und auch führend die Natur, und wenn ihn|selbst  
 beloved· they|consider then if a|philosopher and also leader|like the nature, and whenever him  
 εὐρόντες ἐρασθῶσι, πᾶν ποιοῦσιν ὅπως τοιοῦτος ἔσται.  
 gefunden|habend verlieben, alles machen damit solcher|Art wird|sein.  
 having|found they|may|fall|in|love, every|thing they|do so|that such he|will|be.

## St. 253a

[Σωκράτης]: ἐὰν οὖν μὴ πρότερον ἐμβεβῶσι τῷ ἐπιτηδεύματι, τότε ἐπιχειρήσαντες μανθάνουσι  
 wenn nun nicht früher eingetreten|seien dem Betätigung, dann versucht|habend lernen  
 if|ever then not earlier they|may|have|entered into|the pursuit, then having|attempted they|learn  
 τε ὅθεν ἄν τι δύνωνται καὶ αὐτοὶ μετέρχονται, ἰχνεύοντες δὲ παρ' ἑαυτῶν  
 und woher wohlirgendetwas können und sie|selbst befassen|sich, spürend|nach aber bei sich|selbst  
 and whence ever something they|may|be|able and themselves they|pursue, tracking but from|beside themselves  
 ἀνευρίσκειν τὴν τοῦ σφετέρου θεοῦ φύσιν εὐποροῦσι διὰ τὸ συντόνως ἠναγκάσθαι  
 auffinden die des ihres|eigenen Gottes Natur gelingt|ihnen wegen das angespannt|gezwungen|zu|sein  
 to|discover the of|the their|own god nature they|are|resourceful because|of the intensely to|be|compelled  
 πρὸς τὸν θεὸν βλέπειν, καὶ ἐφαπτόμενοι αὐτοῦ τῇ μνήμῃ ἐνθουσιῶντες ἐξ ἐκείνου  
 zu den Gott zu|blicken, und sich|anschließend seiner der Erinnerung schwärmend aus jenem  
 towards the god to|look, and touching|upon of|him in|the memory being|inspired out|of that|one  
 λαμβάνουσι τὰ ἔθη καὶ τὰ ἐπιτηδεύματα, καθ' ὅσον δυνατόν θεοῦ  
 nehmen die Sitten|Bräuche und die Betätigungen, nach so|weit möglich eines|Gottes  
 they|take the customs and the pursuits, according|to as|much|as possible of|god  
 ἀνθρώπων μετασχεῖν· καὶ τούτων δὴ τὸν ἐρώμενον αἰτιῶμενοι ἔτι τε μᾶλλον  
 einem|Menschen teil|haben· und dieser ja den Geliebten zurechnend noch und mehr  
 to|a|man to|have|a|share· and of|these indeed the beloved assigning|as|cause still and more  
 ἀγαπῶσι, κἄν ἐκ Διὸς ἀρύτῳ ὥσπερ αἱ βάκχαι, ἐπὶ τὴν τοῦ ἐρωμένου ψυχὴν  
 lieben, und|wohl aus des|Zeus schöpfen gleichwie die Bakchen, auf die des Geliebten Seele  
 they|love, and|if|ever out|of of|Zeus they|may|draw just|as the Bacchae, upon the of|the beloved soul  
 ἐπαντλοῦντες ποιοῦσιν ὡς δυνατόν ὁμοίωτον [253b] τῷ σφετέρῳ θεῷ. ὅσοι δ' αὖ  
 auf|schöpfend machen so|sehr möglich ähnlichst dem ihren|eigenen Gott. so|viele aber wieder  
 drawing|up they|make as possible most|similar to|the their|own god. whoever but again  
 μεθ' Ἡρας εἰποντο, βασιλικὸν ζητοῦσι, καὶ εὐρόντες περὶ τοῦτον πάντα δρῶσιν τὰ  
 mit der|Hera folgten, königlich suchen, und gefunden|habend um diesen alles tun die  
 with Hera they|were|following, kingly|one they|seek, and having|found around this|one all|things they|do the  
 αὐτά. οἱ δὲ Ἀπόλλωνός τε καὶ ἐκάστου τῶν θεῶν οὕτω κατὰ τὸν θεὸν ἰόντες ζητοῦσι  
 gleichen. die aber Apollons und auch je|eines der Götter so gemäß den Gott gehend suchen  
 same. the but of|Apollo and also of|each of|the gods thus according|to the god going they|seek  
 τὸν σφέτερον παῖδα πεφυκέναι, καὶ ὅταν κτήσωνται, μιμούμενοι αὐτοὶ τε καὶ τὰ  
 den ihren|eigenen Knaben geartet|zu|sein, und wenn erwerben, nach|ahmend sie|selbst und auch die  
 the their|own child to|be|by|nature, and whenever they|may|acquire, imitating themselves and also the  
 παιδικὰ πείθοντες καὶ ρυθμίζοντες εἰς τὸ ἐκείνου ἐπιτήδευμα καὶ ιδέαν ἄγουσιν,  
 Knaben|Geliebten überredend und ordnend in das jenes Betätigung und Gestalt|Form führen,  
 beloveds persuading and arranging into the of|that|one pursuit and form they|lead,  
 ὅση ἐκάστῳ δύναμις, οὐ φθόνῳ οὐδ' ἀνελευθέρῳ δυσμενείᾳ χρώμενοι πρὸς  
 so|viel|wie jedem|Einzelnen Vermögen, nicht Neid noch|nicht ungroß|zügigen Feindseligkeit|sich|bedienend gegenüber  
 as|much|as to|each power, not with|envy nor ungenerous ill|will using towards  
 τὰ παιδικά, ἀλλ' εἰς ὁμοίωτα αὐτοῖς [253c] καὶ τῷ θεῷ ὃν ἄν τιμῶσι  
 den Knaben|Geliebten, sondern zu Ähnlichkeit sich|selbst und dem Gott den|welchen wohl ehren  
 the beloveds, but into likeness to|themselves and to|the god whom ever they|may|honor  
 πᾶσαν πάντως ὅτι μάλιστα πειρώμενοι ἄγειν οὕτω ποιοῦσι. προθυμία μὲν οὖν τῶν ὡς  
 jede durchaus so|dass am|meistens sich|bemühend zu|führen so machen. Eifer zwar nun der wie  
 every entirely as most trying to|lead thus they|do. zeal indeed then of|the as

ἀληθῶς ἐρώντων καὶ τελετή, ἐάν γε διαπράξωνται ὃ προθυμοῦνται ἢ λέγω, οὕτω  
wahrhaft Liebenden und Weihe|Ritus, wenn ja vollbringen was sich|befleißigen wie ich|sage, so  
truly loving|ones and rite, if|ever indeed they|may|accomplish what they|are|eager as I|say, thus

καλὴ τε καὶ εὐδαιμονικὴ ὑπὸ τοῦ δι' ἔρωτα μανέντος φίλου τῷ φιληθέντι  
schön und auch glücklichbringend unter dem durch Liebe rasend|gewordenen Freundes dem geliebt|wordenen  
beautiful and also blessed by the through love having|gone|mad friend to|the having|been|loved

γίνεται, ἐὰν αἰρεθῇ· ἀλίσκεται δὲ δὴ ὁ αἰρεθείς τοιῷδε τρόπῳ.  
wird, wenn gewählt|werde· wird|gefangen aber ja der Gewählte in|solcher|Weise Weise.  
becomes, if|ever he|may|be|chosen· he|is|caught but indeed the having|been|chosen of|such|a|kind manner.

καθάπερ ἐν ἀρχῇ τοῦδε τοῦ μύθου τριχῇ διείλομεν ψυχὴν ἐκάστην, ἵππομόρφῳ μὲν  
gleichwie in Anfang dieses des Mythos dreifach wir|teilten Seele jede|einzelne pferde|gestaltigen zwar  
just|as in beginning of|this of|the myth in|three|ways we|divided soul each, horse|formed indeed

δύο τινε εἶδη, ἡνιοχικὸν δὲ εἶδος τρίτον, [253d] καὶ νῦν ἔτι ἡμῖν ταῦτα μενέτω. τῶν  
zwei einige Arten, lenker|artige aber Art das|Dritte, und jetzt noch uns dieses bleibe. der  
two certain kinds, charioteer|like but form a|third, and now still for|us these let|it|remain. of|the

δὲ δὴ ἵππων ὁ μὲν, φαμέν, ἀγαθός, ὁ δ' οὐ· ἀρετὴ δὲ τίς τοῦ ἀγαθοῦ ἢ  
aber ja Pferde der zwar, wir|sagen, gut, der aber nicht· Tugend aber welche des Guten oder  
but indeed of|horses the on|the|one|hand, we|say, good, the but not· virtue but what of|the good or

κακοῦ κακία, οὐ διείπομεν, νῦν δὲ λεκτέον. ὁ μὲν τοίνυν αὐτοῖν ἐν  
des|Schlechter|Schlechtigkeit, nicht legten|dar, jetzt aber ist|zu|sagen. der zwar also der|beiden in  
bad vice, not we|set|forth, now but it|must|be|said. the on|the|one|hand then|indeed of|the|two in

τῇ καλλίονι στάσει ὦν τό τε εἶδος ὀρθὸς καὶ διηρθρωμένος, ὑψαύχην, ἐπίγρυπος, λευκὸς  
der schöneren Haltung seiend das und Aussehen gerade und wohl|gegliedert, hoch|halsig, adler|nasig, weiß  
the better stance being the and form straight and well|jointed, high|necked, hooked|nosed, white

ιδεῖν, μελανόματος, τιμῆς ἐραστῆς μετὰ σωφροσύνης τε καὶ αἰδοῦς, καὶ ἀληθινῆς  
anzusehen, schwarz|äugig, der|Ehre Liebhaber mit Besonnenheit und auch Scham|Scheu, und wahrer  
to|see, black|eyed, of|honor lover with moderation and also reverence, and of|true

δόξης ἐταῖρος, ἀπληκτος, κελεύσματι μόνον καὶ λόγῳ [253e] ἡνιοχεῖται· ὁ δ' αὖ σκολιός,  
Ansehens Gefährte, un|geprügelt, Befehl|Ruf nur und Wort wird|gelenkt· der aber wieder krumm,  
repute companion, unbeaten, by|command only and by|word he|is|driven· the but again crooked,

πολύς, εἰκῇ συμπεφορημένος, κρατεραύχην, βραχυτράχηλος, σιμοπρόσωπος, μελάγχρωσ,  
massig, ziellos wirr|getragen, stark|halsig, kurz|halsig, stumpf|nasig, dunkel|häutig,  
bulky, at|random thrown|together, strong|necked, short|necked, snub|faced, dark|skinned,

γλαυκόματος, ὕφαιμος, ὕβρεως καὶ ἀλαζονείας ἐταῖρος, περὶ ὧτα λάσιος, κωφός, μαστιγι  
blau|äugig, blut|unterlaufen, der|Frevel und Prahlerei Gefährte, um Ohren haarig, taub, Peitsche  
gray|eyed, blood|shot, of|insolence and of|boastfulness companion, about ears shaggy, deaf, to|the|whip

μετὰ κέντρων μόγις ὑπείκων.  
mit Stacheln kaum weichend.  
with goads hardly yielding.

## St. 254a

[Σωκράτης]: ὅταν δ' οὖν ὁ ἡνίοχος ἰδὼν τὸ ἐρωτικὸν ὄμμα, πᾶσαν αἰσθήσει  
wenn|wann aber nun der Lenker gesehen|habend das liebend Auge, ganze Wahrnehmung  
whenever but now the charioteer having|seen the erotic eye, all with|perception

διαθερμῆνας τὴν ψυχὴν, γαργαλισμοῦ τε καὶ πόθου κέντρων ὑποπλησθῇ, ὁ μὲν  
durchwärmt|habend die Seele, Kitzels und auch Sehnsucht Stacheln erfüllt|werde, der zwar  
having|heated|through the soul, of|tickling and also of|desire of|stings he|may|be|filled, the on|the|one|hand

εὐπειθὴς τῷ ἡνιόχῳ τῶν ἵππων, αἰεὶ τε καὶ τότε αἰδοῖ βιαζόμενος, ἐαυτὸν  
folgsam dem Lenker der Pferde, immer und auch dann Scheu sich|beherrschend, sich|selbst  
obedient to|the charioteer of|the horses, always and and then with|modesty compelling|himself, him|self

κατέχει μὴ ἐπιπηδᾶν τῷ ἐρωμένῳ· ὁ δὲ οὔτε κέντρων ἡνιοχικῶν οὔτε μαστιγῶς ἔτι  
hält|zurück nicht auf|zuspringen dem Geliebten· der aber weder Stacheln lenkerischen noch Peitsche mehr  
he|holds|back not to|leap|upon the beloved· the but neither of|goads of|the|charioteer nor of|a|whip still

ἐντρέπεται, σκιρτῶν δὲ βία φέρεται, καὶ πάντα πράγματα παρέχων τῷ σύζυγί τε  
nimmt|Rücksicht auf|springend aber mit|Gewalt wird|getrieben, und alle Mühen bereitend dem Mit|Gespan und  
he|pays|heed, springing but by|force he|is|borne, and all troubles causing to|the yoke|mate and

καὶ ἡνιόχῳ ἀναγκάζει ἰέναι τε πρὸς τὰ παιδικὰ καὶ μνηεῖν ποιεῖσθαι τῆς  
auch Lenker nötigt zu|gehen und zu den Knaben|Geliebten und Erinnerung sich|zu|machen der  
and to|the|charioteer he|compels to|go and towards the beloveds and remembrance to|make of|the

τῶν ἀφροδισίων χάριτος. τῷ δὲ κατ' ἀρχὰς μὲν ἀντιτείνετον ἀγανακτοῦντε, [254b] ὥς  
der Liebes|Freuden Gunst. die|beiden aber nach Anfänge zwar widersetzten|sich sich|entrüstend, als  
of|the love|matters favor. the but at|the beginnings indeed they|two|resist being|indignant, as|if

δεινὰ καὶ παράνομα ἀναγκαζόμενω· τελευτῶντε δέ, ὅταν μηδὲν ἢ πέρας  
schreckliche und gesetz|widrige gezwungen|werdenden· endend aber, wenn|wann nichts sei Ende  
terrible|things and unlawful for|the|two|being|compelled· ending|up but, whenever nothing there|may|be end



κακοῦ, πορεύεσθον ἀγομένω, εἷξαντε καὶ ὁμολογήσαντε ποιήσῃν τὸ  
des|Übels, gehen geführt|werdenden, nachgegeben|habend und zugestimmt|habend machen|werden das  
of|evil, they|two|go being|led, having|yielded and having|agreed to|do the

κελευόμενον. καὶ πρὸς αὐτῷ τ' ἐγένοντο καὶ εἶδον τὴν ὄψιν τὴν τῶν παιδικῶν  
Befohlene. und zu ihm|selbst auch wurden und sahen den Anblick den der Knaben|Geliebten  
commanded. and near him and they|came|to|be and they|saw the sight the of|the beloveds

ἀστράπτουσιν. ἰδόντος δὲ τοῦ ἡνίοχου ἡ μνήμη πρὸς τὴν τοῦ κάλλους φύσιν  
strahlend. gesehen|habenden aber des Lenkers die Erinnerung zu der des Schönen Natur  
flashing. of|having|seen but of|the charioteer the memory towards the of|the beauty nature

ἡνέχθη, καὶ πάλιν εἶδεν αὐτὴν μετὰ σωφροσύνης ἐν ἀγνῷ βάθρῳ βεβῶσαν·  
wurde|getragen, und wieder sah sie|selbst mit Besonnenheit in heiligem Sockel stehend|gewesen·  
was|borne, and again he|saw her with moderation in pure base having|stood·

ἰδοῦσα δὲ ἔδεισέ τε καὶ σεφθεῖσα ἀνέπεσεν ὑπτία, καὶ ἅμα ἠναγκάσθη  
gesehen|habend aber fürchtete und auch eh|furchtsvoll|geworden fiel|zurück rücklings, und zugleich wurde|gezwungen  
having|seen but she|feared and also having|been|awed fell|back supine, and at|once she|was|compelled

εἰς τοῦπίσω [254c] ἐλκύσαι τὰς ἡνίας οὕτω σφόδρα, ὥστ' ἐπὶ τὰ ἰσχία ἄμφω καθίσαι  
in nach|hinten zu|ziehen die Zügel so heftig, so|dass auf die Hüften beide nieder|setzen  
into backwards to|pull the reins so very, so|that upon the haunches both to|set|down

τῷ ἵππῳ, τὸν μὲν ἐκόντα διὰ τὸ μὴ ἀντιτείνειν, τὸν δὲ ὑβριστὴν μάλ'  
die|beiden Pferde, den zwar freiwillig wegen das nicht widerstehen, den aber Übermütigen sehr  
the|two horses, the on|the|one|hand willing because|of the not to|resist, the but insolent|one very

ἄκοντα. ἀπελθόντε δὲ ἀπωτέρω, ὃ μὲν ὑπ' αἰσχύνῃς τε καὶ θάμβους  
unwillig. weg|gegangen|seiend aber weiter|fort, der zwar von Scham und auch Staunen  
unwilling. having|gone|away but farther|away, the on|the|one|hand under of|shame and also of|amazement

ἰδρῶτι πᾶσαν ἔβρεξε τὴν ψυχὴν, ὃ δὲ λήξας τῆς ὀδύνης, ἣν ὑπὸ τοῦ  
Schweiß die|ganze benetzte die Seele, der aber aufgehört|habend der Schmerz, welche durch des  
with|sweat whole he|drenched the soul, the but|now having|ceased of|the pain, which under the

χαλινοῦ τε ἔσχεν καὶ τοῦ πτώματος, μόγις ἐξαναπνεύσας ἐλοιδόρησεν ὀργῇ, πολλὰ  
Zaumes und hatte und des Sturzes, kaum aus|geatmet|habend schmähte im|Zorn, vieles  
of|bit and he|had and of|the fall, hardly having|breathed|out he|reviled with|anger, many

κακίζων τὸν τε ἡνίοχον καὶ τὸν ὁμόζυγα ὡς δειλίᾳ τε καὶ ἀνανδρίᾳ λιπόντε  
schlecht|redend den und Lenker und den Mit|Gespan dass Feigheit und auch Unmännlichkeit|verlassen|habend  
abusing the and charioteer and the yoke|mate as by|cowardice and also by|unmanliness having|left

τὴν τάξιν καὶ ὁμολογίαν· [254d] καὶ πάλιν οὐκ ἐθέλοντας προσιέναι ἀναγκάζων μόγις  
die Ordnung und Abmachung. und wieder nicht wollend heran|gehen zwingend kaum  
the order and agreement. and again not willing to|approach forcing hardly

συνεχώρησεν δεομένων εἰς αὐθις ὑπερβαλέσθαι. ἐλθόντος δὲ τοῦ συντεθέντος  
gab|nach bittend|seiender zu erneut hinaus|setzen. gekommen|seienden aber des fest|gesetzt|seienden  
he|yielded of|the|begging into again to|postpone. of|having|come but of|the having|been|agreed

χρόνου οὗ ἀμνημονεῖν προσποιούμενῳ ἀναμνησκῶν, βιαζόμενος, χρεμετίζων, ἔλκων  
Zeit deren vergessen sich|stellend wieder|erinnernd, gewalt|anwendend, wiehernd, ziehend  
of|time of|which to|forget to|one|pretending reminding, using|force, neighing, dragging

ἠνάγκασεν αὖ προσελθεῖν τοῖς παιδικοῖς ἐπὶ τοὺς αὐτοὺς λόγους, καὶ ἐπειδὴ ἐγγὺς  
zwang wiederum|heran|zu|gehen den Knaben|Geliebten zu die selben Reden, und sobald nahe  
he|compelled again to|approach to|the beloveds toward the the|same|speeches, and since near

ἦσαν, ἐγκύψας καὶ ἐκτείνας τὴν κέρκον, ἐνδακὼν τὸν χαλινόν,  
waren, sich|hinüber|gebeugt|habend und aus|gestreckt|habend den Schweif, hinein|gebissen|habend den Zaum,  
they|were, having|bent|down and having|stretched the tail, having|bitten the bit,

μετ' ἀναιδεῖας ἔλκει· ὃ δ' [254e] ἡνίοχος ἔτι μᾶλλον ταῦτόν πάθος παθὼν,  
mit Unverschämtheit zieht· der aber Lenker noch mehr das|gleiche Leiden|Zustand|erlitten|habend,  
with shamelessness he|drags· he but charioteer still more the|same suffering having|suffered,

ὥσπερ ἀπὸ ὕσπληγος ἀναπεσών, ἔτι μᾶλλον τοῦ ὑβριστοῦ ἵππου ἐκ τῶν ὀδόντων  
gleichwie von Peitschen|hieb|rücklings|hingestürzt|seiend noch mehr des übermütigen Pferdes aus der Zähne  
just|as from of|a|backblow having|fallen|back, still more of|the insolent horse from the teeth

βίᾳ ὀπίσω σπάσας τὸν χαλινόν, τὴν τε κακηγόρον γλῶτταν καὶ τὰς γνάθους  
mit|Gewalt nach|hinten gerissen|habend den Zaum, die und schmähende Zunge und die Kiefer  
by|force backward having|dragged the bit, the and evilspeaking tongue and the jaws

καθήμαξεν καὶ τὰ σκέλη τε καὶ τὰ ἰσχία πρὸς τὴν γῆν ἐρείσας ὀδύναις ἔδωκεν.  
blutig|schlug und die Beine und und die Hüften gegen die Erde angestemmt|habend Schmerzen gab.  
he|bloodied and the limbs and also the haunches toward the ground having|pressed with|pains he|gave.

## St. 255a

[Σωκράτης]: ὅταν δὲ ταῦτόν πολλακίς πάσχω ὁ πονηρὸς τῆς ὕβρεως λήξῃ, ταπεινωθεὶς ἔπεται  
wenn aber das|gleiche oft leidend der schlechte der Hybris aufhört, erniedrigt|worden|seiend folgt  
when but the|same many|times suffering the bad of|the insolence may|cease, having|been|humbled follows

ἦδη τῇ τοῦ ἡνιόχου προνοίᾳ, καὶ ὅταν ἴδῃ τὸν καλόν, φόβῳ διόλλυται· ὥστε  
 schon der des Lenkers Fürsorge, und wenn sieht den Schönen, vor|Furchtgeht|zugrunde· so|dass  
 already the of|the charioteerforethought, and wheneverhe|may|see the beautiful|one, by|fear he|is|destroyed· so|that

συμβαίνει τότε ἦδη τὴν τοῦ ἐραστοῦ ψυχὴν τοῖς παιδικοῖς αἰδουμένην τε καὶ  
 es|kommt|vor dann schon die des Liebhabers Seele den Knaben|Geliebten sich|schämend und auch  
 it|happens then already the of|the lover soul to|the beloveds feeling|reverence and also

δεδιῶν ἐπεσθαι. ἅτε οὖν πᾶσαν θεραπείαν ὡς ἰσόθεος θεραπευόμενος οὐχ ὑπὸ  
 Furcht|habend zu|folgen. dalja nun jede Pflege wie gleichgöttlich gepflegt|werdend nicht von  
 having|feared to|follow. inasmuch|as then every care as equal|to|a|god being|served not under

σχηματιζομένου τοῦ ἐρώντος ἀλλ' ἀληθῶς τοῦτο πεπονθός, καὶ αὐτὸς ὦν φύσει  
 sich|verstellenden des Liebenden sondern wahrhaft dies erlitten|habend, und selbst seiend von|Natur  
 of|one|affecting|a|pose of|the loving|one but truly this having|suffered, and himself being by|nature

φίλος τῷ θεραπεύοντι, ἐὰν ἄρα καὶ ἐν τῷ πρόσθεν ὑπὸ συμφοιτητῶν ἢ τινῶν  
 freundlich|gesinnt dem pflegend|seienden, wenn also auch in dem vorher von Mit|Schülern oder einiger  
 friendly to|the serving, if then and in the before under of|school|fellows or of|some

ἄλλων διαβεβλημένος ἦ, λεγόντων ὡς αἰσχρὸν ἐρῶντι πλησιάζειν, καὶ  
 anderer verleumdet|worden|seiend sei, sagend|seiender dass schändlich dem|Liebenden sich|nähern, und  
 others having|been|slandered he|may|be, of|saying that shameful to|the|loving|one to|approach, and

διὰ τοῦτο ἀπωθῇ τὸν ἐρώντα, προϊόντος δὲ ἦδη τοῦ χρόνου ἢ τε ἡλικίας  
 wegen dessen zurück|stoße den Liebenden, fort|gehenden aber schon der Zeit welche und Alter  
 because|of this he|may|push|away the loving|one, of|going|forward but already of|the time which and age

καὶ τὸ χρεὼν ἤγαγεν εἰς τὸ [255b] προσέσθαι αὐτὸν εἰς ὁμιλίαν· οὐ γὰρ δήποτε  
 und das Notwendige führte zu das sich|anschließen ihn|selbst zu Umgang· nicht denn jemals  
 and the necessity led into the to|go|to him into conversation· not for ever

εἴμαρται κακὸν κακῷ φίλον οὐδ' ἀγαθὸν μὴ φίλον ἀγαθῷ εἶναι.  
 es|ist|beschieden Schlechtes einem|Schlechten Freund auch|nicht Gutes nicht Freund einem|Guten zu|sein.  
 it|is|allotted bad to|a|bad friend nor good not friend to|a|good to|be.

προσεμένον δὲ καὶ λόγον καὶ ὁμιλίαν δεξαμένου, ἐγγύθεν ἢ εὖνοια  
 des|verweilenden aber und Rede und Umgang angenommen|habenden, aus|der|Nähe die Wohlwollen  
 of|remaining|near but|now and a|word and conversation having|accepted, from|near the goodwill

γιγνομένη τοῦ ἐρώντος ἐκπλήττει τὸν ἐρώμενον διαισθανόμενον ὅτι οὐδ' οἱ σύμπαντες  
 entstehend des Liebendenversetzt|in|Staunen den Geliebten wahrnehmend dass auch|nicht die sämtlichen  
 becoming of|the loving|one astonishes the beloved perceiving|distinctly that not|even the all|together

ἄλλοι φίλοι τε καὶ οἰκεῖοι μοῖραν φιλίας οὐδεμίαν παρέχονται πρὸς τὸν  
 anderen Freunde und auch Vertraute Anteil|Schicksal der|Freundschaft keinerlei gewähren|sich gegenüber den  
 other friends and also relatives share|fate of|friendship none they|provide toward the

ἔνθεον φίλον. ὅταν δὲ χρονίζῃ τοῦτο δρῶν καὶ πλησιάζῃ μετὰ τοῦ  
 gottbegeisterten Freund. wenn aber Zeit|hin|gehen|lasse dies tuend und sich|nähern|möge mit des  
 inspired friend. whenever but|now he|spend|time|at this doing and he|approach with the

ἅπτεσθαι ἔν τε γυμνασίοις καὶ ἐν ταῖς ἄλλαις ὁμιλίαις, τότε [255c] ἦδη ἡ τοῦ ρεύματος  
 berühren in und Gymnasien und in den anderenUnterhaltungen, dann schon die des Stromes  
 to|touch in and gymnasia and in the other associations, then already the of|the stream

ἐκείνου πηγῇ, ὃν ἔμερον Ζεὺς Γανυμήδους ἐρῶν ὠνόμασε, πολλὴ φερομένη πρὸς τὸν  
 jenes Quelle, welchen Sehnsucht Zeus des|Ganymed liebend benannte, viel getragen|werdend zu den  
 of|that spring, which desire Zeus of|Ganymede loving named, much being|borne toward the

ἐραστήν, ἡ μὲν εἰς αὐτὸν ἔδω, ἡ δ' ἀπομεστούμενου ἔξω ἀπορρεῖ· καὶ οἶον  
 Liebhaber, die zwar in ihn dranglein, die aberdes|sich|sättigenden hinaus fließt|ab· und gleichsam  
 lover, theon|the|one|hand into him went|down, the but of|being|filled|up outside flows|off· and like

πνεῦμα ἢ τις ἡχώ ἀπὸ λείων τε καὶ στερεῶν ἀλλομένη πάλιν ὅθεν ὠρμήθη  
 Hauch oder irgendeine Echo von glatten und und festen springend wieder woher an|setzte  
 breath or some echo from smooth and also hard things leaping again whence

φέρεται, οὕτω τὸ τοῦ κάλλους ρεῦμα πάλιν εἰς τὸν καλὸν διὰ τῶν ὁμμάτων  
 wird|getragen, so der des Schönen Strom wieder in den Schönen durch der Augen  
 it|was|set|in|motion, is|borne thus the of|beauty flow again into the beautiful|one through the eyes

ἰόν, ἢ πέφυκεν ἐπὶ τὴν ψυχὴν ἰέναι ἀφικόμενον καὶ ἀναπτερῶσαν, τὰς [255d]  
 gehend, wohines|ist|von|Natur zu die Seele zu|gehenangekommen|seiend und beflügelnd, die  
 going, where it|is|by|nature toward the soul to|go having|arrived and making|winged, the

διόδους τῶν πτερῶν ἄρδει τε καὶ ὠρμήσε πτεροφυεῖν τε καὶ τὴν τοῦ ἐρωμένου αὖ  
 Durchgänge der Flügel bewässert und und trieb|an Flügel|wachsenund und die des Geliebten wiederum  
 passages of|the wings waters and also set|in|motionto|sprout|wingsand also the of|the beloved again

ψυχὴν ἔρωτος ἐνέπλησεν. ἐρᾷ μὲν οὖν, ὅτου δὲ ἀπορεῖ· καὶ οὐθ' ὅτι  
 Seele der|Liebe füllte. er|liebt zwar nun, wessen aber er|ist|ratlos· und weder was  
 soul of|love he|filled. he|loves on|the|one|hand then, of|what but he|is|at|a|loss· and neither that

πέπονθεν οἶδεν οὐδ' ἔχει φράσαι, ἀλλ' οἶον ἀπ' ἄλλου ὀφθαλμίας ἀπολελαυκῶς  
 er|erlitten|hat er|weiß noch er|hat zu|sagen, sonderngleichsam|eine von anderemAugen|krankheit|erhalten|habend  
 he|has|sufferedhe|knows nor he|has to|tell, but as|if from another of|ophthalmia having|got

**πρόφασιν εἰπεῖν οὐκ ἔχει, ὥσπερ δὲ ἐν κατόπτρῳ ἐν τῷ ἐρώντι ἑαυτὸν ὁρῶν**  
 Vorwand zulsagen nicht hat, gleichwie aber in Spiegel in dem Liebenden sich|selbst schauend  
 pretext to|say not he|has, just|as but in mirror in the loving|one himself seeing  
**λέληθεν. καὶ ὅταν μὲν ἐκεῖνος παρῇ, λήγει κατὰ ταύτῃ**  
 ist|verborgen. und wenn zwar ist jener anwesend|sei, endet gemäß dem|Gleichen  
 he|has|escaped|notice. and whenever on|the|one|hand that|man be|present, he|ceases according|to the|same  
**ἐκείνῳ τῆς ὀδύνης, ὅταν δὲ ἀπῇ, κατὰ ταύτῃ αὖ ποθεῖ καὶ**  
 jenem des Schmerzes, wenn aber abwesend|sei, gemäß dem|Gleichen wiederum sehnt|sich und  
 to|that|man of|the pain, whenever but he|be|away, according|to the|same again he|yearns and  
**ποθεῖται, εἰδῶλον ἔρωτος [255e] ἀντέρωτα ἔχων· καλεῖ δὲ αὐτὸν καὶ οἶεται οὐκ ἔρωτα**  
 wird|ersehnt, Abbild der|Liebe Gegen|Liebe habend· nennt aber ihn auch meint nicht Liebe  
 is|yearned|for, image of|love counter|love having· he|calls but him and thinks not love  
**ἀλλὰ φίλιαν εἶναι. ἐπιθυμεῖ δὲ ἐκείνῳ παραπλησίως μὲν, ἀσθενεστερώς δέ, ὁρᾶν,**  
 sondern Freundschaft zu|sein. begehrt aber jenem ähnlich zwar, schwächer aber, sehen,  
 but friendship to|be. desires but for|that|man similarly on|the|one|hand, more|weakly but, to|see,  
**ἄπτεσθαι, φιλεῖν, συγκατακεῖσθαι· καὶ δὴ, οἷον εἰκός, ποιεῖ τὸ μετὰ τοῦτο**  
 berühren, küssen|lieben, zusammen|liegen· und in|der|Tat, gleichsam wahrscheinlich, macht das nach diesem  
 to|touch, to|kiss, to|lie|together· and indeed, as|is|likely likely, he|does the after this  
**ταχὺ ταῦτα.**  
 schnell dieses.  
 quickly these|things.

## St. 256a

[Σωκράτης]: **ἐν οὖν τῇ συγκοιμήσει τοῦ μὲν ἐραστοῦ ὁ ἀκόλαστος ἵππος ἔχει ὅτι λέγει πρὸς**  
 in nun der Zusammen|Schlaf des zwar Liebhabers der zügellose Pferd hat was er|sage zu  
 in then the sleeping|together of|the on|the|one|hand lover the unrestrained horse has that he|may|say toward  
**τὸν ἡνίοχον, καὶ ἀξιοῖ ἀντὶ πολλῶν πόνων σμικρὰ ἀπολαῦσαι· ὁ δὲ τῶν παιδικῶν**  
 den Lenker, und fordert anstatt vieler Mühen kleine zu|genießen· der aber der Knaben|Geliebten  
 the charioteer, and demands instead of of|many toils small to|enjoy· the but of|the beloveds  
**ἔχει μὲν οὐδὲν εἰπεῖν, σπαργῶν δὲ καὶ ἀπορῶν περιβάλλει τὸν ἐραστὴν καὶ**  
 hat zwar nichts zulsagen, sich|straffend aber und ratlos|seiend um|fasst den Liebhaber und  
 has on|the|one|hand nothing to|say, swelling but and at|a|loss he|embraces the lover and  
**φιλεῖ, ὡς σφόδρ' εὖνουν ἀσπαζόμενος, ὅταν τε συγκατακέωνται, οἷός ἐστι μὴ**  
 küsst|liebt, wie sehr wohlwollenden begrüßend|seiend, wenn und sie|zusammen|liegen, im|Stande ist nicht  
 kisses, as very kindly greeting, whenever and they|lie|together, of|such|a|kind he|is not  
**ἂν ἀπαρνηθῆναι τὸ αὐτοῦ μέρος χαρίσασθαι τῷ ἐρώντι, εἰ δεηθείη τυχεῖν·**  
 wohl ab|zu|leugnen den sein|eigenen Anteil Gefallen|zu|erweisen dem Liebenden, wenn er|gebeten|würde zu|erlangen·  
 ever to|deny the his|own share to|show|favor to|the loving|one, if he|may|be|in|need to|obtain·  
**ὁ δὲ ὁμόζυξ αὖ μετὰ τοῦ ἡνίοχου πρὸς ταῦτα μετ' αἰδοῦς καὶ λόγου**  
 der aber Mit|Gespan wiederum mit dem Lenker gegen dieses mit Scheu und Vernunft|Rede  
 the but yoke|fellow again with the charioteer toward these|things with reverence and reason  
**ἀντιτείνει. ἐὰν μὲν δὴ οὖν εἰς τεταγμένην τε δίαιταν καὶ φιλοσοφίαν νικήσῃ τὰ**  
 widersteht. wenn zwar nun also in geordnet|seiend und Lebensweise auch Philosophie überwinde die  
 resists. if on|the|one|hand indeed then into ordered and regimen and philosophy may|prevail the  
**βελτίῳ τῆς διανοίας ἀγαγόντα, μακάριον μὲν καὶ [256b] ὁμονοητικὸν τὸν ἐνθάδε βίον**  
 besseren der Gesinnung geführt|habend, selig ja und einträchtig den hier Leben  
 better|things of the|mind having|led, blessed at|least and harmonious the here life  
**διάγουσιν, ἐγκρατεῖς αὐτῶν καὶ κόσμιοι ὄντες, δουλωσάμενοι μὲν ᾧ κακία**  
 verbringen, selbstbeherrscht ihrer|selbst und gesittet seiend, versklavt|habend ja dem Schlechtigkeit  
 they|pass|time, self|controlled of|themselves and orderly being, having|enslaved indeed in|which badness  
**ψυχῆς ἐνεγίγνετο, ἐλευθερώσαντες δὲ ᾧ ἀρετῇ· τελευτήσαντες δὲ δὴ ὑπόπτεροι καὶ**  
 der|Seele war|entstanden, befreit|habend aber dem Tugend· gestorben|habend aber ja beflügelt und  
 of|soul was|arising, having|freed but in|which virtue· having|ended but indeed winged and  
**ἐλαφροὶ γεγονότες τῶν τριῶν παλαισμάτων τῶν ὡς ἀληθῶς Ὀλυμπιακῶν ἐν νενικήκασιν,**  
 leicht geworden|seiend der drei Ringkämpfe der wie wahrhaft olympischen eins haben|gesiegt,  
 light having|become of|the three wrestlings of|the as truly Olympic one they|have|won,  
**οὗ μείζον ἀγαθὸν οὔτε σωφροσύνη ἀνθρωπίνῃ οὔτε θείᾳ μανία δυνατὴ πορίσαι**  
 dessen größeres Gut weder Besonnenheit menschliche noch göttliche Raserei fähig zu|verschaffen  
 of|which greater good neither temperance human nor divine madness able to|provide  
**ἀνθρώπῳ. ἐὰν δὲ δὴ διαίτῃ φορτικωτέρᾳ τε καὶ ἀφιλοσόφῳ, [256c] φιλοτίμῳ δὲ**  
 dem|Menschen. wenn aber ja Lebensweise lästigeren und und unphilosophischen, ehrgeizigen aber  
 to|a|man. if|ever but indeed with|a|regimen more|burdensome and and unphilosophical, ambitious but  
**χρήσωνται, τάχ' ἂν που ἐν μέθαις ἢ τινι ἄλλῃ ἀμελείᾳ τῷ**  
 gebrauchen|mögen, vielleicht wohl irgendwo in Trunkenheiten oder irgendeiner anderen Nachlässigkeit die|beiden  
 they|may|use, perhaps ever perhaps in in|drunkennesses or some other neglect the|two



**ἀκολάστῳ** **αὐτοῖν** **ὑποζυγίῳ** **λαβόντε** **τὰς ψυχὰς ἀφρούρους,** **συναγαγόντε**  
 unmäßig|beiderder|beiden|selbstZug|Gespann|genommen|habend die Seelen unbewacht, zusammengeführt|habend  
 unrestrained to|both to|a|yoke having|taken the souls unguarded, having|brought|together  
**εἰς ταυτόν,** **τὴν ὑπὸ τῶν πολλῶν μακαριστὴν αἵρεσιν εἰλέσθην** **τε καὶ**  
 in das|Selbe, die unter den vielen glückpreisenswerte Wahl wurden|gewählt und auch  
 into the|same, the by the many enviable choice they|chose and also  
**διεπραξάσθην·** **καὶ διαπραξαμένῳ** **τὸ λοιπὸν ἤδη χρῶνται μὲν αὐτῇ, σπανίᾳ**  
 wurden|vollzogen· und vollzogen|habend das Übrige schon gebrauchen zwar sie, selten  
 they|brought|to|completion· and to|the|two|having|accomplished the remaining already they|use indeed it, rarely  
**δέ,** **ἅτε οὐ πάσῃ δεδογμένα** **τῇ διανοίᾳ πράττοντες·** **φίλῳ** **μὲν οὖν καὶ**  
 aber, dalja nicht von|jedemfür|richtig|Gehaltenes der Gesinnung handelnd. dem|Freund zwar nun auch  
 but, inasmuch|as not to|every approved|things to|the mind doing. friendly indeed then also  
**τούτῳ, ἥττον δὲ ἐκείνων, ἀλλήλοιν διὰ [256d] τε τοῦ ἔρωτος καὶ ἔξω γενομένῳ**  
 diesem, weniger aber jener, einander|beider durch und des Eros und draußengeworden|seiend  
 to|this, less but of|those, of|each|other through and of|the love and outside having|become  
**διάγουσι,** **πίστεις τὰς μεγίστας ἡγουμένῳ ἀλλήλοιν δεδοκέναι** **τε καὶ**  
 verbringen, Zusicherungen die größten meinend einander|beider gegeben|zu|haben und auch  
 they|live, pledges the greatest considering to|each|other to|havel|given and also  
**δεδέχθαι,** **ἃς οὐ θεμιτὸν εἶναι λύσαντας εἰς ἔχθραν ποτὲ ἐλθεῖν.** **ἐν δὲ τῇ**  
 angenommen|zu|haben, welche nicht statthaft zu|sein|gelöst|habend in Feindschaft je zu|kommen. in aber dem  
 to|havel|received, which not lawful to|be having|loosed into enmity ever to|come. in but at|the  
**τελευτῇ ἄπτεροι μὲν, ὠρμηκότες δὲ πτεροῦσθαι ἐκβαίνουσι τοῦ σώματος, ὥστε οὐ**  
 Ende unbeflügelt zwar, gestrebt|habend aber beflügelt|zu|werdentreten|hinaus des Körpers, so|dass nicht  
 end wingless indeed, having|set|in|motion but to|be|winged they|step|out of|the of|the|body, so|that not  
**σμικρὸν ἄθλον τῆς ἐρωτικῆς μανίας φέρονται·** **εἰς γὰρ σκότον καὶ τὴν ὑπὸ γῆς πορείαν οὐ**  
 kleinen Preis der erotischen Raserei tragen|für|sich· in denn Dunkel und die unter Erde Weg nicht  
 small prize of|the erotic madness they|bear into for darkness and the under earth journey not  
**νόμος ἐστὶν ἔτι ἐλθεῖν τοῖς κατηργμένοις ἤδη τῆς ὑπουρανοῦ πορείας, ἀλλὰ φανὸν**  
 Gesetz ist mehr zu|kommen den beendet|habenden schon der unter|himmlicher Wanderung, sondern hellen  
 law is still to|come for|the having|been|paid already of|the under|heavenly journey, but bright  
**βίον διάγοντας εὐδαιμονεῖν μετ' [256e] ἀλλήλων πορευομένους, καὶ ὁμοπτέρους ἔρωτος χάριν,**  
 Leben verbringend glücklich|sein mit einander schreitend, und gleich|beflügelt des|Eros um|willen,  
 life passing to|prosper with one|another journeying, and same|winged of|love for|the|sake,  
**ὅταν γένωνται, γενέσθαι. ταῦτα τοσαῦτα, ὧ παῖ, καὶ θεῖα οὕτω σοι δωρήσεται ἡ**  
 sobald werden|mögen, zu|werden. dieses so|viele, o Knabe, und göttliche so dir wird|schenken die  
 whenever they|may|become, to|become. these so|many, O boy, and divine thus to|you will|bestow the  
**παρ' ἐραστοῦ φιλία·** **ἡ δὲ ἀπὸ τοῦ μὴ ἐρῶντος οἰκειότης, σωφροσύνη θνητῇ**  
 von|Seiten des|Liebhabers Freundschaft· die aber von des nicht Liebenden Vertrautheit, mit|Besonnenheit sterblicher  
 from|beside of|lover friendship· the but from of|the not loving intimacy, with|temperance mortal  
**κεκραμένη, θνητά τε καὶ φειδωλὰ οἰκονομοῦσα, ἀνελευθερίαν ὑπὸ πλήθους**  
 gemischt|seiend, sterbliche und auch sparsame haushaltend, Unfreigebigkeit von Menge  
 having|been|mixed, mortal|things and also sparing|things managing, illiberality by multitude  
**ἐπαινουμένην ὡς ἀρετὴν**  
 gepriesen|werdend als Tugend  
 being|praised as virtue

## St. 257a

[Σωκράτης]: **τῇ φίλῃ ψυχῇ ἐντεκοῦσα, ἐννέα χιλιάδας ἐτῶν περὶ γῆν κυλινδουμένην αὐτὴν καὶ**  
 der geliebten Seele eingepflanzt|habend, neun Tausende Jahre um Erde sich|wälzend sie|selbst und  
 in|the dear soul having|implanted, nine thousands of|years around earth rolling her and  
**ὑπὸ γῆς ἄνουν παρέξει. αὕτη σοι, ὦ φίλε Ἔρως, εἰς ἡμετέραν δύναμιν ὅτι καλλίστη**  
 unter Erde unvernünftig wird|gewähren. diese dir, o Freund Eros, in unsere Kraft dass schönste  
 under earth mindless will|provide. this to|you, O dear Eros, into our power that most|beautiful  
**καὶ ἀρίστη δέδοται τε καὶ ἐκτέτιστα παλινωδία, τὰ τε ἄλλα καὶ τοῖς ὀνόμασιν**  
 und beste ist|gegeben und auch ist|ausgebreitet Palinode, die und andere und den Namen  
 and best has|been|given and also has|been|paid palinode, the and other|things and with|the names  
**ἡναγκασμένη ποιητικοῖς τισιν διὰ Φαίδρον εἰρήσθαι. ἀλλὰ τῶν προτέρων τε**  
 gezwungen|seiend dichterischen einigen durch Phaidros gesagt|zu|sein. sondern der früheren und  
 having|been|compelled poetic by|some through Phaëdrus to|havel|been|said. but of|the former and  
**συγγνώμην καὶ τῶνδε χάριν ἔχων, εὐμενὴς καὶ ἴλεως τὴν ἐρωτικὴν μοι τέχνην ἦν**  
 Nachsicht und dieser Dank habend, wohlgesinnt und gnädig die erotische mir Kunst welche  
 pardon and of|these thanks having, gracious and propitious the erotic to|me art which  
**ἔδωκας μήτε ἀφέλῃ μήτε πηρώσης δι' ὀργήν, δίδου τ' ἔτι μᾶλλον ἢ νῦν**  
 du|gabst weder weg|nimmst noch beschädigst durch Zorn, gib und noch mehr als jetzt  
 you|gave neither you|may|remove nor you|may|cripple because|of anger, give and still more than now

παρὰ τοῖς καλοῖς τίμιον εἶναι. ἐν [257b] τῷ πρόσθεν δ' εἴ τι λόγῳ σοι  
 bei den Schönen ehrbar zu|sein. in dem Früheren aber wenn irgendetwas an|Rede dir  
 among the beautiful honorable to|be. in the before but if anything in|speech to|you  
 ἀπηχῆς εἶπομεν Φαῖδρος τε καὶ ἐγώ, Λυσίαν τὸν τοῦ λόγου πατέρα αἰτιώμενος παῦε τῶν  
 miss|klingend wir|sagten Phaidros und auch ich, Lysias den des Diskurses Vater beschuldigend|höre|auf der  
 harsh we|said Phaedrus and also I, Lysias the of|the speech father accusing cease of|the  
 τοιούτων λόγων, ἐπὶ φιλοσοφίαν δέ, ὥσπερ ἀδελφὸς αὐτοῦ Πολέμαρχος τέτραπται, τρέψον,  
 solcher Reden, zur Philosophie aber, so|wie Bruder seiner Polemarchos ist|gewendet, wende,  
 such speeches, toward philosophy but, just|as brother of|him Polemarchus has|turned, turn,  
 ἵνα καὶ ὁ ἐραστὴς ὅδε αὐτοῦ μηκέτι ἐπαμφοτερίζῃ καθάπερ νῦν, ἀλλ'  
 damit auch der Liebhaber dieser selbst nicht|mehr|schwänke|zwischen|beiden|möge so|wie jetzt, sondern  
 in|order|that and the lover this of|him no|longer may|waver just|as now, but  
 ἀπλὸς πρὸς ἔρωτα μετὰ φιλοσόφων λόγων τὸν βίον ποιῆται. συνεύχομαι σοι, ὦ  
 schlicht zu Liebe mit philosophischer Reden den Lebenslauf gestalte. ich|bete|mit dir, o  
 simply toward love with philosophic speeches the life he|may|make. I|pray|with to|you, O  
 Σώκρατες, εἴπερ ἄμεινον ταῦθ' ἡμῖν [257c] εἶναι, ταῦτα γίνεσθαι. τὸν λόγον δέ σου  
 Sokrates, wenn|wirklich besser dieses uns zu|sein, dieses zu|werden. den Diskurs aber deiner  
 Socrates, if|indeed better these to|us to|be, these to|become. the speech but of|you  
 πάλαι θαυμάσας ἔχω, ὅσω καλλίω τοῦ προτέρου ἀπηργάσω· ὥστε ὀκνῶ  
 längst bewundert|habend habe, um|wie|viel schöner des früheren ausgearbeitet|hast· so|dass ich|fürchte  
 long|since having|admired I|hold, by|how|much fairer than|the former you|wrought· so|that I|fear  
 μή μοι ὁ Λυσίας ταπεινὸς φανῇ, ἐὰν ἄρα καὶ ἐθελήσῃ πρὸς αὐτὸν ἄλλον  
 dass|nicht mir der Lysias gering erscheine, wenn doch auch will gegen ihn anderen  
 lest to|me the Lysias low may|appear, if|ever indeed even he|may|wish against him another  
 ἀντιπαρτεῖναι. καὶ γὰρ τις αὐτόν, ὦ θαυμάσιε, ἐναγχος τῶν πολιτικῶν τοῦτ' αὐτὸ  
 entgegen|zustellen. und denn einer ihn, o Wunderbarer, kürzlich der Politiker dieses selbst  
 to|set|against. and for someone him, O marvellous|one, just|now of|the politicians this self|same  
 λοιδορῶν ὠνειδίζει, καὶ διὰ πάσης τῆς λοιδορίας ἐκάλει λογογράφον· τάχ' οὖν ἂν ὑπὸ  
 schmähend warf|vor, und durch ganze der Schmähung nannte Reden|schreiber· vielleicht nun wohl von  
 reviling was|taunting, and through all the reviling was|calling speech|writer· perhaps then ever by  
 φιλοτιμίας ἐπίσχοι ἡμῖν ἂν τοῦ γράφειν. γελοῖόν γ', ὦ νεανία, τὸ δόγμα λέγεις, καὶ  
 Ehrgeiz könnte|anhalten uns wohl des zu|schreiben. lächerlich ja, o Jüngling, den Lehrsatz sagst, und  
 ambition might|restrain for|us ever of|the to|write. ridiculous indeed, O young|man, the opinion you|say, and  
 τοῦ ἐταίρου [257d] συχνὸν διαμαρτάνεις, εἰ αὐτὸν οὕτως ἡγή τινὰ φοφοδεᾷ.  
 des Gefährten oft verfehlt, wenn ihn so hältst jemanden furchtsam.  
 of|the of|the|companion often you|err, if him thus you|suppose someone faint|hearted.  
 ἴσως δὲ καὶ τὸν λοιδορούμενον αὐτῷ οἶε ὀνειδίζοντα λέγειν ἢ ἔλεγεν.  
 vielleicht aber auch den geschmäht|werdenden ihm meist vorwerfend zu|sagen was er|sagte.  
 perhaps but also the being|reviled by|him you|think reproaching to|speak which he|was|saying.  
 ἐφαίνετο γάρ, ὦ Σώκρατες· καὶ συνοισθᾷ που καὶ αὐτὸς ὅτι οἱ μέγιστον δυνάμενοι  
 erschien denn, o Sokrates· und du|weißt|mit wohl auch selbst dass die am|meisten|vermögend|seiend  
 he|was|appearing for, O Socrates· and you|are|aware perhaps also yourself that the most being|powerful  
 τε καὶ σεμνότατοι ἐν ταῖς πόλεσιν αἰσχύνονται λόγους τε γράφειν καὶ καταλείπειν  
 sowohl als|auch ehrwürdigste in den Städten schämen|sich Reden und zu|schreiben und zu|hinterlassen  
 and also most|revered in the cities are|ashamed speeches and to|write and to|leave|behind  
 συγγράμματα ἑαυτῶν, δόξαν φοβούμενοι τοῦ ἔπειτα χρόνου, μὴ σοφιστὰι καλῶνται.  
 Zusammen|Schriften ihrer|selbst, Ansehen fürchtend der späteren Zeit, nicht Sophisten genannt|werden.  
 writings of|themselves, reputation fearing of|the later time, lest sophists they|be|called.  
 γλυκὺς ἀγκῶν, ὦ Φαῖδρε, λέληθέν σε ὅτι ἀπὸ τοῦ μακροῦ [257e] ἀγκῶνος τοῦ κατὰ Νεῖλον  
 süßer Ellbogen, o Phaidros, ist|verborgen dir dass von dem langen Ellbogens der entlang Nil  
 sweet elbow, O Phaedrus, has|escaped you that from the long elbow of|the by Nile  
 ἐκλήθη· καὶ πρὸς τῷ ἀγκῶνι λαυθάνει σε ὅτι οἱ μέγιστον φρονούντες τῶν  
 wurde|genannt· und zu dem Ellbogen entgeht dir dass die am|meisten hoch|denkenden der  
 was|called· and in|addition|to the elbow escapes you that those greatest high|minded of|the  
 πολιτικῶν μάλιστα ἐρῶσι λογογραφίας τε καὶ καταλείψεως συγγραμμάτων, οἳ γε καὶ  
 Politiker zumeist lieben Reden|Schreibens und auch Hinterlassung Zusammen|Schriften, welche ja auch  
 politicians most they|love of|speech|writing and and of|leaving|behind of|writings, who indeed also  
 ἐπειδάν τινὰ γράφωσι λόγον, οὕτως ἀγαπῶσι τοὺς ἐπαινέτας, ὥστε προσπαράγραφουσι  
 sobald irgendeinen schreiben Diskurs, so lieben die Lobenden, so|dass hin zu|daneben|schreiben  
 whenever some they|may|write speech, thus they|love the praisers, so|that they|add|in|writing  
 πρώτους οἱ ἂν ἐκασταχοῦ ἐπαινῶσιν αὐτούς. πῶς λέγεις τοῦτο; οὐ γὰρ μανθάνω.  
 zuerst die wohl allenthalben loben sie. wie sagst dieses; nicht denn verstehe.  
 first who ever everywhere they|may|praise them. how do|you|say this; not for I|understand.

## St. 258a

[Σωκράτης]: οὐ μανθάνεις ὅτι ἐν ἀρχῇ ἀνδρὸς πολιτικοῦ συγγράμματι πρῶτος ὁ ἐπαινέτης  
 nicht verstehst dass am Anfang Mannes politischen Zusammen|Schrift zuerst der Lobredner  
 not you|understand that in beginning of|a|man political writing first the praiser  
 γέγραπται. πῶς; ἔδοξέ πού φησιν τῇ βουλῇ ἢ τῷ δήμῳ ἢ ἀμφοτέροις, καὶ ὃς  
 ist|geschrieben. wie; es|beschloss irgendwo er|sagt dem Rat oder dem Volk oder den|beiden, und der  
 has|been|written. how; it|seemed somewhere he|says to|the council or to|the people or to|both, and who  
 [καὶ ὃς] εἶπεν —τὸν αὐτὸν δὴ λέγων μάλα σεμνῶς καὶ ἐγκωμιάζων ὁ συγγραφεύς—  
 [und der] sagte —den selben ja sagend sehr feierlich und preisend der zusammen|Schreiber—  
 [and who] said —the him|self indeed saying very solemnly and praising the together|writer—  
 ἔπειτα λέγει δὴ μετὰ τοῦτο, ἐπιδεικνύμενος τοῖς ἐπαινέταις τὴν ἑαυτοῦ σοφίαν, ἐνίοτε  
 danach sagt ja nach dies, sich|vorzeigend den Lobrednern die seiner|selbst Weisheit, zuweilen  
 then he|says indeed after this, showing|off to|the praisers the of|him|self wisdom, sometimes  
 πάνυ μακρὸν ποιησάμενος σύγγραμμα· ἢ σοὶ ἄλλο τι φαίνεται τὸ τοιοῦτον ἢ λόγος  
 sehr lang gemacht|habend zusammen|Schrift oder dir anderes etwas scheint das derartig oder Rede  
 very long having|made together|writing or to|you other thing appears the such or speech  
 συγγεγραμμένος; οὐκ [258b] ἔμοιγε. οὐκοῦν ἐὰν μὲν οὗτος ἐμμένῃ, γεγηθῶς  
 zusammen|geschrieben; nicht mir|zumindest. demnach wenn zwar dieser verharre, gefeiert|habend  
 having|been|written|together; not to|me|indeed. then|surely if|ever indeed this|man may|abide|by, having|rejoiced  
 ἀπέρχεται ἐκ τοῦ θεάτρου ὁ ποιητής· ἐὰν δὲ ἐξαλειφθῇ καὶ ἄμοιρος γένηται  
 weg|geht aus des des|Theaters der Dichter· wenn aber ausgelöscht|werde und ohne|Anteil werde  
 goes|away out|of the theatre the poet· if|ever but may|be|wiped|out and without|share may|become  
 λογογραφίας τε καὶ τοῦ ἄξιος εἶναι συγγράφειν, πενθεῖ αὐτὸς τε καὶ οἱ ἐταῖροι.  
 des|Rede|Schreibens und auch des würdig zu|seizusammen|zu|schreiben, trauert er|selbst und auch die Gefährten.  
 of|speech|writing and also of|the worthy to|be to|write|together, mourns him|self and also the companions.  
 καὶ μάλα. δῆλον γε ὅτι οὐχ ὡς ὑπερφρονοῦντες τοῦ ἐπιτηδεύματος, ἀλλ' ὡς τεθαυμακότες.  
 und sehr. klar ja dass nicht als überheblich|seiend der Praxis, sondern als gestaunt|habend.  
 and very. clear indeed that not as looking|down of|the pursuit, but as having|marvelled.  
 πάνυ μὲν οὖν. τί δέ; ὅταν ἱκανὸς γένηται ῥήτωρ ἢ βασιλεύς, ὥστε λαβὼν  
 sehr zwar nun. was aber; wenn hinreichend werde Redner oder König, sodass genommen|habend  
 very indeed then. what but; whenever sufficient may|become orator or king, so|as|to having|taken  
 [258c] τὴν Λυκούργου ἢ Σόλωνος ἢ Δαρείου δύναμιν ἀθάνατος γενέσθαι λογογράφος ἐν  
 die Lycurgs oder Solons oder Dareios Macht unsterblich zu|werden Rede|Schreiber in  
 the of|Lycurgus or of|Solon or of|Darius power immortal to|become speech|writer in  
 πόλει, ἄρ' οὐκ ἰσόθεον ἡγείται αὐτὸς τε αὐτὸν ἔτι ζῶν, καὶ οἱ ἔπειτα γιγνώμενοι  
 Stadt, etwa nicht götter|gleich hält er|selbst und sich|selbst noch lebend, und die später werdend  
 city, then not equal|to|a|god he|considers him|self and him|self still living, and the afterwards becoming  
 ταῦτα ταῦτα περὶ αὐτοῦ νομίζουσι, θεώμενοι αὐτοῦ τὰ συγγράμματα; καὶ μάλα.  
 die|selben diese über ihn meinen, betrachtend seiner die zusammen|Schriften; und sehr.  
 the|same|things these about of|him they|deem, beholding of|him the together|writings; and very.  
 οἶετι τινὰ οὖν τῶν τοιούτων, ὅστις καὶ ὁπωσιοῦν δύσνους Λυσία, ὀνειδίζειν  
 meinst|du irgendeinen nun der der|artigen, welcher auch wie|auch|immers schwer|gesinnt Lysias, vorwerfen  
 do|you|think someone then of|the such, who|ever and in|any|way ill|disposed to|Lysias, to|reproach  
 αὐτὸ τοῦτο ὅτι συγγράφει; οὐκ οὐν εἰκός γε ἐξ ὧν σὺ λέγεις· καὶ γὰρ ἂν  
 dies dies dass zusammen|schreibt; nicht|also wahrscheinlich ja aus derer du sagst· denn auch wohl  
 this very that he|writes|together; not|then likely indeed out|of the|things you say· and for ever  
 τῇ ἑαυτοῦ ἐπιθυμίᾳ, ὡς ἔοικεν, ὀνειδίζει. τοῦτο [258d] μὲν ἄρα παντὶ δῆλον, ὅτι  
 der seiner|selbst Begierde, wie es|scheint, würde|vorwerfen. dies zwar also jedem klar, dass  
 to|the of|him|self desire, as it|seems, he|might|reproach. this indeed then to|every clear, that  
 οὐκ αἰσχρὸν αὐτό γε τὸ γράφειν λόγους. τί γάρ; ἀλλ' ἐκεῖνο οἶμαι αἰσχρὸν ἤδη, τὸ  
 nicht schändlich selbst ja das schreiben Reden. was denn; sondern jenes meines|schändlich schon, das  
 not shameful it|self indeed the to|write speeches. what for; but that I|think shameful already, the  
 μὴ καλῶς λέγειν τε καὶ γράφειν ἀλλ' αἰσχρῶς τε καὶ κακῶς. δῆλον δὴ. τίς οὖν ὁ  
 nicht gut sprechen und auch schreiben sondern schändlich und auch schlecht. klar ja. welcher nun die  
 not well to|speak and also to|write but shamefully and also badly. clear indeed. what then the  
 τρόπος τοῦ καλῶς τε καὶ μὴ γράφειν; δεόμεθά τι, ὦ Φαῖδρε, Λυσίαν τε περὶ  
 Art|Weise des gut sowohl als|auch nicht schreiben; wir|bedürfen etwas, o Phaidros, Lysias und über  
 way of|the well and also not to|write; we|need something, O Phaedrus, Lysias and about  
 τούτων ἐξετάσαι καὶ ἄλλον ὅστις πώποτε τι γέγραπεν ἢ γράψει, εἴτε πολιτικὸν  
 diesen zu|prüfen und anderen welcher jemals etwas hat|geschrieben oder wird|schreiben, sei es politisch  
 these to|examine and another who|ever ever|yet something has|written or will|write, whether political  
 σύγγραμμα εἴτε ἰδιωτικόν, ἐν μέτρῳ ὡς ποιητὴς ἢ ἄνευ μέτρου ὡς ἰδιώτης; ἐρωτᾷς  
 zusammen|Schrift sei es privat, in Maß|Vers als Dichter oder ohne Maß|Vers als Laie; du|fragst  
 together|writing or private, in meter as poet or without meter as private|man; you|ask



[258e] εἰ **δεόμεθα**; **τίνος** μὲν οὖν **ἔνεκα** **κἄν** **τις** **ὥς** **εἰπεῖν** **ζῶη**, **ἀλλ'** ἢ  
 ob wir|bedürfen; wessen zwar nun um|willen auch|wohl einer so zu|sagenwürde|leben, sondern oder  
 if we|need; for|what indeed then on|account|of and|ever someone as to|say might|live, but or  
**τῶν τοιούτων ἡδονῶν** **ἔνεκα**; **οὐ** γάρ **που** **ἐκείνων** **γε** **ὦν** **προλυπηθῆναι**  
 der der|artigen Freuden um|willen; nicht denn wohl jener ja derer vorher|betrübt|werden  
 of|the such pleasures on|account|of; not for I|suppose of|those indeed which to|be|grieved|beforehand  
**δεῖ** ἢ **μηδὲ** **ἡσθῆναι**, **ὃ** **δὴ** **ὀλίγου** **πᾶσαι** **αἱ** **περὶ** **τὸ** **σῶμα** **ἡδοναὶ** **ἔχουσι**.  
 es|ist|nötig oder auch|nicht sich|freuen, was ja fast alle die um den Körper Freuden haben.  
 it|is|necessary or not|even to|enjoy, which indeed of|little all the about the body pleasures have.  
**διὸ** **καὶ** **δικαίως** **ἀνδραποδῶεις** **κέκλυνται**.  
 deshalb auch zu|Recht sklavenartig sind|genannt|worden.  
 therefore and justly slavish have|been|called.

## St. 259a

[Σωκράτης]: **σχολή** μὲν **δή**, **ὥς** **ἔοικε**· **καὶ** ἅμα **μοι** **δοκοῦσιν** **ὥς** **ἐν** **τῷ** **πνίγει** **ὑπὲρ** **κεφαλῆς**  
 Muße zwar ja, wie es|scheint· und zugleich mir scheinen wie in der drückenden|Hitze über Kopf  
 leisure indeed indeed, as it|seems· and at|once to|me they|seem as in the heat over head  
**ἡμῶν** **οἱ** **τέττιγες** **ᾄδοντες** **καὶ** **ἀλλήλοις** **διαλεγόμενοι** **καθορᾶν** **καὶ** **ἡμᾶς**. **εἰ** **οὖν**  
 unser die Zikaden singend und einander sich|unterredend klar|sehen auch uns. wenn nun  
 of|us the cicadas singing and to|each|other conversing to|observe|clearly and us. if then  
**ἴδοιεν** **καὶ** **νῶ** **καθάπερ** **τοὺς** **πολλοὺς** **ἐν** **μεσημβρία** **μὴ** **διαλεγόμενους** **ἀλλὰ**  
 würden|sehen auch wir|beide gleichwie die vielen in Mittag nicht sich|unterredend sondern  
 they|might|see and we|two just|as the many at|in midday not conversing but  
**νυστάζοντας** **καὶ** **κηλουμένους** **ὕφ'** **αὐτῶν** **δι'** **ἀργίαν** **τῆς** **διανοίας**, **δικαίως** **ἂν**  
 schläfrig|seiend und bezaubert|werdend von ihnen|selbst durch Muße|Trägheit der Gesinnung, zu|Recht wohl  
 nodding|off and charmed under|by of|themselves through idleness of|the mind, justly ever  
**καταγελῶεν**, **ἡγούμενοι** **ἀνδράποδ'** **ἅττα** **σφίσιν** **ἐλθόντα** **εἰς** **τὸ** **καταγώγιον** **ὥσπερ**  
 würden|auslachen, meinend Sklaven irgendwelche ihnen gekommen in das Herberge gleichwie  
 they|might|laugh|at, considering slaves some|things to|them having|come into the resting|place just|like  
**προβάτια** **μεσημβριάζοντα** **περὶ** **τὴν** **κρήνην** **εὐδειν**· **ἐὰν** **δὲ** **ὁρῶσι** **διαλεγόμενους** **καὶ**  
 Schafe mittig|lich|rastend bei die Quelle schlafen· wenn aber sehen sich|unterredend und  
 sheep taking|midday|rest around the spring to|sleep· if|ever but they|see conversing and  
**παραπλέοντάς** **σφας** **ὥσπερ** **Σειρῆνας** **ἀκηλήτους**, [259b] **ὃ** **γέρας** **παρὰ** **θεῶν**  
 vorbei|segelnd sie gleichwie Sirenen unverzaubert, welches Ehrengeschenk von Göttern  
 sailing|beside them just|like Sirens un|charmed, which privilege from|beside gods  
**ἔχουσιν** **ἀνθρώποις** **διδόναι**, **τάχ'** **ἂν** **δοῖεν** **ἀγασθέντες**. **ἔχουσι** **δὲ** **δὴ** **τί** **τοῦτο**;  
 haben Menschen zu|geben, vielleicht wohl würden|geben verwundert|seiend sie|haben aber ja was dies;  
 they|have to|men to|give, perhaps ever they|might|give having|admired. they|have but indeed what this;  
**ἀνήκοος** γάρ, **ὥς** **ἔοικε**, **τυγχάνω** **ὦν**. **οὐ** μὲν **δὴ** **πρέπει** **γε** **φιλόμουσον** **ἄνδρα** **τῶν**  
 unhörig|seiend denn, wie es|scheint, treffe|zu seiend. nicht zwar ja ziemt ja musik|liebend Mann der  
 un|hearing for, as it|seems, I|happen being. not indeed indeed it|befits indeed music|loving man of|the  
**τοιούτων ἀνήκοον εἶναι**. **λέγεται** **δ'** **ὥς** **ποτ'** **ἦσαν** **οὗτοι** **ἄνθρωποι** **τῶν** **πρὶν** **μούσας**  
 derartigen unhörig zu|sein. wird|gesagt aber dass einst waren diese Menschen der ehe Musen  
 such un|hearing to|be. is|said but that once were these men of|the before Muses  
**γεγονέναι**, **γενομένων** **δὲ** **Μουσῶν** **καὶ** **φανείσης** **ὠδῆς** **οὕτως** **ἄρα** **τινὲς** **τῶν** **τότε**  
 geworden|sein, geworden|seiender aber Musen unterschieden|seiender Gesang so also einige der damaligen  
 to|have|become, of|having|become but of|Muses and of|having|appeared song thus then some of|the then  
**ἐξεπλάγησαν** **ὕφ'** **ἡδονῆς**, **ὥστε** [259c] **ᾄδοντες** **ἡμέλησαν** **σίτων** **τε** **καὶ** **ποτῶν**, **καὶ**  
 wurden|entzückt von Freude, sodass singend vernachlässigten Speisen und auch Tränken, und  
 were|astonished under|by pleasure, so|as|to singing neglected of|foods and also of|drinks, and  
**ἔλαθον** **τελευτήσαντες** **αὐτούς**· **ἐξ** **ὧν** **τὸ** **τεττίγων** **γένος** **μετ'** **ἐκεῖνο** **φύεται**,  
 blieben|verborgen gestorben|seiend sich|selbst aus deren das der|Zikaden Geschlecht nach jenem wächst,  
 escaped|notice having|died themselves out|of which the of|cicadas race after that is|produced,  
**γέρας** **τοῦτο** **παρὰ** **Μουσῶν** **λαβόν**, **μηδὲν** **τροφῆς** **δεῖσθαι** **γενόμενον**,  
 Ehrengeschenk dies von Musen genommen|habend, nichts Nahrung zu|bedürftig geworden|seiend,  
 privilege this from|beside of|Muses having|taken, nothing of|nourishment to|need having|become,  
**ἀλλ'** **ἄσιτόν** **τε** **καὶ** **ἄποτον** **εὐθὺς** **ᾄδειν**, **ἕως** **ἂν** **τελευτήσῃ**, **καὶ** **μετὰ** **ταῦτα**  
 sondern ohne|Speise und auch ohne|Trank sofort zu|singen, bis wohl zu|enden, und nach dieses  
 but foodless and also drinkless immediately to|sing, until ever it|may|end, and after these  
**ἔλθον** **παρὰ** **μούσας** **ἀπαγγέλλειν** **τίς** **τίνα** **αὐτῶν** **τιμᾶ** **τῶν** **ἐνθάδε**. **Τερψιχόρα** **μὲν**  
 gekommen|seiend bei Musen zu|berichten wer wen von|ihnen ehrt der hier. Terpsichore zwar  
 having|come to|beside Muses to|report who whom of|them honors of|the here. to|Terpsichore indeed  
**οὖν** **τοὺς** **ἐν** **τοῖς** **χοροῖς** **τετιμηκότας** **αὐτὴν** **ἀπαγγέλλοντες** [259d] **ποιοῦσι** **προσφιλεστέρους**,  
 nun die in den Chören geehrt|habend sie berichtend machen lieber,  
 then those in the choruses having|honored her reporting they|make more|beloved,

τῇ δὲ Ἑρατοῖ τοὺς ἐν τοῖς ἐρωτικοῖς, καὶ ταῖς ἄλλαις οὕτως, κατὰ τὸ εἶδος ἐκάστης  
 der aber Erato die in den erotischen|Dingen, und den anderen so, gemäß die Art jeder  
 to|the but to|Erato those in the love|matters, and to|the other thus, according|to the kind of|each

τιμῆς· τῇ δὲ πρεσβυτάτῃ Καλλιόπῃ καὶ τῇ μετ' αὐτὴν Οὐρανίᾳ τοὺς ἐν φιλοσοφίᾳ  
 Ehre· der aber ältesten Kalliope und der nach ihr Urania die in Philosophie  
 honor· to|the but most|ancient Calliope and to|the after her Urania those in philosophy

διάγοντάς τε καὶ τιμώντας τὴν ἐκείνων μουσικὴν ἀγγέλλουσιν, αἱ δὲ μάλιστα τῶν  
 verbringend und auch ehrend die deren Musik berichten, welche ja am|meisten der  
 spending|time and also honoring the of|those music|art they|report, who indeed most of|the

Μουσῶν περὶ τε οὐρανὸν καὶ λόγους οὔσαι θεοὺς τε καὶ ἀνθρωπίνους ἰᾶσιν καλλίστην  
 Musen um und Himmel und Reden seiend göttliche und auch menschliche lassen|gehen schönste  
 Muses around and heaven and speeches being divine and also human send most|beautiful

φωνήν. πολλῶν δὲ οὖν ἕνεκα λεκτέον τι καὶ οὐ καθευδητέον ἐν τῇ μεσημβρίᾳ.  
 Stimme. vieler ja nun um|willen zu|sagen etwas und nicht zu|schlafen in der Mittag.  
 voice. of|many indeed then on|account|of one|must|speak something and not to|be|slept in the midday.

λεκτέον γὰρ οὖν. οὐκοῦν, [259e] ὅπερ νῦν προυθέμεθα σκέψασθαι,  
 zu|sagen denn nun. demnach, welches|gerade jetzt wir|uns|vorgenommen|haben zu|untersuchen,  
 one|must|speak for then. then|surely, the|very|thing|which now we|set|before to|examine,

τὸν λόγον ὅπῃ καλῶς ἔχει λέγειν τε καὶ γράφειν καὶ ὅπῃ μή,  
 den Diskurs auf|welche|Weise gut es|verhält|sich zu|sprechen und auch zu|schreiben und auf|welche|Weise nicht,  
 the speech in|what|way well it|is|fitting to|speak and and to|write and in|whatever|way not,

σκεπτέον. δῆλον. ἄρ' οὖν οὐχ ὑπάρχειν δεῖ τοῖς εὖ γε καὶ καλῶς  
 zu|prüfen|ist. klar. etwa nun nicht vorhanden|zu|sein es|ist|nötig denen gut ja auch gut  
 to|be|considered. clear. then now not to|exist it|is|necessary to|the well indeed and well

ῥηθησομένοις τὴν τοῦ λέγοντος διάνοιαν εἰδυῖαν τὸ ἀληθὲς ὧν ἂν ἐρεῖν πέρι  
 zukünftig|gesagt|werdenden die des Sprechenden Gesinnung wissend das Wahre deren wohl|sagen|werden über  
 to|the|things|that|will|be|said the of|the speaking|one mind knowing the truth of|which ever to|say about

μέλλῃ;  
 im|Begriff|sei;  
 he|may|be|about;

## St. 260a

[Φαῖδρος]: οὕτωςι περὶ τούτου ἀκήκοα, ὦ φίλε Σώκρατες, οὐκ εἶναι ἀνάγκην τῷ μέλλοντι ῥήτορι  
 so|eben über dieses ich|habe|gehört, o Freund Sokrates, nicht zu|sein Notwendigkeit dem zukünftigen Redner  
 thus about of|this I|have|heard, O dear Socrates, not to|be necessity to|the about|to|be orator

ἔσθαι τὰ τῷ ὄντι δίκαια μανθάνειν ἀλλὰ τὰ δόξαντ' ἂν πλήθει  
 werden|zu|sein die dem seienden Gerechten|Dinge zu|lernen sondern die gegolten|habenden wohl der|Menge  
 to|be|going|to|be the to|the being just|things to|learn but the having|seemed ever to|crowd

οἵπερ δικάσουσιν, οὐδὲ τὰ ὄντως ἀγαθὰ ἢ καλὰ ἀλλ' ὅσα δόξει·  
 die|gerade richten|werden, auch|nicht die wirklich guten|Dinge oder schönen|Dinge sondern so|viel|wie es|wird|scheinen·  
 who|indeed will|judge, nor the really good|things or beautiful|things but whatever it|will|seem·

ἐκ γὰρ τούτων εἶναι τὸ πείθειν ἀλλ' οὐκ ἐκ τῆς ἀληθείας. οὗτοι ἀπόβλητον  
 aus denn dieser zu|sein das das|Überzeugen sondern nicht aus der Wahrheit. keineswegs verwerflich  
 out|of for of|these to|be the to|persuade but not from of|the truth. not|indeed rejectable

ἔπος εἶναι δεῖ, ὦ Φαῖδρε, ὃ ἂν εἴπωσι σοφοί, ἀλλὰ σκοπεῖν μή τι  
 Wort zu|sein ist|nötig, o Phaidros, was wohl sie|sagen|mögen Weise, sondern zu|prüfen nicht etwas  
 utterance to|be it|is|necessary, O Phaedrus, which ever they|may|say wise|men, but to|examine not anything

λέγωσι· καὶ δὲ καὶ τὸ νῦν λεχθὲν οὐκ ἀφετέον. ὀρθῶς λέγεις. ὥδε δὲ  
 sie|sagen· und ja auch das jetzt Gesagte nicht los|zu|lassen|ist. richtig du|sagst. so ja  
 they|may|say· and indeed and the now having|been|said not to|be|let|go. rightly you|say. thus indeed

σκοπῶμεν αὐτό. πῶς; εἰ [260b] σε πείθοιμι ἐγὼ πολεμίους ἀμύνειν  
 wir|betrachten es. wie; wenn dich ich|würde|überzeugen ich Feinde abzuwehren  
 let|us|examine it. how; if you I|might|persuade I enemies to|defend|against

κτησάμενον ἵππον, ἄμφω δὲ ἵππον ἀγνοοῖμεν, τοσόνδε μέντοι τυγχάνοιμι εἰδῶς  
 angeschafft|habend Pferd, beide aber Pferd wir|würden|nicht|kennen, so|viel jedoch ich|würde|zutreffen wissend  
 having|acquired horse, both but horse we|might|not|know, so|much however I|might|have happen knowing

περὶ σοῦ, ὅτι Φαῖδρος ἵππον ἡγεῖται τὸ τῶν ἡμέρων ζώων μέγιστα ἔχον ὤτα— γελοῖόν γ'  
 über deiner, dass Phaidros Pferd hält|für das der zahmen Tiere größten habend Ohren— lächerlich ja  
 about you, that Phaedrus horse considers the of|the tame animals greatest having ears— ridiculous indeed

ἄν, ὦ Σώκρατες, εἴη. οὐπω γε· ἀλλ' ὅτε δὲ σπουδῇ σε πείθοιμι,  
 wohl, o Sokrates, wäre. noch|nicht ja· sondern als ja mit|Eifer dich ich|würde|überzeugen,  
 would, O Socrates, might|be. not|yet indeed· but when indeed with|zeal you I|might|persuade,

συντιθεῖς λόγον ἔπαινον κατὰ τοῦ ὄνου, ἵππον ἐπονομάζων καὶ λέγων ὡς παντὸς  
 zusammen|setzend Rede Lob gegen des Esels, Pferd bei|nennend und sagend dass jedes|Wertes  
 putting|together speech praise against of|the donkey, horse calling|by|name and saying that of|every

ἄξιον τὸ θρέμμα οἴκοι τε κεκτῆσθαι καὶ ἐπὶ στρατιᾷς, ἀποπολεμεῖν τε χρήσιμον καὶ  
würdig das Zögling zu|Haus und erworben|zu|haben und bei dem|Heer, abzu|kämpfen und nützlich und  
worthy the creature at|home and to|have|acquired and on|upon of|campaign, to|fight|off and useful and  
πρός γ' ἐνεγκεῖν δυνατόν σκεύη [260c] καὶ ἄλλα πολλὰ ὠφέλιμον. παγγέλοιόν γ'  
zu ja zu|tragen fähig Geräte und andere viele nützlich. ganz|lächerlich ja  
to|toward at|least to|carry possible gear and other many beneficial. altogether|ridiculous indeed  
ἂν ἤδη εἴη. ἄρ' οὖν οὐ κρεῖττον γελοῖον καὶ φίλον ἢ δεινόν τε καὶ ἐχθρὸν εἶναι  
wohl schon wäre. etwa nun nicht besser lächerlich und freundlich als furchtbar und auch feindlich zu|sein  
would already might|be. then now not better ridiculous and friendly than terrible and also hostile to|be  
ἢ φίλον; φαίνεται. ὅταν οὖν ὁ ῥητορικὸς ἀγνοῶν ἀγαθὸν καὶ κακόν, λαβὼν  
als freundlich; es|scheint. wenn nun der rhetorische nicht|wissend Gutes und Schlechtes, genommen|habend  
than friendly; it|appears. whenever now the orator not|knowing good and bad, having|taken  
πόλιν ὡσαύτως ἔχουσιν πείθει, μὴ περὶ ὄνου σκιάς ὡς ἵππου τὸν ἔπαινον  
Stadt in|gleicher|Weise bes|chaffen|seiend er|überrede, nicht über Esels Schatten als Pferdes den Lob  
city likewise having he|may|persuade, not about of|donkey of|shadow as of|horse the praise  
ποιούμενος, ἀλλὰ περὶ κακοῦ ὡς ἀγαθοῦ, δόξας δὲ πλήθους μεμελετηκώς  
machend, sondern über des|Schlechten als des|Guten, Meinungen aber der|Menge ein|studiert|habend  
making, but about of|bad as of|good, opinions but of|crowd having|practised  
πέισθι κακὰ πράττειν ἀντ' ἀγαθῶν, ποῖόν τιν' ἂν οἶε μετὰ  
er|überzeuge schlechte|Dinge zu|tun statt guter|Dinge, welchen|Art irgendeinen wohl meist|du nach  
he|may|persuade bad|things to|do instead|of good|things, what|sort some ever do|you|think after  
ταῦτα τὴν ῥητορικὴν καρπὸν [260d] ὦν ἔσπειρε θερίζειν; οὐ πάνυ γε ἐπιεικὴ. ἄρ' οὖν,  
diesem die rhetorische Frucht derer er|säte zu|ernten; nicht sehr ja angemessen. etwa nun,  
these the rhetoric fruit of|which he|sowed to|reap; not very indeed fair. then now,  
ὦ ἀγαθέ, ἀγροικότερον τοῦ δέοντος λελοιδορήκαμεν τὴν τῶν λόγων τέχνην; ἢ δ'  
o Bester, grober|als|gehörig des Erforderlichen wir|haben|geschmäht die der Reden Kunst; sie aber  
O good|sir, more|rustic|ly than|the what|is|fitting we|have|reviled the of|the speeches art; she but  
ἴσως ἂν εἴποι· τί ποτ', ὦ θαυμάσιοι, ληρεῖτε; ἐγὼ γὰρ οὐδέν' ἀγνοοῦντα τάληθες  
vielleicht wohl würde|sagen· was denn, o Wunderbaren, ihr|faselt; ich denn niemanden nicht|wissend das|Wahre  
perhaps would might|say· what ever, O marvellous, you|babble; I for no|one not|knowing the|true  
ἀναγκάζω μανθάνειν λέγειν, ἀλλ', εἴ τι ἐμὴ συμβουλή, κτησάμενον ἐκέينو οὕτως  
ich|zwinge zu|lernen zu|sagen, sondern, wenn irgend|etwas mein Rat, angeschafft|habend jenes so  
I|compel to|learn to|speak, but, if anything my advice, having|acquired that thus  
ἐμὲ λαμβάνειν· τόδε δ' οὖν μέγα λέγω, ὡς ἄνευ ἐμοῦ τῷ τὰ ὄντα εἰδότε οὐδέν  
mich zu|nehmen· dieses aber nun großes sage|ich, dass ohne mich dem die Seienden dem|Wissenden nichts  
me to|take· this but then great I|say, that without me to|the the being|thing to|one|knowing nothing  
τι μᾶλλον ἔσται πείθειν τέχνη. οὐκοῦν [260e] δίκαια ἐρεῖ, λέγουσα ταῦτα; φημί,  
irgend mehr wird|sein zu|überzeugen mit|Kunst. demnach Gerechtes wird|sagen, sagend dieses; ich|sage,  
at|all more it|will|be to|persuade by|art. then|surely just will|say, saying these; I|say,  
ἐὰν οἱ γ' ἐπιόντες αὐτῇ λόγοι μαρτυρῶσιν εἶναι τέχνη. ὥσπερ γὰρ ἀκούειν  
wenn die ja heran|kommenden ihr Reden bezeugen zu|sein mit|Kunst. gleichwie denn zu|hören  
if|ever the indeed coming|upon to|her speechesthey|may|bear|witness to|be by|art. just|as for to|hear  
δοκῶ τινων προσιόντων καὶ διαμαρτυρομένων λόγων, ὅτι ψεύδεται καὶ οὐκ ἔστι τέχνη  
ich|scheine einiger heran|kommender und mit|bezeugender Reden, dass sie|lügt und nicht ist Kunst  
I|seem of|some coming|near and bearing|witness|against of|speeches, that she|lies and not it|is art  
ἀλλ' ἄτεχνος τριβή· τοῦ δὲ λέγειν, φησὶν ὁ Λάκων, ἔτυμος τέχνη ἄνευ τοῦ ἀληθείας  
sondern kunstlos Übung· des aber zu|sprechen, sagt der Lakon, wahrhaft Kunst ohne des Wahrheit  
but unartful routine· of|the but to|speak, he|says the Laconian, true art without of|the truth  
ἥφθαι οὐτ' ἔστιν οὔτε μή ποτε ὕστερον γένηται.  
berührt|zu|haben weder ist noch nicht je später werde|werden.  
to|have|touched neither is nor not ever later may|become.

## St. 261a

[Φαῖδρος]: τοῦτων δεῖ τῶν λόγων, ὦ Σώκρατες· ἀλλὰ δεῦρο αὐτοὺς παράγων ἐξέταζε τί καὶ  
dieser es|bedarf der Reden, o Sokrates· aber hierher sie herbeiführend prüfe was und  
of|these it|is|necessary of|the speeches, O Socrates· but hither them bringing|forward examine what and  
πῶς λέγουσιν. πάρτε δὴ, θρέμματα γενναῖα, καλλίπαιδά τε Φαῖδρον πείθετε ὡς ἐὰν μὴ  
wie sie|sagen. kommt|herbei ja, Zöglinge edle, schön|Knaben und Phaidros überredet dass wenn nicht  
how they|say. come|forward indeed, creatures noble, fair|boy and Phaedrus persuade that if|ever not  
ἱκανῶς φιλοσοφήσῃ, οὐδὲ ἱκανός ποτε λέγειν ἔσται περὶ οὐδενός. ἀποκρινέσθω δὴ  
hinreichend philosophiere, auch|nicht fähig je zu|sprechen wird|sein über von|nichts. antworte ja  
sufficiently he|may|philosophize, not|even sufficient ever to|speak he|will|be about of|nothing. let|answer indeed  
ὁ Φαῖδρος. ἐρωτᾷτε. ἄρ' οὖν οὐ τὸ μὲν ὅλον ἢ ῥητορικὴ ἂν εἴη τέχνη ψυχαγωγία  
der Phaidros. fragt. etwa nun nicht das ja Ganze die Rhetorik wohl wäre Kunst Seelen|Führung  
the Phaedrus. ask. then now not the indeed whole the rhetoric would might|be art soul|leading



**τις διὰ λόγων, οὐ μόνον ἐν δικαστηρίοις καὶ ὅσοι ἄλλοι δημόσιοι σύλλογοι,**  
 irgendeine durch Reden, nicht nur in Gerichts|höfen und so|viele|wie andere öffentliche Versammlungen,  
 some through words, not only in law|courts and as|many|as other public gatherings,  
**ἀλλὰ καὶ ἐν ἰδίοις, ἡ αὐτὴ σμικρῶν τε [261b] καὶ μεγάλων πέρι, καὶ οὐδὲν ἐντιμότερον τό**  
 sondern auch in privaten, die selbst kleiner und auch größer über, und nichts angesehener das  
 but also in private, the itself of|small and also of|great about, and nothing more|honored the  
**γε ὀρθὸν περὶ σπουδαῖα ἢ περὶ φαῦλα γιγνόμενον; ἢ πῶς σὺ ταῦτ' ἀκήκοας; οὐ**  
 ja Richtige über Ernstes oder über Geringes werdend; oder wie du dieses du|hast|gehört; nicht  
 indeed correct about serious|things or about trivial|things occurring; or how you these you|have|heard; not  
**μὰ τὸν Δί' οὐ παντάπασιν οὕτως, ἀλλὰ μάλιστα μὲν πως περὶ τὰς δίκας λέγεται**  
 bei den Zeus nicht ganz so, sondern am|meisten zwar irgendwie über die Rechts|Fälle wird|gesagt  
 by the Zeus not entirely thus, but most indeed somehow about the lawsuits it|is|spoken  
**τε καὶ γράφεται τέχνη, λέγεται δὲ καὶ περὶ δημηγορίας· ἐπὶ πλέον δὲ οὐκ**  
 und auch wird|geschrieben mit|Kunst, wird|gesagt aber auch über Volks|reden· auf weiter aber nicht  
 and also it|is|written by|art, it|is|said but also about of|public|speaking to|the|extent|of more but not  
**ἀκήκοα. ἀλλ' ἢ τὰς Νέστορος καὶ Ὀδυσσεὺς τέχνας μόνον περὶ λόγων ἀκήκοας,**  
 ich|habe|gehört. sondern wohl die Nestors und Odysseus Künste nur über Reden du|hast|gehört,  
 I|have|heard. but truly the of|Nestor and of|Odysseus arts only about of|words you|have|heard,  
**ἃς ἐν Ἰλίῳ σχολάζοντες συνεγραψάτην, τῶν δὲ Παλαμήδους ἀνήκοος γέγονας; καὶ**  
 welche in Ilion Muße|habend zusammen|schrieben, der aber Palamedes unkundig bist|geworden; und  
 which in Ilium being|at|leisure they|two|wrote|together, of|the but of|Palamedes unacquainted have|you|become; and  
**[261c] ναὶ μὰ Δί' ἔγωγε τῶν Νέστορος, εἰ μὴ Γοργίαν Νέστορά τινα κατασκευάζεις,**  
 ja bei Zeus ich|zumindest der Nestors, wenn nicht Gorgias Nestor irgendeinen du|konstruierst,  
 yes by Zeus I|indeed of|the Nestor, if not Gorgias Nestor some you|construct,  
**ἢ τινα Θρασύμαχόν τε καὶ Θεόδωρον Ὀδυσσέα. ἴσως. ἀλλὰ γὰρ τούτους ἐῷμεν· σὺ**  
 oder irgendeinen Thrasymachos und auch Theodoros Odysseus. vielleicht. aber denn diese wir|lassen· du  
 or some Thrasymachus and also Theodorus Odysseus. perhaps. but for these let|us|allow· you  
**δ' εἰπέ, ἐν δικαστηρίοις οἱ ἀντίδικοι τί δρῶσιν; οὐκ ἀντιλέγουσιν μέντοι; ἢ τί**  
 aber sage, in Gerichts|höfen die Gegen|Parteien was tun; nicht widersprechen jedoch; oder was  
 but say, in law|courts the opponents what do|they|do; not they|speak|against however; or what  
**φήσομεν; τοῦτ' αὐτό. περὶ τοῦ δικαίου τε καὶ ἀδίκου; ναί. οὐκοῦν ὁ τέχνη**  
 werden wir|sagen; dies selbe. über des Gerechten und auch Ungerechten; ja. demnach der durch|Kunst  
 shall|we|say; this it|self. about of|the just and also unjust; yes. therefore|then the by|art  
**τοῦτο δρῶν ποιήσει φανῆναι τὸ [261d] αὐτὸ τοῖς αὐτοῖς τότε μὲν δίκαιον,**  
 dieses tuend wird|machen zu|erscheinen das dasselbe den|mit|den selben einmal zwar gerecht,  
 this doing he|will|make to|appear the it|self to|the same at|one|time at|least just,  
**ὅταν δὲ βούληται, ἄδικον; τί μὴν; καὶ ἐν δημηγορίᾳ δὴ τῇ πόλει δοκεῖν τὰ**  
 wenn|immer aber er|will, ungerecht; was denn; und in Volksrede ja der Stadt zu|erscheinen die  
 whenever but he|may|wish, unjust; what indeed; and in public|speaking indeed to|the city to|seem the  
**αὐτὰ τότε μὲν ἀγαθὰ, τότε δ' αὖ τάναντία; οὕτως. τὸν οὖν Ἐλεατικὸν**  
 selben einmal zwar gute, einmal aber wiederum Gegenteile; so. den nun eleatischen  
 same at|one|time at|least good|things, at|one|time but again the|opposite|things; thus. the then Eleatic  
**Παλαμήδην λέγοντα οὐκ ἴσμεν τέχνη, ὥστε φαίνεσθαι τοῖς ἀκούουσι τὰ αὐτὰ ὅμοια καὶ**  
 Palamedes sprechend nicht wissen|wird durch|Kunst, so|dass zu|erscheinen den Hörenden die gleichen ähnliche und  
 Palamedes speaking not we|know by|art, so|that to|appear to|the listening the same similar and  
**ἀνόμοια, καὶ ἐν καὶ πολλὰ, μένοντά τε αὖ καὶ φερόμενα; μάλα γε. οὐκ ἄρα μόνον**  
 unähnliche, und eins und vieles, bleibende und wiederum auch bewegte; sehr ja. nicht also nur  
 dissimilar, and one and many, remaining and again and being|borne; very at|least. not then only  
**περὶ δικαστήριά τέ ἐστιν ἡ ἀντιλογικὴ καὶ [261e] περὶ δημηγορίαν, ἀλλ', ὥς ἔοικε,**  
 über Gerichtshöfe und ist die Gegen|Rede|Kunst und über Volksrede, sondern, wie es|scheint,  
 about law|courts and is the counter|speaking and about public|speaking, but, as it|seems,  
**περὶ πάντα τὰ λεγόμενα μία τις τέχνη, εἴπερ ἔστιν, αὕτη ἂν εἴη, ἢ**  
 über alle die gesagt|werdenden eine irgendeine Kunst, wenn|wirklich ist, diese wohl wäre, wodurch  
 about all the being|said one some art, if|indeed is, this ever might|be, by|which  
**τις οἷός τ' ἔσται πᾶν παντὶ ὁμοιοῦν τῶν δυνατῶν καὶ οἷς δυνατόν, καὶ**  
 irgendeiner fähig zu wird|sein alles jedem gleich|zu|machen der möglichen und denen möglich, und  
 someone able indeed he|will|be every|thing to|every to|make|similar of|the possible and to|which possible, and  
**ἄλλου ὁμοιοῦντος καὶ ἀποκρυπτομένου εἰς φῶς ἄγειν. πῶς δὴ τὸ τοιοῦτον λέγεις;**  
 eines|anderengleich|machenden und sich|verbergenden in Licht zu|führen. wie denn das derartige sagst|du;  
 of|another making|similar and being|hidden into light to|lead. how indeed the such do|you|say;  
**τῇδε δοκῶ ζητοῦσιν φανεῖσθαι. ἀπάτη πότερον ἐν πολὺ διαφέρουσι γίγνεται**  
 so ich|scheine den|Suchenden zu|erscheinen. Täuschung ob in sehr sich|Unterscheidenden entsteht  
 in|this|way I|seem to|those|seeking to|appear. deception whether in much differing does|it|happen  
**μᾶλλον ἢ ὀλίγον;**  
 mehr als wenig;  
 rather than little;

# St. 262a

[Φαῖδρος]: ἐν τοῖς ὀλίγον. ἀλλά γε δὴ κατὰ σμικρὸν μεταβαίνων μάλλον λήσεις ἐλθὼν  
in den **weniges.** aber ja nun nach **kleinem** übergehend mehr wirst|entgehen|gekommen|seiend  
in the **few.** but at|least indeed by **small|degree** going|across rather you|will|slip having|gone  
ἐπὶ τὸ ἐναντίον ἢ κατὰ μέγα. πῶς δ' οὐ; δεῖ ἄρα τὸν μέλλοντα ἀπατήσῃν  
zu das **Entgegengesetzte** oder nach **großem.** wie aber nicht; es|ist|nötig also den **beabsichtigenden** zu|täuschen  
to the **opposite** than by **great.** how but not; it|is|necessary then the **being|about** to|deceive  
μὲν ἄλλον, αὐτὸν δὲ μὴ ἀπατήσεσθαι, τὴν ὁμοιότητα τῶν ὄντων καὶ  
zwar **einen|anderen,** sich|selbst aber nicht **getäuscht|zu|werden,** die **Ähnlichkeit** der **Seienden** und  
at|least **another,** him|self but not to|be|deceived, the **likeness** of|the **being|things** and  
ἀνομοιότητα ἀκριβῶς διειδέναι. ἀνάγκη μὲν οὖν. ἢ οὖν οἶός τε ἔσται,  
Unähnlichkeit genau durch|erkannt|zu|haben. Notwendigkeit zwar nun. wahrlich nun **fähig** und wird|sein,  
unlikeness exactly to|have|discerned. necessity at|least then. indeed then **able** indeed he|will|be,  
ἀλήθειαν ἀγνοῶν ἐκάστου, τὴν τοῦ ἀγνοουμένου ὁμοιότητα σμικρὰν τε καὶ μεγάλην ἐν τοῖς  
Wahrheit nicht|kennende eines|jeden, die des nicht|gekannten **Ähnlichkeit** **kleine** und auch **große** in den  
truth not|knowing of|each, the of|the **being|unknown** likeness **small** and also **great** in the  
ἄλλοις διαγιγνώσκειν; ἀδύνατον. [262b] οὐκοῦν τοῖς παρὰ τὰ ὄντα δοξάζουσι καὶ  
anderen zu|unterscheiden; **unmöglich.** folglich den gegen die **Seienden** **meinenden** und  
others to|discern; impossible. therefore|then to|the beside the **being|things** **opining** and  
ἀπατωμένοις δὴλον ὡς τὸ πάθος τοῦτο δι' ὁμοιοτήτων τινῶν εἰσερρῦν. γίγνεται  
getäuschten offenkundig dass das **Leiden|Zustand** dies durch **Ähnlichkeiten** einiger **hinein|geflossen|ist.** geschieht  
being|deceived **clear** that the **experience** this through likenesses of|some it|flowed|in. it|happens  
γοῦν οὕτως. ἔστιν οὖν ὅπως τεχνικὸς ἔσται μεταβιβάζειν κατὰ σμικρὸν διὰ τῶν  
zumindest so. ist nun irgendwie **kunstgerecht** wird|sein hinüber|zu|führen nach **kleinem** durch der  
at|least thus. is then how **skillful** he|will|be to|transfer by **small|degree** through of|the  
ὁμοιοτήτων ἀπὸ τοῦ ὄντος ἐκάστοτε ἐπὶ τὸ ἐναντίον ἀπάγων, ἢ αὐτὸς τοῦτο διαφεύγειν, ὃ  
**Ähnlichkeiten** von des **Seienden** jeweils zu **dem|Gegenteilweg|führend,** oder selbst dies zu|entgehen, der  
likenesses from the **being** each|time to **the|opposite leading|away,** or him|self this to|escape, the  
μὴ ἐγνωρικῶς ὃ ἔστιν ἕκαστον τῶν ὄντων; οὐ μὴ ποτε. λόγων [262c] ἄρα  
nicht **erkannt|habend** was ist **jeweils|einzelne** der **Seienden;** nicht ja|nicht jemals. **der|Reden** also  
not having|recognized what is **each** of|the **being|things;** not by|no|means ever. of|words then  
τέχνην, ὧ ἐταῖρε, ὃ τὴν ἀλήθειαν μὴ εἰδώς, δόξας δὲ τεθηρευκῶς, γελοῖαν  
Kunst, o **Gefährte,** der die **Wahrheit** nicht **gewusst|habend,** Meinungen aber **gejagt|habend,** **lächerliche**  
art, O companion, the the **truth** not **knowing,** opinions but **having|hunted,** **ridiculous**  
τινά, ὡς ἔοικε, καὶ ἄτεχνον παρέξεται. κινδυνεύει. βούλει οὖν ἐν τῷ Λυσίου λόγῳ  
irgendeine, wie es|scheint, und **unkunstvolle** wird|darreichen. läuft|Gefahr. willst|du also in dem des|Lysias Diskurs  
some, as it|seems, and **unartful** he|will|provide. he|is|in|danger. do|you|wish then in the of|Lysias speech  
ὃν φέρεις, καὶ ἐν οἷς ἡμεῖς εἶπομεν ἰδεῖν τι ὧν φάμεν ἀτέχνων τε καὶ  
den du|trägst, und in welchen wir sagten zu|sehen etwas derer wir|sagen **unkunstvoller** und auch  
which you|carry, and in which we we|said to|see something of|which we|say **unartful** and and  
ἐντέχνων εἶναι; πάντων γέ που μάλιστα, ὡς νῦν γε ψιλῶς πως λέγομεν, οὐκ  
**kunstvoller** zu|sein; **von|allen** ja wohl am|meisten, wie jetzt ja bloß irgendwie wir|reden, nicht  
artful to|be; of|all at|least perhaps most, as now at|least plainly in|some|way we|speak, not  
ἔχοντες ἱκανὰ παραδείγματα. καὶ μὴν κατὰ τύχην γέ τινα, ὡς ἔοικεν,  
**habend** **ausreichende** **Beispiele.** und in|der|Tat nach **Zufall** ja irgendeine, wie es|scheint,  
having **sufficient** **examples.** and indeed by **chance** at|least some, as it|seems,  
ἐρρηθῆτην τῷ [262d] λόγῳ ἔχοντέ τι παράδειγμα, ὡς ἂν ὁ εἰδὼς τὸ  
wurden|gesagt die|beiden **Reden** **habend** irgend|ein **Beispiel,** so|dass wohl der **gewusst|habend** das  
they|two|were|said the|two **speeches** **having** some **example,** as ever the **having|known** the  
ἀληθὲς προσπαίζων ἐν λόγοις παράγοι τοὺς ἀκούοντας. καὶ ἔγωγε, ὦ Φαῖδρε, αἰτιῶμαι  
**Wahre** mit|spielend in **Reden** heran|führen|möge die **Hörenden.** und ich|ja, o **Phaidros,** ich|beschuldige  
true|thing playing|beside in **speeches** might|lead|forward the **listening.** and I|at|least, O **Phaedrus,** I|blame  
τοὺς ἐντοπίους θεούς· ἴσως δὲ καὶ οἱ τῶν Μουσῶν προφήται οἱ ὑπὲρ κεφαλῆς ὦδοι  
die **ortsansässigen** **Götter·** vielleicht aber auch die der **Musen** **Propheten** die über **Kopf** **Sänger**  
the **local** **gods·** perhaps but also the of|the **Muses** **prophets** who over **head** **singers**  
ἐπιπεπνευκότες ἂν ἡμῖν εἶεν τοῦτο τὸ γέρας· οὐ γάρ που ἔγωγε τέχνης  
be|haucht|habende wohl uns wären dies das **Ehrengeschenk·** nicht denn irgendwie ich|zumindest **einer|Kunst**  
having|breathed|upon ever to|us might|be this the **privilege·** not for perhaps I|at|least of|art  
τινὸς τοῦ λέγειν μέτοχος. ἔστω ὡς λέγεις· μόνον δὴ λῶσον ὃ φής. ἴθι δὴ μοι  
irgendeiner des **Sprechens** **Teilhaber.** es|sei wie du|sagst· nur **erkläre** was du|sagst. geh doch mir  
of|some of|the to|speak **sharing.** let|it|be as you|say· only **make|clear** what you|assert. go indeed to|me  
ἀνάγνωθι τὴν τοῦ Λυσίου λόγου ἀρχήν. περὶ [262e] μὲν τῶν ἐμῶν πραγμάτων ἐπίστασαι,  
lies|vor die des **Lysias** **Diskurses** **Anfang.** über zwar der **meiner** **Angelegenheiten** du|weißt,  
read the of|the **Lysias** **speech** **beginning.** about at|least the **my** **matters** you|know,

καὶ ὡς νομίζω συμφέρειν ἡμῖν τούτων γενομένων, ἀκήκοας. ἀξιῶ δὲ μὴ διὰ  
und wie ich|meine zu|nützen uns dieser geworden|seiender, du|hast|gehört. ich|fordere aber nicht wegen  
and as I|think to|benefit to|us of|these having|happened, you|have|heard. I|demand but not because|of  
τούτο ἀτυχῆσαι ὧν δέομαι, ὅτι οὐκ ἐραστῆς ὦν σοῦ τυγχάνω. ὡς ἐκείνοις μὲν  
dies zu|verfehlen derer ich|bedarf, dass nicht Liebhaber seiend deiner ich|treffe|zu. dass jenen zwar  
this to|fail of|which I|need, because not lover being of|you I|happen. that to|those at|least  
τότε μεταμέλει — παῦσαι. τί δὴ οὖν οὗτος ἀμαρτάνει καὶ ἄτεχνον ποιεῖ λεκτέον· ἦ  
damals reut höre|auf. was ja nun dieser fehlt und unkunstvoll macht zu|sagen|ist·in|der|Tat  
then it|repents stop. what indeed then this|man errs and unartful makes to|be|said· indeed  
γάρ;  
denn;  
for;

## St. 263a

[Φαῖδρος]: ναί. ἄρ' οὖν οὐ παντὶ δῆλον τό γε τοιόνδε, ὡς περὶ μὲν ἕνια τῶν τοιούτων  
ja. also nun nicht jedem klar das ja solches, dass über zwar einiges der derartigen  
yes. then then not to|every clear the at|least such, that about at|least some|things of|the such  
ὁμονοητικῶς ἔχομεν, περὶ δ' ἕνια στασιωτικῶς; δοκῶ μὲν ὃ λέγεις μανθάνειν, ἔτι  
einig|gesinnt wir|sind, über aber einiges gegnerisch; ich|scheine zwar was du|sagst zu|verstehen, noch  
in|agreement we|have, about but some|things in|discord; I|seem at|least what you|say to|learn, yet  
δ' εἰπὲ σαφέστερον. ὅταν τις ὄνομα εἶπῃ σιδήρου ἢ ἀργύρου, ἄρ' οὐ τὸ αὐτὸ  
aber sage deutlicher. sobald jemand Namen sagt des|Eisens oder des|Silbers, etwa nicht das gleiche  
but say clearer. whenever someone name he|may|say of|iron or of|silver, then not the same  
πάντες διενοήθημεν; καὶ μάλα. τί δ' ὅταν δικαίου ἢ ἀγαθοῦ; οὐκ ἄλλος  
alle wir|haben|gedacht; und sehr. was aber sobald des|Gerechten oder des|Guten; nicht einer|anders  
all we|had|in|mind; and very. what but whenever of|just or of|good; not another  
ἄλλῃ φέρεται, καὶ ἀμφισβητοῦμεν ἀλλήλοις τε καὶ ἡμῖν αὐτοῖς; πάνυ  
anderswo|hin verhält|sich, und wir|streiten einander und auch uns selbst; sehr  
elsewhere|in|another|way is|borne, and we|dispute with|each|other and also with|ourselves ourselves; very  
μὲν οὖν. ἐν [263b] μὲν ἄρα τοῖς συμφωνοῦμεν, ἐν δὲ τοῖς οὐ. οὕτω. ποτέρωθι οὖν  
zwar nun. in zwar also den wir|stimmen|zu, in aber den nicht. so. worin also  
at|least then. in at|least then the we|agree, in but the not. thus. in|which|of|the|two then  
εὐαπατητότεροί ἐσμεν, καὶ ἡ ῥητορικὴ ἐν ποτέροις μεῖζον δύναται; δῆλον ὅτι ἐν οἷς  
leichter|täuschbare sind|wir, und die rhetorische in welchen größer vermag; klar dass in welchen  
more|easily|deceived we|are, and the rhetoric in which|of|the|two more|greatly is|able; clear that in which  
πλανώμεθα. οὐκοῦν τὸν μέλλοντα τέχνην ῥητορικὴν μετιέναι πρῶτον μὲν δεῖ  
wir|irren. folglich den beabsichtigenden Kunst rhetorische zu|betreiben zuerst ja es|ist|nötig  
we|err. therefore|then the being|about art rhetorical to|pursue first at|least it|is|necessary  
ταῦτα ὁδῶ διηρῆσθαι, καὶ εἰληφέναι τινὰ χαρακτῆρα ἐκατέρου τοῦ εἶδους,  
dieses auf|Weg geteilt|zu|sein, und genommen|zu|haben irgendeinen Charakter jedes|der|beiden der Art,  
these by|way to|have|been|divided, and to|have|taken some character of|each|of|two of|the kind,  
ἐν ᾧ τε ἀνάγκη τὸ πλήθος πλανᾶσθαι καὶ ἐν ᾧ μὴ. καλὸν [263c] γοῦν ἂν, ᾧ  
in welchem und Notwendigkeit die Menge sich|zu|irren und in welchem nicht. schönes jedenfalls wohl, o  
in which and necessity the multitude to|err and in which not. fine at|least would, O  
Σώκρατες, εἶδος εἴη κατανενοηκὺς ὁ τοῦτο λαβών. ἔπειτά γε οἶμαι πρὸς  
Sokrates, Form würde|seingründlich|erfasst|habend der dies genommen|habend. dann ja ich|meine zu  
Socrates, form might|be having|understood the this having|taken. then indeed I|think towards  
ἐκάστῳ γιγνόμενον μὴ λανθάνειν ἀλλ' ὁξέως αἰσθάνεσθαι περὶ οὗ ἂν μέλλῃ  
jedem werdend nicht verborgen|bleiben sondern scharf wahrzunehmen über wessen wohl beabsichtige  
each occurring not to|escape|notice but sharply to|perceive about of|which ever may|be|about  
ἔρεῖν ποτέρου ὃν τυγχάνει τοῦ γένους. τί μὴν; τί οὖν; τὸν ἔρωτα πότερον  
zu|sagen welchen|von|beidenseiend sich|trifft der Gattung. was denn; was nun; den Eros welchen|von|zwei  
to|say of|which|two being happens of|the kind. what indeed; what then; the love whether  
φῶμεν εἶναι τῶν ἀμφισβητησίμων ἢ τῶν μὴ; τῶν ἀμφισβητησίμων δὴπου· ἢ οἶει  
sollen|wir|sagen zu|sein der umstrittenen oder der nicht; der umstrittenen ja|wohl· oder meinst|du  
may|we|say to|be of|the disputable or of|the not; of|the disputable surely· or do|you|think  
ἂν σοι ἐγχωρῆσαι εἰπεῖν ἃ νυνδὴ εἶπες περὶ αὐτοῦ, ὡς βλάβη τέ ἐστι τῷ  
wohl dir zu|gestatten zu|sagen was soeben du|sagtest über seiner, dass Schaden ja ist dem  
would to|you to|be|granted to|say which just|now you|said about of|it, that harm and is to|the  
ἐρωμένῳ καὶ ἐρῶντι, καὶ αὐθις ὡς μέγιστον ὃν τῶν ἀγαθῶν τυγχάνει; ἄριστα [263d]  
Geliebten und Liebenden, und wieder dass größtes seiend der Güter sich|trifft; sehr|gut  
to|the|beloved and to|the|lover, and again as greatest being of|the good|things it|happens; most|well  
λέγεις· ἀλλ' εἰπὲ καὶ τόδε— ἐγὼ γάρ τοι διὰ τὸ ἐνθουσιαστικὸν οὐ πάνυ  
du|sagst· sondern sage auch dieses— ich denn ja wegen das Enthusiastische nicht sehr  
you|say· but say and this— I for indeed because|of the inspired not quite



**μέμνημαι—** εἰ ὠρισάμην ἔρωτα ἀρχόμενος τοῦ λόγου. νῆ Δία ἀμηχάνως γε ὡς  
 ich|erinnere|mich— wenn ich|bestimmte Liebe anfangend des des|Diskurses. bei Zeus ratlos ja wie  
 I|remember— if I|defined love beginning of|the of|the|speech. by Zeus perplexedly indeed so  
**σφόδρα. φεῦ, ὅσω λέγεις τεχνικώτερας Νύμφας τὰς Ἀχελώου καὶ Πάνα τὸν Ἑρμοῦ**  
 sehr. ach, um|wie|viel du|sagst kunstfertiger Nymphen die des|Achelous und Pan den des|Hermes  
 very. alas, by|how|much you|say more|skilled nymphs the of|Achelous and Pan the of|Hermes  
**Λυσίου τοῦ Κεφάλου πρὸς λόγους εἶναι. ἢ οὐδὲν λέγω, ἀλλὰ καὶ ὁ Λυσίας ἀρχόμενος**  
 des|Lysias des Kephalos zu Reden zu|sein. oder nichts ich|sage, sondern und der Lysias anfangend  
 of|Lysias the of|Cephalus towards speeches to|be. or nothing I|say, but also the Lysias beginning  
**τοῦ ἐρωτικοῦ ἡνάγκασεν ἡμᾶς ὑπολαβεῖν τὸν ἔρωτα ἐν τὶ τῶν ὄντων ὃ αὐτὸς**  
 des erotischen zwang uns auf|zu|fassen den Eros eins irgendeines der Seienden welches er|selbst  
 of the|erotic forced us to|assume the love one some of the|beings which he|himself  
**[263e] ἐβουλήθη, καὶ πρὸς τοῦτο ἤδη συνταξάμενος πάντα τὸν ὕστερον λόγον**  
 er|wollte, und zu diesem schon zusammen|geordnet|habend alles den späteren Diskurs  
 wished, and towards this already having|arranged all the later speech  
**διεπεράνατο; βούλει πάλιν ἀναγνῶμεν τὴν ἀρχὴν αὐτοῦ; εἰ σοί γε δοκεῖ· ὃ**  
 vollendete; willst wieder lasst|uns|vor|lesen den Anfang von|i|hm; wenn dir ja scheint· was  
 ended; do|you|wish again we|may|read the beginning of|i|hm; if to|you indeed it|seems· which  
**μέντοι ζητεῖς οὐκ ἔστ' αὐτόθι. λέγε, ἵνα ἀκούσω αὐτοῦ ἐκείνου. περὶ μὲν τῶν ἐμῶν**  
 jedoch du|suchst nicht ist eben|dort. sprich, damit ich|höre von|i|hm jenes. über ja der meiner  
 however you|seek not is right|there. speak, in|order|that I|may|hear of|i|hm of|that. about at|least the of|my  
**πραγμάτων ἐπίστασαι, καὶ ὡς νομίζω συμφέρειν ἡμῖν τούτων γενομένων, ἀκήκοας.**  
 Angelegenheiten du|weißt, und wie ich|meine zu|nützen uns dieser geworden|seiender, du|hast|gehört.  
 affairs you|know, and as I|think to|benefit to|us of|these having|come|to|be, you|have|heard.  
**ἀξιῶ**  
 ich|fordere  
 I|demand

## St. 264a

[Σωκράτης]: **δὲ μὴ διὰ τοῦτο ἀτυχῆσαι ὧν δέομαι, ὅτι οὐκ ἐραστής ὦν σοῦ τυγχάνω. ὡς**  
 aber nicht wegen dieses zu|verfehlen dessen ich|bedürfe, weil nicht Liebhaber seiend deiner ich|gerate. wie  
 but not because|of this to|fail of|which I|need, because not lover being of|you I|happen. that  
**ἐκείνοις μὲν τότε μεταμέλει ὧν ἂν εὖ ποιήσωσιν, ἐπειδὰν τῆς ἐπιθυμίας παύσωνται· —**  
 jenen ja damals reut dessen wohl gut sie|tun, sobald der Begierde sie|aufhören·  
 to|those at|least then it|repents of|which ever well they|may|do, whenever of the|desire they|may|cease·  
**ἢ πολλοὺ δεῖν ἔοικε ποιεῖν ὅδε γε ὃ ζητοῦμεν, ὃς οὐδὲ ἀπ' ἀρχῆς**  
 ja vieles zu|bedürfen scheint zu|machen dieser ja was wir|suchen, welcher auch|nicht von Anfangs  
 indeed of|much to|lack it|seems to|do this indeed which we|seek, who not|even from beginning  
**ἀλλ' ἀπὸ τελευτῆς ἐξ ὑπτίας ἀνάπαλιν διανεῖν ἐπιχειρεῖ τὸν λόγον, καὶ ἄρχεται ἀφ' ὧν**  
 sondern von Endes aus rücklings rückwärts durch|gehen versucht den Diskurs, und beginnt von denen  
 but from end out|of supine back|again to|spin|out attempts the speech, and he|begins from which  
**πεπαυμένος ἂν ἤδη ὁ ἐραστής λέγοι πρὸς τὰ παιδικά. ἢ οὐδὲν εἶπον, Φαῖδρε,**  
 aufgehört|habend wohl schon der Liebhaber würde|sagen zu den Knaben|Geliebten. oder nichts ich|sagte, Phaidros,  
 having|ceased ever already the lover he|may|say towards the beloved. or nothing I|said, Phaedrus,  
**φίλη κεφαλῇ; ἔστιν [264b] γέ τοι δὴ, ὦ Σώκρατες, τελευτῇ, περὶ οὗ τὸν λόγον**  
 liebe Kopf; es|ist ja doch eben, o Sokrates, Ende, über dessen den Diskurs  
 dear head; there|is indeed indeed indeed, O Socrates, an|end, about of|which the speech  
**ποιεῖται. τί δὲ τᾶλλα; οὐ χύδην δοκεῖ βεβλήσθαι τὰ τοῦ λόγου; ἢ φαίνεται**  
 er|macht. was aber die|anderen; nicht wahllos scheint geworfen|zu|sein die des Diskurses; oder scheint  
 he|makes. what but the|others; not at|random it|seems to|have|been|thrown the of|the of|the|speech; or it|appears  
**τὸ δεύτερον εἰρημένον ἔκ τινος ἀνάγκης δεύτερον δεῖν τεθῆναι, ἢ**  
 das zweite gesagt|worden aus irgendeiner Notwendigkeit zweites nötig gesetzt|zu|werden, oder  
 the second having|been|said out|of some necessity second to|be|necessary to|have|been|set, or  
**τι ἄλλο τῶν ῥηθέντων; ἐμοὶ μὲν γὰρ ἔδοξεν, ὡς μηδὲν εἰδότε, οὐκ ἀγεννώς**  
 etwas anderes der gesagt|wordenen; mir ja denn schien, wie nichts wissend|seiendem, nicht un|edel  
 something other of the|things|said; to|me at|least for it|seemed, as nothing to|one|knowing, not ignobly  
**τὸ ἐπὶ οὖν εἰρησθαι τῷ γράφοντι· σὺ δ' ἔχεις τινὰ ἀνάγκην λογογραφικὴν ἢ**  
 das Folgende gesagt|zu|sein dem Schreibenden· du aber hast irgendeine Notwendigkeit edeschreiberisch wo|durch  
 the following to|have|been|said to|the writing· you but you|have some necessity speech|writing by|which  
**ταῦτα ἐκεῖνος οὕτως ἐφεξῆς παρ' ἀλλήλα ἔθηκεν; χρηστὸς εἶ, ὅτι με ἡγῆ**  
 dieses jener so der|Reihe|nach neben einander er|setzte; tüchtig du|bist, weil mich du|hältst  
 these that|man thus in|succession beside one|another he|set; good you|are, that me you|consider  
**ἱκανὸν εἶναι τὰ ἐκείνου οὕτως [264c] ἀκριβῶς διδεῖν. ἀλλὰ τότε γε οἶμαί σε φάναι**  
 fähig zu|sein die jenes so genau durch|zu|sehen. sondern dies ja ich|meine dich zu|sagen  
 sufficient to|be the of|that thus accurately to|discern. but this indeed I|suppose you to|say

ἄν, δεῖν πάντα λόγον ὥσπερ ζῶον συνεστάναι σῶμά τι ἔχοντα  
 wohl, nötig|zu|sein alles Diskurs wie Lebewesenzusammen|gestellt|zu|sein Körper irgendeinen habend  
 would, to|be|necessary all a|speech just|as an|animal to|have|been|composed body some having  
 αὐτὸν αὐτοῦ, ὥστε μήτε ἀκέφαλον εἶναι μήτε ἄπουν, ἀλλὰ μέσα τε ἔχειν καὶ  
 ihn|selbst seiner|selbst, so|dass weder kopflos zu|sein noch fußlos, sondern Mittelteile und zu|haben und  
 itself of|itself, so|that neither headless to|be nor footless, but middles and to|have and  
 ἄκρα, πρέποντα ἀλλήλοις καὶ τῷ ὅλῳ γεγραμμένα. πῶς γὰρ οὐ; σκέψαι τοίνυν  
 Enden, passend einander und dem Ganzen geschrieben. wie denn nicht; betrachte also  
 extremities, fitting to|each|other and to the|whole|having|been|written. how for not; consider then|indeed  
 τὸν τοῦ ἐταίρου σου λόγον εἴτε οὕτως εἴτε ἄλλως ἔχει, καὶ εὐρήσεις τοῦ  
 den des Gefährten deines Diskurs ob so ob anders steht, und du|wirst|finden der  
 the of the|companion your speech whether thus whether otherwise is, and you|will|find of  
 ἐπιγράμματος οὐδὲν διαφέροντα, ὃ Μίδα τῷ Φρυγί φασίν τινες ἐπιγεγράφθαι.  
 Inschrift nichts sich|unterscheidend, welches dem|Midas dem Phrygier sagen einige auf|geschrieben|zu|sein.  
 the|epigram nothing differing, which to|Midas the Phrygian they|say some to|have|been|inscribed.  
 ποῖον [264d] τοῦτο, καὶ τί πεπονθός; ἔστι μὲν τοῦτο τόδε—  
 welches dies, und was erlitt|habend; es|ist ja dies dieses—  
 of|what|kind this, and what having|suffered; there|is at|least this this|here—

χαλκῇ παρθένος εἰμί, Μίδα δ' ἐπὶ σήματι κεῖμαι.  
 bronzene Jungfrau ich|bin, Midas aber auf Grab liege|ich.  
 bronze maiden I|am, Midas and upon tomb I|lie.  
 ὅφρ' ἂν ὕδωρ τε νάη καὶ δένδρεα μακρὰ τεθήλῃ,  
 solange wohl Wasser und fließe und Bäume groß erblühe,  
 as|long|as ever water and may|flow and trees tall may|have|bloomed,  
 αὐτοῦ τῇδε μένουσα πολυκλαύτου ἐπὶ τύμβου,  
 hier hier verbleibend des|viel|beweinten auf Grabes,  
 right|here here remaining much|wept upon tomb,  
 ἀγγελέω παριοῦσι Μίδας ὅτι τῇδε τέθαπται.  
 ich|werde|melden den|Vorübergehenden Midas dass hier begraben|ist.  
 I|will|announce to|those|going|by Midas that here he|has|been|buried.

[Σωκράτης]: ὅτι [264e] δ' οὐδὲν διαφέρει αὐτοῦ πρῶτον ἢ ὕστατόν τι λέγεσθαι, ἐννοεῖς  
 dass aber nichts unterscheidet|sich von|ihm erstes oder letztes irgend gesagt|zu|werden, du|erkennst  
 that but nothing differs of|it first or last anything to|be|said, you|consider  
 που, ὡς ἐγῶμαι. σκώπτεις τὸν λόγον ἡμῶν, ὦ Σώκρατες. τοῦτον μὲν τοίνυν, ἵνα  
 wohl, wie ich|meine. du|spottest den Diskurs unseres, o Sokrates. diesen ja also, damit  
 perhaps, as I|think. you|mock the speech of|us, O Socrates. this at|least then|indeed, in|order|that  
 μὴ σὺ ἄχθῃ, ἐάσωμεν— καίτοι συχνά γε ἔχειν μοι δοκεῖ παραδείγματα πρὸς  
 nicht du leidest, wollen|wir|lassen—und|doch viele ja zu|haben mir scheint Beispiele zu  
 not you|you|may|be|vexed, let|us|allow— and|yet frequent indeed to|have to|me it|seems examples towards  
 ἃ τις βλέπων ὀνίναίτ' ἄν, μιμεῖσθαι αὐτὰ ἐπιχειρῶν μὴ πάνυ τι— εἰς δὲ τοὺς  
 denen jemand schauend Nutzen|hätte wohl, sich|zu|ahmen sie versuchend nicht sehr etwas— in aber die  
 which someone looking might|benefit ever, to|imitate them attempting not very something— into but the  
 ἑτέρους λόγους ἴωμεν. ἦν γάρ τι ἐν αὐτοῖς, ὡς δοκῶ, προσήκον ἰδεῖν τοῖς  
 anderen Diskurselass|uns|gehen. war denn etwas in ihnen, wie ich|scheine, passend zu|sehen den  
 other speeches let|us|go. there|was for something in them, as I|seem, fitting to|see to  
 βουλομένοις περὶ λόγων σκοπεῖν.  
 Wollenden über Reden zu|betrachten.  
 the|wishing about speeches to|examine.

## St. 265a

[Φαίδρος]: τὸ ποῖον δὴ λέγεις; ἐναντίῳ που ἦσθην· ὁ μὲν γὰρ ὡς τῷ ἐρῶντι, ὁ δ' ὡς  
 das welches ja sagst|du; entgegen offenbar ich|war· der ja nämlich wie dem Liebenden, der aber wie  
 the what|kind indeed you|say; on|the|contrary perhaps I|was· the at|least for as to the|lover, the but as  
 τῷ μὴ δεῖ χαρίζεσθαι, ἐλεγέτην. καὶ μάλ' ἀνδρικῶς. ὦμην σε τάληθες  
 dem nicht man|soll Gefallen|erweisen, sie|sagten. und sehr mannhaft. ich|meinte dich das|Wahre  
 to|the not it|is|necessary to|show|favor, they|two|were|saying. and very manfully. I|was|thinking you the|true  
 ἐρεῖν, ὅτι μανικῶς· ὃ μέντοι ἐζήτουν ἐστὶν αὐτὸ τοῦτο. μανίαν γὰρ τινα ἐφήσαμεν  
 zu|sagen, weil wahnsinnig· was jedoch ich|suchte ist selbst dieses. Raserei nämlich irgendeine wir|sagten  
 to|say, that madly· which however I|was|seeking it|is itself this. madness for some we|said  
 εἶναι τὸν ἔρωτα. ἦ γάρ; ναί. μανίας δέ γε εἶδη δύο, τὴν μὲν ὑπὸ νοσημάτων  
 zu|sein die Liebe. ja denn; ja. der|Raserei ja doch Arten zwei, die eine unter Krankheiten  
 to|be the love. indeed for; yes. of|madness but indeed kinds two, the at|least under diseases

ἀνθρωπίνων, τὴν δὲ ὑπὸ θείας ἐξαλλαγῆς τῶν εἰωθότων νομίμων γιγνομένην. πάνυ  
 menschlichen, die aber unter göttlicher Veränderung der gewohnt|seienden Sitten|Gesetze entstehend. sehr  
 of|human, the but under of|divine of|transformation of|the accustomed customary|laws coming|to|be. very  
 [265b] γε. τῆς δὲ θείας τεττάρων θεῶν τέτταρα μέρη διελόμενοι, μαντικὴν μὲν  
 ja. der aber göttlichen vier der|Götter vier Teile geteilt|habend, mantisch ja  
 indeed. of|the but divine of|four of|gods four parts having|divided, prophetic|art indeed  
 ἐπίπνοιαν Ἀπόλλωνος θέντες, Διονύσου δὲ τελεστικὴν, Μουσῶν δ' αὖ ποιητικὴν,  
 Einhauchen des|Apollo gesetzt|habend, des|Dionysos aber initiatorische, der|Musen aber wiederum dichterische,  
 inspiration of|Apollo having|placed, of|Dionysos but rite|performing, of|the|Muses but again poetic,  
 τετάρτην δὲ ἀφροδίτης καὶ Ἔρωτος, ἐρωτικὴν μανίαν ἐφήσαμεν τε ἀρίστην εἶναι, καὶ οὐκ  
 vierte aber der|Aphrodite und des|Eros, erotische Raserei wir|sagten und beste zu|sein, und nicht  
 fourth but of|Aphrodite and of|Eros, erotic madness we|declared and best to|be, and not  
 οἶδ' ὅπη τὸ ἐρωτικὸν πάθος ἀπεικάζοντες, ἴσως μὲν ἀληθοῦς τινος  
 ich|weiß auf|welche|Weise das erotische Leidenschaft vergleichend|Machend, vielleicht zwar wahren irgendeines  
 I|know in|what|way the erotic experience comparing, perhaps indeed of|true of|some  
 ἐφαπτόμενοι, τάχα δ' ἂν καὶ ἄλλοσε παραφερόμενοι, κεράσαντες οὐ παντάπασιν  
 sich|anheftend, bald aber wohl auch anderswohin fort|getragen|Werdend, gemischt|Habend nicht ganz|und|gar  
 touching, perhaps but ever and elsewhere being|carried|aside, having|mixed not altogether  
 ἀπίθανον λόγον, μυθικόν [265c] τινα ὕμνον προσεπαίσαμεν μετρίως τε καὶ εὐφήμως  
 unglaubhaften Diskurs, mythischen irgendeinen Hymnus wir|hinzusangen maßvoll und auch wohl|sprechend  
 implausible speech, mythical some hymn we|sang|besides moderately and also piously  
 τὸν ἐμόν τε καὶ σὸν δεσπότην ἔρωτα, ὦ Φαῖδρε, καλῶν παίδων ἔφορον. καὶ μάλα  
 den meinen und auch deinen Herrn Eros, o Phaidros, schönen Knaben Aufseher. und sehr  
 the mine and also yours master Eros, O Phaedrus, of|beautiful boys overseer. and very  
 ἔμοιγε οὐκ ἀηδῶς ἀκοῦσαι. τότε τοίνυν αὐτόθεν λάβωμεν, ὥς ἀπὸ τοῦ  
 mir|ja nicht unangenehm zu|hören. dies nun|denn von|diesem|selben|Ort|lasst|uns|nehmen, dass von dem  
 to|me|indeed not unpleasantly to|hear. this then|indeed from|this|very|place let|us|take, as from of|the  
 ψέγειν πρὸς τὸ ἐπαινεῖν ἔσχεν ὁ λόγος μεταβῆναι. πῶς δὴ οὖν αὐτὸ λέγεις; ἐμοὶ  
 tadeln zu das loben hat|gehabt der Diskurs übertreten. wie ja nun es sagst|du; mir  
 to|blame towards the to|praise it|had the speech to|change|over. how indeed then it do|you|say; to|me  
 μὲν φαίνεται τὰ μὲν ἄλλα τῷ ὄντι παιδιᾷ πεπαῖσθαι· τούτων δὲ τινων ἐκ τύχης  
 zwar scheint die zwar anderen dem Seienden Spiel gespielt|Sein· dieser aber einiger aus Zufall  
 indeed it|appears the indeed others to|the being play to|have|been|played· of|these but of|some out|of chance  
 ῥηθέντων δυοῖν εἰδοῖν, [265d] εἰ αὐτοῖν τὴν δύναμιν τέχνη λαβεῖν δύναιτό τις,  
 gesagt|worden zweier Formen, wenn diesen die Kraft mit|Kunst zu|fassen könnte jemand,  
 having|been|said of|two forms, if of|the|two the power by|art to|take might|be|able someone,  
 οὐκ ἄχαρι. τίνων δὴ; εἰς μίαν τε ιδέαν συνορῶντα ἄγειν τὰ πολλαχῇ  
 nicht un|gefällig. welcher ja; in eine und Idee zusammen|schauend zu|führen die vielerorts  
 not ungracious. of|which indeed; into one and form|idea seeing|together to|lead the in|many|ways  
 διεσπαρμένα, ἵνα ἕκαστον ὀριζόμενος δῆλον ποιῇ περὶ οὗ ἂν αἰεὶ διδάσκειν  
 zerstreut|Gewesenen, damit jedes ab|grenzend deutlich mache über dessen wohl stets zu|lehren  
 having|been|scattered in|order|that each defining clear he|may|make about of|which ever always to|teach  
 ἐθέλη. ὥσπερ τὰ νυνδὴ περὶ Ἔρωτος— ὃ ἔστιν ὀρισθέν— εἴτ' εὖ εἴτε  
 wolle. wie die soeben über Eros— was ist definiert|Worden— sei|es gut sei|es  
 he|may|wish. just|as the just|now about of|Eros— which is having|been|defined— whether well or|whether  
 κακῶς ἐλέχθη, τὸ γοῦν σαφές καὶ τὸ αὐτὸ αὐτῷ ὁμολογούμενον διὰ ταῦτα ἔσχεν  
 schlecht wurde|gesagt, das jedenfalls klare und das gleiche sich|selbst überein|Stimmend wegen dieser hat|gehabt  
 badly it|was|said, the at|least clear and the same to|him|self being|agreed through these it|had  
 εἰπεῖν ὁ λόγος. τὸ δ' ἕτερον δὴ εἶδος τί λέγεις, ὦ Σώκρατες;  
 zu|sagen der Diskurs. das aber andere ja Form was sagst|du, o Sokrates;  
 to|say the speech. the but other indeed form what do|you|say, O Socrates;

## St. 266a

[Φαῖδρος]: τὸ [265e] πάλιν κατ' εἶδη δύνασθαι διατέμνειν κατ' ἄρθρα ἢ πέφυκεν,  
 das wiederum nach Arten vermögen durch|zuschneiden nach Gelenke wie es|von|Natur|ist,  
 the again according|to forms to|be|able to|cut|through according|to joints in|which it|is|by|nature,  
 καὶ μὴ ἐπιχειρεῖν καταγύναι μέρος μηδέν, κακοῦ μαγείρου τρόπῳ χρώμενον· ἀλλ'  
 und nicht versuchen zu|zerbrechen Teil nichts, eines|schlechten Kochs auf|Weise sich|bedienend· sondern  
 and not to|attempt to|break|down part nothing, of|bad cook in|manner using· but  
 ὥσπερ ἄρτι τῷ λόγῳ τὸ μὲν ἄφρον τῆς διανοίας ἐν τι κοινῇ εἶδος  
 wie soeben die Reden das zwar Un|Besonnenes der Gesinnung ein gewisses gemeinsam Form  
 just|as just|now the|two speeches the indeed mindless of|the mind one some in|common form  
 ἐλαβήτην, ὥσπερ δὲ σώματος ἐξ ἐνὸς διπλᾶ καὶ ὁμώνυμα πέφυκε, σκαιά, τὰ δὲ  
 nahmen, wie aber des|Körpers aus einem doppelte und gleich|benannte ist|gewachsen, linke, die aber  
 the|two|took, just|as but of|body out|of one double and same|named has|by|nature, left|things, the but



**δεξιὰ κληθέντα, οὕτω καὶ τὸ τῆς παρανοίας ὡς ἐν ἐν ἡμῖν πεφυκὸς εἶδος**  
 rechten genannt|Worden, so auch das der Verirrung als eins in uns gewachsen|Seiend Form  
 right|things having|been|called, thus also the of|the derangement as one in us having|by|nature form  
**ἡγησαμένω τὼ λόγῳ, ὁ μὲν τὸ ἐπ' ἀριστερὰ τεμνόμενος μέρος, πάλιν τοῦτο**  
 angenommen|Habend den Reden, der zwar das nach links schneidend Teil, wieder dieses  
 having|considered the|two speeches, the indeed the on left cutting part, again this  
**τέμνων οὐκ ἐπανήκεν πρὶν ἐν αὐτοῖς ἐφευρὼν ὀνομαζόμενον σκαιόν τινα ἔρωτα**  
 schneidend ließ|ab nicht bevor in ihnen erfunden|Habend benannt|Werden linkischen irgendeinen Eros  
 cutting not released before in them having|discovered being|named awkward some love  
**ἐλοιδόρησεν μάλ' ἐν δίκῃ, ὁ δ' εἰς τὰ ἐν δεξιᾷ τῆς μανίας ἀγαγὼν ἡμᾶς,**  
 schmähte sehr mit Recht, der aber in die auf rechter der Raserei hingeführt|Habend uns,  
 he|reviled very in justice, the but into the in right of|the madness having|led us,  
**ὁμῶνυμον μὲν ἐκείνῳ, θεῖον δ' αὖ τινα ἔρωτα ἐφευρὼν καὶ [266b]**  
 gleich|benannten zwar jenem, göttlichen aber wiederum irgendeinen Eros entdeckt|Habend und  
 same|named indeed to|that, divine but again some love having|discovered and  
**προτεινόμενος ἐπήνεσεν ὡς μεγίστων αἰτίων ἡμῖν ἀγαθῶν. ἀληθέστατα λέγεις. τούτων δὴ**  
 vorgelegt|Habend pries als der|größten Ursache uns Güter. wahrhaftigst sagst|du. dieser ja  
 having|put|forward he|praised as of|greatest cause to|us of|good|things. most|truly you|say. of|these indeed  
**ἔγωγε αὐτός τε ἐραστής, ὦ Φαῖδρε, τῶν διαιρέσεων καὶ συναγωγῶν, ἵνα οἷός τε**  
 ich|ja selbst und Liebhaber, o Phaidros, der Teilungen und Sammlungen, damit im|Stande auch  
 I|at|least my|self and lover, O Phaedrus, of|the divisions and collections, in|order|that able and  
**ὦ λέγειν τε καὶ φρονεῖν· ἐάν τέ τιν' ἄλλον ἡγήσωμαι δυνατόν εἰς ἐν καὶ**  
 sei zu|sprechen und auch zu|denken· wenn auch irgendeinen anderen halte fähig zu einem und  
 I|may|be to|speak and also to|think· if|ever and someone other I|may|consider able into one and  
**ἐπὶ πολλὰ πεφυκὸς ὁρᾷ, τοῦτον διώκω κατόπισθε μετ' ἵχνιον ὥστε θεοῖο. καὶ**  
 zu vielen gewachsen|Seiendes zu|sehen, diesen verfolge hinterdrein nach Spur so|dass des|Gottes. und  
 toward many having|by|nature to|see, this I|pursue behind after track so|that of|god. and  
**μέντοι καὶ τοὺς δυναμένους αὐτὸ δρᾶν εἰ μὲν ὀρθῶς ἢ μὴ προσαγορεύω, θεὸς οἶδε,**  
 jedoch auch die fähig|Seienden es zu|tun wenn zwar richtig oder nicht benenne, Gott weiß,  
 however and the being|able it to|do if indeed rightly or not I|name, god knows,  
**καλῶ δὲ οὖν [266c] μέχρι τοῦδε διαλεκτικούς. τὰ δὲ νῦν παρὰ σοῦ τε καὶ Λυσίου**  
 nenne aber nun bis hierzu Dialektiker. die aber jetzt von dir und auch des|Lysias  
 I|call but then up|to this dialecticians. the but now from|beside you and also of|Lysias  
**μαθόντας εἶπε τί χρὴ καλεῖν· ἢ τοῦτο ἐκείνῳ ἐστὶν ἢ λόγων τέχνη, ἣ**  
 gelernt|Habende sage was nötig|ist zu|nennen· oder dies jenes ist die der|Reden Kunst, wodurch  
 having|learned say what it|is|necessary to|call· or this that is the of|speeches art, by|which  
**Θρασύμαχος τε καὶ οἱ ἄλλοι χρώμενοι σοφοὶ μὲν αὐτοὶ λέγειν γέγονασιν, ἄλλους τε**  
 Thrasymachos und auch die anderen sich|bedienend weise zwar selbst zu|reden geworden|sind, andere und  
 Thrasymachus and also the others using wise indeed themselves to|speak have|become, others and  
**ποιούσιν, οἳ ἂν δωροφορεῖν αὐτοῖς ὡς βασιλεῦσιν ἐθέλωσιν; βασιλικοὶ μὲν ἄνδρες, οὐ**  
 machen, die wohl Geschenke|tragen ihnen wie Königen wollen; königliche zwar Männer, nicht  
 they|make, who ever to|bear|gifts to|them as kings they|may|wish; kingly indeed men, not  
**μὲν δὴ ἐπιστήμονές γε ὦν ἔρωτᾷς. ἀλλὰ τοῦτο μὲν τὸ εἶδος ὀρθῶς ἔμοιγε**  
 zwar freilich kundige ja dessen fragst|du. aber dies zwar die Form richtig mir|ja  
 indeed indeed skilled at|least of|which you|ask. but this indeed the form rightly to|me|indeed  
**δοκεῖς καλεῖν, διαλεκτικὸν καλῶν· τὸ δὲ ῥητορικὸν δοκεῖ μοι διαφεύγειν ἔθ' ἡμᾶς. πῶς**  
 scheinst|du zu|nennen, dialektisch nennend· das aber rhetorische scheint mir zu|entgehen noch uns. wie  
 you|seem to|call, dialectical calling· the but rhetorical seems to|me to|escape still us. how  
**[266d] φῆς; καλὸν πού τι ἂν εἴη, ὃ τούτων ἀπολείψει ὁμῶς τέχνη**  
 sagst|du; schön wohl etwas wohl wäre, was von|diesen übrig|Gelassen dennoch mit|Kunst  
 do|you|say; fine perhaps some ever might|be, which of|these having|been|left|over however by|art  
**λαμβάνεται; πάντως δ' οὐκ ἀτιμαστέον αὐτὸ σοί τε καὶ ἐμοί, λεκτέον δὲ τί μέντοι**  
 wird|genommen; durchaus aber nicht zu|verachten es dir und auch mir, zu|sagen aber was immerhin  
 is|taken; in|any|case but not to|be|dishonored it to|you and also to|me, to|be|said but what however  
**καὶ ἔστι τὸ λειπόμενον τῆς ῥητορικῆς. καὶ μάλα που συχνά, ὦ Σώκρατες, τὰ γ' ἐν τοῖς**  
 auch ist das übrig|Bleibende der Rhetorik. und sehr wohl häufige, o Sokrates, die ja in den  
 and is the remaining of|the rhetorical|art. and very perhaps frequent, O Socrates, the at|least in the  
**βιβλίῳ τοῖς περὶ λόγων τέχνης γεγραμμένοις. καὶ καλῶς γε ὑπέμνησας. προοίμιον**  
 Büchern den über Reden Kunst geschrieben|Seienden. und gut ja hast|erinnert. Vorrede  
 books the about of|speeches of|art having|been|written. and well at|least you|reminded. prelude  
**μὲν οἶμαι πρῶτον ὡς δεῖ τοῦ λόγου λέγεσθαι ἐν ἀρχῇ· ταῦτα λέγεις**  
 zwar meine|ich zuerst wie|dass es|ist|nötig des Diskurses gesagt|zu|werden in Anfang· dieses sagst|du  
 indeed I|think first that it|is|necessary of|the speech to|be|spoken in beginning· these do|you|say  
**—ἢ γάρ; —τὰ κομψὰ τῆς τέχνης; ναί. [266e] δεῦτερον δὲ δὴ διήγησίν τινα μαρτυρίας**  
 —ja denn; —die feinen der Kunst; ja. zweitens aber ja Darlegung irgendeine Zeugnisse  
 —is|it|so for; —the refined of|the art; yes. second but indeed narration irgendeine of|testimony

τ' ἐπ' αὐτῇ, τρίτον τεκμήρια, τέταρτον εἰκότα· καὶ πίστῳσιν οἶμαι καὶ  
und auf ihr, drittens Beweise, viertens Wahrscheinliches· und Beglaubigung meinerlich und  
and upon it, third signs|proofs, fourth likelihoods· and assurance I|think and  
ἐπιπίστῳσιν λέγειν τὸν γε βέλτιστον λογοδαίδαλον Βυζάντιον ἄνδρα. τὸν χρῆστον  
Zusatz|Beglaubigung zu|nennen den ja besten Wort|Künstler byzantinischen Mann. den tüchtigen  
further|assurance to|say the at|least best speech|crafty Byzantine man. the good  
λέγεις Θεόδωρον;  
meinst|du Theodoron;  
do|you|mean Theodorus;

## St. 267a

[Σωκράτης]: τί μὴν; καὶ ἔλεγχόν γε καὶ ἐπεξέλεγχον ὡς ποιητέον ἐν κατηγορίᾳ τε καὶ  
was doch; auch Widerlegung ja und Nach|Prüfung wie|dass zu|machen in Anklage und auch  
what indeed; and refutation at|least and further|refutation as to|be|done in accusation and also  
ἀπολογία. τὸν δὲ κάλλιστον Πάριον Εὐηνὸν ἐς μέσον οὐκ ἄγομεν, ὃς ὑποδήλωσιν τε  
Verteidigung. den aber schönsten Parier Evenos in die|Mitte nicht führen|wir, welcher unter|Zeigen und  
defense. the but most|beautiful Parian Evenos into the|middle not we|bring, who under|showing and  
πρῶτος ἦν καὶ παρεπαίνους— οἱ δ' αὐτὸν καὶ παραψόγους φασὶν ἐν μέτρῳ λέγειν  
zuerst fand und Neben|Lobe— die aber ihn und Neben|Tadel sagen in dem|Metrum zu|sprechen  
first found and added|praises— the but him and added|blames they|say in metre to|speak  
μνήμης χάριν— σοφὸς γὰρ ἀνὴρ. Τισίαν δὲ Γοργίαν τε ἔασομεν εὐδεῖν, οἱ πρὸ  
der|Erinnerung um|willen— weise denn Mann. Tisias aber Gorgias und werden|lasser zu|schlafen, welche vor  
of|memory for|the|sake— wise for man. Tisias but Gorgias and we|will|let to|sleep, who before  
τῶν ἀληθῶν τὰ εἰκότα εἶδον ὡς τιμητέα μᾶλλον, τὰ τε αὖ σμικρὰ μέγала καὶ  
der Wahren die Wahrscheinlichen sahen als ehrwürdig mehr, die und wieder kleine große und  
of|the true|things the likely|things they|saw as honorable more, the|things and again small great and  
τὰ μέγала σμικρὰ φαίνεσθαι ποιοῦσιν διὰ ῥώμην λόγου, καινὰ [267b] τε ἀρχαίως τὰ τ'  
die großen kleinen zu|scheinen machen durch Kraft der|Rede, neue und alt|weise die und  
the great small to|appear they|make through strength of|speech, new and anciently the and  
ἐναντία καινῶς, συντομίαν τε λόγων καὶ ἄπειρα μήκη περὶ πάντων ἀνηῦρον; ταῦτα  
Gegenteiligen neu|artig, Kürze und der|Reden und unendliche Längen über aller fanden; dieses  
opposites anew, brevity and of|words and endless lengths about of|all they|found; these|things  
δὲ ἀκούων ποτέ μου Πρόδικος ἐγέλασεν, καὶ μόνος αὐτὸς ἠὲρκεῖναι ἔφη ὧν  
aber hörend einmal meiner Prodikos lachte, und allein selbst gefunden|zu|haben sagte deren  
but listening once of|me Prodicus laughed, and alone him|self to|have|found he|said of|which  
δεῖ λόγων τέχνην· δεῖν δὲ οὔτε μακρῶν οὔτε βραχέων ἀλλὰ μετρίων.  
es|bedarf der|Reden Kunst· nötig|zu|sein aber weder langen noch kurzen sondern mäßigen.  
it|is|necessary of|words art· to|be|necessary but neither of|long nor of|short but of|moderate.  
σοφώτατά γε, ὧς Πρόδικε. Ἰππῖαν δὲ οὐ λέγομεν; οἶμαι γὰρ ἂν σύμφηφον αὐτῷ καὶ τὸν  
am|weisesten ja, o Prodikos. Hippias aber nicht sagen|wir; ich|meine denn wohl mit|stimmend ihm und den  
most|wisely indeed, O Prodicus. Hippias but not do|we|say; I|think for would agreeing to|him and the  
Ἥλειον ξένον γενέσθαι. τί δ' οὐ; τὰ δὲ Πώλου πῶς φράσωμεν αὖ μουσεῖα  
Elischen Fremden zu|werden. was aber nicht; die aber des|Polos wie sollen|wir|sagen wieder musische|Werke  
Elean guest|friend to|become. what but not; the but of|Polos how shall|we|declare again muse|works  
λόγων— ὡς [267c] διπλασιολογίαν καὶ γνωμολογίαν καὶ εἰκονολογίαν— ὀνομάτων τε Λικυμνίων  
der|Reden— wie Verdoppelungs|Rede und Spruch|Rede und Bild|Rede— der|Namen und des|Lykymnios  
of|words— as double|speech and maxim|speech and image|speech— of|names and of|Lycymnius  
ἃ ἐκείνῳ ἐδωρήσατο πρὸς ποίησιν εὐεπείας; Πρωταγόρεια δέ, ὧς Σώκρατες, οὐκ  
welche jenem schenkte|hat zur Dichtung der|Beredsamkeit; Protagoreisches aber, o Sokrates, nicht  
which to|that|man he|gave|as a|gift towards poetry of|fluency; Protagorean|things but, O Socrates, not  
ἦν μέντοι τοιαῦτ' ἄττα; ὀρθοεπεία γέ τις, ὧς παῖ, καὶ ἄλλα πολλὰ καὶ καλά.  
war freilich solches manches; Gerad|Rede ja etwas, o Knabe, und andere viele und schöne.  
was however such|things some|things; straight|speech indeed some, O boy, and other|things many and fine.  
τῶν γε μὴν οἰκτρογόνων ἐπὶ γῆρας καὶ πενίαν ἐλκομένων λόγων κεκρατηκέναι  
der ja doch jammer|erregenden auf Alter und Armut gezogen|werdenden der|Rede gemeistert|zu|haben  
of|the at|least indeed pitiable|making upon old|age and poverty being|dragged of|words to|have|prevailed  
τέχνη μοι φαίνεται τὸ τοῦ Χαλκηδονίου σθένος, ὀργίσει τε αὖ πολλοὺς ἅμα  
mit|Kunst mir scheint das des Chalcedoniers Kraft, zornig|zu|machen und wieder viele zugleich  
by|art to|me appears the of|the Chalcedonian strength, to|make|angry and again many at|once  
δεινὸς ἀνὴρ γέγονεν, [267d] καὶ πάλιν ὠργισμένοις ἐπάδων κηλεῖν, ὡς ἔφη.  
gewaltiger Mann geworden|ist, und wieder den|erzürnt|seiender hin zu|singend zu|verzaubern, wie er|sagte.  
formidable man has|become, and again to|the|angry singing|over to|charm, as he|was|saying.  
διαβάλλειν τε καὶ ἀπολύσασθαι διαβολὰς ὁθενδὴ κράτιστος. τὸ δὲ δὴ τέλος τῶν  
zu|verleumden und auch sich|loszulösen Verleumdungen woher|denn der|stärkste. das aber ja Ende der  
to|slander and and to|release|oneself slanders whence|indeed most|mighty. the but indeed end of|the

**λόγων κοινῇ πᾶσιν ἔοικε συνδεδογμένον εἶναι, ὃ τινες μὲν ἐπάνοδον, ἄλλοι**  
 Reden gemeinsam **allen** scheint **mit|beschlossen** zu|sein, welchem einige zwar **Wieder|Gang**, andere  
 words in|common **to|all** it|seems **having|been|agreed|together** to|be, to|which some at|least **return|way**, others  
**δ' ἄλλο τίθενται ὄνομα. τὸ ἐν κεφαλαίῳ ἕκαστα λέγεις ὑπομνήσαι ἐπὶ τελευτῆς τοὺς**  
 aber **anderes** setzen Namen. das im Haupt|Punkte|einzelnessagst|du|in|Erinnerung|zu|rufen am Endes die  
 but **another** they|set name. the in in|summary each|thing you|say to|remind at of|ending the  
**ἀκούοντας περὶ τῶν εἰρημένων; ταῦτα λέγω, καὶ εἴ τι σὺ ἄλλο ἔχεις εἰπεῖν**  
 hörenden über der gesagt|seienden; dieses sage|ich, und wenn etwas du **anderes** hast|du zu|sagen  
 listening about of|the **having|been|said**; these|things I|say, and if anything you **other** you|have to|say  
**λόγων τέχνης πέρι. σμικρά γε καὶ οὐκ ἄξια λέγειν.**  
 der|Reden der|Kunst über. **kleines** ja und nicht **wert** zu|sagen.  
 of|words of|art about. **small|things** indeed and not **worthy** to|say.

## St. 268a

[Σωκράτης]: **ἔωμεν δὴ τά γε σμικρά· ταῦτα δὲ ὑπ' αὐγὰς μᾶλλον ἴδωμεν, τίνα καὶ**  
 lassen|wir ja die ja **kleinen**· dieses aber unter Strahlen mehr lasst|uns|sehen, welche und  
 let|us|allow indeed the at|least **small**· these|things but under rays more let|us|see, what|kind|of and  
**πότ' ἔχει τὴν τῆς τέχνης δύναμιν. καὶ μάλα ἐρρωμένην, ὃ Σώκρατες, ἐν γε δὴ**  
 wann hat die der Kunst Kraft. auch sehr **kräftig|seiend**, o Sokrates, in ja ja  
 when|ever has the of|the art power. and very **strengthened**, O Socrates, in indeed indeed  
**πλήθους συνόδοις. ἔχει γάρ. ἀλλ', ὃ δαιμόνιε, ἰδὲ καὶ σὺ εἰ ἄρα καὶ σοὶ φαίνεται**  
 der|Menge Versammlungen. sie|hat denn. sondern, o **Wunderbarer**, sieh auch du ob also auch dir scheint  
 of|crowd assemblies. it|has for. but, O **divine|one**, see and you if then and to|you it|appears  
**διεστηκὸς αὐτῶν τὸ ἥτριον ὥσπερ ἐμοί. δείκνυε μόνον. εἰπέ δὴ μοι· εἴ τις**  
 getrennt|seiend von|ihnen das Dritte so|wie mir. zeige nur. sage ja mir· wenn einer  
 having|been|separated of|them the third|part just|as to|me. show only. say indeed to|me· if someone  
**προσελθὼν τῷ ἐταίρῳ σου Ἐρυξιμάχῳ ἢ τῷ πατρὶ αὐτοῦ Ἀκουμένῳ εἴποι ὅτι**  
 hinzu|getreten dem Freund deines Eryximachos oder dem Vater seines Akumenos würde|sagen dass  
 having|approached to|the companion of|you to|Eryximachos or to|the father of|him to|Acumenos might|say that  
**ἐγὼ ἐπίσταμαι τοιαῦτ' ἅττα σώμασι προσφέρειν, ὥστε θερμαίνειν τ' [268b] ἐὰν**  
 ich verstehe|ich solche manches Körpern dar|zu|reichen, sodass zu|erwärmen und wenn|je  
 I I|know **such|things** some|things to|bodies to|apply, so|that to|warm and if  
**βούλωμαι καὶ ψύχειν, καὶ ἐὰν μὲν δόξη μοι, ἐμεῖν ποιεῖν, ἐὰν δ' αὖ,**  
 will|ich und zu|kühlen, und wenn|je zwar scheine mir, stehen|zu|machen zu|machen, wenn|je aber wieder,  
 I|may|wish and to|cool, and if at|least it|may|seem to|me, to|vomit to|make, if but again,  
**κάτω διαχωρεῖν, καὶ ἄλλα πάμπολλα τοιαῦτα· καὶ ἐπιστάμενος αὐτὰ ἀξιῶ**  
 hinab auseinander|zu|gehen, und **andere** sehr|viele solche· und **verständig|seiend** dieses **fordere|ich**  
 downwards to|go|down, and other very|many **such**· and **knowing** them I|deem|worthy  
**ιατρικὸς εἶναι καὶ ἄλλον ποιεῖν ὃ ἂν τὴν τούτων ἐπιστήμην παραδῶ, τί ἂν**  
 Arzt zu|sein und **anderen** zu|machen dem wohl die dieser Kenntnis ich|übergebe, was wohl  
 medical to|be and **another** to|make to|whom ever the of|these knowledge I|may|hand|over, what ever  
**οἶε ἀκούσαντας εἰπεῖν; τί δ' ἄλλο γε ἢ ἐρέσθαι εἰ προσεπίσταται καὶ οὐστινας**  
 meinst|du **gehört|habend** zu|sagen; was aber **anderes** ja als zu|fragen ob zusätzlich|verstehst und welchen  
 do|you|think **having|heard** to|say; what but **else** indeed or to|ask if he|knows|besides and which|persons  
**δεῖ καὶ ὁπότε ἕκαστα τούτων ποιεῖν, καὶ μέχρι ὅπου; εἰ οὖν εἴποι ὅτι**  
 es|ist|nötig und wann|immer je|einzelnes dieser zu|machen, und bis wie|weit; wenn nun würde|sagen dass  
 it|is|necessary and when|ever each|thing of|these to|do, and up|to how|much; if then he|might|say that  
**οὐδαμῶς· ἀλλ' ἀξιῶ τὸν ταῦτα παρ' [268c] ἐμοῦ μαθόντα αὐτὸν οἶόν τ'**  
 durchaus|nicht· sondern **fordere|ich** den dieses von mir **gelernt|habend** selbst **fähig** und  
 in|no|way· but I|demand the these|things from|beside me **having|learned** him|self **able** at|least  
**εἶναι ποιεῖν ἃ ἐρωτᾷς; εἰπεῖν ἂν οἶμαι ὅτι μαίνεται ἄνθρωπος, καὶ ἐκ βιβλίου**  
 zu|sein zu|machen was fragst|du; zu|sagen wohl meine|ich dass raset Mensch, und aus eines|Buches  
 to|be to|do what|things you|ask; to|say would I|think that he|raves man, and from a|book  
**ποθὲν ἀκούσας ἢ περιτυχὼν φαρμακίοις ἰατρὸς οἶεται γεγονέναι, οὐδὲν**  
 irgendwoher **gehört|habend** oder zu|fällig|getroffen|habend Heil|mitteln Arzt meint|er geworden|zu|sein, nichts  
 from|somewhere **having|heard** or **having|chanced|upon** little|drugs doctor he|thinks to|have|become, nothing  
**ἐπαίων τῆς τέχνης. τί δ' εἰ Σοφοκλεῖ αὖ προσελθὼν καὶ Εὐριπίδῃ τις**  
 kundig|seiend der Kunst. was aber wenn Sophokles wieder hinzu|getreten und Euripides jemand  
 understanding of|the art. what but if to|Sophocles again **having|approached** and to|Euripides someone  
**λέγοι ὥς ἐπίσταται περὶ σμικροῦ πράγματος ῥήσεις παμμήκεις ποιεῖν καὶ περὶ μεγάλου**  
 würde|sagen dass versteht|er über **kleinen** Dinges Reden ganz|lang zu|machen und über **großen**  
 he|might|say that he|knows about of|small thing speeches very|long to|make and about of|great  
**πάνου σμικράς, ὅταν τε βούληται οἰκτράς, καὶ τούναντίον αὖ φοβερὰς καὶ ἀπειλητικὰς**  
 sehr **kurze**, wann|immer und will **erbärmliche**, und das|Gegenteil wieder **furchtbare** und **drohende**  
 very **small**, whenever and he|may|wish **pitiful**, and on|the|contrary again **fearsome** and **threatening**



**ὅσα τ' ἄλλα [268d] τοιαῦτα, καὶ διδάσκων αὐτὰ τραγωδίας ποίησιν οἷται παραδιδόναι;**  
 so|viel|wie und andere solche, und lehrend diese der|Tragödie Dichtung meint|er zu|überliefern;  
 as|many|as and other such, and teaching them of|tragedy poetry he|thinks to|deliver;  
**καὶ οὗτοι ἄν, ὦ Σώκρατες, οἶμαι καταγέλων εἴ τις οἷται τραγωδίαν ἄλλο τι**  
 auch diese wohl, o Sokrates, meine|ich würden|auslachen falls jemand meint|er Tragödie etwas anderes  
 and these would, O Socrates, I|think they|might|laugh|down if someone he|thinks tragedy other thing  
**εἶναι ἢ τὴν τούτων σύστασιν πρέπουσαν ἀλλήλοις τε καὶ τῷ ὅλῳ**  
 zu|sein als die dieser Zusammen|Stellung passend|seiend einander und und dem Ganzen  
 to|be than the of|these composition fitting to|each|other and and to|the whole  
**συνισταμένην. ἀλλ' οὐκ ἂν ἀγροίκως γε οἶμαι λοιδορήσειαν, ἀλλ' ὥσπερ ἂν**  
 zusammen|gestellt|seiend, sondern nicht wohl derb ja meine|ich würden|schelten, sondern gleichwie wohl  
 being|put|together, but not would rustically at|least I|think they|would|revile, but just|as ever  
**μουσικὸς ἐντυχὼν ἀνδρὶ οἰομένῳ ἁρμονικῷ εἶναι, ὅτι δὴ τυγχάνει ἐπιστάμενος**  
 Musiker begegnet|seiendeinem|Mann meinent harmonisch|kundigzu|sein, weil ja trifft|zu verständig|seiend  
 musical having|met to|a|man supposing harmonic to|be, that indeed happens knowing  
**ὥς οἶόν τε ὀξύτατην καὶ βαρυτάτην χορδὴν [268e] ποιεῖν, οὐκ ἀγρίως εἴποι ἂν·**  
 wie fähig und am|höchsten|hoch und am|tiefsten|tief Saite zu|machen, nicht wild würde|sagen wohl·  
 that possible and sharpest and deepest string to|make, not harshly he|might|say ever·  
**ὦ μοχθηρέ, μελαγχολᾷς, ἀλλ' ἅτε μουσικὸς ὢν πρῶτον ὅτι ὦ ἄριστε, ἀνάγκη**  
 o Elender, du|spinnst, sondern gleichsam Musiker seiend sanfter dass o Bester, Notwendigkeit  
 O wretch, you|are|melancholic, but since musical being more|gently that O best, necessity  
**μὲν καὶ ταῦτ' ἐπίστασθαι τὸν μέλλοντα ἁρμονικὸν ἔσεσθαι, οὐδὲν μὴν**  
 zwar und dieses zu|verstehen den zukünftig|seiendenharmonisch|kundigen zu|werden, nichts doch  
 at|least and these|things to|know the being|about harmonic to|be|going|to|be, nothing indeed  
**κωλύει μηδὲ σμικρὸν ἁρμονίας ἐπαίειν τὸν τὴν σὴν ἔξιν ἔχοντα· τὰ γὰρ**  
 hindert auch|nicht kleines der|Harmoniekundig|zu|sein den die deineHaltung|Beschaffenheit habend· die denn  
 hinders nor even|a|little of|harmony to|understand the the your habit having· the for  
**πρὸ ἁρμονίας ἀναγκαῖα μαθήματα ἐπίστασαι ἀλλ' οὐ τὰ ἁρμονικά. ὀρθότατά γε.**  
 vor der|Harmonie notwendigen Lern|stücke verstehst|du sondern nicht die harmonischen. am|richtigsten ja.  
 before of|harmony necessary|things learnings you|know but not the harmonic|things. most|rightly indeed.

## St. 269a

**[Φαίδρος]: οὐκοῦν καὶ ὁ Σοφοκλῆς τὸν σφισιν ἐπιδεικνύμενον τὰ πρὸ τραγωδίας ἂν φαίη ἀλλ' οὐ**  
 demnach und der Sophokles den ihnen vor|zeigend die vor der|Tragödie wohl würde|sagen aber nicht  
 then and the Sophocles the to|them being|displayed the before of|tragedy would he|might|say but not  
**τὰ τραγικά, καὶ ὁ Ἀκουμένος τὰ πρὸ ἱατρικῆς ἀλλ' οὐ τὰ ἱατρικά. παντάπασι**  
 die tragischen|Dinge, und der Akumenos die vor der|Heilkunde aber nicht die medizinischen|Dinge. gänzlich  
 the tragic|things, and the Acumenos the before of|medicine but not the medical|things. entirely  
**μὲν οὖν. τί δὲ τὸν μελίγηρυν Ἄδραστον οἰόμεθα ἢ καὶ Περικλέα, εἰ ἀκούσειαν**  
 zwar nun. was aber den honig|stimmigen Adrastos meinen|wir oder und Perikles, wenn sie|hörten  
 indeed then. what but the honeyvoiced Adrastus do|we|think or even Pericles, if they|might|hear  
**ὢν νυνδὴ ἡμεῖς διήμεν τῶν παγκάλων τεχνημάτων— βραχυλογιῶν τε καὶ**  
 derer soeben wir durch|gingen der sehr|schönen Kunst|Griffe— Kurz|Reden und und  
 of|which just|now we went|through of|the all|beautiful devices— brevities and of|imagerytalks  
**εἰκονολογιῶν καὶ ὅσα ἄλλα διελθόντες ὑπ' αὐγὰς ἔφαμεν εἶναι σκεπτέα—**  
 Bild|Reden und so|viel|wie anderedurch|gegangen|seiend unter Strahlen sagten|wir zu|sein prüfens|wert—  
 and as|many other things having|gone|through under rays we|were|saying to|be to|be|examined—  
**πότερον χालεπῶς [269b] ἂν αὐτοῦς, ὥσπερ ἐγὼ τε καὶ σύ, ὑπ' ἀγροικίας ῥῆμά τι εἰπεῖν**  
 ob hart wohl sie, wie ich und auch du, aus Rohheit Wort irgend zu|sagen  
 whether harshly ever them, just|as I and and you, from rusticity word some to|say  
**ἀπαίδευτον εἰς τοὺς ταῦτα γεγραφότας τε καὶ διδάσκοντας ὡς ῥητορικὴν τέχνην, ἢ ἅτε**  
 un|gebildet gegen die dieses geschrieben|habendund auch lehrend als rhetorische Kunst, oder da|ja  
 uneducated against the these having|written and also teaching as rhetorical art, or since  
**ἡμῶν ὄντας σοφωτέρους καὶ νῶν ἐπιπλήξαι εἰπόντας· ὦ Φαῖδρε τε καὶ**  
 unser seiend weiseren und|wohl unser|beider zurecht|weisen gesagt|habend· o Phaidros und|auch und  
 of|us being wiser and|even to|us|two to|rebuke having|said· O Phaedrus and and  
**Σώκρατες, οὐ χρὴ χालεπαίνειν ἀλλὰ συγγινώσκειν, εἴ τινες μὴ ἐπιστάμενοι**  
 Sokrates, nicht muss zürnen sondern verzeihen, wenn einige nicht verstandend  
 Socrates, not it|is|necessary to|be|angry but to|pardon, if some not knowing  
**διαλέγεσθαι ἀδύνατοι ἐγένοντο ὀρίσασθαι τί ποτ' ἔστιν ῥητορικὴ, ἐκ δὲ τούτου τοῦ**  
 sich|unterreden unfähig wurden sich|bestimmen was denn ist Rhetorik, aus aber dieses des  
 to|converse unable became to|define what ever is rhetoric, out|of but this of|the  
**πάθους τὰ πρὸ τῆς τέχνης ἀναγκαῖα μαθήματα ἔχοντες ῥητορικὴν ᾧήθησαν ηὐρηκέναι,**  
 Erlebnisses die vor der Kunst notwendige Lern|stücke habend rhetorische meinten gefunden|zu|haben,  
 experience the before of|the art necessary learnings having rhetoric they|thought to|have|found,

[269c] καὶ ταῦτα δὴ διδάσκοντες ἄλλους ἡγοῦνται σφισιν τελέως ῥητορικὴν  
und dieses ja lehrend andere meinen sich vollständig rhetorische  
and these indeed teaching others they|deem to|themselves fully rhetorical

δεδιδάχθαι, τὸ δὲ ἕκαστα τούτων πιθανῶς λέγειν τε καὶ τὸ ὅλον  
gelehrt|worden|zu|sein, das aber je|einzelnes dieser überzeugend sagen und und das Ganze  
to|have|been|taught, the but each of|these plausibly to|speak and and the whole

συνίστασθαι, οὐδὲν ἔργον [δὺν], αὐτοὺς δεῖν παρ' ἑαυτῶν τοὺς μαθητὰς σφῶν  
zusammen|gestellt|zu|werden, nichts Werk seiend, sie|selbst müssen von ihrer|selbst die Schüler ihrer  
to|be|put|together, nothing work being, themselves to|need from| themselves the pupils of|them

πορίζεσθαι ἐν τοῖς λόγοις. ἀλλὰ μὴν, ὦ Σώκρατες, κινδυνεύει γε τοιοῦτόν τι εἶναι  
sich|verschaffen in den Reden. sondern in|der|Tat, o Sokrates, scheint ja solches etwas zu|sein  
to|provide in the speeches. but indeed, O Socrates, is|in|danger at|least such a|thing to|be

τὸ τῆς τέχνης ἣν οὗτοι οἱ ἄνδρες ὡς ῥητορικὴν διδάσκουσιν τε καὶ γράφουσιν, καὶ  
das der Kunst welche diese die Männer als rhetorische lehren und auch schreiben, und  
the of|the art which these the men as rhetorical they|teach and also they|write, and

ἐμοίγε δοκεῖς ἀληθῆ εἰρηκέναι· ἀλλὰ δὴ τὴν τοῦ τῷ ὄντι ῥητορικοῦ τε καὶ  
mir|ja scheint|du Wahres gesagt|zu|haben· sondern ja die des dem seienden rhetorischen und auch  
to|me|indeed you|seem true|things to|have|said· but indeed the of|the to|the being rhetorical and also

πιθανοῦ τέχνην [269d] πῶς καὶ πόθεν ἂν τις δύναίτο πορίσασθαι; τὸ μὲν  
überzeugenden Kunst wie und woher wohl jemand könnte sich|beschaffen; das zwar  
persuasive art how and whence ever someone might|be|able to|procure; the at|least

δύνασθαι, ὦ Φαῖδρε, ὥστε ἀγωνιστὴν τέλεον γενέσθαι, εἰκός— ἴσως δὲ καὶ  
können, o Phaidros, so|dass Wettkämpfer vollkommen zu|werden, wahrscheinlich— vielleicht aber auch  
to|be|able, O Phaedrus, so|as contestant complete to|become, likely— perhaps but also

ἀναγκαῖον— ἔχειν ὥσπερ τάλλα· εἰ μὲν σοι ὑπάρχει φύσει ῥητορικῶ εἶναι,  
notwendig— zu|haben wie|gerade die|anderen· wenn zwar dir vorhanden|ist von|Natur rhetorisch zu|sein,  
necessary— to|have just|as the|others· if at|least to|you it|exists by|nature rhetorical to|be,

ἔση ῥήτωρ ἐλλόγιμος, προσλαβὼν ἐπιστήμην τε καὶ μελέτην, ὅτου δ' ἂν  
wirst|du|sein Redner berühmt, hinzu|genommen|haben|Wissen|schaft und auch Übung, woran aber wohl  
you|will|be orator notable, having|taken besides knowledge and practice, of|whatever but ever

ἐλλείπῃς τούτων, ταύτη ἀτελὴς ἔση. ὅσον δὲ αὐτοῦ τέχνη, οὐχ ἢ Λυσίας  
du|mangest dieser, hierin unvollkommen|wirst|du|sein. soviel aber davon Kunst, nicht worauf Lysias  
you|may|lack of|these, therein incomplete you|will|be. as|much|as but of|it art, not in|the|way Lysias

τε καὶ Θρασύμαχος πορεύεται δοκεῖ μοι φαίνεσθαι ἢ μέθοδος. ἀλλὰ πῇ δὴ; κινδυνεύει,  
und auch Thrasymachos geht scheint mir sich|zu|zeigen die Methode. sondern wie denn; scheint,  
and and Thrasymachus goes it|seems to|me to|appear the method. but where then; is|in|danger,

[269e] ὦ ἄριστε, εἰκότως ὁ Περικλῆς πάντων τελεώτατος εἰς τὴν ῥητορικὴν γενέσθαι. τί δὴ;  
o Bester, mit|Grund der Perikles aller vollendetester in die rhetorische zu|werden. was denn;  
O best, reasonably the Pericles of|all mostcomplete into the rhetorical to|become. what then;

## St. 270a

[Φαῖδρος]: πᾶσαι ὅσαι μεγάλοι τῶν τεχνῶν προσδέονται ἀδολεσχίας καὶ μετεωρολογίας φύσεως πέρι· τὸ  
alle welche groß der Künste bedürfen von|Viel|Rederei und von|Himmel|Kundeder|Natur über· das  
all asmanyas great of|the arts require idletalk and skydiscourse of|nature about· the

γὰρ ὑψηλόνοον τοῦτο καὶ πάντη τελεσιουργὸν ἔοικεν ἐντεῦθεν ποθεν εἰσιέναι.  
denn hoch|sinnige dieses und in|jeder|Hinsicht ziel|wirksam scheint von|hieraus irgendwoher ein|zugehen.  
for highminded this and oneveryside achievementmaking seems fromthere fromsomewhere to|enter.

ὃ καὶ Περικλῆς πρὸς τῷ εὐφύῃ εἶναι ἐκτίσας· προσπεσὼν γὰρ οἶμαι  
welches auch Perikles zu dem begabt zu|sein erwarb· hinzu|getreten|seiend denn ich|meine  
which also Pericles inadditionto the being|naturallyapt to|be he|acquired· having|fallen|in|with for I|suppose

τοιοῦτῳ ὄντι Ἀναξαγόρα, μετεωρολογίας ἐμπλησθεὶς καὶ ἐπὶ φύσιν νοῦ τε καὶ  
einem|solchen seienden Anaxagoras, der|Himmel|Kundeerfüllt|worden|seiend und auf Natur des|Geistes und auch  
to|such|a|one being Anaxagoras, of|meteorology having|been|filled and toward nature mind and also

διανοίας ἀφικόμενος, ὧν δὴ πέρι τὸν πολὺν λόγον ἐποιεῖτο Ἀναξαγόρας, ἐντεῦθεν  
der|Denkkraftangekommen|seiend, deren ja über die viel Rede machte|sich Anaxagoras, von|dort  
of|thought having|arrived, of|which indeed about the much discoursehe|wasmaking Anaxagoras, fromthere

εἵλκυσεν ἐπὶ τὴν τῶν λόγων τέχνην τὸ πρόσφορον αὐτῇ. πῶς τοῦτο λέγεις; ὁ [270b]  
zog zu die der Reden Kunst das Zuträgliche ihr. wie dieses sagst|du; der  
he|drew toward the of|the words art the suitable to|her. how this do|you|say; the

αὐτός που τρόπος τέχνης ἱατρικῆς ὅσπερ καὶ ῥητορικῆς. πῶς δὴ; ἐν ἀμφοτέραις  
derselbe wohl Weise der|Kunst der|Heilkunde welcher|gerade auch der|rhetorischen. wie denn; in beiden  
same perhaps manner of|art medical whichjustas also of|rhetorical. how then; in both

δεῖ διελέσθαι φύσιν, σώματος μὲν ἐν τῇ ἐτέρᾳ, ψυχῆς δὲ ἐν τῇ ἐτέρᾳ, εἰ  
muss zu|sondern Natur, des|Körpers zwar in der anderen, der|Seele aber in der anderen, wenn  
it|is|necessary to|distinguish nature, of|body at|least in the other, of|soul but in the other, if

μέλλεις, μὴ τριβῇ μόνον καὶ ἐμπειρίᾳ ἀλλὰ τέχνῃ, τῷ μὲν φάρμακα καὶ  
du|beabsichtigst, nicht durch|Übung allein und durch|Erfahrung sondern durch|Kunst, dem zwar Arzneien und  
you|intend, not by routine only and experience but by art, to|the|one at|least drugs and

τροφὴν προσφέρων ὑγίειαν καὶ ῥώμην ἐμποιήσιν, τῇ δὲ λόγους τε καὶ ἐπιτηδεύσεις  
Nahrung dar|bringend Gesundheit und Stärke ein|wirken|werden, der aber Reden und auch Betätigungen  
food offering health and strength to|produce, to|the other words and also pursuits

νομίμους πειθῶ ἦν ἂν βούλῃ καὶ ἀρετὴν παραδώσειν. τὸ γοῦν εἰκός, ὧ  
gesetzliche Überredung welche wohl du|willst und Tugend übergeben|werden. das zumindest Wahrscheinliche, o  
lawful persuasion which ever you|may|wish and virtue to|hand|over. the at|least likely, O

Σώκρατες, οὕτως. ψυχῆς [270c] οὖν φύσιν ἀξίως λόγου κατανοῆσαι οἷοι δυνατόν εἶναι  
Sokrates, so. der|Seele nun Natur würdig der|Rede zu|verstehen meinst|du möglich zu|sein  
Socrates, thus. of|soul then nature worthily of|account to|understand do|you|think possible to|be

ἄνευ τῆς τοῦ ὅλου φύσεως; εἰ μὲν Ἱπποκράτει γε τῷ τῶν Ἀσκληπιδῶν δεῖ  
ohne der des ganzen Natur; wenn zwar Hippokrates ja dem der Asklepiaden muss  
without of|the of|the whole nature; if at|least to|Hippocrates indeed the of|the Asclepiads it|is|necessary

τι πιθέσθαι, οὐδὲ περὶ σώματος ἄνευ τῆς μεθόδου ταύτης. καλῶς γάρ, ὦ ἑταῖρε,  
etwas zu|vertrauen, auch|nicht über des|Körpers ohne der Methode dieser. gut denn, o Gefährte,  
something to|be|persuaded, not|even about body without of|the method of|this. well for, O companion,

λέγει· χρὴ μέντοι πρὸς τῷ Ἱπποκράτει τὸν λόγον ἐξετάζοντα σκοπεῖν εἰ συμφωνεῖ.  
spricht· man|muss jedoch zu dem Hippokrates den Diskurs prüfend betrachten ob überein|stimmt.  
he|says· it|is|needful however in addition to the Hippocrates the account examining to|consider if it|agrees.

φημί. τὸ τοίνυν περὶ φύσεως σκόπει τί ποτε λέγει Ἱπποκράτης τε καὶ ὁ ἀληθὴς λόγος.  
ich|sage. das also über der|Natur betrachte was denn sagt Hippokrates und auch der wahre Diskurs.  
I|say. the then about nature consider what ever says Hippocrates and also the true account.

ἄρ' οὐχ ὧδε δεῖ διανοεῖσθαι περὶ [270d] ὅτου οὖν φύσεως· πρῶτον μὲν,  
denn nicht so muss sich|denken über wessen|auch|immer Natur· zuerst zwar,  
then|surely not thus it|is|necessary to|think about of|anything nature· first at|least,

ἀπλοῦν ἢ πολυειδὲς ἐστίν οὐ περὶ βουλησόμεθα εἶναι αὐτοὶ τεχνικοὶ καὶ ἄλλον  
einfach oder viel|gestaltig ist dessen über wir|werden|wollen zu|sein selbst kunst|kundig und anderen  
simple or many|formed is of|which about we|shall|wish to|be ourselves skillful and another

δυνατοὶ ποιεῖν, ἔπειτα δέ, ἂν μὲν ἀπλοῦν ἦ, σκοπεῖν τὴν δύναμιν αὐτοῦ, τίνα  
fähig zu|machen, danach aber, wohl zwar einfach sei, betrachten die Kraft seiner, welches  
able to|make, then but, if at|least simple it|may|be, to|consider the power of|it, what|kind

πρὸς τί πέφυκεν εἰς τὸ δρᾶν ἔχον ἢ τίνα εἰς τὸ παθεῖν ὑπὸ τοῦ, ἐὰν δὲ πλείω  
zu was ist|von|Natur in das handeln habend oder welches in das leiden unter des, wenn aber mehrere  
toward what it|has by nature into the to|do having or what|kind into the to|suffer by the, if|ever but more

εἶδη ἔχη, ταῦτα ἀριθμησάμενον, ὅπερ ἐφ' ἑνός, τοῦτ' ἰδεῖν ἐφ' ἑκάστου, τῷ τί  
Arten habe, dieses auf|gezählt|habend, welches gerade auf eines, dieses zu|sehen auf jedes, dem was  
kinds it|may|have, these having|numbered, what on one, that to|see on each, by|the what

ποιεῖν αὐτὸ πέφυκεν ἢ τῷ τί παθεῖν ὑπὸ τοῦ; κινδυνεύει, ὧ Σώκρατες. ἢ γοῦν ἄνευ  
tun es ist|von|Natur oder dem was leiden unter des; es|scheint, o Sokrates. die zumindest ohne  
to|do it has by nature or by|the what to|suffer by the; it|is|likely, O Socrates. the at|least without

τούτων μέθοδος εἰκοί· ἂν ὥσπερ [270e] τυφλοῦ πορείᾳ. ἀλλ' οὐ μὴν ἀπεικαστέον  
dieser Methode würde|gleichen wohl wie gerade eines|Blinden Gang. sondern nicht doch ist|zu|vergleichen  
these method would|seem ever just|as of|a|blind journey. but not indeed to|be|likened

τόν γε τέχνῃ μετιόντα ὅτι οὖν τυφλῷ οὐδὲ κωφῷ, ἀλλὰ δῆλον ὥς,  
den ja durch|Kunst nach|gehenden auf|irgendeine|Weise dem|Blinden noch dem|Tauben, sondern klar dass,  
the at|least by|art pursuing anything|at|all to|a|blind|man nor to|a|deaf|man, but clear that,

ἂν τῷ τις τέχνῃ λόγους διδῶ, τὴν οὐσίαν δείξει ἀκριβῶς τῆς φύσεως τούτου  
wohl jemandem einer mit|Kunst Reden gebe, die Wesen wird|zeigen genau der Natur dieses  
ever to|him someone by|art speeches he|may|give, the essence he|will|show exactly of|the nature of|this

πρὸς ὃ τοὺς λόγους προσοίσει· ἔσται δέ που ψυχὴ τοῦτο. τί μὴν;  
auf|zu welches die Reden wird|hinzubringen· wird|sein aber wohl Seele dieses. was denn;  
toward which the speeches will|bring|to· will|be but I|suppose soul this. what indeed;

## St. 271a

[Φαίδρος]: οὐκοῦν ἡ ἄμιλλα αὐτῷ τέταται πρὸς τοῦτο πᾶσα· πειθῶ γὰρ ἐν τούτῳ ποιεῖν  
demnach die Wettstreit ihm ist|aufgestellt auf|zu dieses ganz· Überredung denn in diesem zu|machen  
then|surely the contest to|him has|been|set toward this whole· Persuasion for in this to|do

ἐπιχειρεῖ. ἢ γάρ; ναί. δῆλον ἄρα ὅτι ὁ Θρασύμαχος τε καὶ ὃς ἂν ἄλλος  
versucht. doch denn; ja. klar also dass der Thrasymachos und auch welcher wohl ein|anderer  
attempts. indeed for; yes. clear then that the Thrasymachos and also who ever another

σπουδῇ τέχνῃ ρητορικὴν διδῶ, πρῶτον πάσῃ ἀκριβεῖα γράψει τε καὶ ποιήσει  
mit|Eifer Kunst rhetorisch gebe, zuerst mit|aller Genauigkeit wird|schreiben und auch wird|machen  
with|earnestness art rhetorical he|may|give, first with|all precision he|will|write and also he|will|make



**ψυχὴν ἰδεῖν, πότερον ἐν καὶ ὅμοιον πέφυκεν ἢ κατὰ σώματος μορφήν πολυειδές·**  
 Seele zu|sehen, ob eins und ähnlich ist|von|Natur oder nach des|Körpers Gestalt vielgestaltig·  
 soul to|see, whether one and similar has|by|nature or according|to of|body form many|formed·

**τοῦτο γὰρ φαμεν φύσιν εἶναι δεικνύναι. παντάπασι μὲν οὖν. δεῦτερον δέ γε, ὅτῳ τί**  
 dies denn wir|sagen Natur zu|sein zu|zeigen. ganz|und|gar zwar nun. zweitens aber ja, womit was  
 this for we|say nature to|be to|show. entirely indeed then. second but at|least, by|what what

**ποιεῖν ἢ παθεῖν ὑπὸ τοῦ πέφυκεν. τί μήν; τρίτον [271b] δὲ δὴ διαταξάμενος τὰ**  
 zu|tun oder zu|leiden unter|von dem es|ist|von|Natur. was denn; drittens aber ja geordnet|habend die  
 to|do or to|suffer under|by of|theit|has|by|nature. what indeed; third but indeed having|arranged the

**λόγων τε καὶ ψυχῆς γένη καὶ τὰ τούτων παθήματα δίεισι πάσας αἰτίας,**  
 der|Reden und auch der|Seele Arten und die dieser Leidenschaften geht|durch alle Ursachen,  
 of|speeches and also of|soul kinds and the of|these affections he|passes|through all causes,

**προσαρμόττων ἕκαστον ἑκάστῳ καὶ διδάσκων οἷα οὕσα ὑφ' οἷων λόγων**  
 anpassend jedes|Einzelne|jedem|Einzelnen und lehrend welcher|Art seiend unter|von welchen der|Reden  
 fitting|to each to|each and teaching of|what|sort being under|by of|what|sort of|speeches

**δι' ἣν αἰτίαν ἐξ ἀνάγκης ἢ μὲν πείθεται, ἢ δὲ ἀπειθεῖ. κάλλιστα γοῦν**  
 durch welche Ursache aus Notwendigkeit die zwar wird|überzeugt, die aber ist|ungehorsam. am|schönsten|jedenfalls  
 through which cause out|of necessity the indeed is|persuaded, the but disobeys. most|finely at|least

**ἂν, ὥς ἔοικ', ἔχει οὕτως. οὗτοι μὲν οὖν, ὧ φίλε, ἄλλως ἐνδεικνύμενον ἢ**  
 wohl, wie es|scheint, würde|stehen so. keineswegs zwar nun, o Freund, anders aufgezeigt|werdend als  
 ever, as it|seems, might|have thus. not|indeed indeed then, O friend, otherwise showing|forth than

**λεγόμενον τέχνη ποτὲ λεχθήσεται ἢ γραφήσεται οὔτε τι ἄλλο [271c] οὔτε**  
 gesagt|werdend mit|Kunst einst wird|gesagt|werden oder wird|geschrieben|werden weder etwas anderes noch  
 being|said by|art ever will|be|said or will|be|written neither anything other nor

**τοῦτο. ἀλλ' οἱ νῦν γράφοντες, ὧν σὺ ἀκήκοας, τέχνας λόγων πανοῦργοί εἰσιν καὶ**  
 dieses. sondern die jetzt schreibend, deren du hast|gehört, Künste der|Reden verschlagen sind und  
 this. but the now writing, of|whom you have|heard, arts of|words unscrupulous are and

**ἀποκρύπτουται, εἰδότες ψυχῆς περί παγκάλως· πρὶν ἂν οὖν τὸν τρόπον τοῦτον λέγωσί**  
 verbergen|sich, wissend der|Seele über aufs|Beste· bevor wohl also den Weg diese|Weise sie|sagen  
 hide|themselves, having|known of|soul about excellently· before ever then the manner this they|may|say

**τε καὶ γράφωσι, μὴ πειθώμεθα αὐτοῖς τέχνη γράφειν. τίνα τοῦτον; αὐτὰ**  
 und auch sie|schreiben, nicht|lassen wir|uns|überzeugen ihnen mit|Kunst zu|schreiben. welchen diesen; gerade|die  
 and also they|may|write, not we|may|be|persuaded by|them by|art to|write. what|kind|of this; themselves

**μὲν τὰ ῥήματα εἰπεῖν οὐκ εὐπετέες· ὥς δὲ δεῖ γράφειν, εἰ μέλλει τεχνικῶς**  
 zwar die Worte zu|sagen nicht leicht· wie aber es|ist|nötig zu|schreiben, wenn beabsichtigt kunstgerecht  
 indeed the phrases to|speak not easy· but as it|is|necessary to|write, if it|is|about artfully

**ἔχειν καθ' ὅσον ἐνδέχεται, λέγειν ἐθέλω. λέγε δὴ. ἐπειδὴ λόγου δύναμις**  
 zu|verhalten nach so|weit es|ist|möglich, zu|sagen ich|will. sprich doch. da|ja der|Rede Kraft  
 to|be|in|state according|to as|much|as it|is|possible, to|speak I|wish. speak indeed. since of|speech power

**τυγχάνει ψυχαγωγία οὕσα, τὸν [271d] μέλλοντα ῥητορικὸν ἔσεσθαι ἀνάγκη εἰδέναι**  
 trifft|zu Seele|Führung seiend, den im|Begriff|seienden rhetorisch werden|zu|sein Notwendigkeit zu|wissen  
 happens soul|leading being, the being|about rhetorical to|be|going|to|be necessity to|know

**ψυχὴ ὅσα εἶδη ἔχει. ἔστιν οὖν τόσα καὶ τόσα, καὶ τοῖα καὶ τοῖα, ὅθεν οἱ**  
 Seele wie|viele Arten hat. es|ist also so|viele und so|viele, und so|beschaffene und so|beschaffene, woher die  
 soul as|many|as kinds has. there|is then so|many and so|many, and such and such, whence the

**μὲν τοιοῦδε, οἱ δὲ τοιοῦδε γίνονται· τούτων δὲ δὴ οὕτω διηρημένων,**  
 zwar solche, die aber solche entstehen· dieser aber ja so getrennt|worden|seiender,  
 indeed such|as|these, the but such|as|these become· of|these but indeed thus having|been|divided,

**λόγων αὖ τόσα καὶ τόσα ἔστιν εἶδη, τοιόνδε ἕκαστον. οἱ μὲν οὖν τοιοῦδε**  
 der|Reden wiederum so|viele und so|viele es|gibt Arten, solcher|Art jedes|einzelne. die zwar nun solche  
 of|speeches again so|many and so|many there|are kinds, of|such|a|kind each. the indeed then such|as|these

**ὑπὸ τῶν τοιῶνδε λόγων διὰ τήνδε τὴν αἰτίαν ἐς τὰ τοιάδε εὐπειθεῖς, οἱ**  
 unter|von den solchen Reden durch diese die Ursache zu|in die solchen leicht|zu|überzeugen, die  
 under|by the of|such|as|these of|speeches through this|here the cause into the such|things compliant, the

**δὲ τοιοῦδε διὰ τάδε δυσπειθεῖς· δεῖ δὲ ταῦτα ἱκανῶς νοήσαντα,**  
 aber solche durch diese schwer|zu|überzeugen· es|ist|nötig ja diese hinreichend erkannt|habend,  
 but such|as|these through these|things hard|to|persuade· it|is|necessary indeed these sufficiently having|perceived,

**μετὰ ταῦτα θεώμενον αὐτὰ ἐν ταῖς πράξεσιν ὄντα τε καὶ πραττόμενα, ὁξέως [271e] τῇ**  
 nach diesem betrachtend sie|selbst in den Handlungen seiend und auch getan|werdend, scharf der  
 after these observing them in the actions being and also being|done, sharply with|the

**αἰσθήσει δύνασθαι ἐπακολουθεῖν, ἢ μηδὲν εἶναι πῶ πλέον αὐτῷ ὧν τότε ἤκουεν**  
 Wahrnehmung zu|vermögen zu|nachfolgen, oder nichts zu|sein noch mehr ihm derer damals hörte  
 perception to|be|able to|follow|after, or nothing to|be yet more to|him of|which then he|was|listening

**λόγων συνών.**  
 der|Reden bei|wohnend.  
 of|words being|with.

## St. 272a

[Σωκράτης]: ὅταν δὲ εἰπεῖν τε ἱκανῶς ἔχη οἷος ὕφ' οἷῳν πείθεται, παραγιγνόμενον  
sobald aber zu|sagen und hinreichend habe wie unter|von welchen wird|überzeugt, hinzu|kommend  
whenever but to|say and sufficiently he|may|have of|what|sort under|by of|what|sort is|persuaded, being|present  
τε δυνατός ἢ διαισθανόμενος ἑαυτῷ ἐνδείκνυσθαι ὅτι οὗτός ἐστι καὶ αὕτη ἡ  
und fähig sei wahrnehmend|unterscheidend sich|selbst zu|zeigen dass dieser ist und diese die  
and able he|may|be perceiving|clearly to|himselbst to|show that this is and this the  
φύσις περὶ ἧς τότε ἦσαν οἱ λόγοι, νῦν ἔργῳ παρούσά οἱ, ἢ προσοιστέον  
Natur über welcher damals waren die Reden, jetzt in|der|Tat anwesend|seiend ihm, wobei ist|hinzubringen  
nature about which then were the speeches, now in|indeed being|present to|himselbst, by|which to|be|brought|to  
τούσδε ὧδε τοὺς λόγους ἐπὶ τὴν τῶνδε πειθῶ, ταῦτα δ' ἤδη πάντα ἔχοντι,  
diese so die Reden auf die dieser Überredung, dieses aber schon alles habend,  
these|here thus the speeches unto the of|these|here persuasion, these but|now already all to|one|having,  
προσλαβόντι καιροὺς τοῦ πότε λεκτέον καὶ ἐπισχετέον, βραχυλογίας τε  
hinzu|genommen|habend Gelegenheiten des wann zu|sagen|seiend und zu|innehalten|seiend, der|Kurz|Rede und  
to|one|having|taken|beside opportune|times of|the when to|be|said and to|be|held|back, of|short|speeches and  
αὐτὸν καὶ ἐλεινολογίας καὶ δεινώσεως ἐκάστων τε ὅσα ἂν εἶδῃ  
widerum und Jammer|Rede und Schreckens|Steigerung der|jeweiligen und|auch wie|viele wohl Arten  
again and of|lamentation|speech and of|amplification of|each|things and as|many|as ever kinds  
μάθη λόγων, τούτων τὴν εὐκαιρίαν τε καὶ ἀκαιρίαν διαγνόντι, καλῶς τε καὶ  
erlerne der|Reden, dieser die gute|Gelegenheit und auch Unzeit unterschieden|habend, gut und und  
he|may|learn of|speeches, of|these the timeliness and also untimeliness to|one|having|discerned, well and and  
τελέως ἐστὶν ἡ τέχνη ἀπειργασμένη, πρότερον δ' οὐ· ἀλλ' ὅτι ἂν αὐτῶν  
vollkommen ist die Kunst vollbracht|worden, vorher aber nicht· sondern was auch|immer von|diesen  
fully is the art having|been|worked|out, earlier indeed not· but that ever of|them  
τις ἐλλείπει [272b] λέγων ἢ διδάσκων ἢ γράφων, φηὶ δὲ τέχνη λέγειν, ὃ μὴ  
jemand fehle sagend oder lehrend oder schreibend, behaupte aber mit|Kunst zu|reden, der nicht  
someone may|lack speaking or teaching or writing, he|may|say but by|art to|speak, the not  
πειθόμενος κρατεῖ. τί δὴ οὖν; φήσει ἴσως ὁ συγγραφεύς, ὧ Φαῖδρε τε καὶ  
sich|überzeugen|lassende siegt. was denn nun; wird|sagen|vielleicht der|Zusammen|Schreiber, o Phaidros und auch  
being|persuaded prevails. what indeed then; he|will|say perhaps the together|writer, O Phaëdrus and also  
Σώκρατες, δοκεῖ οὕτως; μὴ ἄλλως πως ἀποδεκτέον λεγομένης λόγων τέχνης;  
Sokrates, scheint so; nicht anders irgendwie anzunehmen|seiend gesagt|werdender der|Reden der|Kunst;  
Socrates, it|seems thus; not otherwise in|some|way to|be|accepted of|being|said of|speeches of|art;  
ἀδύνατόν που, ὧ Σώκρατες, ἄλλως· καίτοι οὐ σμικρόν γε φαίνεται ἔργον. ἀληθῆ  
unmöglich wohl, o Sokrates, anders· und|doch nicht klein ja erscheint Werk. Wahres  
impossible I|suppose, O Socrates, otherwise· and|yet not small at|least it|appears work. true|things  
λέγεις. τούτου τοι ἔνεκα χρή πάντας τοὺς λόγους ἄνω καὶ κάτω μεταστρέφοντα  
sagst. dessen gewiss wegen man|muss alle die Reden hinauf und hinab um|wendend  
you|say. of|this indeed for|the|sake|of|it|is|needful all the speeches upwards and downwards turning|about  
ἐπισκοπεῖν εἰ τίς πῃ ῥᾶν [272c] καὶ βραχυτέρα φαίνεται ἐπ' αὐτὴν ὁδός, ἵνα  
zu|prüfen ob einer irgendwo leichter und kürzer erscheint zu|auf sie Weg, damit  
to|examine if anyone anywhere easier and shorter appears toward her|it road, in|order|that  
μὴ μάτην πολλὴν ἀπίην καὶ τραχεῖαν, ἐξὸν ὀλίγην τε καὶ λείαν. ἀλλ' εἰ  
nicht vergeblich viel fort|gehe und rau, es|sei|möglich wenig und auch glatt. sondern wenn  
not vainly much it|may|go|away and rough, being|possible little and also smooth. but if  
τινά πῃ βοήθειαν ἔχεις ἐπακηκοῶς Λυσίου ἢ τινος ἄλλου, πειρῶ λέγειν  
irgendeine irgendwoher Hilfe hast zu|gehört|habend des|Lysias oder irgendeines anderen, versuche zu|sagen  
some anywhere help you|have having|over|heard of|Lysias or of|someone else, try to|speak  
ἀναμνησκόμενος. ἔνεκα μὲν πείρας ἔχοιμ' ἂν, ἀλλ' οὐτι νῦν γ' οὕτως  
sich|erinnernd. wegen zwar der|Erprobung hätte wohl, aber keineswegs jetzt gerade so  
calling|to|mind. for|the|sake|of indeed trial I|might|have ever, but not|at|all now at|least thus  
ἔχω. βούλει οὖν ἐγὼ τιν' εἶπω λόγον ὃν τῶν περὶ ταῦτά τινων ἀκήκοα;  
bin|so. willst nun ich einen sagen Diskurs welchen der über dieses einiger habe|gehört;  
I|am|disposed.to|you|wish then I some I|may|say speech which of|the about these|things of|some I|have|heard;  
τί μὲν; λέγεται γοῦν, ὧ Φαῖδρε, δίκαιον εἶναι καὶ τὸ τοῦ λύκου εἰπεῖν. καὶ [272d] σύ  
was denn; wird|gesagt|jedemfalls, o Phaidros, gerecht zu|sein auch das des Wolfes zu|sagen. und du  
what indeed; it|is|said at|least, O Phaëdrus, just to|be and the of|the of|wolf to|say. and you  
γε οὕτω ποίει.  
ja so mache.  
at|least thus do.

# St. 273a

[Σωκράτης]: **φασὶ** **τοίνυν** **οὐδὲν** **οὕτω** **ταῦτα** **δεῖν** **σεμνύνειν** **οὐδ'** **ἀνάγειν** **ἄνω** **μακρὰν**  
sie|sagen nun|also nichts so dieses nötig|sein erheben noch hinauf|führen hinauf weit  
they|say then|indeed nothing thus these|things to|need to|make|solemn nor|now to|lead|up up far

**περιβαλλομένους·** **παντάπασι** **γάρ,** **ὃ** **καὶ** **κατ'** **ἀρχὰς** **εἶπομεν** **τοῦδε** **τοῦ** **λόγου,** **ὅτι**  
um|legend|seiend· ganz|und|gar denn, was und gemäß den|Anfängen wir|sagten dieses des Diskurses, dass  
wrapping|around· entirely for, which and according|to beginnings we|said of|this of|the speech, that

**οὐδὲν** **ἀληθείας** **μετέχειν** **δέοι** **δικαίων** **ἢ** **ἀγαθῶν** **πὲρι** **πραγμάτων,** **ἢ** **καὶ**  
nichts der|Wahrheit teilhaben es|wäre|nötig gerechter|Dinge oder guter über Dinge, oder auch  
nothing of|truth to|share it|would|be|necessary of|just|things or of|good|things about of|affairs, or and

**ἀνθρώπων** **γε** **τοιούτων** **φύσει** **οὕτων** **ἢ** **τροφῇ,** **τὸν** **μέλλοντα** **ικανῶς**  
der|Menschen ja solcher von|Natur seiender oder durch|Ernährung, den beabsichtigend|seienden hinreichend  
of|humans at|least of|such by|nature being or by|upbringing, the being|about sufficiently

**ῥητορικὸν** **ἔσσεσθαι.** **τὸ** **παράπαν** **γὰρ** **οὐδὲν** **ἐν** **τοῖς** **δικαστηρίοις** **τούτων** **ἀληθείας**  
rhetorisch werden. das ganz|und|gar denn nichts in den Gerichtshöfen dieser der|Wahrheit  
rhetorical to|be|going|to|be. the entirely for nothing in the law|courts of|these of|truth

**μέλειν** **οὐδενί,** **ἀλλὰ** **τοῦ** **πιθανοῦ·** **τοῦτο** [272e] **δ'** **εἶναι** **τὸ** **εἰκός,** **ὃ**  
am|Herzen|liegenniemandem, sondern des Überzeugenden· dies ja zu|sein das Wahrscheinliche, dem  
to|be|a|care to|no|one, but of|the plausible· this but to|be the likely, to|which

**δεῖν** **προσέχειν** **τὸν** **μέλλοντα** **τέχνη** **ἐρεῖν.** **οὐδὲ** **γὰρ** **αὐτὰ** **τὰ**  
es|ist|nötig auf|zu|merken den beabsichtigend|seienden mit|Kunst reden|werden. auch|nicht denn selbst die  
it|is|necessary to|pay|attention the being|about by|art to|say. and|not for the|very the

**πραχθέντα** **δεῖν** **λέγειν** **ἐνίοτε,** **ἐάν** **μὴ** **εἰκότως** **ἢ** **πεπραγμένα,** **ἀλλὰ**  
getan|wordenen es|ist|nötig zu|sagen manchmal, wenn nichtwahrscheinlich|weise sei vollbracht|wordene, sondern  
things|done it|is|necessary to|say sometimes, if|ever not plausibly it|may|be having|been|done, but

**τὰ** **εἰκότα,** **ἐν** **τε** **κατηγορία** **καὶ** **ἀπολογία,** **καὶ** **πάντως** **λέγοντα** **τὸ** **δὴ**  
die Wahrscheinlichen, in und Anklage und Verteidigung, und auf|jeden|Fall sagend|seienden das ja  
the likely|things, in and accusation and defense, and altogether speaking the indeed

**εἰκός** **διωκτέον** **εἶναι,** **πολλὰ** **εἰπόντα** **χαίρειν** **τῷ** **ἀληθεῖ·** **τοῦτο** **γὰρ**  
das|Wahrscheinliche zu|verfolgen|seiend zu|sein, vieles gesagt|habend Lebewohl|sagen der Wahrheit· dies denn  
the|likely to|be|pursued to|be, many having|said to|bid|farewell to|the true· this for

**διὰ** **παντός** **τοῦ** **λόγου** **γιγνόμενον** **τὴν** **ἅπασαν** **τέχνην** **πορίζειν.** **αὐτὰ** **γε,** **ὃ**  
durch das|Ganze des Diskurses werdend|seiend die ganze Kunst verschaffen. dieses|gerade ja, o  
through of|all of|the speech becoming the whole art to|provide. these|very indeed, O

**Σώκρατες,** **διελήλυθας** **ἃ** **λέγουσιν** **οἱ** **περὶ** **τοὺς** **λόγους** **τεχνικοί** **προσποιούμενοι** **εἶναι·**  
Sokrates, du|bist|durchgegangen was sie|sagen die über die Reden fachkundig vorgebend|seiend zu|sein·  
Socrates, you|have|gone|through which they|say the about the speeches technical pretending to|be·

**ἀνεμνήσθην** **γὰρ** **ὅτι** **ἐν** **τῷ** **πρόσθεν** **βραχέως** **τοῦ** **τοιούτου** **ἐφηψάμεθα,** **δοκεῖ** **δὲ** **τοῦτο**  
ich|erinnerte|mich denn dass in dem vorher kurz des solchen wir|haben|berührt, scheint aber dies  
I|recalled for that in the formerly briefly of|the such we|touched|upon, it|seems but this

**πάμμεγα** **εἶναι** **τοῖς** **περὶ** **ταῦτα.** **ἀλλὰ** **μὴν** **τόν** **γε** **Τεισίαν** **αὐτὸν** **πεπάτηκας** **ἀκριβῶς·**  
über|groß zu|sein denen über dieses. sondern ja den ja Tisias selbst du|hast|getroffen genau·  
very|great to|be to|the about these|things. but indeed the at|least Tisias himself you|have|trodden precisely·

**εἰπέτω** **τοίνυν** **καὶ** **τόδε** **ἡμῖν** **ὁ** **Τεισίας,** **μὴ** **τι** **ἄλλο** **λέγει** **τὸ** [273b] **εἰκός** **ἢ**  
er|soll|sagen also auch dieses uns der Tisias, nicht etwas anderes sagt das Wahrscheinliche oder  
let|him|say then|now and this to|us the Tisias, not anything other he|says the likely or

**τὸ** **τῷ** **πλήθει** **δοκοῦν.** **τί** **γὰρ** **ἄλλο;** **τοῦτο** **δὴ,** **ὡς** **ἔοικε,** **σοφὸν** **εὐρὼν** **ἅμα**  
das der Menge scheinende. was denn anders; dies ja, wie es|scheint, weise gefunden|habend zugleich  
the to|the multitude seeming. what for other; this indeed, as it|seems, wise having|found at|once

**καὶ** **τεχνικὸν** **ἔγραψεν** **ὡς** **ἐάν** **τις** **ἀσθενὴς** **καὶ** **ἀνδρικός** **ἰσχυρὸν** **καὶ** **δειλὸν**  
und kunst|mäßig er|schrieb dass wenn jemand schwach und mannhaft einen|starken und feigen  
and artful he|wrote that if|ever someone weak and manly strong and cowardly

**συγκόψας,** **ἱμάτιον** **ἢ** **τι** **ἄλλο** **ἀφελόμενος,** **εἰς** **δικαστήριον**  
zusammen|geschlagen|habend, Mantel oder irgendetwas anderes abgenommen|habend|sich, in Gerichts|hof  
having|beaten, cloak or something other having|taken|away|for|himsel, into law|court

**ἄγεται,** **δεῖ** **δὴ** **τάληθες** **μηδέτερον** **λέγειν,** **ἀλλὰ** **τὸν** **μὲν** **δειλὸν** **μὴ** **ὑπὸ**  
geführt|werde, es|ist|nötig ja das|Wahre keines|von|beiden zu|sagen, sondern den zwar feigen nicht unter  
he|may|be|led, it|is|necessary indeed the|true neither to|say, but the at|least cowardly not under

**μόνου** **φάναι** **τοῦ** **ἀνδρικοῦ** **συγκεκόφθαι,** **τὸν** **δὲ** **τοῦτο** **μὲν** **ἐλέγχειν**  
eines|einzigen sagen des Mannhafter zusammen|geschlagen|worden|zu|sein, den aber dies zwar zu|widerlegen  
of|only to|say of|the manly to|have|been|beaten, the but this at|least to|refute

**ὡς** **μόνῳ** **ἦσθην,** **ἐκείνῳ** **δὲ** **καταχρήσασθαι** **τῷ** [273c]  
dass dem|Einigen ich|war, jenem aber missbraucht|zu|haben|sich dem  
as alone I|was, to|that|one but to|misuse the



πῶς δ' ἂν ἐγὼ τοιόσδε τοιῷδε ἐπεχείρησα;  
 wie denn wohl ich so|beschaffen einem|so|Beschaffenen ich|unternahm;  
 how but ever I such to|such to|attempted;

[Σωκράτης]: ὁ δ' οὐκ ἐρεῖ δὴ τὴν ἑαυτοῦ κάκην, ἀλλὰ τι ἄλλο ψεύδεσθαι ἐπιχειρῶν  
 der aber nicht wird|sagen ja die seiner|selbst Schlechtigkeit, sondern etwas anderes|lügen|zu|sich|unternehmend  
 the but not he|will|say indeed the of|him|self badness, but something other to|lie attempting  
 τάχ' ἂν ἔλεγχόν πη παραδοίῃ τῷ ἀντιδίκῳ. καὶ περὶ τάλλα δὴ τοιαῦτ'  
 bald wohl Widerlegung irgendwo übergeben|würde dem Gegner. und über die|anderen ja solche  
 perhaps ever refutation in|some|way he|might|hand|over to|the opponent. and about the|others indeed such  
 ἅττα ἐστὶ τὰ τέχνη λεγόμενα. οὐ γάρ, ὦ Φαῖδρε; τί μὴν; φεῦ, δεινῶς γ'  
 einige ist die mit|Kunst gesagt|werdenden. nicht denn, o Phaidros; was denn; ach, sehr ja  
 certain|things is the by|art being|said. not for, O Phaedrus; what indeed; alas, terribly indeed  
 εἰκεν ἀποκεκρυμμένην τέχνην ἀνευρεῖν ὁ Τεισίας ἢ ἄλλος ὅστις δὴ ποτ' ὦν  
 es|scheint verborgen|seiend Kunst aufzufinden der Tisias oder ein|anderer wer|auch|immer ja einmal seiend  
 it|seems having|been|hidden art to|discover the Tisias or other whoever indeed ever being  
 τυγχάνει καὶ ὁπόθεν χαίρει ὀνομαζόμενος. ἀτάρ, ὦ ἑταῖρε, τούτῳ ἡμεῖς πότερον  
 trifft|zu und woher|auch|immer sich|freut genannt|werdend. aber, o Gefährte, diesem wir ob  
 happens and from|where he|rejoices being|named. but, O companion, to|this we whether  
 λέγωμεν ἢ μὴ— τὸ [273d] ποῖον; ὅτι, ὦ Τεισία, πάλαι ἡμεῖς, πρὶν καὶ σὲ  
 wir|sagen oder nicht— das welches; dass, o Tisias, schon|lange wir, ehe auch dich  
 we|may|say or not— the what|kind; that, O Tisias, long|ago we, before even you  
 παρελθεῖν, τυγχάνομεν λέγοντες ὡς ἄρα τοῦτο τὸ εἰκὸς τοῖς πολλοῖς δι'  
 vorüber|zu|kommen, wir|treffen|zu sagend dass ja dies das Wahrscheinliche den vielen durch  
 to|come|by, we|happen saying as then this the likely to|the many through  
 ὁμοιότητα τοῦ ἀληθοῦς τυγχάνει ἐγγιγνόμενον· τὰς δὲ ὁμοιότητας ἄρτι διήλθομεν ὅτι  
 Ähnlichkeit der Wahrheit trifft|zu entstehend· die aber Ähnlichkeiten soeben wir|durchliefen dass  
 likeness of|the true happens being|born|in· the but likenesses just|now we|went|through that  
 πανταχοῦ ὁ τὴν ἀλήθειαν εἰδὼς κάλλιστα ἐπίσταται εὐρίσκειν. ὥστ' εἰ μὲν ἄλλο  
 überall der die Wahrheit gewusst|habend am|besten versteht|sich zu|finden. sodass wenn zwar anderes  
 everywhere the the truth having|known most|finely he|knows to|find. so|that if at|least other  
 τι περὶ τέχνης λόγων λέγεις, ἀκούοιμεν ἂν· εἰ δὲ μὴ, οἷς νυνδὴ διήλθομεν  
 etwas über der|Kunst der|Reden du|sagst, wir|würden|hören wohl· wenn aber nicht, denen soeben wir|durchliefen  
 thing about of|art of|words you|say, we|might|hear ever· if but not, to|which just|now we|went|through  
 πεισόμεθα, ὡς ἐὰν μὴ τις τῶν τε ἀκουσομένων τὰς [273e] φύσεις  
 wir|werden|überzeugt|sein, dass wenn nicht jemand der und Hören|werdenden die Naturen  
 we|shall|be|persuaded, that if|ever not someone of|the and of|those|about|to|hear the natures  
 διαριθμήσεται, καὶ κατ' εἶδη τε διαιρεῖσθαι τὰ ὄντα καὶ μὴ ἰδέα δυνατὸς ἦ  
 aufzählen|möge|sich, und nach Arten und geteilt|zu|werden die seienden und einer Idee fähig sei  
 he|may|enumerate, and according|to forms and to|be|divided the beings and with|one form able he|may|be  
 καθ' ἓν ἕκαστον περιλαμβάνειν, οὐ ποτ' ἔσται τεχνικὸς λόγων πέρι καθ' ὅσον  
 nach einem|je|einzelnen umfassen, nicht je wird|seinkunst|kundiger|Reden über nach so|weit  
 according|to one each to|embrace, not ever he|will|be artful of|words about according|to as|much  
 δυνατὸν ἀνθρώπῳ. ταῦτα δὲ οὐ μὴ ποτε κτήσεται ἄνευ πολλῆς πραγματείας· ἣν  
 möglich dem|Menschen. dieses aber nicht nicht je erwerben|möge ohne vieler Beschäftigung· welche  
 possible for|a|human. these but not by|no|means ever he|may|acquire without much study· which  
 οὐχ ἔνεκα τοῦ λέγειν καὶ πράττειν πρὸς ἀνθρώπους δεῖ διαπνεῖσθαι τὸν  
 nicht um|willen des zu|sprechen und zu|handeln gegenüber Menschen es|ist|nötig sich|abzumühen den  
 not for|the|sake|of of|the to|speak and to|do towards humans it|is|necessary to|labor|through the  
 σῶφρονα, ἀλλὰ τοῦ θεοῖς κεχαρισμένα μὲν λέγειν δύνασθαι, κεχαρισμένως  
 besonnenen, sondern des Göttern angenehm|Gewordenes zwar zu|sprechen vermögen, angenehm|geworden|weise  
 sensible, but of|the to|the|gods having|been|pleasing at|least to|speak to|be|able, graciously  
 δὲ πράττειν τὸ πᾶν εἰς δύναμιν.  
 aber zu|handeln das Ganze bis|zur Kraft.  
 but to|act the whole to power.

## St. 274a

[Σωκράτης]: οὐ γὰρ δὴ ἄρα, ὦ Τεισία, φασὶν οἱ σοφώτεροι ἡμῶν, ὁμοδούλοις δεῖ χαρίζεσθαι  
 nicht denn ja also, o Tisias, sagen die Weiseren unser, Mitsklaven es|ist|nötig Gefallen|zu|erweisen  
 not for indeed then, O Tisias, they|say the wiser of|us, fellow|slaves it|is|necessary to|show|favor  
 μελετᾶν τὸν νοῦν ἔχοντα, ὅτι μὴ πάρεργον, ἀλλὰ δεσπότηις ἀγαθοῖς τε καὶ ἐξ ἀγαθῶν.  
 zu|üben den Geist habend, dass nicht Neben|arbeit, sondern Herren guten und auch aus Guten.  
 to|practice the mind having, that not secondary, but to|masters good and and from|out|of good.

ὥστ' εἰ μακρὰ ἡ περίοδος, μὴ θαυμάσης· μεγάλων γὰρ ἔνεκα περιτέον, οὐχ  
 sodass wenn lang die Umweg, nichtmögest|staunen· großer denn um|willen zu|umher|gehen|seiend, nicht  
 so|that if long the circuit, not you|may|marvel· of|great for for|the|sake|of must|go|around, not  
 ὡς σὺ δοκεῖς. ἔσται μὴν, ὡς ὁ λόγος φησίν, ἐάν τις ἐθέλῃ, καὶ ταῦτα κάλλιστα  
 wie du scheinst. wird|sein in|der|Tat, wie der Diskurs sagt, wenn jemand wolle, und dieses am|besten  
 as you you|think. it|will|be indeed, as the account says, if|ever someone he|may|wish, and these most|finely  
 ἐξ ἐκείνων γιγνόμενα. παγκάλως ἔμοιγε δοκεῖ λέγεσθαι, ὦ Σώκρατες, εἴπερ  
 aus jenen werdend. ganz|schön mir|ja scheint gesagt|zu|werden, o Sokrates, wenn|wirklich  
 from|out|of of|those becoming. excellently to|me|indeed it|seems to|be|said, O Socrates, if|indeed  
 οἷός τέ τις εἴη. ἀλλὰ καὶ ἐπιχειροῦντί τοι τοῖς καλοῖς καλὸν καὶ [274b]  
 fähig ja jemand wäre. sondern auch dem|Unternehmenden ja den Schönen schönes auch  
 of|such|a|kind at|least someone might|be. but and to|one|attempting indeed to|the beautiful beautiful and  
 πάσχειν ὅτι ἄν τῷ συμβῇ παθεῖν. καὶ μάλα. οὐκοῦν τὸ μὲν τέχνης τε καὶ  
 zu|erleiden was|auch wohl jemandem geschehe zu|erleiden. und sehr. demnach das zwar der|Kunst und auch  
 to|suffer that ever to|someone it|may|happen to|suffer. and very. then|surely the at|least of|art and and  
 ἀτεχνίας λόγων περί ικανῶς ἐχέτω. τί μὴν; τὸ δ' εὐπρεπείας δὴ γραφῆς περί  
 der|Unkunst der|Reden über hinreichendes|soll|stehen. was denn; das aber des|Anstands ja der|Schrift über  
 of|unartfulness of|words about sufficiently let|it|have. what indeed; the but of|seemliness indeed of|writing about  
 καὶ ἀπρεπείας, πῇ γιγνόμενον καλῶς ἂν ἔχοι καὶ ὅπη  
 und der|Unanständigkeit, wie werdend gut wohl es|würde|sich|verhalten und auf|welchem|Wege  
 and of|unseemliness, in|what|way becoming well ever it|might|be and in|which|way  
 ἀπρεπῶς, λοιπόν. ἢ γάρ; ναί. οἷσθ' οὖν ὅπη μάλιστα θεῷ χαρὴ  
 unpassend, übrig. doch denn; ja. weißt|du also auf|welchem|Wege am|meisten dem|Gott du|gefällst  
 unseemly, remaining. indeed for; yes. you|know then in|what|way most to|a|god you|may|please  
 λόγων περί πράττων ἢ λέγων; οὐδαμῶς· σὺ δέ; ἀκοήν [274c] γ' ἔχω λέγειν τῶν  
 der|Reden über handelnd oder redend; keineswegs· du aber; Hören ja ich|habe zu|sagen der  
 of|words about doing or speaking; in|no|way· you but; hearing indeed I|have to|say of|the  
 προτέρων, τὸ δ' ἀληθές αὐτοῖς ἴσασιν. εἰ δὲ τοῦτο εὐροιμεν αὐτοί, ἄρά γ'  
 Früheren, das aber Wahres sie|selbst wissen. wenn aber dies fänden wir|selbst, etwa ja  
 former, the but true|thing they|themselves know. if but this we|might|find we|ourselves, then at|least  
 ἂν ἔθ' ἡμῖν μέλοι τι τῶν ἀνθρωπίνων δοξασμάτων; γελοῖον ἤρου· ἀλλ'  
 wohl noch uns läge|am|Herzen etwas der menschlichen Meinungen; lächerlich fragtest· aber  
 ever yet to|us be|a|concern anything of|the human opinions; ridiculous you|asked· but  
 ἃ φῆς ἀκηκοέναι λέγε. ἤκουσα τοίνυν περὶ Ναυκράτιν τῆς Αἰγύπτου  
 was du|sagst gehört|zu|haben sage. ich|hörte also über Naukratis der Ägypten  
 the|things|which you|say to|have|heard speak. I|heard then|indeed about Naucratis of|the Egypt  
 γενέσθαι τῶν ἐκεῖ παλαιῶν τινα θεῶν, οὗ καὶ τὸ ὄρνεον ἱερὸν ὃ δὴ καλοῦσιν  
 geworden|zu|sein der dort der|alten einen Götter, dessen auch das Vogel heilig welches ja nennen  
 to|come|to|be of|the there ancient of|some god, of|whom and the bird sacred which indeed they|call  
 Ἴβιν· αὐτῷ δὲ ὄνομα τῷ δαίμονι εἶναι Θεῦθ. τοῦτον δὴ πρῶτον ἀριθμὸν τε καὶ λογισμὸν  
 Ibis· ihm aber Name dem Daimon zu|sein Theuth. diesen ja zuerst Zahl und auch Rechnung  
 Ibis· to|him but name to|the demon to|be Theuth. this|one indeed first number and also calculation  
 εὗρεῖν καὶ γεωμετρίαν [274d] καὶ ἀστρονομίαν, ἔτι δὲ πεττείας τε καὶ κυβείας, καὶ δὴ  
 finden|zu und Erd|Messung und Stern|Kunde, noch aber Brett|Spiel und auch Würfel|Spiel, und ja  
 to|find and earth|measure and star|law, still but board|game and also dice|play, and indeed  
 καὶ γράμματα. βασιλέως δ' αὖ τότε ὄντος Αἰγύπτου ὅλης Θαμοῦ περὶ τὴν μεγάλην πόλιν  
 und Schrift. des|Königs aber wieder damals seiend Ägyptens ganzen Thamus bei die große Stadt  
 and letters. of|king but again then being of|Egypt whole of|Thamus around the great city  
 τοῦ ἄνω τόπου ἣν οἱ Ἕλληνες Αἰγυπτίας Θήβας καλοῦσι, καὶ τὸν θεὸν Ἄμμωνα, παρὰ  
 des oberen Landes welche die Griechen ägyptischen Theben nennen, und den Gott Ammon, zu  
 of|the upper place which the Greeks Egyptian Thebes call, and the god Ammon, beside  
 τοῦτον ἐλθὼν ὁ Θεῦθ τὰς τέχνας ἐπέδειξεν, καὶ ἔφη δεῖν  
 diesem hin|gekommen|seiend der Theuth die Künste zeigte, und sagte nötig|zu|sein  
 this|one having|come the Theuth the arts showed, and he|was|saying it|to|be|necessary  
 διαδοθῆναι τοῖς ἄλλοις Αἰγυπτίοις· ὁ δὲ ἤρετο ἥντινα ἐκάστη ἔχοι ὠφελίαν,  
 weiter|gegeben|zu|werden den anderen Ägyptern· der aber fragte welchen jede habe Nutzen,  
 to|be|distributed to|the other Egyptians· the but asked which|ever each may|have benefit,  
 διεξιόντος δέ, ὅτι καλῶς ἢ μὴ καλῶς [274e] δοκοῖ λέγειν, τὸ μὲν ἔψεγεν,  
 durch|gehend|seiend aber, dass gut oder nicht gut scheint zu|reden, das zwar tadelte,  
 of|going|through and, that well or not well seems to|speak, the at|one|time he|was|blaming,  
 τὸ δ' ἐπῆναι. πολλὰ μὲν δὴ περὶ ἐκάστης τῆς τέχνης ἐπ' ἀμφοτέρα Θαμοῦ  
 das aber lobte. vieles zwar ja über jeder der Kunst über beides Thamus  
 the but he|was|praising. many at|least indeed about each of|the art in|regard|to both|sides Thamus  
 τῷ Θεῦθ λέγεται ἀποφύνασθαι, ἃ λόγος πολλὺς ἂν εἴη διελθεῖν· ἐπειδὴ δὲ ἐπὶ  
 dem Theuth wird|gesagt aus|gesprochen|zu|haben welche Rede viel wohl wäre durch|zugehen· da aber bei  
 to|the Theuth is|said to|declare, which account much might be to|go|through· since but upon

τοῖς γράμμασιν ἦν, τοῦτο δέ, ὦ βασιλεῦ, τὸ μάθημα, ἔφη ὁ Θεὺς, σοφωτέρους  
den Schriften war, dies aber, o König, der Lehr|Stoff, sagte der Theuth, weiseren  
the letters it|was, this but, O king, the learning, he|was|saying the Theuth, wiser

Αἰγυπτίους καὶ μνημονικωτέρους παρέξει· μνήμης τε γὰρ καὶ σοφίας φάρμακον  
Ägypter und gedächtnis|stärker wird|geben· der|Erinnerung und|auch denn und der|Weisheit Heil|Mittel  
Egyptians and more|mnemonic it|will|provide· of|memory and at|least and of|wisdom remedy

ἠύρεθ· ὁ δ' εἶπεν· ὦ τεχνικώτατε Θεὺς, ἄλλος μὲν τεκεῖν δυνατὸς τὰ τέχνης,  
wurde|gefunden· der aber sprach· o kunstkundigster Theuth, ein|anderer zwar zu|gebären fähig die der|Kunst,  
was|found· the but said· O most|artful Theuth, another at|least to|beget able the of|art,

ἄλλος δὲ κρίναι τίν' ἔχει μοῖραν βλάβης τε καὶ ὠφελίας τοῖς  
ein|anderer aber zu|beurteilen welchen hat Anteil|Schicksal des|Schadens und|auch auch des|Nutzens den  
another but to|judge what|kind|of has share|fate of|harm and also of|benefit to|the

μέλλουσι χρῆσθαι· καὶ νῦν  
Bevorstehenden sich|zu|bedienen· und nun  
being|about to|use· and now

## St. 275a

[Σωκράτης]: σύ, πατήρ ὢν γραμμάτων, δι' εὖνοιαν τούναντίον εἶπες ἢ δύναται. τοῦτο γὰρ τῶν  
du, Vater seiend der|Schriften, durch Wohl|wollen das|Gegenteil sagtest als es|kann. dies denn der  
you, father being of|letters, through good|will the|opposite you|said than it|is|able. this for of|the

μαθόντων λήθην μὲν ἐν ψυχαῖς παρέξει μνήμης ἀμελετησίᾳ, ἅτε  
Gelernt|Habenden Vergessen zwar in Seelen wird|geben der|Erinnerung durch|Nicht|Einübung, ja  
having|learned forgetfulness at|one|time in souls will|provide of|memory by|lack|of|practice, inasmuch|as

διὰ πίστιν γραφῆς ἔξωθεν ὑπ' ἄλλοτρίων τύπων, οὐκ ἔνδοθεν αὐτοὺς ὑφ' αὐτῶν  
durch Vertrauen der|Schrift von|außen unter fremden Formen, nicht von|innen sie unter ihnen|selbst  
through trust of|writing from|outside by of|others forms, not from|within them by of|themselves

ἀναμνησκομένους· οὐκ οὖν μνήμης ἀλλὰ ὑπομνήσεως φάρμακον ἦρες. σοφίας  
sich|erinnernd· folglich|nicht der|Erinnerung sonder der|Erinnerungs|stütze Heil|Mittel fandest. der|Weisheit  
reminding|themselves· not|then of|memory but of|reminding remedy you|found. of|wisdom

δὲ τοῖς μαθηταῖς δόξαν, οὐκ ἀλήθειαν πορίζεις· πολυήκοοι γὰρ σοι γενόμενοι ἄνευ  
aber den Schülern Meinung|Ruf, nicht Wahrheit verschaffst· viel|hörig denn dir geworden|seiend ohne  
but to|the learners opinion, not truth you|provide· much|hearing for to|you having|become without

διδασχῆς πολυγνώμονες εἶναι [275b] δόξουσιν, ἀγνώμονες ὥς ἐπὶ τὸ πλῆθος ὄντες,  
Unterweisung viel|wissend zu|sein werden|scheinen, un|verständlich wie im|Hinblick|auf die Menge seiend,  
of|teaching very|knowing to|be they|will|seem, undiscerning as towards the multitude being,

καὶ χαλεποὶ συνεῖναι, δοξόσοφοι γεγυνοῦτες ἀντὶ σοφῶν. ὦ Σώκρατες, ῥαδίως σὺ  
und schwierig zusammen|zu|sein, Meinungs|weis geworden|seiend anstatt der|Weisen. o Sokrates, leicht du  
and difficult to|be|with, seeming|wise having|become instead|of wise|ones. O Sokrates, easily you

Αἰγυπτίους καὶ ὀποδαποὺς ἂν ἐθέλῃς λόγους ποιεῖς. οἱ δέ γ', ὦ φίλε, ἐν  
Ägypter und welch|Herkunft|auch|immer wohl willst Reden machst. die aber ja, o Freund, in  
Egyptians and of|whatever|country ever you|may|wish stories you|make. the but at|least, O friend, in

τῷ τοῦ Διὸς τοῦ Δωδωναίου ἱερῷ δρυὸς λόγους ἔφησαν μαντικούς πρώτους γενέσθαι.  
dem des Zeus des dodonaeischen heiligen Eiche Reden sagten weissagend zuerst entstanden|zu|sein.  
the of|the Zeus of|the Dodonaeian sacred of|oak oracles they|said prophetic first to|arise.

τοῖς μὲν οὖν τότε, ἅτε οὐκ οὔσι σοφοῖς ὥσπερ ὑμεῖς οἱ νέοι, ἀπέχρη δρυὸς καὶ  
den zwar nun damals, weil|ja nicht seienden Weisen wie ihr die Jungen, es|genügt ede der|Eiche und  
to|the at|least indeed then, inasmuch|as not being wise just|as you the young, it|sufficed of|oak and

πέτρας ἀκούειν ὑπ' εὐθείας, εἰ μόνον ἀληθῆ [275c] λέγοιεν· σοὶ δ' ἴσως  
des|Steins zu|hören unter Einfalt, wenn nur Wahres sagten· dir aber vielleicht  
of|rock to|listen by of|simplicity, if only true|things they|might|say· to|you but perhaps

διαφέρει τίς ὁ λέγων καὶ ποδαπός. οὐ γὰρ ἐκεῖνο μόνον σκοπεῖς, εἴτε οὕτως  
macht|es|aus wer der Sprechende und welcher|Abkunft. nicht denn jenes nur betrachtetest, sei|es so  
it|matters who the speaking and from|what|country. not for that only you|consider, whether thus

εἴτε ἄλλως ἔχει; ὀρθῶς ἐπέπληξας, καὶ μοι δοκεῖ περὶ γραμμάτων ἔχειν ἥπερ ὁ  
or other|wise it|is|the|case; richtig du|hast|gerügt, und mir scheint über Schrift zu|stehen gerade|so|wieder  
or other|wise it|is|the|case; rightly you|rebuked, and to|me it|seems about letters to|be just|as the

Θηβαῖος λέγει. οὐκοῦν ὁ τέχνην οἰόμενος ἐν γράμμασι καταλιπεῖν, καὶ αὖ ὁ  
Thebaner sagt. demnach der Kunst meinend in Schriften zu|hinterlassen, und wieder der  
Theban says. then|surely the art supposing in letters to|leave|behind, and again the

παραδεχόμενος ὥς τι σαφές καὶ βέβαιον ἐκ γραμμάτων ἐσόμενον, πολλῆς ἂν εὐθείας  
annehmend dass etwas klar und fest aus Schriften sein|werdend, vieler wohl Einfalt  
accepting as something clear and certain from letters going|to|be, of|much might simplicity

γέμοι καὶ τῷ ὄντι τὴν Ἄμμωνος μαντείαν ἀγνοοῖ, πλεόν τι οἰόμενος εἶναι  
erfüllt|wäre und in|dem Seienden die Ammon Weissagung erkennt, mehr etwas meinend zu|sein  
befull and in|the being the of|Ammon oracle he|is|ignorant, more somewhat supposing to|be



**λόγους γεγραμμένους [275d]** τοῦ τὸν **εἰδότα** ὑπομνήσαι περὶ ὧν ἂν ἦ τὰ  
 Reden geschrieben als den Gewusst|Habenden zu|erinnern über deren wohl sei die  
 words written than the knowing to|remind about of|which ever it|may|be the  
**γεγραμμένα. ὀρθότατα. δεινὸν γάρ** που, ὦ **Φαῖδρε, τοῦτ' ἔχει γραφή, καὶ** ὡς ἀληθῶς  
 Geschriebenen. am|richtigsten. bedenklich denn irgendwie, o Phaidros, dieses hat Schrift, und wie wahrhaft  
 witten|things. most|rightly. terrible for perhaps, O Phaedrus, this has writing, and as truly  
**ὁμοιον ζωγραφία. καὶ γὰρ** τὰ ἐκείνης **ἐκγονα ἔστηκε** μὲν ὡς **ζῶντα, ἐὰν δ'**  
 ähnlich Lebens|Malerei. und denn die deren Ab|kömmlinge stehen zwar wie lebend, wenn aber  
 similar to|painting. and for the of|that offspring have|stood at|one|time as living, if but  
**ἀνέρη** τι, **σεμνῶς** πάνυ **σιγᾷ. ταῦτόν** δὲ καὶ οἱ **λόγοι·** **δόξαι** μὲν ἂν  
 du|fragest etwas, feierlich sehr schweigt. dasselbe aber auch die Reden· du|möchtest|meinen zwar wohl  
 you|may|ask something, solemnly very it|is|silent. the|same but and the words· you|might|suppose indeed at|least  
**ὧς** τι **φρονούντας** αὐτοὺς **λέγειν, ἐὰν δέ** τι **ἔρη** τῶν **λεγομένων βουλόμενος**  
 dass etwas denkend sie zu|reden, wenn aber etwas du|fragest der Gesagten willend  
 as something thinking them to|speak, if but you|may|ask something of|the being|said willing  
**μαθεῖν, ἐν** τι **σημαίνει μόνον ταῦτόν** αἰεί. **ὅταν** δὲ **ἅπαξ γραφῇ, [275e]** **κυλινδεῖται**  
 zu|lernen, eins etwas bedeutet nur dasselbe immer. wann|immer aber einmal in|Schrift, wälzt|sich  
 to|learn, one thing it|indicates only the|same always. whenever but once be|written, it|rolls  
**μὲν** πανταχοῦ **πᾶς λόγος** ὁμοίως παρὰ τοῖς **ἐπαίουσιν,** ὡς δ' αὐτως παρ' οἷς  
 zwar überall jede Rede gleich bei den Kundigen, wie aber ebenso bei welchen  
 at|one|time everywhere every word alike beside the understanding|ones, as but likewise beside to|whom  
**οὐδὲν προσήκει, καὶ οὐκ ἐπίσταται λέγειν** οἷς **δεῖ** γε καὶ **μή. πλημμελούμενος** δὲ  
 nichts sich|schickt, und nicht versteht zu|reden denen es|ist|nötig ja und nicht. fehl|gehend aber  
 nothing it|is|fitting, and not it|knows to|say to|whom it|is|necessary at|least and not. being|out|of|place but  
**καὶ οὐκ ἐν δίκῃ** **λοιδορηθεὶς** τοῦ **πατρὸς** αἰεί **δεῖται βοηθοῦ·** αὐτὸς γὰρ οὐτ'  
 auch nicht in dem|Recht gescholten|worden des Vaters immer bedarf Helfers· selbst denn weder  
 and not in justice having|been|reviled of|the father always needs of|helper· himself for neither  
**ἀμύνασθαι** οὔτε **βοηθῆσαι δυνατός** αὐτῷ. καὶ **ταῦτά σοι ὀρθότατα εἴρηται.**  
 sich|zu|wehren noch zu|helfen fähig sich|selbst. und dieses dir am|richtigsten ist|gesagt|worden.  
 to|defend nor to|help able to|him|self. and these|things to|you most|rightly have|been|said.

## St. 276a

[Σωκράτης]: τί δ'; **ἄλλον ὁρῶμεν λόγον** τούτου **ἀδελφὸν γνήσιον,** τῷ **τρόπῳ** τε **γίνεται, καὶ** ὅσῳ  
 was aber; einen sehen|wir Diskurs dieses Bruder echten, dem Weise und entsteht, und um|wie|viel  
 what but; another do|we|see speech of|this brother legitimate, to|the manner and is|born, and by|how|much  
**ἀμείνων καὶ δυνατότερος** τούτου **φύεται; τίνα** τούτου καὶ πῶς **λέγεις γιγνόμενον;** ὃς μετ'  
 besser und kräftiger dieses wächst; welchen diesen und wie sagst|du werdend; der mit  
 better and more|powerful than|this it|grows; which this and how do|you|say becoming; which with  
**ἐπιστήμης γράφεται ἐν τῇ** τοῦ **μανθάνοντος ψυχῇ, δυνατός** μὲν **ἀμύναι** ἐαυτῷ,  
 Wissenschaft geschrieben|wird in der des Lernenden Seele, fähig zwar sich|zu|wehren sich|selbst,  
 knowledge is|written in the of|the learning soul, able at|one|time to|defend him|self,  
**ἐπιστήμων δὲ λέγειν τε καὶ σιγᾶν** πρὸς οὓς **δεῖ.** τὸν τοῦ **εἰδότος λόγον**  
 kundig aber zu|reden und auch zu|schweigen gegenüber welchen es|ist|nötig. den des Wissenden Diskurs  
 knowing but to|speak and also to|be|silent towards whom it|is|necessary. the of|the knowing speech  
**λέγεις ζῶντα καὶ ἔμψυχον, οὐ ὁ γεγραμμένος εἶδωλον ἂν** τι **λέγοιτο**  
 sagst|du lebend und beseelt, dessen der geschrieben|Gewordene Abbild wohl irgendein würde|genannt|werden  
 you|say living and ensouled, of|which the having|been|written image ever something might|be|said  
**δικαίως. παντάπασι [276b]** μὲν οὖν. τότε δὴ μοι εἰπέ· ὁ νοῦν **ἔχων γεωργός,** ὧν  
 mit|Recht. ganz|und|gar zwar nun. dies ja mir sage· der Verstand habend Bauer, von|welchen  
 justly. completely at|least then. this indeed to|me say· the mind having farmer, of|which  
**σπερμάτων κηδοίτο καὶ ἔγκαρπα βούλοιτο γενέσθαι, πότε**ρα σπουδῇ ἂν **θέρους** εἰς  
 der|Samen würde|sich|kümmern und fruchttragend wollte zu|werden, ob mit|Eifer wohl des|Sommers in  
 of|seeds might|care and fruitful might|wish to|become, whether with|zeal ever of|summer into  
**Ἀδωνιδος κήπους ἀρῶν χαίροι** **θεωρῶν καλοὺς ἐν** ἡμέραισιν **ὀκτῶ γιγνόμενους,** ἢ  
 des|Adonis Gärten pflügend würde|sich|freuen betrachtend schöne in Tagen acht entstehend, oder  
 of|Adonis gardens ploughing he|might|rejoice observing beautiful in days eight coming|to|be, or  
**ταῦτα μὲν** δὴ **παιδιᾶς τε καὶ ἑορτῆς χάριν** **δρῶν** ἂν, **ὅτε καὶ ποιοί·** ἐφ'  
 dieses zwar ja der|Spielerei und auch des|Festes um|willen täte wohl, wenn auch machte· auf  
 these at|least indeed of|play and also of|festival for|the|sake he|might|do ever, when also he|may|make· upon  
**οἷς δὲ ἐσπούδακεν, τῇ γεωργικῇ** **χρῶμενος** ἂν **τέχνῃ, στείρας** εἰς τὸ  
 wobei aber hat|sich|beflissen, der landwirtschaftlichen sich|bedienend wohl Kunst, gesät|habend in das  
 with|which but he|has|been|earnest, to|the agricultural using ever art, having|sown into the  
**προσήκον, ἀγαπῶν** ἂν ἐν **ὀγδόῳ μηνὶ** ὅσα **ἔσπειρεν τέλος λαβόντα;**  
 Angemessene, würde|sich|freuen wohl im achten Monat so|viel|wie er|gesät|hat Ende genommen|habend;  
 fitting, he|might|be|content ever in eighth month as|many|things|as he|sowed end having|received;

οὕτω [276c] που, ὦ Σώκρατες, τὰ μὲν σπουδῇ, τὰ δὲ ὡς ἑτέρως ἂν ἤ λέγεις  
so wohl, o Sokrates, die zwar mit|Eifer, die aber wie anderweitig wohl wie du|sagst  
thus I|suppose, O Socrates, the at|least with|zeal, the but as otherwise ever in|which|way you|say

ποιοῖ. τὸν δὲ δικάϊον τε καὶ καλῶν καὶ ἀγαθῶν ἐπιστήμας ἔχοντα τοῦ γεωργοῦ  
würde|machen. den aber der|Gerechten und auch der|Schönen und der|Guten Kenntnisse habend des Bauern  
he|may|do. the but of|just and also of|beautiful and of|good knowledges having of|the farmer

φῶμεν ἥττον νοῦν ἔχειν εἰς τὰ ἑαυτοῦ σπέρματα; ἥκιστα γε. οὐκ ἄρα  
sollen|wir|sagen weniger Verstand zu|haben hinsichtlich der eigenen Samen; am|wenigsten ja. nicht also  
we|may|say less mind to|have with|regard|to the his|own seeds; least|of|all indeed. not then

σπουδῇ αὐτὰ ἐν ὕδατι γράφει μέλανι σπείρων διὰ καλάμου μετὰ λόγων ἀδυνάτων μὲν  
mit|Eifer sie in Wasser wird|schreiben mit|Tinte säend durch Rohr mit Worten unfähigen zwar  
with|zeal them in water he|will|write with|ink sowing through of|reed with of|words unable at|least

αὐτοῖς λόγῳ βοηθεῖν, ἀδυνάτων δὲ ἱκανῶς τάληθῇ διδάξαι. οὐκουν δὲ τό γ'  
sich|selbst mit|Rede zu|helfen, unfähigen aber hinreichend das|Wahre zu|lehren. nicht|also ja das ja  
to|themselves by|speech to|help, unable but sufficiently the|true|things to|teach. not|then indeed the at|least

εἰκόσ. οὐ [276d] γάρ· ἀλλὰ τοὺς μὲν ἐν γράμμασι κήπους, ὡς ἔοικε, παιδιᾶς  
Wahrscheinliche. nicht denn· sondern die zwar in Schriften Gärten, wie es|scheint, der|Spielerei  
likely. not for· but the at|least in letters gardens, as it|seems, of|play

χάριν σπερεῖ τε καὶ γράφει, ὅταν δὲ γράφῃ, ἑαυτῷ τε ὑπομνήματα  
um|willen wird|säen und auch wird|schreiben, wenn aber schreibt, sich|selbst und Erinnerungs|Notizen  
for|the|sake he|will|sow and also he|will|write, whenever but he|may|write, to|him|self and reminders

θησαυριζόμενος, εἰς τὸ λήθης γῆρας ἐὰν ἴκηται, καὶ παντὶ τῷ ταῦτόν ἵχνος  
schatzend|anhäufend, für das des|Vergessens Alter wenn gelangt|sei, und jedem der das|gleiche Spur  
storing|up, into the of|forgetfulness old|age if|ever he|may|arrive, and to|every to|the the|same track

μετιόντι, ἡσθήσεται τε αὐτοὺς θεωρῶν φυομένους ἀπαλούς· ὅταν δὲ ἄλλοι παιδιᾶς  
nachfolgend, wird|sich|freuen und sie betrachtend wachsend zart· wenn aber andere Spielereien  
following, he|will|rejoice and them observing growing tender· whenever but others with|plays

ἄλλαις χρῶνται, συμποσίαις τε ἄρδοντες αὐτοὺς ἑτέροις τε ὅσα τούτων  
anderen sich|bedienen, Trinkgelagen und sich|berieselnd sich|selbst anderen und so|viel|wie von|diesen  
other they|use, with|banquets and watering themselves with|others and as|many|things|as of|these

ἀδελφά, τότε' ἐκεῖνος, ὡς ἔοικεν, ἀντὶ τούτων οἷς λέγω παίζων διάξει.  
verwandtes, dann jener, wie es|scheint, statt dieser worin ich|sage spielend wird|verbringen.  
kindred, then that|man, as it|seems, instead|of these with|which I|say playing he|will|spend|time.

παγκάλην [276e] λέγεις παρὰ φαύλην παιδιάν, ὦ Σώκρατες, τοῦ ἐν λόγοις δυναμένου  
ganz|schöne sagst neben schlecht Spielerei, o Sokrates, des in Reden fähigen  
exceedingly|fine you|say compared|with cheap play, O Socrates, of|the in words of|being|able

παίζειν, δικαιοσύνης τε καὶ ἄλλων ὧν λέγεις πέρι μυθολογοῦντα.  
zu|spielen, der|Gerechtigkeit und auch anderer deren du|sprichst über mythend|erzählend.  
to|play, of|justice and also of|others of|which you|say about myth|speaking.

## St. 277a

[Φαῖδρος]: ἔστι γάρ, ὦ φίλε Φαῖδρε, οὕτω· πολὺ δ' οἶμαι καλλίων σπουδῇ περὶ αὐτὰ γίγνεται,  
es|ist denn, o Freund Phaidros, so· vieles aber ich|meine besser Bemühung um diese wird,  
there|is for, O dear Phaedrus, thus· much but I|think more|noble zeal about them comes|to|be,

ὅταν τις τῇ διαλεκτικῇ τέχνῃ χρώμενος, λαβὼν ψυχὴν προσήκουσαν, φυτεῦῃ  
wenn jemand der dialektischen Kunst sich|bedienend|genommen|habend Seele zugehörige, pflanze  
whenever someone to|the dialectical art using, having|taken soul fitting, he|may|plant

τε καὶ σπείρῃ μετ' ἐπιστήμης λόγους, οἱ ἑαυτοῖς τῷ τε φυτεύσαντι βοηθεῖν  
und auch säe mit Wissenschaft Reden, welche sich|selbst dem und gepflanzt|habenden zu|helfen  
and also he|may|sow with of|knowledge speeches, who to|themselves to|the and having|planted to|help

ἱκανοὶ καὶ οὐχὶ ἄκαρποι ἀλλὰ ἔχοντες σπέρμα, ὅθεν ἄλλοι ἐν ἄλλοις ἦθεσι φυτόμενοι  
fähig und nicht unfruchtbar sondern habend Samen, wovon andere in anderen Charakteren wachsend  
sufficient and not fruitless but having seed, whence others in other characters growing

τούτ' αἰεὶ ἀθάνατον παρέχειν ἱκανοί, καὶ τὸν ἔχοντα εὐδαιμονεῖν ποιοῦντες εἰς ὅσον  
dies stets unsterblich zu|gewähren fähig, und den Habenden glücklich|zu|sein machend bis|zu so|weit|wie  
this always immortal to|provide able, and the having to|prosper making to as|much|as

ἀνθρώπῳ δυνατόν μάλιστα. πολὺ γὰρ τοῦτ' ἔτι κάλλιον λέγεις. νῦν δὲ ἐκεῖνα ἤδη, ὦ  
dem|Menschen möglich am|meisten. viel denn dies noch besser sagst. nun ja jenes schon, o  
to|a|human possible most. much for this yet fairer you|say. now indeed those already, O

Φαῖδρε, δυνάμεθα κρίνειν, τούτων ὠμολογημένων. τὰ ποῖα; ὧν δὲ πέρι βουλευθέντες  
Phaidros, können beurteilen, dieser der|Vereinbarten. die welche; derer ja über gewünscht|habend  
Phaedrus, we|are|able to|judge, of|these having|been|agreed. the which|things; of|which indeed about having|wished

ἰδεῖν ἀφικόμεθα εἰς τόδε, ὅπως τὸ Λυσίου τε ὄνειδος ἐξετάσαιμεν τῆς τῶν λόγων γραφῆς  
zu|sehengelangen|wir zu diesem, damit den des|Lysias und Vorwurf möchten|prüfen der der Reden Schrift  
to|see we|arrived into this, how the of|Lysias and reproach we|might|examine of|the of|the words writing

[277b] **πéρι, καὶ αὐτοὺς τοὺς λόγους οἱ τέχνη καὶ ἄνευ τέχνης γράφονται.** τὸ μὲν  
über, und selbst die Reden welche mit|Kunst und ohne Kunst würden|geschrieben. das zwar  
about, and themselves the speeches which by|art and without of|art might|be|written. the at|least  
**οὖν ἔντεχνον καὶ μὴ δοκεῖ μοι δεδηλώσθαι μετρίως. ἔδοξέ γε δὴ· πάλιν δὲ**  
nun kunstgemäße und nicht scheint mir gezeigt|worden|zu|sein maßvoll. es|schien ja in|der|Tat: wieder aber  
then artful and not it|seems to|me to|have|been|shown moderately. it|seemed indeed indeed· again but  
**ὑπόμνησόν με πῶς. πρὶν ἂν τις τό τε ἀληθὲς ἐκάστων εἶδῃ πέρι ὧν λέγει**  
erinnere mich wie. ehe wohl jemand das und Wahre eines|jeden gewusst|habe über dessen er|sagt  
remind me how. before ever someone the and true|thing of|each he|may|know about of|which he|speaks  
**ἢ γράφει, κατ' αὐτό τε πᾶν ὀρίζεσθαι δυνατός γένηται, ὀρισάμενός τε**  
oder schreibt, nach es|selbst und ganz abzugrenzen fähig werde, abgegrenzt|habend und  
or he|writes, according|to it|self and every|part to|define able he|may|become, having|defined and  
**πάλιν κατ' εἶδη μέχρι τοῦ ἀτμήτου τέμνειν ἐπιστηθῇ, περὶ τε ψυχῆς φύσεως**  
wiederum nach Arten bis|zu dem Unteilbaren zu|schneiden belehrt|werde, über und der|Seele Natur  
again according|to forms up|to the indivisible to|cut he|may|be|versed, about and of|soul of|nature  
**διιδὼν κατὰ ταῦτά, τὸ [277c] προσαρμόττον ἐκάστη φύσει εἶδος**  
durch|gesehen|habend gemäß denselben, das anpassend jeder Natur Form  
having|thoroughly|seen according|to the|same|things, the fitting to|each nature form  
**ἀνευρίσκων, οὕτω τιθῇ καὶ διακοσμή τὸν λόγον, ποικίλῃ μὲν ποικίλους ψυχῇ καὶ**  
entdeckend, so setze und ordne den Diskurs, bunter zwar vielfältige der|Seele und  
finding|out, thus he|may|set and he|may|arrange the speech, variegated at|least variegated to|soul and  
**παναρμονίους διδοὺς λόγους, ἀπλοὺς δὲ ἀπλῇ, οὐ πρότερον δυνατόν τέχνη ἔσεσθαι**  
all|harmonische gebend Reden, einfache aber einfacher, nicht vorher möglich durch|Kunst zu|sein  
all|harmonious giving speeches, simple but to|simple, not earlier possible by|art to|be  
**καθ' ὅσον πέφυκε μεταχειρισθῆναι τὸ λόγων γένος, οὔτε τι πρὸς τὸ**  
insofern so|weit|wie von|Natur|ist verwendet|zu|werden das der|Reden Gattung, weder etwas zum das  
according|to as|much it|has|by|nature to|handle the of|speeches kind, neither anything towards the  
**διδάξαι οὔτε τι πρὸς τὸ πείσαι, ὡς ὁ ἔμπροσθεν πᾶς μεμήνυκεν ἡμῖν λόγος.**  
Lehren noch etwas zum das Überreden, wie der vorhergehende ganze hat|angezeigt uns Rede.  
to|teach nor anything towards the to|persuade, as the beforehand whole has|declared to|us speech.  
**παντάπασι μὲν οὖν τοῦτό γε οὕτω πως ἐφάνη. τί [277d] δ' αὖ περὶ τοῦ**  
ganz|und|gar zwar nun dies ja so irgendwie erschien. was aber wiederum über das  
entirely at|least then this indeed thus in|some|way it|appeared. what but again about the  
**καλὸν ἢ αἰσχρὸν εἶναι τὸ λόγους λέγειν τε καὶ γράφειν, καὶ ὅπη γιγνόμενον ἐν**  
Schöne oder Hässliche zu|sein das Reden zu|sagen und auch zu|schreiben, und auf|welche|Weise werdend im  
beautiful or shameful to|be the speeches to|speak and also to|write, and in|what|way becoming in  
**δίκῃ λέγοιτ' ἂν ὄνειδος ἢ μή, ἄρα οὐ δεδήλωκεν τὰ λεχθέντα ὀλίγον**  
Recht würde|genannt|werden wohl Vorwurf oder nicht, etwa nicht hat|klargelegt die Gesagten kurz  
justice might|be|said ever reproach or not, then not has|shown the having|been|said a|little  
**ἔμπροσθεν— τὰ ποῖα; ὡς εἴτε Λυσίας ἢ τις ἄλλος πῶποτε ἔγραψεν ἢ γράψει**  
zuvor— die welche; dass entweder Lysias oder irgendwer anderer jemals schrieb oder wird|schreiben  
before— the which|things; that whether Lysias or someone other ever wrote or will|write  
**ἰδίᾳ ἢ δημοσίᾳ νόμους τιθεῖς, σύγγραμμα πολιτικὸν γράφων καὶ μεγάλην τινὰ ἐν αὐτῷ**  
privat oder öffentlich Gesetze setzend, zusammen|Schrift politische schreibend und große gewisse in ihm  
privately or publicly laws setting, together|writing political writing and great some in it  
**βεβαιότητα ἡγούμενος καὶ σαφηνεῖαν, οὕτω μὲν ὄνειδος τῷ γράφοντι, εἴτε τίς φησιν**  
Festigkeit meinent und Klarheit, so zwar Vorwurf dem Schreibenden, sei es jemand sagt  
firmness deeming and clarity, thus at|least reproach to|the writing, whether someone says  
**εἴτε μή· τὸ γὰρ ἀγνοεῖν ὕπαρ τε καὶ ὄναρ δικαίων καὶ [277e] ἀδίκων πέρι**  
oder nicht· das denn nicht|wissen Wachen und auch Traum der|Gerechten und der|Ungerechten über  
or not· the for to|be|ignorant|waking|vision and also dream of|just and of|unjust about  
**καὶ κακῶν καὶ ἀγαθῶν οὐκ ἐκφεύγει τῇ ἀληθείᾳ μὴ οὐκ ἐπονείδιστον εἶναι, οὐδὲ ἂν**  
und der|Schlechten und der|Guten nicht entgeht der Wahrheit nicht nicht vorwerflich zu|sein, auch|nicht wohl  
and of|bad and of|good not escapes to|the truth not not reproachful to|be, nor ever  
**ὁ πᾶς ὄχλος αὐτὸ ἐπαινέσῃ. οὐ γὰρ οὖν.**  
die ganze Menge es loben|möge. nicht denn nun.  
the whole crowd it may|praise. not for then.

## St. 278a

[Φαίδρος]: **ὁ δέ γε ἐν μὲν τῷ γεγραμμένῳ λόγῳ περὶ ἐκάστου παιδιάν τε ἡγούμενος πολλὴν**  
der aber ja in zwar dem geschrieben|Gewordener Diskurs über eines|jeden Spielerei und meinent viel  
the but indeed in at|least the having|been|written speech about of|each play and considering much  
**ἀναγκαῖον εἶναι, καὶ οὐδένα πῶποτε λόγον ἐν μέτρῳ οὐδ' ἄνευ μέτρου μεγάλης ἄξιον**  
notwendig zu|sein, und keinen jemals Rede in im|Maß und|nicht ohne des|Maßes großer würdig  
necessary to|be, and no|one ever speech in meter nor without meter of|great worthy



σπουδῆς γραφῆναι, οὐδὲ λεχθῆναι ὡς οἱ ῥαψωδούμενοι ἄνευ ἀνακρίσεως καὶ  
 des|Eifers geschrieben|zu|werden, auch|nicht gesagt|zu|werden wie die rezipiert|werdenden ohne Untersuchung und  
 of|zeal to|be|written, nor to|be|said as the being|rhapsodized without of|examination and  
 διδαχῆς πειθοῦς ἕνεκα ἐλέχθησαν, ἀλλὰ τῷ ὄντι αὐτῶν τοὺς βελτίστους  
 Unterweisung Überredung um|willen sie|wurden|gesagt, sondern dem Seienden derer die besten  
 of|instruction of|persuasion for|the|sake|of were|said, but in truth of|them the best  
 εἰδότην ὑπόμνησιν γεγόνενα, ἐν δὲ τοῖς διδασκομένοις καὶ μαθήσεως χάριν  
 Gewusst|habender Erinnerungs|stütze geworden|zu|sein, in aber den gelehrt|werdenden und des|Lernens um|willen  
 of|knowing|ones reminder to|have|become, in but the being|taught and of|learning for|the|sake|of  
 λεγομένοις καὶ τῷ ὄντι γραφομένοις ἐν ψυχῇ περὶ δικαίων τε καὶ καλῶν καὶ  
 gesagt|werdenden und dem Seiendengeschrieben|werdenden in Seele über der|gerechten und auch der|schönen und  
 being|said and in truth being|written in soul about of|just and also of|beautiful and  
 ἀγαθῶν ἐν μόνοις ἡγούμενος τό τε ἐναργὲς εἶναι καὶ τέλειον καὶ ἄξιον σπουδῆς·  
 der|guten in den|einzigem meinend das und|auch offen|sichtige zu|sein und vollendet und würdig des|Eifers·  
 of|good in only considering the and clear to|be and perfect and worthy of|zeal·  
 δεῖν δὲ τοὺς τοιοῦτους λόγους αὐτοῦ λέγεσθαι οἷον υἱὸς γνησίους εἶναι,  
 es|ist|nötig aber die solchen Reden seiner|selbst gesagt|zu|werden gleichsam Söhne echte zu|sein,  
 to|be|necessary but the such speeches of|him|self to|be|said such|as sons legitimate to|be,  
 πρῶτον μὲν τὸν ἐν αὐτῷ, ἂν εὐρεθεὶς ἐνῇ, ἔπειτα εἴ τις τούτου  
 zuerst zwar den in sich|selbst, wenn gefunden|worden|seiend inne|sei, dann wenn einige dieses  
 first at|least the in him|self, if|ever having|been|found may|be|in, then if some of|this  
 ἔκγονοι τε [278b] καὶ ἀδελφοὶ ἅμα ἐν ἄλλαισιν ἄλλων ψυχαῖς κατ' ἄξιαν  
 Nach|kommen und|auch und Brüder zugleich in anderen anderer Seelen gemäß Würdigkeit  
 offspring and and brothers at|the|same|time in other of|others souls according|to worth  
 ἐνέφυσαν· τοὺς δὲ ἄλλους χαίρειν ἐὼν— οὗτος δὲ ὁ τοιοῦτος ἀνὴρ κινδυνεύει, ὃ  
 hinein|wachsen· die aber anderen sich|zu|freuen lassend— dieser aber der der|artige Mann scheint, o  
 they|grew|in· the but others to|fare|well letting— this but the such man is|in|danger, O  
 Φαῖδρε, εἶναι οἷον ἐγὼ τε καὶ σὺ εὐξαίμεθ' ἂν σέ τε καὶ ἐμέ γενέσθαι. παντάπασι  
 Phaidros, zu|sein gleichwie ich und|auch und du würden|beten wohl dich und auch mich zu|werden. ganz|und|gar  
 Phaedrus, to|be such|as I and also you we|might|pray ever you and also me to|become. entirely  
 μὲν οὖν ἔγωγε βούλομαι τε καὶ εὐχομαι ἃ λέγεις. οὐκοῦν ἤδη πεπαίσθω μετρίως  
 zwar nun ich|ja ich|will und auch ich|bete was du|sagst. demnach schon es|sei|überzeugt maßvoll  
 at|least then I|at|least I|wish and also I|pray which you|say. then|surely already be|persuaded moderately  
 ἡμῖν τὰ περὶ λόγων· καὶ σὺ τε ἐλθὼν φράζε Λυσία ὅτι νῶ καταβάντε  
 uns die über Reden· und du und|auch gekommen|seiend sage|an Lysias dass wir|beide hinabgegangen|seiend  
 to|us the about of|speeches· and you and having|come tell to|Lysias that we|two having|gone|down  
 ἐς τὸ Νυμφῶν νᾶμά τε καὶ μουσεῖον ἡκούσαμεν λόγων, οἱ ἐπέστελλον [278c]  
 in das der|Nymphen Quell|Wasser und auch Muse|Heiligtum wir|hörten der|Reden, welche befahlen  
 into the of|Nymphs stream and also museion we|heard of|speeches, which were|sending|orders  
 λέγειν Λυσία τε καὶ εἴ τις ἄλλος συντίθῃσι λόγους, καὶ Ὀμήρῳ καὶ εἴ τις ἄλλος  
 zu|sagen Lysias und auch wenn jemand anderer zusammen|setzt Reden, und Homer und wenn jemand anderer  
 to|say to|Lysias and also if anyone else puts|together speeches, and to|Homer and if anyone else  
 αὖ ποίησιν ψαλὴν ἢ ἐν ᾧδῇ συντέθηκε, τρίτον δὲ Σόλῳ καὶ ὅστις ἐν πολιτικοῖς  
 wieder Dichtung bloß oder in Gesang hat|zusammen|gesetzt, drittens aber Solon und wer in politischen  
 again poetry bare or in song has|put|together, third but to|Solon and whoever in political  
 λόγοις νόμους ὀνομάζων συγγράμματα ἔγραψεν· εἰ μὲν εἰδῶς ἢ τὸ ἀληθὲς ἔχει  
 Reden Gesetze benennend zusammen|Schriften schrieb· wenn zwar gewusst|habend wie das Wahre es|hat  
 speeches laws naming together|writings wrote· if at|least knowing how the true holds  
 συνέθηκε ταῦτα, καὶ ἔχων βοηθεῖν, εἰς ἔλεγχον ἰὼν περὶ ὧν ἔγραψε, καὶ λέγων  
 zusammen|fügte dieses, und habend zu|helfen, in Widerlegung gehend über deren er|schrieb, und sagend  
 has|put|together these, and having to|help, into refutation having|gone about of|which he|wrote, and speaking  
 αὐτὸς δυνατὸς τὰ γεγραμμένα φαῦλα ἀποδείξαι, οὐ τι τῶνδε ἐπωνυμίαν ἔχοντα  
 selbst fähig die geschriebenen schlechten aufzu|zeigen, nicht irgendein dieser Be|name habend  
 him|self able the having|been|written trivial to|show, not at|all of|these title|name having  
 δεῖ λέγεσθαι [278d] τὸν τοιοῦτον, ἀλλ' ἐφ' οἷς ἐσπούδακεν  
 es|ist|nötig genannt|zu|werden den der|artigen, sondern bezüglich|auf welchen hat|eifrig|betrieben  
 it|is|necessary to|be|called the such, but upon the|things|which he|has|been|eager  
 ἐκείνων. τίνας οὖν τὰς ἐπωνυμίας αὐτῷ νέμεις; τὸ μὲν σοφόν, ὃ Φαῖδρε, καλεῖν  
 jener. welche nun die Be|nennungen ihm verleihst; das zwar weise, o Phaidros, zu|nennen  
 of|those. which then the titles|names to|him do|you|assign; the at|least wise, O Phaedrus, to|call  
 ἔμοιγε μέγα εἶναι δοκεῖ καὶ θεῷ μόνῳ πρόπειν· τὸ δὲ ἢ φιλόσοφον ἢ τοιοῦτόν  
 mir|ja groß zu|sein scheint und dem|Gott alleinigen zu|geziemen· das aber oder philo|sophisch oder der|artiges  
 to|me|at|least great to|be it|seems and to|a|god alone to|be|fitting· the but either philosophic or such  
 τι μᾶλλον τε ἂν αὐτῷ καὶ ἀρμόττοι καὶ ἐμμελεστέως ἔχοι. καὶ οὐδὲν γε  
 etwas mehr und|auch wohl ihm und passend|möge und stimmiger hätte|wohl. und nichts ja  
 something rather and ever to|him and may|fit and more|in|tune might|hold. and nothing indeed

ἀπὸ τρόπου. οὐκοῦν αὖ τὸν μὴ ἔχοντα τιμιώτερα ὦν συνέθηκεν ἢ ἔγραψεν  
vom Charakter. demnach wieder den nicht habenden wertvollere deren zusammen|fügte oder schrieb  
from manner. then|surely again the not having more|honorable than|the|thing she|has|put|together or he|wrote  
ἄνω κάτω στρέφων ἐν χρόνῳ, πρὸς ἄλληλα κολλῶν [278e] τε καὶ ἀφαιρῶν, ἐν δίκῃ  
aufwärts|abwärts wendend in Zeit, gegen einander klebend und auch weg|nehmend, in dem|Recht  
up down turning in time, towards one|another gluing and also taking|away, in justice  
που ποιητὴν ἢ λόγων συγγραφέα ἢ νομογράφον προσερεῖς; τί μὴν; ταῦτα  
wohl Dichter oder der|Reden zusammen|Schreiber oder Gesetz|Schreiber wirst|du|nennen; was denn; dieses  
perhaps poet or of|speeches together|writer or law|writer you|will|address; what indeed; these  
τοίνυν τῷ ἐταίρῳ φράζε. τί δὲ σύ; πῶς ποιήσεις; οὐδὲ γὰρ οὐδὲ τὸν σὸν  
also|nun dem Gefährten sage|an. was aber du; wie wirst|machen; auch|nicht denn auch|nicht den deinen  
then|indeed to|the companion tell. what but you; how will|you|do; nor for nor the your  
ἐταῖρον δεῖ παρελθεῖν. τίνα τοῦτον; Ἰσοκράτη τὸν καλόν· ὃ τί ἀπαγγελεῖς,  
Gefährten es|ist|nötig zu|übergehen. welchen diesen; Isokrates den schönen· dem|welchen was wirst|verkünden,  
companion it|is|necessary to|pass|over. which this; Isocrates the noble· to|whom what will|you|announce,  
ὦ Σώκρατες; τίνα αὐτὸν φήσομεν εἶναι;  
o Sokrates; welchen ihn werden|wir|sagen zu|sein;  
O Socrates; what him shall|we|say to|be;

## St. 279a

[Φαῖδρος]: νέος ἔτι, ὦ Φαῖδρε, Ἰσοκράτης· ὃ μέντοι μαντεύομαι κατ' αὐτοῦ, λέγειν ἐθέλω. τὸ  
jung noch, o Phaidros, Isokrates· was jedoch ich|wahrsage gemäß seiner, zu|sagen ich|will. das  
young still, O Phaedrus, Isocrates· which however I|divine according|to of|him, to|speak I|wish. the  
ποῖον δὴ; δοκεῖ μοι ἀμείνουν ἢ κατὰ τοὺς περὶ Λυσίαν εἶναι λόγους τὰ τῆς  
welche|Art denn; scheint mir besser als gemäß die um Lysias zu|sein Reden die der  
what|sort indeed; it|seems to|me better than according|to the around Lysias to|be speeches the of|the  
φύσεως, ἔτι τε ἥθει γεννικωτέρῳ κεκρᾶσθαι· ὥστε οὐδὲν ἂν γένοιτο θαυμαστὸν  
Natur, noch und|auch Charakter edlerem gemischt|zu|sein· so|dass nichts wohl würde|werden verwunderlich  
nature, still and character more|noble to|be|mixed· so|that nothing ever might|become wonderful  
προϊούσης τῆς ἡλικίας εἰ περὶ αὐτοῦς τε τοὺς λόγους, οἷς νῦν ἐπιχειρεῖ,  
fort|schreitender der Lebensalter wenn über sie und|auch die Reden, mit|welchen jetzt er|unternimmt,  
of|advancing of|the age if about them and the speeches, in|which now he|attempts,  
πλέον ἢ παίδων διενέγκοι τῶν πώποτε ἀψαμένων λόγων, ἔτι τε εἰ αὐτῷ μὴ  
mehr als Kinder würde|überbieten der jemals berührt|habenden Reden, noch und|auch wenn ihm nicht  
more than of|boys might|excel of|the ever having|touched of|speeches, still and if to|him not  
ἀποχρήσαι ταῦτα, ἐπὶ μείζῳ δέ τις αὐτὸν ἄγοι ὁρμὴ θειοτέρᾳ· φύσει γάρ, ὦ  
genügen|würde dieses, zu größere aber jemand ihn würde|führen Antrieb göttlicher· von|Natur denn, o  
might|suffice these, towards greater but someone him might|lead impulse more|divine· by|nature for, O  
φίλε, ἔνεστί τις φιλοσοφία τῇ [279b] τοῦ ἀνδρὸς διανοία. ταῦτα δὲ οὖν ἐγὼ μὲν  
Freund, ist|inne eine Philosophie der des Mannes Denk|Kraft. dieses ja nun ich zwar  
friend, there|is|in some philosophy in|the of|the man mind. these indeed then I at|least  
παρὰ τῶνδε τῶν θεῶν ὡς ἐμοῖς παιδικοῖς Ἰσοκράτει ἐξαγγέλλω, σὺ δ' ἐκεῖνα ὡς  
von|Seiten dieser der Götter als meinen Lieblings|Knaben Isokrates verkündel|ich, du aber jene als  
from|beside of|these of|the gods as my beloved|boys to|Isocrates I|announce, you but those|things as  
σοῖς Λυσία. ταῦτ' ἔσται· ἀλλὰ ἴωμεν, ἐπειδὴ καὶ τὸ πνίγος ἡπιώτερον γέγονεν.  
deinen Lysias. dieses wird|sein· sondern lasst|uns|gehen, da|ja auch das Stick|Hitze milder ist|geworden.  
your to|Lysias. these will|be· but let|us|go, since also the heat milder has|become.  
οὐκοῦν εὐξαμένῳ πρέπει τοῖσδε πορεύεσθαι; τί μὴν; ὦ φίλε Πάν τε καὶ ἄλλοι  
demnach gebetet|habenden ziemt zu|diesen zu|gehen; was denn; o Freund Pan und|auch und andere  
then|surely having|prayed it|is|fitting to|these to|go; what indeed; O friend Pan and also other  
ὅσοι τῇδε θεοί, δοιήτέ μοι καλῶ γενέσθαι τάνδοθεν· ἔξωθεν δὲ ὅσα ἔχω, τοῖς  
so|viele|als hier Götter, möget|geben mir schön zu|werden die|inneren· außen aber so|viel|wie ich|habe, den  
as|many|as here gods, möget|ih|r|geben mir schönem zu|werden die|inneren· außen aber alles|was ich|habe, den  
ἐντὸς εἶναί [279c] μοι φίλια. πλούσιον δὲ νομίζοιμι τὸν σοφόν· τὸ δὲ χρυσοῦ  
innen zu|sein mir freundlich. reich aber würde|ich|meinen den Weisen· die aber des|Goldes  
in|inneren zu|sein mir freundliche. reich aber möchte|ich|meinen den Weisen· das aber des|Goldes  
πλήθος εἴη μοι ὅσον μήτε φέρειν μήτε ἄγειν δύναιτο ἄλλος ἢ ὁ  
Menge möge|sein mir so|viel|wie weder zu|tragen noch|weder zu|führen könnte|wohl ein|anderer als der  
Menge möchte|sein mir so|viel|wie weder tragen noch führen möchte|im|stande|sein ein|anderer als der  
σώφρων. ἔτ' ἄλλου του δεόμεθα, ὦ Φαῖδρε; ἐμοὶ μὲν γὰρ μετρίως ἡῦκται.  
besonnene. noch eines|anderen irgend|eines bedürfen|wir, o Phaidros; mir zwar denn maßvoll ist|erbeten|worden.  
Besonnene. noch eines|anderen irgend|eines bedürfen, o Phaidros; mir zwar denn mäßig ist|erbeten|worden.  
καὶ ἐμοὶ ταῦτα συνεύχου· κοινὰ γὰρ τὰ τῶν φίλων. ἴωμεν.  
auch mir dieses bete|mit· gemeinsam denn die der Freunde. lasst|uns|gehen.  
auch mir diese bete|mit· gemeinsam denn die der Freunde. lasst|uns|gehen.